

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000001

2. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000002

3. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000003

4. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000004

5. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000005

6. 锻造的乐趣：故事(fun O' The Forge Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)

第1/6页

[fʌŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:rdʒ]
FUN O ' THE FORGE
乐趣 哦 - 这 锻造

锻造的乐趣

[ˈstɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈbraɪən]
BRIAN
布莱恩

布莱恩

[oʊˈhɪɡɪnz]
O'HIGGINS
奥希金斯

奥希金斯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈdʌblɪn]
DUBLIN
都柏林

都柏林

[ˈwɛlən, ˈhwɛlən, ˈhwi:lən, ˈwi:lən][ænd; ənd] [sʌŋ]
WHELAN AND SON
惠兰 和 儿子

惠兰父子公司

- [ˈʌpər] [ˈɔ:rmənd] [ki:]
17 UPPER ORMOND QUAY
- 上 奥蒙德 码头

奥蒙德码头上段17号

[ˈkɑ:hiɪ] & [ˌsi: ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈprɪntəz] , [ˈdʌblɪn] .
Cahill & Co . , Ltd . , Printers , Dublin .
卡希尔 & 合作 . , 有限公司 . , 打印机 , 都柏林 .

Cahill & Co., Ltd., 印刷厂，都柏林。

[ˈfɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [ˈlðər] ['blesɪŋz] , [gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ju: 'es] , [geɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In addition to many other blessings , God has given to us , Gaels of the
在 添加 到 许多 其他 祝福 , 上帝 有 给定 到 我们 , 盖尔人 的 这
['aɪrɪ] [lænd] ,
Irish land ,
爱尔兰 土地 ,

除了上帝赐予我们爱尔兰盖尔人的许多其他恩惠之外，

[ðə; ði] ['praɪsləs] [ɡɪft][ʌv; əv] ['hju:mər] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɡreɪs] [ʌv; əv] ['læftər] .
the priceless gift of humour , the saving grace of laughter .
这 无价 礼物 的 幽默 , 这 保存 优雅 的 笑声 .

幽默是无价的礼物，笑声是救赎的恩典。

[meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [luːz] [ðəm; ðəm] !
May we never lose them !
可能 我们 绝不 失去 他们 !

愿我们永远不会失去他们！

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [frendz] [tuː; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ;
They have been good friends to us in the days of darkness ;
他们 有 到过 好的 朋友们 到 我们 在 这 天 的 黑暗 ;

在最黑暗的日子里，他们一直是我们的好朋友；

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['duːtiz] [tuː; tə] ['nɜ:rtʃər] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
let it be one of our duties to nurture and strengthen them in the
让 它 是 一 的 我们的 职责 到 培育 和 加强 他们 在 这
[braɪtə] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [dɔ:nd] [ɪn] [aɪrɪn] .
brighter day that has already dawned in Eirinn .
更亮 天 那 有 已经 黎明 在 艾琳 .

让我们把培育和加强他们作为我们的职责之一，迎接艾琳已经到来的美好未来。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] , [ɪn] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkʌ:p] , [ɪn] [fi:ld] [ænd; ənd][baɪ] ['faɪərsaɪd] ,
Throughout the land , in forge and workshop , in field and by fireside ,
自始至终 这 土地 , 在 锻造 和 车间 , 在 场地 和 经过 炉边 ,

在全国各地，无论是在铁匠铺、作坊、田野还是炉火旁，

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [ned] [mə'greɪn] — ['wɪtɪ] ,
there is many a Ned McGrane — witty ,
那里 是 许多 一个 内德 麦格雷恩 — 机智 ,

有很多像内德·麦格雷恩那样风趣幽默的人，

[waɪz][ænd; ənd] ['læftər] - ['ʌvɪŋ] — [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊl] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɡluːmi]
wise and laughter - loving — who has the power to pull aside the gloomy
明智的 和 笑声 - 爱 — WHO 有 这 力量 到 拉 旁边 这 阴沉
['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['melənka:li] [ænd; ənd] ['muːdɪnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔ:r] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l]
curtains of melancholy and moodiness and to pour into the hearts of all
窗帘 的 忧郁 和 情绪波动 和 到 倒 进入 这 心 的 全部
[hu:] [wɪl] ['ɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd][mɜ:rθ] ,
who will listen to him the sunshine of merriment and mirth ,
WHO 将要 听 到 他 这 阳光 的 欢乐 和 欢笑 ,

他睿智而又热爱欢笑——他有能力揭开忧郁和阴沉的面纱，将欢乐和喜乐的阳光倾注到所有愿意倾听他的人的心中。

[waɪl] ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [ðə; ði][muʊst] ['sensətɪv] [ɪr] [ɔ:r] [li:v] [ə; eɪ][bæd]
while never saying a word that would offend the most sensitive ear or leave a bad
尽管 绝不 说 一个 单词 那 会 得罪 这 最多 敏感的 耳朵 或者 离开 一个 坏的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][muʊst] [sə'septəb(ə)l] [maɪnd] .
impression on the most susceptible mind .
印象 在 这 最多 易受影响的 头脑 .

同时，他从不说任何会冒犯最敏感的耳朵或在最易受影响的心灵上留下不良印象的话。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðəɹ] [weɪz] ,
In this , as in a thousand other ways ,
在这 , 作为 在 一个 千 其他 方式 ,
在这方面, 就像在其他成千上万个方面一样,
[wiː; wi] [ˈdɪfəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [geɪts] .
we differ from the enemy that is still within our gates .
我们 不同 从 这 敌人 那 是 仍然 之内 我们的 大门 .
我们与仍然盘踞在我们城内的敌人截然不同。

[hɪz; ɪz] [best] [ˈhjuːməɹ] [ɪz] [kɔːrs] [ɔːr] [ˈsmʌti] , [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtiːəst] [ˈlæftəɹ] [ɪz][ˈdʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] [ˈhɜːrtfl] ,
His best humour is coarse or smutty , his heartiest laughter is jarring and hurtful ,
他的 最好的 幽默 是 粗 或者 低俗的 , 他的 最真挚的 笑声 是 刺耳的 和 伤人的 ,
他最擅长的幽默是粗俗或下流的, 他最爽朗的笑声是刺耳且伤人的。
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈblæksmɪθ] [ʌv; əv] -
his outlook on life is very different to that of the genial blacksmith of Balnagore
他的 前景 在 生活 是 非常 不同的 到 那 的 这 和蔼可亲 铁匠 的 -
.
:
.

他的人生观与巴尔纳戈尔那位和蔼可亲的铁匠截然不同。
[gɑːd] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsmʌti] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jæl; jəl][biː; bi] [hɜːrd] [noʊ][lɔːŋgəɹ]
God speed the day when the smutty wit of the Sasanach shall be heard no longer
上帝 速度 这 天 什么时候 这 低俗的 有 的 这 萨萨纳赫 将 是 听到 不 更长
[ɪn][ˈaʊə; ɑːr][lənd] ,
in our land ,
在 我们的 土地 ,
愿上帝早日保佑, 萨萨纳赫人的下流荤段子在我们这片土地上彻底消失。

[wen] [ðə; ði] [ˈlæftəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] , [kliːn] - [ˈmaɪndɪd] [geɪl] [jæl; jəl] [rɪŋ] [frʌm; frəm]
when the laughter of the open - hearted , clean - minded Gael shall ring from
什么时候 这 笑声 的 这 打开 - 心地 , 干净的 - 有思想 盖尔 将 戒指 从
[end][tuː; tə][end][ʌv; əv] [aɪrɪn] ,
end to end of Eirinn ,
结尾 到 结尾 的 艾琳 ,
当坦诚善良、思想纯洁的盖尔人的笑声响彻整个爱尔兰大陆时
[ˈlaɪrɪŋ] [ˈevri] [maɪnd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [hɑːrt] ,
lighting every mind , lifting up every heart ,
灯光 每一个 头脑 , 举重 向上 每一个 心 ,
照亮每个人的心灵, 提升每个人的心灵。

[ænd; ənd] [ˈsɔːfnɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfəɹd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsædʒ] [deɪz] [ðæt]
and softening for all who have suffered the memory of those sadder days that
和 软化 为了 全部 WHO 有 遭受 这 记忆 的 那些 更悲伤 天 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] .
they have known .
他们 有 已知 .
对于那些曾经历过那些悲伤日子的人来说, 这无疑是一种慰藉。

[ˈbraɪən][oʊ] - .
Brian O hUiginn .
布莱恩 哦 - .
布莱恩·奥胡金。
[ˈsɑːwɪn] , - .
Samhain , 1917 .
萨温节 , - .
萨温节, 1917年。

[ðə; ði]

[ˈblækˌsmɪθs]

[tʃɑːrm]

[naɪn]

THE

BLACKSMITH'S

CHARM

9

这

铁匠

魅力

9

铁匠的魅力 9

[haʊ]

[ˈdʒɪmi]

[ˈsetld]

[ðə; ði]

[soʊdʒə]

-

HOW

JIMMY

SETTLED

THE

SOJER

24

如何

吉米

定居

这

索杰

-

吉米如何解决 SOJER 24

[ðə; ði]

[ˈkɒnfiskeɪtɪd]

[ˈbeɪkən]

-

THE

CONFISCATED

BACON

35

这

没收

熏肉

-

被没收的培根 35

"

[baʊ; boʊ]

-

[waʊ]

"

-

"

BOW

-

WOW

"

50

"

弓

-

哇

"

-

“汪汪”50

[haʊ]

[ˈdʒɑːni]

[gɑːt]

[hɪz; ɪz]

[dɪˈɡriː]

-

HOW

JOHNNIE

GOT

HIS

DEGREE

61

如何

约翰尼

得到

他的

程度

-

约翰尼是如何获得学位的 61

[ðə; ði]

[best]

[ʌv; əv]

[ə; eɪ]

[ˈbɑːrgən]

-

THE

BEST

OF

A

BARGAIN

71

这

最好的

的

一个

便宜货

-

超值优惠 71

[wen]

[ˈdenɪs]

[tɜːrnd]

[tuː; tə]

[ðə; ði]

[teɪ]

-

WHEN

DENIS

TURNED

TO

THE

TAY

78

什么时候

丹尼斯

转向

到

这

泰

-

当丹尼斯转向泰河78号时

[ə; eɪ]

[ˈɡlɔːriəs]

[ˈvɪktəri]

-

A

GLORIOUS

VICTORY

85

一个

辉煌

胜利

-

辉煌的胜利 85

[ɑːn]

[ɪˈleɪʃənz]

-

ON

ELECTIONS

94

在

选举

-

关于选举94

[ˈnedz]

[ˈtrɪp]

[tuː; tə]

[ˈdʌblɪn]

-

NED'S

TRIP

TO

DUBLIN

98

内德的

旅行

到

都柏林

-

内德的都柏林之旅 98

[ðə; ði]

[ˈlɔɪər]

[fɔːr; fər]

[ðə; ði]

[dɪˈfens]

-

THE

LAWYER

FOR

THE

DEFENCE

104

这

律师

为了

这

防御

-

辩护律师 104

[ðə; ði] [fɜːrst] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] -
THE FIRST PLUM PUDDING 110
这 第一的 李子 布丁 -

第一份李子布丁 110

[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]

[第9页]

[fʌŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
FUN O ' THE FORGE .
乐趣 哦 - 这 锻造 .

锻造的乐趣。

[ðə; ði] [ˈblækʃmɪθs] [tʃɑːrm]
THE BLACKSMITH'S CHARM
这 铁匠 魅力

铁匠的魅力

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ˈsmɪθi] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] - [ˈkæriɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
The smithy in which Ned M'Grane carried on his trade was close to the roadside ,
这 铁匠铺 在 哪个 内德 - 携带 在 他的 贸易 曾是 关闭 到 这 路边 ,
内德·麦格雷恩从事铁匠工作的铁匠铺就在路边。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
about a quarter of a mile from the head of the glen .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 头 的 这 格伦 .
距离峡谷源头约四分之一英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ˈveri] [klaʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [saɪd] ,
There was no house very close to it on any side ,
那里 曾是 不 房子 非常 关闭 到 它 在 任何 边 ,
它周围四周都没有其他房子。

[ðoʊ] [oʊld] [ˈpegi] [ˈhoʊɡɑːnz] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ned] [kʊd; kəd] [hɪr]
though old Peggy Hogan's cottage was not so far away but that Ned could hear
尽管 老的 佩吉 霍根的 小屋 曾是 不是 所以 远的 离开 但 那 内德 可以 听到
[ˈpegiz] [ʃrɪl] " [tʃʌk] ,
Peggy's shrill " Chuck ,
佩吉的 尖锐 " 查克 ,
虽然老佩吉·霍根的小屋离得不远，但内德还是能听到佩吉尖锐的“查克”声。

[tʃʌk] , [tʃʌk] , " [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [æz; əz][fiː; fi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [henz] [ænd; ænd]
chuck , chuck , " every evening at sundown , as she called her hens and
查克 , 查克 , " 每一个 晚上 在 日落 , 作为 她 称为 她 母鸡 和
[ˈtʃɪkɪnz] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
chickens home to roost .
鸡 家 到 栖息地 .
每天傍晚日落时分，她都会发出“咯咯”的叫声，呼唤她的母鸡和小鸡们回家栖息。

[ðə; ði] [ˈsmɪθi] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [biːtʃɪz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]
The smithy was sheltered by the big beeches which overhung the road from
这 铁匠铺 曾是 避难所 经过 这 大的 山毛榉 哪个 悬垂 这 路 从
[ˈroʊənz] [diˈmeɪn] ,
Rowan's demesne ,
罗文的 领地 ,
铁匠铺被罗文庄园里伸向道路的大山毛榉树荫遮蔽着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ɡloʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and when the fire was in full glow it was as fine a place for a
和 什么时候 这 火 曾是 在 满的 辉光 它 曾是 作为 美好的 一个 地方 为了 一个
- [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [æz; əz] [juːd] [faɪnd][ɪn] [ˈeni] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [lænd][ʌv; əv]
seanchus among the " boys " as you'd find in any corner of the broad land of
- 之中 这 " 男孩们 " 作为 你会 寻找 在 任何 角落 的 这 广阔 土地 的
[ˈɛərən] ；
Eireann ；
爱尔兰 ；

当篝火熊熊燃烧时，这里就像爱尔兰广袤土地上任何角落里，一个适合“男孩们”聚会的聚会场所一样好；

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ðæt] ，
and well did the boys know that ；
和 出色地 做过 这 男孩们 知道 那 ；
而男孩们对此心知肚明。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
because there was scarcely a night during the whole winter on which they didn't
因为 那里 曾是 几乎 一个 夜晚 期间 这 所有的 冬天 在 哪个 他们 没有
[ˈɡæðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ] ，
gather around the cheery fire in the forge ；
收集 大约 这 欢快的 火 在 这 锻造 ；
因为整个冬天，几乎每天晚上他们都会聚集在铁匠铺里温暖的炉火旁。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ɪn] [ˈbriːzi] [ˈfæj(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɪt] ，
and discuss in breezy fashion and with a good deal of wit ；
和 讨论 在 微风 时尚 和 和 一个 好的 交易 的 有 ；
并以轻松诙谐的方式进行讨论，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ， [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ned] - [æt; ət]
almost every subject of interest under the sun , while they watched Ned M'Grane at
几乎 每一个 主题 的 兴趣 在下面 这 太阳 ， 尽管 他们 观看 内德 - 在
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ，
his work ；
他的 工作 ；

他们一边观看内德·麦格雷恩工作，一边几乎讨论了世间所有有趣的话题。

[ænd; ənd][ˈoʊpənli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [ɑːrmz] .
and openly admired the strength of his shapely arms .
和 公然 钦佩 这 力量 的 他的 优美 武器 ；
他毫不掩饰地赞赏他健硕有力的手臂。

[ned] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪt][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Ned was as famous for his wit as for his proficiency in all the
内德 曾是 作为 著名的 为了 他的 有 作为 为了 他的 熟练程度 在 全部 这
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ，
mysteries of the trade ；
谜团 的 这 贸易 ；
内德不仅精通这行的所有奥秘，他的机智也同样闻名遐迩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˈstɔːrɪz] ， [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ，
and he could tell stories , old and new ；
和 他 可以 告诉 故事 ， 老的 和 新的 ；
他能讲故事，无论是古老的故事还是新的故事。

[ðæt] [wʊd] [dɹɔː] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [hɑːrt] [ðæt] [ˈevər] [biːt] .
that would draw laughter from the loneliest heart that ever beat .
那 会 画 笑声 从 这 最孤独的 心 那 曾经 打 ；
即使是世上最孤独的人，听到这话也会笑出声来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]

He	was	a	favourite
他	曾是	一个	最喜欢的

他很受人喜爱。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [hu:] ,

with	old	and	young	,	and	there	wasn't	a	boy	in	the	countryside	who	,
和	老的	和	年轻的	,	和	那里	不是	一个	男生	在	这	农村	WHO	,

[ˈsʌmtaɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,

sometime	or	other	,
有时	或者	其他	,

无论老少，乡下没有哪个男孩不曾有过这样的经历。

[ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [ˈblæksmɪθ] ,

didn't	make	a	confidant	of	the	genial	blacksmith	,
没有	制作	一个	知己	的	这	和蔼可亲	铁匠	,

没能成为那位和蔼铁匠的知己。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] .

and	ask	the	advice	which	he	was	always	willing	to	give	.
和	问	这	建议	哪个	他	曾是	总是	愿意的	到	给	.

然后向他请教，他总是乐于提供建议。

[tu:; tə][help][ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , [tu:; tə][stænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [ɪn] [dɪˈstres] ,

To	help	a	man	out	of	a	scrape	,	to	stand	by	a	comrade	in	distress	,
到	帮助	一个	男人	出去	的	一个	刮	,	到	站立	经过	一个	同志	在	痛苦	,

帮助他人脱离困境，在战友遇险时挺身而出，

[tu:; tə] [meɪk] [ɡlæd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈredi] [wɪt] ,

to	make	glad	a	company	with	clean	and	ready	wit	,
到	制作	高兴的	一个	公司	和	干净的	和	准备好	有	,

用干净利落、机智幽默的方式取悦公司

[tu:; tə] [rɪˈzent] [æen; ən][ˈi:v(ə)l] [di:d] [ɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]

to	resent	an	evil	deed	or	to	show	whole	-	hearted	appreciation	of	a	good
到	怨恨	一个	邪恶的	契据	或者	到	展示	所有的	-	心地	欣赏	的	一个	好的

[wʌn] ,

one	,
—	,

对恶行表示愤慨，或对善行表示由衷的赞赏

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ɪn][ɔ:l][ˈaɪərlənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [aʊt] - [mætʃ] [ned] - , [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ]

there	wasn't	in	all	Ireland	a	man	who	could	out	-	match	Ned	M'Grane	,	the	laughing
那里	不是	在	全部	爱尔兰	一个	男人	WHO	可以	出去	-	匹配	内德	-	,	这	笑

[ˈdʒoʊviəl] ,

jovial	,
欢乐的	,

整个爱尔兰都没有一个人能胜过内德·麦格雷恩，那个爱笑、开朗的人。

[ˈdʒenərəs] [ˈblæksmɪθ] [ʌv; əv] - .

generous	blacksmith	of	Balnagore	.
慷慨的	铁匠	的	-	.

巴尔纳戈尔慷慨的铁匠。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
—	夜晚	,

一天晚上，

[dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [brɪʃɔ:r] [ʃroʊv] ([noʊ] ['mætər] [weðər] - [twʌz] [læst] [jɪr] [ɔ:r][ðə; ði] [jɪr] [brɪʃɔ:r] [ɔ:r]
just a week before Shrove (no matter whether ' twas last year or the year before or
只是 一个 星期 前 忏悔节 (不 事情 无论 - 那是 最后的 年 或者 这 年 前 或者
[ten] ['jɪrz] [ə'gʊʊ]) [ðə; ði] ['smɪθi] [wʌz; wəz] ,
ten years ago) the smithy was ,
十 年 前) 这 铁匠铺 曾是 ,
就在忏悔节前一周 (无论是去年、前年还是十年前), 铁匠铺.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ɪts][jɪu:ʒuəl] ['vɪzɪtər] ,
for a wonder , deserted by all its usual visitors ,
为了 一个 想知道 , 荒凉的 经过 全部 它是 通常 访客 ,
一个奇观, 却空无一人, 不见了往常的游客。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
and the smith was alone with his work and his thoughts ,
和 这 史密斯 曾是 独自的 和 他的 工作 和 他的 想法 ,
铁匠独自一人, 沉浸在他的工作和思绪中。

[wɪtʃ] ['lætər] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['snætɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz]
which latter found expression in the snatches of song he sung in the intervals
哪个 后者 成立 表达 在 这 抢夺 的 歌曲 他 唱 在 这 间隔
[brɪ'twi:n] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ɪ'æərən][ə'pɔ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]
between placing the piece of iron upon which he was working in the fire
之间 放置 这 片 的 铁 之上 哪个 他 曾是 在 职的 在 这 火
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
and the taking out of it again ,
和 这 采取 出去 的 它 再次 ,
后者体现在他把正在加工的铁块放入火中和取出之间的间隙里, 他会哼唱一些歌谣。

[tu:; tə][bi:; bi] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] .
to be pounded on the anvil .
到 是 猛击 在 这 砧 .
被摔在铁砧上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ðɪs] :
He was just finishing a song , the last verse of which ran like this :
他 曾是 只是 精加工 一个 歌曲 , 这 最后的 诗 的 哪个 跑 喜欢 这 :
他刚刚写完一首歌, 最后一节歌词是这样的:

" [noʊ] ! [noʊ] ! [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] ['ænsər] [rɪŋz] [fʊl] [haɪ] !
" **No ! no ! across the thundering waves the answer rings full high !**
" 不 ! 不 ! 穿过 这 雷鸣 波浪 这 回答 戒指 满的 高的 !
“不! 不! 在雷鸣般的巨浪中, 答案响彻云霄! ”

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不! 不!

[ɑ:r 'i:] - ['ekʊʊz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [skaɪ]
re - echoes many a heart beneath the Irish sky
关于 - 回声 许多 一个 心 下面 这 爱尔兰 天空
在爱尔兰的天空下, 回荡着无数颗心的回响

[ðə; ði][lænd][[æɪ; ʃəl] [weɪk] , [hɜ:r; hər][eg'zʌɪld] [sʌnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [[æɪ; ʃəl][seɪl]
The land shall wake , her exiled sons across the sea shall sail
这 土地 将 唤醒 , 她 放逐 儿子们 穿过 这 海 将 帆
大地将苏醒, 她流亡海外的儿女将扬帆远航。

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][set][ə; eɪ][kɔ:rə'net][ɑ:n] ['kwi:nli] ['grɑ:nə] - .
Once more to set a coronet on queenly Grainne Mhaol .
一次 更多的 到 放 一个 冠 在 女王般的 格雷恩 - .
再次为女王格蕾妮·莫尔戴上王冠。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hɔːrs] - [ʃuː] ,
" **and was giving the finishing touches to a new horse - shoe** ,
" 和 曾是 给予 这 精加工 触摸 到 一个 新的 马 - 鞋 ,
“当时他正在给一个新的马蹄铁做最后的修饰，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [seɪ] , " [gɔːd] [bles] [ðə; ði][wɜːrk] ,
when he heard a voice at the door say , " God bless the work ,
什么时候 他 听到 一个 嗓音 在 这 门 说 , " 上帝 保佑 这 工作 ,
当他听到门口有人说：“愿上帝保佑这项工作”时，

" [ænd; ənd][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði]
" **and on looking up his eyes met the**
" 和 在 寻找 向上 他的 眼睛 遇见 这
抬起头，他的目光与.....相遇

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ˈoʊpən] , [ˈɑːnɪst] , [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] ,
open , honest , handsome face of his cousin and dearest friend and comrade ,
打开 , 诚实的 , 英俊的 脸 的 他的 表哥 和 亲爱的 朋友 和 同志 ,
[ˈfeɪməs] [ˈʃænli] [ʌv; əv] - .
Seumas Shanley of Drumberagh .
西莫斯 珊利的 - .

这是他表弟兼挚友兼同志德伦伯拉赫的西莫斯·尚利的坦诚、正直、英俊的面容。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] , [tuː] , [ə; eɪ][mˈhɪk][oʊ] , " [ˈænsər] [ned] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [smaɪl]
" **An ' you , too , a mhic o , " answered Ned M'Grane , with a welcoming smile**
" 一个 - 你 , 也 , 一个 mhic o , " 回答 内德 - , 和 一个 欢迎 微笑
.
:
.

“你也是，mhic o,”内德·麦格雷恩带着友好的微笑回答道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
" **You're the very man I was thinkin ' about a few minutes ago** ,
" 你是 这 非常 男人 我 曾是 思考 - 关于 一个 很少 分钟 前 ,
“你正是我几分钟前还在想的那个人。”

[æn; ən] - [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [baɪ] [jɔːrˈself] .
an ' I'm glad you're by yourself .
一个 - 我是 高兴的 你是 经过 你自己 .

我很高兴你一个人。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ?
Any change in the plan of campaign ?
任何 改变 在 这 计划 的 活动 ?

竞选计划有任何变化吗？

[ɪz][oʊld] [ˈkrʌsti] [æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz][ˈevər] ? " **Is Old Crusty as determined as ever ?** "
是 老的 硬皮的 作为 决定 作为 曾经 ? "

老克鲁斯蒂还像以前一样意志坚定吗？

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [sed] [ˈfeɪməs] [ˈʃænli] ,
" **Worse than ever , " said Seumas Shanley** ,
" 更糟 比 曾经 , " 说 西莫斯 珊利 ,

“情况比以往任何时候都糟糕，”西莫斯·尚利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [mætʃ] - [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
as he picked up a piece of a broken match - box from the floor ,
作为 他 挑选 向上 一个 片 的 一个 破碎的 匹配 - 盒子 从 这 地面 ,
他 从地上捡起一块破碎的火柴盒碎片时 ,

[set][aɪ ˈtiː] [ˈbleɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
set it blazing at the forge fire , and lighted his pipe with it .
放 它 炽烈 在 这 锻造 火 , 和 照明 他的 管道 和 它 .
他 把它放在锻炉的火上烧热 , 然后用它点燃了自己的烟斗 .

" [ˈnæni] [sez] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɛrɪn] - [reɪdʒ] [aʊt][æn; ən] - [aʊt] [læst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]
" **Nannie says that he got into a tearin ' rage out an ' out last night when she**
" 奶奶 说道 那 他 得到 进入 一个 撕裂 - 愤怒 出去 一个 - 出去 最后的 夜晚 什么时候 她
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmæri] [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒɑːbər] ,
refused again to marry Jack the Jobber ,
拒绝 再次 到 结婚 杰克 这 批发商 ,
“奶奶说, 昨晚她再次拒绝嫁给那个叫杰克的骗子时, 他勃然大怒, 嚎啕大哭。”

[æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] [let][hɜːr; hər] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
an ' he won't let her leave his sight for a minute .
一个 - 他 惯于 让 她 离开 他的 视线 为了 一个 分钟 .
他一刻也不让她离开自己的视线。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [send][em ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
All she could do was to send me a note with old Kitty Malone to - day .
全部 她 可以 做 曾是 到 发送 我 一个 笔记 和 老的 猫咪 马龙 到 - 天 .
她今天只能让老凯蒂·马龙给我捎张纸条了。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈwɑːʃɪn] - ,
Kitty was down in it , washin ' ,
猫咪 曾是 向下 在 它 , 洗涤 - ,
小猫咪在里面洗澡 ,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈlæri] [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ˈnæni] [mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈflænəɡən]
an ' she says Larry has his mind made up that Nannie must marry Flanagan
一个 - 她 说道 拉里 有 他的 头脑 制成 向上 那 奶奶 必须 结婚 弗拉纳根
[bɪˈfɔːr] [ʃroʊv] .
before Shrove .
前 忏悔节 .

她说拉里已经下定决心, 南妮必须在忏悔节之前嫁给弗拉纳根。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] [ˈmɑːrtɪn][tuː; tə] - [deɪ] . "
I was over with Father Martin to - day . "
我 曾是 超过 和 父亲 马丁 到 - 天 . "
我今天和马丁神父在一起。

" [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [ned] - .
" **An ' what did he say ? " asked Ned M'Grane .**
" 一个 - 什么 做过 他 说 ? " 问 内德 - .
“他说了什么?”内德·麦格雷恩问道。

" [hiː; hi] [sed] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkraɪn] - [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [laɪk] [ˈnæni]
" **He said ' twould be a cryin ' shame to have a sweet little girl like Nannie**
" 他 说 - 特沃德 是 一个 哭泣 - 耻辱 到 有 一个 甜的 小的 女孩 喜欢 奶奶
[ˈbɔɪlən] [taɪd] [fɔːr; fər] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒæk] [ˈflænəɡən] ,
Boylan tied for life to a man like Jack Flanagan ,
博伊兰 系 为了 生活 到 一个 男人 喜欢 杰克 弗拉纳根 ,
“他说, 让像南妮·博伊兰这样可爱的小女孩一辈子嫁给像杰克·弗拉纳根这样的男人, 真是太可惜了。”

[hu:] ['nevər] [kʌmz] [hoʊm] ['soʊbər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] , [æŋ; ən] - [hu:] [hæz; həz][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər]
who never comes home sober from a fair , an ' who has no thought for
WHO 绝不 来 家 清醒 从 一个 公平的 , 一个 - WHO 有 不 想法 为了
['eniθɪŋ] - ['oʊnli]['kæt(ə)l] ,
anythin ' only cattle ,
任何东西 - 仅有的 牛 ,

那些每次逛完集市回来都醉醺醺的人，那些眼里只有牛羊的人，

[æŋ; ən] - ['mʌni] , [æŋ; ən] - [drɪŋk] .
an ' money , an ' drink .
一个 - 钱 , 一个 - 喝 .

还有钱和酒。

['fɑ:ðər] ['mɑ:rtɪn][ɪz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [mætʃ] - ['mækiŋ] - , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Father Martin is dead against the match - makin ' , you know ,
父亲 马丁 是 死的 反对 这 匹配 - 制造 - , 你 知道 ,

你知道，马丁神父坚决反对牵线搭桥。

[æŋ; ən] - [hi:; hi] [sed] ['hi:l] ['mæri] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['rʌnəweɪ] [ɔ:r][noʊ] ['rʌnəweɪ] ,
an ' he said he'll marry us if we go to him , runaway or no runaway ,
一个 - 他 说 地狱 结婚 我们 如果 我们 去 到 他 , 逃跑 或者 不 逃跑 ,

他说，如果我们去找他，不管我们是不是私奔，他都会为我们主持婚礼。

[kən'sent] [ɔ:r][noʊ] [kən'sent] . "
consent or no consent . "
同意 或者 不 同意 . "

同意或不同意。

" [feɪθ] , [ðen] , [baɪ][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['wɪskərz] , ['jeɪməs] ['jænli] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]
" Faith , then , by my grandfather's whiskers , Seumas Shanley , if that's the
" 信仰 , 然后 , 经过 我的 祖父的 胡须 , 西莫斯 珊利 , 如果 那就是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“那么，如果真是那样的话，以我祖父的胡须发誓，西莫斯·尚利，我发誓……”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['mærid] — [jɔ:r'self] [æŋ; ən] - ['næni] — [brɪfɔ:r] [ʃroʊv] [jet] , [æŋ; ən] - [ðæts] ['oʊnli]
I'll see you married — yourself an ' Nannie — before Shrove yet , an ' that's only
患病的 看 你 已婚 — 你自己 一个 - 奶奶 — 前 忏悔节 然而 , 一个 - 那就是 仅有的
[ðɪs] [deɪ] [wi:k] !
this day week !
这 天 星期 !

我会在忏悔节之前看到你和奶奶结婚，而这仅仅是本周的事！

" [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hæməɪ] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ]
" said the blacksmith , as he flung the hammer he held in his hand into a
" 说 这 铁匠 , 作为 他 扔 这 锤 他 握住 在 他的 手 进入 一个
['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

“铁匠说着，把手中的锤子扔到角落里。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ænd][pʊt][ðə; ði][boʊlt][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rdʒ] [dɔ:r] ,
and put the bolt on the forge door ,
和 放 这 螺栓 在 这 锻造 门 ,

然后把门闩装到锻炉门上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] ['entər][ɔ:r] [ɪntə'rʌpt] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
so that no one might enter or interrupt their conversation .

所以 那 不 一 可能 进入 或者 打断 他们的 对话 .

以免有人闯入或打断他们的谈话。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][plæn][ɪn][maɪ] [hed] [ɔ:l] [deɪ] , " [hi; hi] ['ædɪd] ,
" I have the plan in my head all day , " he added ,

" 我 有 这 计划 在 我的 头 全部 天 , " 他 额外 ,

“我一整天都在想着这个计划,”他补充道。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wəʊnt][bi; bi] [ned] - . "
" an ' if it doesn't work out all right the fault won't be Ned M'Grane's . "

" 一个 - 如果 它 不 工作 出去 全部 正确的 这 过错 惯于 是 内德 - . "

“如果事情进展不顺利，那也不是内德·麦克格雷恩的错。”

" [wɒts] [ðə; ði][plæn] ? " [æskt] ['feɪməs] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd]
" What's the plan ? " asked Seumas , in a tone the eagerness of which he could

" 是什么 这 计划 ? " 问 西莫斯 , 在 一个 语气 这 渴望 的 哪个 他 可以

[nɑ:t] [kən'si:l] ,

not conceal ,

不是 隐藏 ,

“计划是什么？”西默斯问道，语气中难掩急切之情。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu; tə] [sə'pres] [aɪ 'ti:] .
although he made an effort to suppress it .

虽然 他 制成 一个 努力 到 压制 它 .

尽管他曾试图压制这种行为。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn]['aɪərlənd][kʊd; kəd] [drɪvaɪz] [ə; eɪ][plæn][ɔ:r] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] ,
He knew that no man in Ireland could devise a plan or carry it through ,

他 知道 那 不 男人 在 爱尔兰 可以 设计 一个 计划 或者 携带 它 通过 ,

他知道爱尔兰没有人能制定计划并执行它。

['betər] [ðæn; ðən] [ned] - ,
better than Ned M'Grane ,

更好的 比 内德 - ,

比内德·麦格雷恩强多了

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [eɪbɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [ʃroʊv] [dru:] [nɪr]
and the hope that had been ebbing out of his heart as Shrove drew near

和 这 希望 那 有 到过 退潮 出去 的 他的 心 作为 忏悔节 画 靠近

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔɪlɪ:n][bən] [brɪkeɪm] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,
and the danger of losing his cailin ban became every day more apparent ,

和 这 危险 的 输 他的 凯琳 禁止 成为 每一个 天 更多的 明显 ,

随着忏悔节临近，失去监护权的危险也日益明显，他心中的希望也逐渐消逝。

[ðæt] [hoʊp] [gru:] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ]['faɪər] , [ænd; ənd] [lept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
that hope grew as bright as the glow of the forge fire , and leapt into his

那 希望 生长 作为 明亮的 作为 这 辉光 的 这 锻造 火 , 和 跳跃 进入 他的

['kaɪndli] ,

kindly ,

亲切地 ,

那希望如同锻炉火焰般闪耀，跃入他善良的心中。

[dɑ:rk] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tu; tə] [spi:k] .
dark eyes as he waited for the blacksmith to speak .

黑暗的 眼睛 作为 他 等待 为了 这 铁匠 到 说话 .

他目光深邃，等待着铁匠开口。

" [wel] , - [tɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][plæn] [ɪˈnʌf] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
" Well , ' tis a simple plan enough , an ' there's no great mystery about it at
" 出色地 , - 的 一个 简单的 计划 足够的 , 一个 - 有 不 伟大的 神秘 关于 它 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“嗯，这计划很简单，一点也不神秘。”

" [sed] [ned] , " [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈnæni] [duː][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]
" said Ned , " an ' if you an ' Nannie do your share of the work
" 说 内德 , " 一个 - 如果 你 一个 - 奶奶 做 你的 分享 的 这 工作
"内德说，‘如果你和南妮都尽到你们那份工作的话。’

[raɪt]
right
正确的

正确的

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˈɪt] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [naɪt] - [kæp][ˈevər][wɒz; wəz][pʊt][ɑːn]
I give you my word that it'll be the most complete night - cap ever was put on
我 给 你 我的 单词 那 它将 是 这 最多 完全的 夜晚 - 帽 曾经 曾是 放 在
[oʊld] [ˈkrʌsti] [ɔːr] [ˈeni] [mætʃ] - [ˈmækin] - [ˈmaɪzər] [laɪk][hɪm; ɪm] .
Old Crusty or any match - makin ' miser like him .
老的 硬皮的 或者 任何 匹配 - 制造 - 吝啬鬼 喜欢 他 .

我向你保证，这将是老克鲁斯蒂或者任何像他一样吝啬的媒人所能得到的最佳睡前饮品。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][goʊz] [ˈnɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [frʌnt] [tuːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen]
You know the way he goes nearly mad with that old front tooth of his when
你 知道 这 方式 他 去 几乎 疯狂的 和 那 老的 正面 齿 的 他的 什么时候
[aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmaɪzərli] [weɪz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈtrɪkəriːz] ,
it begins to pain him for all his miserly ways an ' his trickeries ,
它 开始 到 疼痛 他 为了 全部 他的 吝啬鬼 方式 一个 - 他的 诡计 ,
你知道他那颗老门牙疼得厉害的时候，他就会几乎发疯，因为他总是吝啬耍诡计。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
an ' you know as well , I suppose ,
一个 - 你 知道 作为 出色地 , 我 认为 ,

我想你也知道。

[ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [duː][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈblæksmɪθ] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]
the pishroques the women do have about every blacksmith havin ' a charm for
这 - 这 女性 做 有 关于 每一个 铁匠 拥有 - 一个 魅力 为了
[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] .
the cure of the toothache .
这 治愈 的 这 牙疼 .

妇女们确实有牙膏，几乎每个铁匠都有治疗牙痛的护身符。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [ˈnæni] [kæn; kən] [set] [ʊəld] - [tu:θ] [ˈtɛrɪn] - [mæd] [brɪʃ:r] [ˈsʌndɪ] — [let] [hɜ:r; hər] [gɪv]
if Nannie can set Old Crusty's tooth tearin ' mad before Sunday — let her give
如果 奶奶 能 放 老的 - 齿 撕裂 - 疯狂的 前 星期日 — 让 她 给
[hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪn] - [ˈri:əl] [swi:t] [tu:; tə] [i:t] [æn; ən] - [ɪts] [ɔ:f] — [aɪl] [gærən'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
him somethin ' real sweet to eat an ' it's off — I'll guarantee to take him
他 某物 - 真实的 甜的 到 吃 一个 - 它是 离开 — 患病的 保证 到 拿 他
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] ,
out of the way for three hours ,
出去 的 这 方式 为了 三 小时 ,
如果奶奶能在星期天之前让老克鲁斯蒂的牙疼得要命——让她给他吃点特别甜的东西，牙就掉了——我保证把他带走三个小时。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

[æ; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
好歹 ,
[æn; ən] - [ˈeni] [ˈkrɪstʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [set] [raɪt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈi:zi] [bi:; bi] [ˈmæriəd]
an ' any Christian with the head set right on him could very easy be married
一个 - 任何 基督教 和 这 头 放 正确的 在 他 可以 非常 简单的 是 已婚
[tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [θri:] [ˈaʊərz] — [ˈkʊdnt] [hi:; hi] ?
to the girl of his heart in three hours — couldn't he ?
到 这 女孩 的 他的 心 在 三 小时 — 不能 他 ?
任何一个头脑清醒的基督徒，都可以在三个小时内与自己心仪的女孩结婚——难道不是吗？

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 13**]
" [页 -]

[第13页]

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ned] — [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ˈfeɪməs] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:]
" **He could , Ned — God bless you ! " said Seumas , in a voice that was a wee**
" 他 可以 , 内德 — 上帝 保佑 你 ! " 说 西莫斯 , 在 一个 嗓音 那 曾是 一个 哇
[bɪt] [ˈhʌski] ,
bit husky ,
少量 沙哑 ,
“他可以的，内德——上帝保佑你！”西默斯的声音略带沙哑，说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈblækˌsɪmɪθs] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [grɪp] .
as he grasped the blacksmith's hand in a firm grip .
作为 他 抓住 这 铁匠 手 在 一个 公司 紧握 .
他紧紧地握住了铁匠的手。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪn] [dɪˈsper] , [æn; ən] - [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈnæni] ,
" **I was nearly in despair , an ' so was Nannie ,**
" 我 曾是 几乎 在 绝望 , 一个 - 所以 曾是 奶奶 ,
“我几乎绝望了，奶奶也是。”

[æn; ən] - [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [æt; ət] [ɔ:l] .
an ' we couldn't think of a plan at all .
一个 - 我们 不能 思考 的 一个 计划 在 全部 .
我们根本想不出任何计划。

[wi:l] [nɑ:t] [fərˈget] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈnevər] [fɪr] . " **We'll not forget it to you , never fear . "**
出色地 不是 忘记 它 到 你 , 绝不 害怕 . "
我们不会忘记的，请放心。

" [oʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [ˈoʊvər] [jet] , " [sed] [ned] ,
" **O , it's not over yet , " said Ned ,**
" 哦 , 它是 不是 超过 然而 , " 说 内德 ,
“哦，事情还没结束呢，”内德说。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɒðz] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] .

as if to put a check on the other's impulsiveness .
作为 如果 到 放 一个 查看 在 这 其他的 冲动 .

仿佛是为了抑制对方的冲动。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ˈnæni] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈlðər] , [æn; ən] - [tel] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend]

" You'll have to see Nannie some way or other , an ' tell her all you intend

" 你会 有 到 看 奶奶 一些 方式 或者 其他 , 一个 - 告诉 她 全部 你 打算

[tu:; tə] [du:] ,
to do ,

到 做 ,

“你无论如何都要见见奶奶，把你的计划都告诉她。”

[æn; ən] - [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .

an ' have her on her guard .
一个 - 有 她 在 她 警卫 .

让她保持警惕。

[ʃi; ji] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈflænəgən] ,

She must give a sort of a promise to marry Flanagan ,

她 必须 给 一个 种类 的 一个 承诺 到 结婚 弗拉纳根 ,

她必须做出某种承诺，嫁给弗拉纳根。

[æn; ən] - [ðen] [æsk] [oʊld] [ˈkrʌsti] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [fri:] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [lent] ;

an ' then ask Old Crusty to leave her free until after Lent ;

一个 - 然后 问 老的 硬皮的 到 离开 她 自由的 直到 后 大斋期 ;

然后请老克鲁斯蒂让她自由活动，直到四旬斋之后；

[æn; ən] - [ʃi; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈgri:vəns] [ɔ:r] [ˈlðər] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .

an ' she must have some grievance or other against you .

一个 - 她 必须 有 一些 不满 或者 其他 反对 你 .

她肯定对你怀有某种怨恨。

[du:] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

Do you understand ?

做 你 理解 ?

你明白吗？

[æn; ən] - [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈnɑ:θɪn] - [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [læd] [səˈspɪʃəs] ,

An ' there must be nothin ' done to make the old lad suspicious ,

一个 - 那里 必须 是 什么也没有 - 完毕 到 制作 这 老的 小伙子 可疑的 ,

绝对不能做任何事引起老头的怀疑。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] , [soʊ] [ðæt] [ˈðerəl] [bi:; bi] [noʊ] [ˈflʌstər] [ɔ:r] [dɪˈleɪ] .

an ' you must have everything ready , so that there'll be no fluster or delay .

一个 - 你 必须 有 一切 准备好 , 所以 那 将会 是 不 慌乱 或者 延迟 .

你必须做好一切准备，以免出现混乱或延误。

[æn; ən] - [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tu:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [set] [ˈrædʒɪn] - [mæd] .

An ' above all , the tooth must be set ragin ' mad .

一个 - 多于 全部 , 这 齿 必须 是 放 愤怒 - 疯狂的 .

最重要的是，牙齿必须变得异常愤怒。

" [ɔ:f] [ju:; jʊ] [pɔ:p] [naʊ] , [ə; eɪ] [mˈhɪk] [oʊ] , [æn; ən] - [mɔ:r] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

" Off you pop now , a mhic o , an ' more power to you .

" 离开 你 流行音乐 现在 , 一个 mhic o , 一个 - 更多的 力量 到 你 .

“你现在就走吧，mhic o，祝你好运。”

[ˈɪtl̩] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə] [siː] [oʊld] - [feɪs] [wen]
It'll be as good as a thousand pound to me to see Old Crusty's face when
它将 是 作为 好的 作为 一个 千 磅 到 我 到 看 老的 - 脸 什么时候
[hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
he finds out the whole thing .
他 发现 出去 这 所有的 事物 .

如果能看到老克鲁斯蒂知道真相后的表情，对我来说就值一千英镑了。

[kʌm] [ˈoʊvər][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [æn; ən] - [tel] [em ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈɡoɪn] - .
Come over Friday night an ' tell me how the game is goin ' .
来 超过 星期五 夜晚 一个 - 告诉 我 如何 这 游戏 是 去 - .

周五晚上过来，告诉我比赛进行得怎么样。

[gʊd] [naɪt] , [naʊ] , [æn; ən] - [ɡɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] . "
Good night , now , an ' God speed you . "
好的 夜晚 , 现在 , 一个 - 上帝 速度 你 . "

晚安，祝你一路顺风。

" [gʊd] [naɪt] , [ned] .
" **Good night , Ned .**
" 好的 夜晚 , 内德 .

“晚安，内德。”

[aɪl] [nɑːt][feɪl] , [pliːz] [ɡɑːd] , [æn; ən] - [aɪl] [nɑːt][fər'get] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv]
I'll not fail , please God , an ' I'll not forget it to you as long as I live
患病的 不是 失败 , 请 上帝 , 一个 - 患病的 不是 忘记 它 到 你 作为 长的 作为 我 居住
.
.
.

上帝保佑，我不会失败，我终生都不会忘记您。

" [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈʃænli] [went] , [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊp] [ˈlaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
" **And Seumas Shanley went , the glow of a great hope lighting all the way**
" 和 西莫斯 珊利 去 , 这 辉光 的 一个 伟大的 希望 灯光 全部 这 方式
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“于是西莫斯·尚利走了，他面前闪耀着巨大的希望之光。”

[iː] .
II .
二 .

二、

[wen] [ned] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ˈlæri] [ˈbɔɪlənz] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː]
When Ned M'Grane lifted the latch of Larry Boylan's kitchen door and walked into
什么时候 内德 - 抬起 这 门锁 的 拉里 博伊兰的 厨房 门 和 步行 进入
[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɪtʃɪn] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] [ðer; ðər]
the spacious kitchen itself on the following Sunday afternoon there
这 宽敞 厨房 本身 在 这 下列的 星期日 下午 那里

接下来的那个星期天下午，当内德·麦格雷恩打开拉里·博伊兰家的厨房门门，走进宽敞的厨房时.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜːrɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈdʒoʊviəl] [feɪs] ,
was a look of concern on his usually jovial face ,
曾是 一个 看 的 忧虑 在 他的 通常 欢乐的 脸 ,

他那张平日里总是笑容满面的脸上，此刻却流露出担忧的神色。

[ænd; ənd] [wen] ['læri] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
and when Larry turned his gaze from the fire to greet the visitor ,
和 什么时候 拉里 转向 他的 目光 从 这 火 到 迎接 这 游客 ,
当拉里将目光从火堆上移开, 去迎接来访者时,

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][ɑ:n] ['nɛdz] [feɪs] ['di:pənd] ['veri] [kən'sɪdəreɪbli] [ænd; ənd] [pər'septəbli] ,
the look of concern on Ned's face deepened very considerably and perceptibly ,
这 看 的 忧虑 在 内德的 脸 加深 非常 相当 和 明显地 ,
奈德脸上担忧的神色明显加深了很多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [pər'tɜ:rbd] .
and he seemed very much perturbed .
和 他 似乎 非常 很多 忐忑 .
他似乎非常不安。

['læri] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtu:d] [kwɑɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['faɪər][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [tɜ:rf] - [sɑ:d] ,
Larry sat in a crouching attitude quite close to the big fire of blazing turf - sods ,
拉里 卫星 在 一个 蹲伏 态度 相当 关闭 到 这 大的 火 的 炽烈 草皮 - 草皮 ,
拉里蹲着身子, 离熊熊燃烧的草皮火堆很近。

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
a red handkerchief covering his chin , his jaws , and his ears ,
一个 红色的 手帕 覆盖 他的 下巴 , 他的 下颚 , 和 他的 耳朵 ,
一条红色手帕遮住了他的下巴、下颌和耳朵。

[ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and knotted on top of his head .
和 打结的 在 顶部 的 他的 头 .
头发在他头顶打了个结。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɡroʊn] [moʊst]
He held his hand over his mouth , and now and then he groaned most
他 握住 他的 手 超过 他的 嘴 , 和 现在 和 然后 他 呻吟 最多
['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [lə'ɡu:brɪəsli] .
miserably and lugubriously .
惨痛地 和 悲伤地 .
他用手捂住嘴, 不时发出极其痛苦和悲伤的呻吟。

[æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] — [ðə; ði] [seɪm] ['kɪti] [mə'loʊn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['feɪməs] ['ʃænli] — [wʌz; wəz]
An old woman — the same Kitty Malone mentioned by Seumas Shanley — was
一个 老的 女士 — 这 相同的 猫咪 马龙 提及 经过 西莫斯 珊利 — 曾是
['wɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
working about the kitchen ;
在职的 关于 这 厨房 ;
一位老妇人——就是西莫斯·尚利提到的凯蒂·马龙——正在厨房里忙碌;

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
no one else was to be seen .
不 — 别的 曾是 到 是 已见 .
没有看到其他人。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['læri]
The blacksmith was a pretty frequent and always a welcome visitor at Larry
这 铁匠 曾是 一个 漂亮的 频繁 和 总是 一个 欢迎 游客 在 拉里
['bɔɪlənz] .
Boylan's .
博伊兰的 .
铁匠经常光顾拉里·博伊兰家, 而且总是很受欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['næni] ['bɔɪlənz] ['ɡɑ:dfa:ðər] ,
He was Nannie Boylan's godfather ,
他 曾是 奶奶 博伊兰的 教父 ,
他是南妮·博伊兰的教父。

[ænd; ɐnd][ʊʊld] ['læri] [æz; əz] [wel] [kleɪmd] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fæməli] —
and old Larry as well claimed relationship with the M'Grane family —
和 老的 拉里 作为 出色地 声称 关系 和 这 - 家庭 —
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm][wɜ:rk] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rdʒ] .
usually when he wanted some work done at the forge .
通常 什么时候 他 通缉 一些 工作 完毕 在 这 锻造 .
老拉里也声称与麦格雷恩家族有关系——通常是当他在铁匠铺做些活儿的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [glæd][tu:; tə] [si:] [ned] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
He was , therefore , glad to see Ned on the present occasion .
他 曾是 , 所以 , 高兴的 到 看 内德 在 这 展示 场合 .
因此, 他很高兴这次能见到内德。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][æt; ət][ju:; jʊ] [ə'gen] , ['læri] , " [sed] [ned] ,
" **I'm sorry to see the enemy is at you again , Larry , " said Ned ,**
" 我是 对不起 到 看 这 敌人 是 在 你 再次 , 拉里 , " 说 内德 ,
“拉里, 很遗憾看到敌人又来找你了,”内德说。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɪti] .
as he seated himself on the stool placed before the fire for him by Kitty .
作为 他 坐着 他自己 在 这 凳子 放置 前 这 火 为了 他 经过 猫咪 .
他坐在凯蒂为他放在火炉前的凳子上。

" [aɪ] ['wʌndəʒd] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [mæs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **I wondered when I didn't see you at Mass to - day ,**
" 我 想知道 什么时候 我 没有 看 你 在 大量的 到 - 天 ,
“今天做弥撒的时候没见到你, 我还挺纳闷的。”

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] ['kɪti] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
an ' I didn't know what was up until I met Kitty there , on the road ,
一个 - 我 没有 知道 什么 曾是 向上 直到 我 遇见 猫咪 那里 , 在 这 路 ,
直到我在路上遇到凯蒂, 我才知道发生了什么事。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:θ] .
an ' she said it was the tooth .
一个 - 她 说 它 曾是 这 齿 .
她说那是颗牙齿。

[ɪz][aɪ 'ti:][bæd] ?
Is it bad ?
是 它 坏的 ?
不好吗?

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][kəʊld][ju:; jʊ][gɔ:t] . "
It must be a cold you got . "
它 必须 是 一个 寒冷的 你 得到 . "
你一定是感冒了。

" [ʊʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['terər] , [ned] , " [groʊn] ['læri] ,
" **Oh , it's a terror , Ned , " groaned Larry ,**
" 哦 , 它是 一个 恐怖 , 内德 , " 呻吟 拉里 ,
“哦, 真是太可怕了, 内德,”拉里呻吟道。

[æz; əz][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['wi:zənd] [feɪs] .
as a twinge of pain passed over his weazened face .
作为 一个 轻微疼痛 的 疼痛 通过了 超过 他的 韦森 脸 .
一阵剧痛掠过他憔悴的脸庞。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][aɪ 'ti:][æz; əz][bæd] [brɪ'fɔ:r] .
" **I never had it as bad before .**
" 我 绝不 有 它 作为 坏的 前 .
我以前从未遇到过这么糟糕的情况。

[aɪm] [ˈnɪrli] [krækt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [æn; ən] - [ðə; ði] [hed] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][flaɪ] [ɔ:f] [em ˈi:] .
I'm nearly cracked with it , an ' the head is like to fly off me .
我是 几乎 裂纹 和 它 , 一个 - 这 头 是 喜欢 到 飞 离开 我 .

我快要崩溃了, 感觉脑袋都要飞出去了。

[ˈnæni] [ðæt] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈkɜ:ən] - [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈjestərdeɪ] , [æn; ən] -
Nannie that brought home a curran ' cake from the market yesterday , an ' sweet ,
奶奶 那 带来 家 一个 柯伦 - 蛋糕 从 这 市场 昨天 , 一个 - 甜的 ,

昨天从市场带回来一块咖喱蛋糕的奶奶, 很甜。

[waɪt] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [æn; ən] - [wi:; wi] [eɪt]
white stuff on the top of it , an ' we ate
白色的 东西 在 这 顶部 的 它 , 一个 - 我们 吃

上面有一层白色的东西, 我们就吃了

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪ] , [æn; ən] - [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [tu:θ] [geɪv] [wʌn][dʒʌmp] ,
it with the tay , an ' about an hour after the old tooth gave one jump ,
它 和 这 泰 , 一个 - 关于 一个 小时 后 这 老的 齿 给予 一 跳 ,
它和泰伊一起, 大约一个小时后, 那颗老牙跳了一下,

[æn; ən] - [ɪts] [æt; ət][em ˈi:][ˈevər] [sɪns] .
an ' it's at me ever since .
一个 - 它是 在 我 曾经 自从 .

从那以后, 它就一直困扰着我。

[aɪ] [ˈnevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
I never slept a wink all night with it .
我 绝不 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 和 它 .

我整晚都没睡着。

[ˈnæni] [hɜ:ɹ'self][gɑ:t][ðə; ði] [ˈtu:θeɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , [æn; ən] - [ʃi:z]
Nannie herself got the toothache about a couple of hours ago , an ' she's mortal
奶奶 她自己 得到 这 牙疼 关于 一个 夫妻 的 小时 前 , 一个 - 她是 致命的
[bæd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
bad with it ,
坏的 和 它 ,

奶奶自己大概两个小时前牙疼得厉害, 而且疼得要命。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] . "
She had to go to bed a while ago . "
她 有 到 去 到 床 一个 尽管 前 . "

她早就该睡觉了。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [ned] - , [sɪmpəˈθetɪkli] .
" The poor thing , " said Ned M'Grane , sympathetically .
" 这 贫穷的 事物 , " 说 内德 - , 同情地 .

“可怜的家伙,”内德·麦克格雷恩同情地说。

" [aɪm] ['sa:ri] [ɪn] [tra:θ] , [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .
" **I'm sorry in troth , for both of you , an ' glad that I came down .**
" 我是 对不起 在 誓言 , 为了 两个都 的 你 , 一个 - 高兴的 那 我 来了 向下 .
"我真心为你们俩感到抱歉，也庆幸我下来了。"

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [na:t][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [æt; ət][ɔ:l] ,
I might as well not be at home at all ,
我 可能 作为 出色地 不是 是 在 家 在 全部 ,
我感觉自己好像根本不在家一样。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['feɪməs] ['ʃænli] ['wa:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][gou][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə] -
because Seumas Shanley wanted me to go with him over to Knockbride
因为 西莫斯 珊利 通缉 我 到 去 和 他 超过 到 -
[ʼæftər] [mæs] .
after Mass .
后 大量的 .
因为西莫斯·尚利想让我弥撒结束后和他一起去诺克布赖德。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['pi:p(ə)] [ðæt] [keɪm] [hoʊm]
He was goin ' over to see some of his mother's people that came home
他 曾是 去 - 超过 到 看 一些 的 他的 母亲的 人们 那 来了 家
[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
from America .
从 美国 .
他要去看看他母亲的一些亲戚，他们从美国回来了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [flər] - [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['oʊvər]
I think they're goin ' to have a spree or a flare - up of some kind over
我 思考 它们是 去 - 到 有 一个 狂欢 或者 一个 耀斑 - 向上 的 一些 种类 超过
[ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] .
there to - night .
那里 到 - 夜晚 .
我认为他们今晚那边可能会发生一些冲突或骚乱。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['gɔɪn] - ['oʊnli][aɪ] [nu:] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ['z:ɹli] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə]
I was near goin ' only I knew I'd have to be up early in the mornin ' to
我 曾是 靠近 去 - 仅有的 我 知道 ID 有 到 是 向上 早期的 在 这 早晨 - 到
[ʊ:] [ðə; ði]['meɪdʒəz] ['hɔ:rsɪz] . "
shoe the Major's horses . "
鞋 这 专业的 马匹 . "

我本来都快要出发了，只是我知道第二天一大早得起来给少校的马钉掌。

" [ðə; ði] [seɪm] ['bʌk,ʊʃ][ɪz][noʊ] [lɔ:s] [baɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə] - [ɔ:r] ['eniwər] [els] , " [sed] ['læri] ,
" **The same bucko is no loss by goin ' to Knockbride or anywhere else , " said Larry ,**
" 这 相同的 小伙子 是 不 损失 经过 去 - 到 - 或者 任何地方 别的 , " 说 拉里 ,
"同一个小伙子去诺克布赖德或者其他任何地方都不会有什么损失，"拉里说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ; [ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ænd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['tu:θeɪk] [fɔ:r; fər]
with a frown ; and then in a whisper , and forgetting the toothache for
和 一个 皱眉 ; 和 然后 在 一个 耳语 , 和 遗忘 这 牙疼 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
他皱着眉头，然后低声说道，暂时忘记了牙痛。

[hi:; hi] [sed] : " [aɪm] [θɪŋkɪn] - ['hi:z][ʼæftər][sʌm; səm] ['læsi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he said : " I'm thinkin ' he's after some lassie in that direction .
他 说 : " 我是 思考 - 他是 后 一些 恋人 在 那 方向 .
他说：“我觉得他可能在那个方向找个姑娘。”

[wen] [hi:; hi] [si:n] [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['næni] [θroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,
When he seen I wouldn't let Nannie throw over a well - to - do ,
什么时候 他 已见 我 不会 让 奶奶 扔 超过 一个 出色地 - 到 - 做 ,
当他看到我不会让南妮抛弃一个富人时,

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][mən] [laɪk] [dʒæk] [ˈflænəɡən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][skæmp] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
comfortable man like Jack Flanagan for a scamp like him ,
舒服的 男人 喜欢 杰克 弗拉纳根 为了 一个 恶棍 喜欢 他 ,
像杰克·弗拉纳根这样自在的男人, 对像他这样的小混混来说, 简直太合适了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi] [tʊk] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['di:snt] ['mænz] ['dɔ:tər] .
I suppose he took after some other decent man's daughter .
我 认为 他 采取 后 一些 其他 体面的 男人的 女儿 .
我猜他长得像某个正派男人的女儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [gɜ:rl] , [æn; ən] -
He was stravagin ' about the market yesterday with some strange girl , an ' -
他 曾是 - - 关于 这 市场 昨天 和 一些 奇怪的 女孩 , 一个 -
[ˈwʊdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] .
wouldn't even look at us :
不会 甚至 看 在 我们 :
昨天他和一个陌生女孩在市场上闲逛, 连看都不看我们一眼。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['læsi] ,
I think my lassie ,
我 思考 我的 恋人 ,
我觉得我的姑娘,

" [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][tu:; tə] [wɪtʃ] ['næni]
" **jerking his thumb towards the door of the little bedroom to which Nannie**
" 抽搐 他的 拇指 向 这 门 的 这 小的 卧室 到 哪个 奶奶
[hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
 had retired ,
有 退休 ,
“他用拇指朝南妮休息的小卧室的门的方

" [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðen] [aɪ ˈti:] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] ,
" **had a wish for him up to that , but she saw then it wasn't her** ,
" 有 一个 希望 为了 他 向上 到 那 , 但 她 锯 然后 它 不是 她 ,
“在那之前她一直对他抱有美好的愿望, 但那时她意识到, 那个人不是她自己。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
 but the place , he was after :
但 这 地方 , 他 曾是 后 :
但他真正想要的是一个地方。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [sens] ,
 And I'm glad she got sense ,
和 我是 高兴的 她 得到 感觉 ,
我很高兴她最终明白了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] ['ɪznt] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['mærid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [dʒæk] [ˈflænəɡənz]
 because it isn't every day she could get married into a place like Jack Flanagan's
因为 它 不是 每一个 天 她 可以 得到 已婚 进入 一个 地方 喜欢 杰克 弗拉纳根的
— [æn; ən] - [ɪts]
— **an ' it's**
— 一个 - 它是
因为她不是每天都能嫁到像杰克·弗拉纳根那样的地方——而且

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊ:rtʃən] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [ˈi:ðər] .
little fortune he wants either .
小的 财富 他 想要 任何一个 .

他也不想拥有多少财富。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ˈæftər] [lent] [ˈjestərdeɪ] . "
We made the match for after Lent yesterday . "
我们 制成 这 匹配 为了 后 大斋期 昨天 . "

我们昨天安排了斋戒期后的比赛。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " [sed] [ned] .
" Is that a fact ? " said Ned .
" 是 那 一个 事实 ? " 说 内德 .

“这是事实吗？”内德问道。

" [wel] , [jʊr; jər][maɪnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zi] [naʊ] . "
" Well , your mind ought to be easy now . "
" 出色地 , 你的 头脑 应该 到 是 简单的 现在 . "

“好了，现在你应该可以放心了。”

" [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] , [ned] ; [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] .
" So it is , Ned ; so it is .
" 所以 它 是 , 内德 ; 所以 它 是 .

“确实如此，内德；确实如此。”

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈnæni] [ˈdɪdnt] [goʊ] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
When it came to the finish , Nannie didn't go against my wishes ,
什么时候 它 来了 到 这 结束 , 奶奶 没有 去 反对 我的 愿望 ,
finally she said ,
最后，南妮并没有违背我的意愿。

[æn; ən] - [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈd] [li:v] [hɜ:r; hər] [fri:] [ʌnˈtɪl][ˈæftər] [lent] ;
an ' all she asked was that I'd leave her free until after Lent ;
一个 - 全部 她 问 曾是 那 ID 离开 她 自由的 直到 后 大斋期 ;
she said ,
她唯一的要求就是，在四旬斋结束之前，不要打扰她。

[æn; ən] - [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈrʌʃɪn] - [aɪ ˈti:] — [ɪz][ðer; ðər] , [ned] ? "
an ' sure there's no use in rushin ' it — is there , Ned ? "
一个 - 当然 有 不 使用 在 拉辛 - 它 — 是 那里 , 内德 ? "
she said ,
急于求成肯定没用，对吧，内德？

" [ə; eɪ][ju:z] , " [sed] [ned] .
" Divil a use , " said Ned .
" 魔鬼 一个 使用 , " 说 内德 .

“魔鬼也有用处，”内德说。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðə; ði] [tu:θ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [eɪk] [əˈɡen] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
At this juncture the tooth began to ache again worse than ever ,
在 这 契机 这 齿 开始 到 疼痛 再次 更糟 比 曾经 ,
she said ,
这时，牙齿又开始剧烈疼痛起来，比之前任何时候都更加难忍。

[ænd; ænd] [ˈlæri] [skwɜ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and Larry squirmed in his seat with pain .
和 拉里 扭动着身子 在 他的 座位 和 疼痛 .

拉里疼得在座位上扭动着身子。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈbɔɪlən] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [oʊld] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [tu:; tə] [ned] ,
" I was tellin ' Mr . Boylan to - day , " said old Kitty Malone to Ned ,
" 我 曾是 告诉 - 先生 . 博伊兰 到 - 天 , " 说 老的 猫咪 马龙 到 内德 ,
she said ,
“我今天正跟博伊兰先生说呢，”老凯蒂·马龙对内德说道。

" [ðæt] [ˈevri] [ˈblæksmɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtu:θeɪk] ,
" that every blacksmith has a charm for the toothache ,
" 那 每一个 铁匠 有 一个 魅力 为了 这 牙疼 ,
she said ,
“每个铁匠都有治疗牙痛的护身符，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æ̃n; ə̃n] - [siː] ,
an ' I was wantin ' him to go up to you an ' see ,
一个 - 我 曾是 想要 - 他 到 去 向上 到 你 一个 - 看 ,
我想让他走过去看看你,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
but he said maybe you haven't it at all .
但 他 说 或许 你 还没有 它 在 全部 .
但他说, 也许你根本没有。

[hæ̃v; hə̃v][juː; jʊ][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ? "
Have you it , Mr . M'Grane ? "
有 你 它 , 先生 : - ? "
麦格雷恩先生, 您有吗?

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æ̃n; ə̃n] - [aʊt][æ̃n; ə̃n] - [aʊt][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
" Well , I must be an amadán out an ' out not to think of it before
" 出色地 , 我 必须 是 一个 - 出去 一个 - 出去 不是 到 思考 的 它 前
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“嗯, 我一定是彻头彻尾的阿马丹人, 到现在才想到这件事。”

" [sed] [ned] .
" said Ned .
" 说 内德 :
“内德说道。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][aɪ 'tiː] .
" To be sure I have it .
" 到 是 当然 我 有 它 :
“为了确保我拥有它。”

['evri] ['blæksmɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæ̃z; hə̃z][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]
Every blacksmith in the world has it , but it's no use to him outside his
每一个 铁匠 在 这 世界 有 它 , 但 它是 不 使用 到 他 外部 他的
[oʊn] [fɔːrdʒ] .
own forge .
自己的 锻造 :
世界上每个铁匠都有它, 但除了在自己的铁匠铺里, 它对他毫无用处。

[traːθ] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
Troth it's many a one came to me with the toothache ,
特罗斯 它是 许多 一个 一 来了 到 我 和 这 牙疼 ,
确实, 有不少牙疼的人来找过我。

[æ̃n; ə̃n] - ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [maɪ][əd'vaɪs] ['hæ̃dnt] [ðə; ði][peɪn] ['veri] [lɔːŋ] . "
an ' any o ' them that followed my advice hadn't the pain very long . "
一个 - 任何 o - 他们 那 随后 我的 建议 之前没有 这 疼痛 非常 长的 : "
凡是听从我建议的人, 疼痛持续时间都不长。

" [duː; juː; jʊ] [tel] [em 'iː][soʊ] , [ned] ? " [æskt] ['læri] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] .
" Do you tell me so , Ned ? " asked Larry , between his groans .
" 做 你 告诉 我 所以 , 内德 ? " 问 拉里 , 之间 他的 呻吟 :
“你真这么说, 内德? ”拉里一边呻吟一边问道。

" [aɪ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ned] .
" Aye , indeed , " said Ned .
" 是的 , 的确 , " 说 内德 :
“没错,”内德说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][rʌŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][wʌŋ][oʊ] -
" **But some o' them is that foolish that they must run away to one o'** -
" 但 一些 o - 他们 是 那 愚蠢 那 他们 必须 跑步 离开 到 一 o -
[ðem; ðəm] [lædz] [ðæt] [pulz] [tiːθ] ,
them lads that pulls teeth ,
他们 小伙子们 那 拉 牙齿 ,
“但他们中有些人愚蠢至极，竟然要逃到拔牙师傅那里去。”

[æŋ; ən] - [get] [ðəm'selvz] [hæf] [ˈmə:dəd] , [æŋ; ən] - [ðen] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] .
an ' get themselves half murdered , an ' then pay dear for it .
一个 - 得到 他们自己 一半 被谋杀 , 一个 - 然后 支付 亲爱的 为了 它 .
然后他们把自己害得半死，为此付出惨痛的代价。

[aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]ˈpeɪpər [wer] [ə; eɪ][mæn][daɪd]ˈæftər [ˈgetɪŋ] - [ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] ,
I saw on the paper where a man died after gettin ' a tooth pulled ,
我 锯 在 这 纸 在哪里 一个 男人 死亡 后 获得 - 一个 齿 拉 ,
我在报纸上看到一则新闻，说有个男人拔完牙后死了。

[æŋ; ən] - [aɪ] [sɔː] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑːktər] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [let][ðə; ði] [peɪn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] [goʊ]
an ' I saw where a great doctor said that if you let the pain o' the toothache
一个 - 我 锯 在哪里 一个 伟大的 医生 说 那 如果 你 让 这 疼痛 o - 这 牙疼
[goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [wʌŋ]ˈæftər[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
go on for five days one after the other ,
去 在 为了 五 天 一 后 这 其他 ,
我看到一位伟大的医生说，如果你让牙痛连续持续五天，

[ɔːr][get]
or get
或者 得到
或获得

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]
[第17页]

[ðə; ði] [tuːθ] [pʊld] [rɔːŋ] , [jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][draːp] [ded] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . "
the tooth pulled wrong , you're liable to drop dead at any minute . "
这 齿 拉 错误的 , 你是 容易 到 降低 死的 在 任何 分钟 . "
拔牙拔错了，你随时都有可能猝死。

" [ɔːrd] [bles] [æŋ; ən] - [seɪv] [juːˈes] ! " [sed] [oʊld] [ˈkɪti] [məˈloʊŋ] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] .
" **Lord bless an ' save us ! " said old Kitty Malone , in tones of awe and fear** .
" 主 保佑 一个 - 节省 我们 ! " 说 老的 猫咪 马龙 , 在 音调 的 敬畏 和 害怕 .
“上帝保佑我们！”老凯蒂·马龙用敬畏和恐惧的语气说道。

[ˈlæri] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .
Larry looked startled .
拉里 看起来 惊慌 .
拉里看起来很吃惊。

" [æŋ; ən] - [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˈɔːlweɪz] , [ned] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [æŋˈzæɪəti]
" **An ' do you have the charm always , Ned ? " he asked , with evident anxiety**
" 一个 - 做 你 有 这 魅力 总是 , 内德 ? " 他 问 , 和 明显 焦虑
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .
“你一直都那么有魅力吗，奈德？”他问道，语气中明显带着焦虑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [ˈænsər] [ned] .
" **Of course I do , " answered Ned** .
" 的 课程 我 做 , " 回答 内德 .
“当然，”内德回答道。

" [ɪts] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [treɪd] [ˈlɜːrnið] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][daɪ]
" **It's in my possession from the day I have my trade learned until the day I die**
" 它是 在 我的 拥有 从 这 天 我 有 我的 贸易 学习 直到 这 天 我 死
,
.
,"

“从我学会这门手艺的那天起，直到我去世的那一天，它都由我拥有。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeniwə] [ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [oʊn] [fɔːrdʒ] ,
but I can't make use of it anywhere only in my own forge ,
但 我 不能 制作 使用 的 它 任何地方 仅有的 在 我的 自己的 锻造 ,
但我只能在自己的锻造炉里使用它，其他地方都用不上。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][nekst][ɔːr] [naɪ] [em ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [kjʊr] . "
an ' with no one next or nigh me but the person I'm goin ' to cure . "
一个 - 和 不 一 下一个或者 夜 我 但 这 人 我是 去 - 到 治愈 . "
“身边除了我要救治的那个人，没有其他人。”

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][hɜːrt] [mʌt] , [ned] ? "
" **Does it hurt much , Ned ?** "
" 做 它 伤害 很多 , 内德 ? "
“很疼吗，内德？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈlæri] — [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt][æ; ət][ɔːl] .
" **That's the beauty of it entirely , Larry — it doesn't hurt at all** .
" 那就是 这 美丽 的 它 完全 , 拉里 — 它 不 伤害 在 全部 .
“这就是它的妙处所在，拉里——它一点也不疼。”

[juː; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
You might as well be asleep when the charm is working on you ,
你 可能 作为 出色地 是 睡着了 什么时候 这 魅力 是 在职的 在 你 ,
当这招对你起作用时，你就像睡着了一样。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ɔːr][peɪn][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] . "
for all the bother or pain it gives you . "
为了 全部 这 打扰 或者 疼痛 它 给予 你 . "
因为它给你带来了所有麻烦和痛苦。

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] [hɪr] , [ned] ? "
" **Couldn't you do it here , Ned ?** "
" 不能 你 做 它 这里 , 内德 ? "
“你不能在这里做吗，内德？ ”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːl][ˈaɪərələnd] , [æ; ən] - [ˈɪŋɡlənd] , [æ; ən] - [ˈskɑːtlənd] [pʊt] [təˈgeðər] ,
" **Not if I was to get all Ireland , an ' England , an ' Scotland put together** ,
" 不是 如果 我 曾是 到 得到 全部 爱尔兰 , 一个 - 英格兰 , 一个 - 苏格兰 放 一起 ,
“如果我要把整个爱尔兰、英格兰和苏格兰都联合起来，那就不会了。”

[æ; ən] - [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] [θruː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
an ' the Isle of Man threw on top of them .
一个 - 这 小岛 的 男人 扔 在 顶部 的 他们 .
而曼岛则雪上加霜。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈeniwə] [ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [oʊn] [fɔːrdʒ] [əˈbʌv] .
I couldn't do it anywhere only in my own forge above .
我 不能 做 它 任何地方 仅有的 在 我的 自己的 锻造 多于 .
我只能在自己的锻炉里完成，别的地方都做不到。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [duː] , [ˈlæri] ?
" **Do you know what you'll do , Larry ?**
" 做 你 知道 什么 你会 做 , 拉里 ?
你知道你要做什么吗，拉里？

[dʒʌst] [ki:p] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ,
Just keep that handkerchief on your head ,
只是 保持 那 手帕 在 你的 头 ,
把手帕一直盖在头上就行了。

[æn; ən] - [pʊt][jʊr; jər][ʼoʊvərkooʊt][ɑ:n][ju:; jʊ][æn; ən] - [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rdʒ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
an ' put your overcoat on you an ' come up to the forge with me ,
一个 - 放 你的 大衣 在 你 一个 - 来 向上 到 这 锻造 和 我 ,
穿上你的大衣，跟我一起到铁匠铺去。

[æn; ən] - [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [taɪm] [ju:l] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] ,
an ' I promise you that in a couple of hours ' time you'll be back here ,
一个 - 我 承诺 你 那 在 一个 夫妻 的 小时 - 时间 你会 是 后退 这里 ,
我保证，几个小时后你就会回到这里。

[seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] ,
safe an ' sound ,
安全的 一个 - 声音 ,
安然无恙，

[æn; ən] - [nɑ:t][æz; əz] [mʌt] [peɪn][ɔ:r] [eɪk] [ɪn] [ðæt] [tu:θ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rθstoʊn]
an ' not as much pain or ache in that tooth as there is in the hearthstone
一个 - 不是 作为 很多 疼痛 或者 疼痛 在 那 齿 作为 那里 是 在 这 炉石传说
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

而且，那颗牙齿的疼痛远不及炉石所承受的痛苦。
" [aɪ] [du:] , ['mɪstər] . ['bɔɪlən] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['kɪti] .
" **Aye do , Mr . Boylan , " chimed in Kitty** .
" 是的 做 , 先生 . 博伊兰 , " 齐声说道 在 猫咪 .
“是的，博伊兰先生，”凯蒂插嘴道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ʼterəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hwʌtɪd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][faɪv]
" **It's a terrible thing to think of what'd happen if it keeps at you for five**
" 它是 一个 糟糕的 事物 到 思考 的 什么 发生 如果 它 保持 在 你 为了 五
[deɪz] ,
days ,
天 ,
“想想如果它持续折磨你五天会发生什么，真是太可怕了。”

[æn; ən] - [ʃʊr] [ɪts] ['wɛrɪn] - [ju:; jʊ] [daʊn] [ɔ:l'redɪ] .
an ' sure it's wearin ' you down already .
一个 - 当然 它是 穿着 - 你 向下 已经 .
而且肯定已经让你感到疲惫不堪了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 18**]
" [页 -]
[第18页]

" [æn; ən] - [ɪz][aɪ 'ti:][noʊʃ][hɑ:rm][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ned] ? " [æskt] ['læri] ,
" **An ' is it no harm to work the charm on a Sunday , Ned ? " asked Larry** ,
" 一个 - 是 它 不 伤害 到 工作 这 魅力 在 一个 星期日 , 内德 ? " 问 拉里 ,
“那么，星期天施展魔法有什么害处吗，内德？”拉里问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['ɡɪvɪŋ] [wei] .
who was evidently giving way .
WHO 曾是 显然 给予 方式 .
显然是他让步了。

" [nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [bɪt][oʊ] - [hɑ:rm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [sed] [ned] .

" **Not the least bit o ' harm in the world , " said Ned .**
不是 这 至少 少量 o - 伤害 在 这 世界 , " 说 内德 .

“一点儿伤害都没有,”内德说。

" [ˈsʌndeɪ] [ɔ:r][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [naɪt] , [nu:n] [ɔ:r][ˈmɔ:rnɪŋ] - , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

" **Sunday or Monday , night , noon or mornin ' , it's all the same .**"
星期日 或者 周一 , 夜晚 , 中午 或者 早晨 - , 它是全部 这 相同的 . "

“无论是星期天还是星期一，晚上、中午还是早上，都一样。”

" [trɑ:θ] , [ðen] , " [sed] [ˈlæri] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] .

" **Troth , then , " said Larry , as he rose , " I think I'll go .**
特罗斯 , 然后 , " 说 拉里 , 作为 他 玫瑰 , " 我 思考 患病的 去 .

“好吧,”拉里站起身来说,“我想我该走了。”

[get][em ˈi:] [ðæt] [koʊt] , [ˈkɪti] .

Get me that coat , Kitty .
得到 我 那 外套 , 猫咪 .

凯蒂, 把那件外套给我。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [stɪks] [tu:; tə] [ˈnæni] [ʌnˈtɪl][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [tu:] . "

If it sticks to Nannie until to - morrow she'll have to go , too ."
如果 它 棍子 到 奶奶 直到 到 - 明天 壳 有 到 去 , 也 . "

如果这病一直缠着南妮到明天，她也得走。

" [ðə; ði][bed][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ned] - ,

" **The bed is the best place for her at present , " said Ned M'Grane ,**
这 床 是 这 最好的 地方 为了 她 在 展示 , " 说 内德 - ,

“目前对她来说，床是最好的地方,”内德·麦克格雷恩说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ʌʊt][ˈæftər] [ˈlæri] , " [bʌt; bət][dəʊnt][let][hɜ:r; hər] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈkɪti] .

as he passed out after Larry , " but don't let her stay too long in it , Kitty .
作为 他 通过了 出去 后 拉里 , " 但 不 让 她 停留 也 长的 在 它 , 猫咪 .

当他昏倒在拉里身后时,“但是别让她在里面待太久, 凯蒂。”

" [ænd; ənd] [ˈkɪtɪz] [nɑ:d] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][wɪŋk] [wɪt] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] ,

" **And Kitty's nod , in answer to the wink which accompanied this remark ,**
和 小猫的 点头 , 在 回答 到 这 眨眼 哪个 伴随 这 评论 ,

“凯蒂点头回应了这番话附带的眨眼,

[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] .

was sufficient to prove that she fully understood .
曾是 充足的 到 证明 那 她 完全 理解 .

足以证明她完全理解。

[aɪˈarˈaɪ] .

III .
三、 .

三、

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈnaɪtfo:l] ,

When they reached the forge it was just nightfall ,
什么时候 他们 达到 这 锻造 它 曾是 只是 黄昏 ,

他们到达铁匠铺时, 天色已晚。

[bʌt; bət] [ned] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ləmp][ɔ:r][ˈləntərən] [wɪt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

but Ned lighted a lamp or lantern which hung on the wall , bolted the door ,
但 内德 照明 一个 灯 或者 灯笼 哪个 悬挂 在 这 墙 , 螺栓连接 这 门 ,

但奈德点亮了一盏挂在墙上的灯, 然后闩上了门。

[kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

closed the window shutters , and then proceeded to light the fire .
关闭 这 窗户 百叶窗 , 和 然后 继续 到 光 这 火 .

关上百叶窗, 然后开始生火。

[ˈlæri] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] ,
Larry watched him with the greatest interest ,
拉里 观看 他 和 这 最 兴趣 ,
拉里饶有兴致地看着他。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [moʊn] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [peɪn]
while he himself moaned and groaned and stamped about with the fierce pain
尽管 他 他自己 呻吟 和 呻吟 和 盖章 关于 和 这 凶猛的 疼痛
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ,
of the big ,
的 这 大的 ,
他自己则因巨大的疼痛而呻吟、喘息、跺脚，

[ˈʃeɪkɪŋ] [tu:θ] .
shaking tooth .
摇晃 齿 .
牙齿松动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːmɪnənt] .
It was one of the front teeth and very prominent .
它 曾是 一 的 这 正面 牙齿 和 非常 著名的 .
那是一颗门牙，非常显眼。

[ə; eɪ] [tu:θ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
A tooth on each side of it had long since departed ,
一个 齿 在 每个 边 的 它 有 长的 自从 已离开 ,
它两侧各有一颗牙齿早已脱落。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] , [ɡrɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] .
and so it stood out in bold relief , grim and determined - looking .
和 所以 它 站立 出去 在 大胆的 宽慰 , 严峻 和 决定 - 寻找 .
因此，它显得格外醒目，神情严肃而坚定。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][soʊ] [ə'hɔɪɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ˈlæri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd]
The pain was so constant and so annoying now that Larry would have suffered
这 疼痛 曾是 所以 持续的 和 所以 恼人的 现在 那 拉里 会 有 遭受
[ˈeni] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
any torture to get rid of it .
任何 酷刑 到 得到 摆脱 的 它 .
现在这种疼痛如此持续不断，如此令人烦恼，以至于拉里宁愿忍受任何酷刑也要摆脱它。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk][ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ned] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət]
" How do you work the charm , Ned ? " he asked at
" 如何 做 你 工作 这 魅力 , 内德 ? " 他 问 在
“内德，你是怎么施展魅力的？”他问道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]
[lenkθ; lenθ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [raɪt] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs]
length , when there was no likelihood of the mystic rite being put into practice
长度 , 什么时候 那里 曾是 不 可能性 的 这 神秘 仪式 存在 放 进入 实践
.
:
.

时长，而当时根本不可能实施这种神秘仪式。
" [oʊ] [ðæts] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ɔːr][ˈmɔːrt(ə)], " [sed] [ned] ,
" Oh that's a secret that can't be given away to any man or mortal , " said Ned ,
" 哦 那就是 一个 秘密 那 不能 是 给定 离开 到 任何 男人 或者 凡人 , " 说 内德 ,
“哦，这是个秘密，不能告诉任何人，”内德说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɛrfəli] ,
as he divested himself of his coat and proceeded , slowly and carefully ,
作为 他 剥离 他自己 的 他的 外套 和 继续 , 缓慢地 和 小心 ,
他脱下外套, 缓慢而小心地继续前进。

[tuː; tə][roʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʒɪːrt] [sliːvz] .
to roll up his shirt sleeves .
到 卷 向上 他的 衬衫 袖子 .
他卷起了衬衫袖子。

" - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪsk] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [noʊ] [ðæt] ;
" **' Twould be a big risk for me to let anyone know that ;**
" - 特沃德 是 一个 大的 风险 为了 我 到 让 任何人 知道 那 ;
“如果我让任何人知道这件事, 那对我来说将是一个巨大的风险;

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
I might be on the look - out for some terrible punishment .
我 可能 是 在 这 看 - 出去 为了 一些 糟糕的 惩罚 .
我可能要面临某种可怕的惩罚了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ 'tiː][wɜːrks] .
In fact , I hardly know myself how it works .
在 事实 , 我 几乎 知道 我 如何 它 作品 .
事实上, 我自己也几乎不清楚它是如何运作的。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'taɪərli] , ['læəri] .
It takes place by some power beyond my knowledge entirely , Larry .
它 需要 地方 经过 一些 力量 超过 我的 知识 完全 , 拉里 .
拉里, 这件事完全是由我所不了解的某种力量造成的。

[aɪm][ˈoʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['setɪn] - [aɪ 'tiː][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
I'm only like the means of settin ' it in motion ,
我是 仅有的 喜欢 这 方法 的 塞廷 - 它 在 运动 ,
我只是启动这件事的工具而已。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [æn; ən] - [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] .
an ' then it does all the rest itself in a strange an ' mysterious manner .
一个 - 然后 它 做 全部 这 休息 本身 在 一个 奇怪的 一个 - 神秘 方式 .
然后, 它会以一种奇特而神秘的方式自行完成剩下的所有事情。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['læəri] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][æt; ət][ɔːl] ,
" **Now , I want you , Larry , before I start at all ,**
" 现在 , 我 想 你 , 拉里 , 前 我 开始 在 全部 ,
“现在, 拉里, 在我开始之前, 我需要你.....”

[tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][jɔːr; jər] ['sɔːləm] [wɜːrd] [ðæt] [juːl] [weɪt] , ['riːəl][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
to give me your solemn word that you'll wait , real patient ,
到 给 我 你的 庄严 单词 那 你会 等待 , 真实的 病人 ,
请你郑重承诺你会等待, 真正有耐心。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] ,
until the charm is ready to work ,
直到 这 魅力 是 准备好 到 工作 ,
直到护身符准备好发挥作用为止

[æn; ən] - [ðæt] [juːl] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ['iːðər] [brɪ'fɔːr] [ɔːr][ˈæftər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [teɪks] [pleɪs] .
an ' that you'll make no complaint either before or after the charm takes place .
一个 - 那 你会 制作 不 抱怨 任何一个 前 或者 后 这 魅力 需要 地方 .
而且, 无论在施咒之前还是之后, 你都不会有任何抱怨。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [get] [ɪm'peɪ(ə)nt][æn; ən] - [meɪk] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] ['ʌðər] , [æn; ən] - [ðen] ,
Some people get impatient an ' make some complaint or other , an ' then ,
一些 人们 得到 不耐烦 一个 - 制作 一些 抱怨 或者 其他 , 一个 - 然后 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] ['wə:kin] - ,
instead of the charm workin ' ,
反而 的 这 魅力 工作 - ,
有些人会失去耐心, 抱怨这抱怨那, 结果, 魅力非但没有奏效, 反而适得其反。

[ðə; ði][peɪn][oʊ] - [ðə; ði] ['tu:θeɪk] [gets] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ðei] [daɪ] [ðæt]
the pain o ' the toothache gets worse than ever , an ' sometimes they die that
这 疼痛 o - 这 牙疼 获得 更糟 比 曾经 , 一个 - 有时 他们 死 那
[veri] [naɪt] .
very night .
非常 夜晚 .
牙痛愈演愈烈, 有时甚至当晚就会死去。

[du:][ju:; jʊ] ['prə:mɪs] , ['læri] ? "
Do you promise , Larry ? "
做 你 承诺 , 拉里 ? "
你保证吗, 拉里?
" [aɪ] ['prə:mɪs] , [ned] ,
" I promise , Ned ,
" 我 承诺 , 内德 ,
“我保证, 内德,

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wə:kin] - [oʊ] - [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz] [aɪl] [nɑ:t] [meɪk]
that no matter how severe or how long the workin ' o ' the charm is I'll not make
那 不 事情 如何 严重 或者 如何 长的 这 工作 - o - 这 魅力 是 患病的 不是 制作
[ðə; ði] [li:st] [kəm'pleɪnt] ,
the least complaint ,
这 至少 抱怨 ,
无论这招多么严厉或多么漫长, 我都不会抱怨一丝一毫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ'd] ['sʌfər] ['eni,θɪn] - [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][peɪn][oʊ] - [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [tu:θ] .
because I'd suffer anythin ' to ease the pain o ' this infernal tooth .
因为 ID 遭受 任何东西 - 到 舒适 这 疼痛 o - 这 地狱 齿 .
因为我愿意承受任何痛苦来缓解这颗该死的牙痛。
[ʃʊr] ['ɪtl] ['nevər] [ə'hɔɪ] [em 'i:] [ə'gen] , [ned] ? "
Sure it'll never annoy me again , Ned ? "
当然 它将 绝不 烦人 我 再次 , 内德 ? "
你确定它以后再也不会让我烦恼了吗, 内德?

" ['nevər] , " [sed] [ned] - , [dɪ'saɪsɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ə; eɪ]
" Never , " said Ned M'Grane , decisively , as he took from a small box a
" 绝不 , " 说 内德 - , 果断地 , 作为 他 采取 从 一个 小的 盒子 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
“绝不,”内德·麦格雷恩果断地说, 同时从一个小盒子里拿出一根长长的.....

[θɪn] [strænd][ʌv; əv]['flæksn] [θred] ,
thin strand of flaxen thread ,
薄的 链 的 亚麻色 线 ,
一根细细的亚麻线,
[ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['fæɪ(ə)n] [tu:; tə] [test] [ɪts] [streŋθ] .
and pulled and jerked it in every conceivable fashion to test its strength .
和 拉 和 猛地一抖 它 在 每一个 可以想象的 时尚 到 测试 它是 力量 .
然后, 他用尽各种方式拉扯、猛拽它, 以测试它的强度。

[ðən] [hiː; hi] [stretʃt] [aɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] ['ænvɪl] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði]
Then he stretched it three times along the anvil , and three times along the
然后 他 拉伸 它 三 时代 沿着 这 砧 , 和 三 时代 沿着 这
[sledʒ] ['hæməɹ] ,
sledge hammer ,
雪橇 锤 ,

然后他把它沿着铁砧拉伸了三次，又沿着大锤拉伸了三次。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə'ɫɔːŋ] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪəɹn] , [ˈʌtəɹɪŋ]
and three times along a bar of iron , uttering
和 三 时代 沿着 一个 酒吧 的 铁 , 发出声音

沿着铁条敲击三次，同时发出声音

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪɹd] , ['sɑːləm] [tʊən] , [streɪndʒ] , [ɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] ,
all the time in a weird , solemn tone , strange , inarticulate sounds ,
全部 这 时间 在 一个 诡异的 , 庄严 语气 , 奇怪的 , 不善言辞 声音 ,

始终以一种怪异、严肃的语气，发出奇怪、含糊不清的声音，

[wɪtʃ] ['saɪlənst] ['lɛriːz] [grəʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɔːd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
which silenced Larry's groans and made him feel awed and frightened .
哪个 沉默 拉里的 呻吟 和 制成 他 感觉 敬畏 和 害怕 .

这让拉里不再发出呻吟，反而让他感到敬畏和害怕。

" [naʊ] , ['læri] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wen] [ðɪs] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" **Now , Larry , " said the blacksmith , when this ceremony was over ,**
" 现在 , 拉里 , " 说 这 铁匠 , 什么时候 这 仪式 曾是 超过 ,

“好了，拉里，”铁匠在仪式结束后说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn] [waɪl] [aɪ][get] [ðɪs] ['mædʒɪk][bənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ætʃɪn] -
" **you'll have to suffer a little pain while I get this magic band round the achin ' -**
" 你会 有 到 遭受 一个 小的 疼痛 尽管 我 得到 这 魔法 乐队 圆形的 这 阿钦 ' -
[tuːθ] .
tooth .
齿 .

“在我把这个神奇的牙箍套在你疼痛的牙齿上的时候，你得忍受一下疼痛。”

['oʊpən][jʊɹ; jər] [maʊθ] [naʊ] .
Open your mouth now .
打开 你的 嘴 现在 .

现在张开嘴。

" ['læri] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
" **Larry did as he was directed ,**
" 拉里 做过 作为 他 曾是 指导 ,

拉里照做了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [smɪθ] ['deftli] [wuːnd] [ðə; ði] ['flæksn] [θred] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːθ] ,
and in a minute the smith deftly wound the flaxen thread round the tooth ,
和 在 一个 分钟 这 史密斯 巧妙地 伤口 这 亚麻色 线 圆形的 这 齿 ,

不到一分钟，铁匠就熟练地将亚麻线缠绕在了牙齿上。

[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [aɪ 'tiː] ['tɑɹtli] .
and knotted it tightly .
和 打结的 它 紧紧 .

然后把它紧紧地打了个结。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ni:z] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" **Put your hands on your knees now , like a good man ,**
" 放 你的 双手 在 你的 膝盖 现在 , 喜欢 一个 好的 男人 ,
“现在, 像个好男人一样, 把手放在膝盖上。”

[ænd; ənd] [bend] [daʊn] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['ænvɪl] [hɪr] , " [sed] [ned] .
and bend down towards the anvil here , " said Ned .
和 弯曲 向下 向 这 砧 这里 , " 说 内德 :
“然后弯下腰, 朝这里的铁砧走去,”内德说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] .
" **That's just right .**
" 那就是 只是 正确的 :
“正好如此。”

[steɪ] [ðæt] [wei] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [dəunt] [stɜ:r] [æn; ən] - [dəunt] [lʊk] [ʌp] .
Stay that way now for a while , an ' don't stir an ' don't look up .
停留 那 方式 现在 为了 一个 尽管 , 一个 - 不 搅拌 一个 - 不 看 向上 :
现在保持这个姿势一会儿, 不要动, 也不要抬头。

[ju:l] [bi; bi] [ɔ:l] [raɪt] [su:n] .
You'll be all right soon .
你会 是 全部 正确的 很快 :
你很快就会好起来的。

" [waɪlst] ['spi:kɪŋ] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['taɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæksn] [θred] ['taɪtli] [ænd; ənd]
" **Whilst speaking he was tying the two ends of the flaxen thread tightly and**
" 而 请讲 他 曾是 捆绑 这 二 结束 的 这 亚麻色 线 紧紧 和
[sɪ'kjʊrli] [tu; tə] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænvɪl] .
securely to the horn of the anvil .
安全地 到 这 喇叭 的 这 砧 :
“说话间, 他正将亚麻线的两端紧紧地系在铁砧的角上。”

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hi; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ba:r] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] ,
When this was accomplished he put the bar of iron into the fire ,
什么时候 这 曾是 完成 他 放 这 酒吧 的 铁 进入 这 火 ,
完成这项工作后, 他把铁条放进火里。

[gæðərd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embərz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tu; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz]
gathered the glowing embers around it , and commenced to blow the bellows
聚集 这 发光 余烬 大约 它 , 和 开始 到 吹 这 风箱
[ˈvɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 :
他将燃烧的余烬聚集在周围, 开始用力吹响风箱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ɔ:ltə'geðər] .
It was a comical picture altogether .
它 曾是 一个 滑稽 图片 共 :
这完全是一幅滑稽的画面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['læri] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
There was Larry , his hands resting on his knees ,
那里 曾是 拉里 , 他的 双手 休息 在 他的 膝盖 ,
拉里站在那里, 双手放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
his head bent down until his nose was within a foot of the horn of the
他的 头 弯曲 向下 直到 他的 鼻子 曾是 之内 一个 脚 的 这 喇叭 的 这
['ænvɪl] ,
anvil ,
砧 ,
他低下头, 直到鼻子离铁砧的角只有一英尺远。

[ə; ei] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpa:n][ðə; ði]
a stream of water running from his open mouth , his eyes fixed upon the
一个 溪流 的 水 跑步 从 他的 打开 嘴 , 他的 眼睛 固定的 之上 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

水流从他张开的嘴里流出，他的目光紧盯着地板。

[waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [groʊn] [ˈtʃɪrfəli] , [ɪn] [fɪr] [lest] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz]
while he tried to groan cheerfully , in fear lest he might be taken as
尽管 他 尝试 到 呻吟 愉快地 , 在 害怕 免得 他 可能 是 已采取 作为
[kəmˈpleɪnɪŋ] .
complaining .
抱怨 .

他努力装出一副高兴的样子，生怕被人误认为是在抱怨。

[ned] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [blu:] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] , [pʊld] [aʊt][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [lʊkt] [æt; ət]
Ned now and then blew the bellows , pulled out the bar of iron , looked at
内德 现在 和 然后 吹 这 风箱 , 拉 出去 这 酒吧 的 铁 , 看起来 在
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

内德时不时地吹响风箱，拉出铁条，看了看。

[θrʌst] [aɪˈti:] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] ,
thrust it back again into the glowing fire ,
推力 它 后退 再次 进入 这 发光 火 ,
[aɪˈti:] ,
[ˈfaɪər] ,
把它再次插回炽热的火焰中。

[went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [ˈlʌtəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɔ:d] [ˈlæri]
went about the forge uttering the same inarticulate sounds that had so awed Larry
去 关于 这 锻造 发出声音 这 相同的 不善言辞 声音 那 有 所以 敬畏 拉里
[æt; ət][fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,

他一边在锻炉旁忙碌，一边发出起初令拉里惊叹不已的含糊不清的声音。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 21]
[- 页 -]

[ænd; ənd] [ˈtredɪŋ] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] ,
and treading very softly ,
和 踩踏 非常 轻轻 ,

轻轻地走着，

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wi] [tu:; tə] [draɪv] [əˈwei] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .
perhaps because he did not wish to drive away the spirit of the charm .
也许 因为 他 做过 不是 希望 到 驾驶 离开 这 精神 的 这 魅力 .
[ˈspɪrɪt] ,
[tʃɑ:rm] ,
或许是因为他不想赶走护身符的精灵。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈkə:ʃənz] [hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [ʌnˈdɪd][ðə; ði][boʊlt] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
In one of his excursions he softly undid the bolt , opened the door ,
在 一 的 他的 短途旅行 他 轻轻 撤销 这 螺栓 , 打开 这 门 ,
[ˈoʊpənd] ,
[dɔ:r] ,
在一次外出时，他轻轻地打开了门闩，推开了门。

[piəd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
peered out into the night , listened , and smiled .
窥视 出去 进入 这 夜晚 , 听着 , 和 微笑 .
[ˈlɪsnd] ,
[smaɪld] .
他凝视着夜色，倾听着，然后笑了。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈʌvər][æt; ət] [li:st] ,
All this went on for a full hour at least ,
全部 这 去 在 为了 一个 满的 小时 在 至少 ,
这一切至少持续了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stəd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈænvɪl] , [sledʒ] [ɪn][hænd] ,
and then the blacksmith came over and stood beside the anvil , sledge in hand ,
和 然后 这 铁匠 来了 超过 和 站立 旁 这 砧 , 雪橇 在 手 ,
然后铁匠走了过来, 站在铁砧旁, 手里拿着大锤。

[waɪl] [hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] [mɔ:ɪr] [ˈvɪɡərəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
while he commenced to blow the bellows more vigorously than ever .
尽管 他 开始 到 吹 这 风箱 更多的 大力 比 曾经 .
他开始比以往任何时候都更加用力地吹响风箱。

[æt; ət] [læst][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˈlæri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈveri]
At last he broke the silence by saying that he hoped Larry was not in very
在 最后的 他 打破 这 沉默 经过 说 那 他 希望 拉里 曾是 不是 在 非常
[ɡreɪt] [peɪn] ,
great pain ,
伟大的 疼痛 ,
最后他打破沉默, 说道, 他希望拉里没有承受太大的痛苦。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪˈli:f] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:r] [ɔ:f] [naʊ] .
and assuring him that relief could not be very far off now .
和 保证 他 那 宽慰 可以 不是 是 非常 远的 离开 现在 .
并向他保证, 解救措施应该很快就会出台。

[ˈlæri] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡroʊn] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ned] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt]
Larry could only groan in reply , and then Ned went on to tell , with evident
拉里 可以 仅有的 呻吟 在 回复 , 和 然后 内德 去 在 到 告诉 , 和 明显
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
拉里只能哼一声作为回应, 然后内德带着明显的自豪感继续说道:

[ʌv; əv] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɪʊrɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] ,
of all the wonderful cures he had effected ,
的 全部 这 精彩的 治愈 他 有 受影响 ,
在他所治愈的所有奇迹中,

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌfərəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [snæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv]
and all the poor sufferers he had literally snatched from the jaws of
和 全部 这 贫穷的 受害者 他 有 字面上地 抢夺 从 这 下颚 的
[deθ] .
death .
死亡 .
以及所有那些被他从死神手中救回来的可怜的受害者。

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [ˈlæri] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [moʊn] [æz; əz] [ˈtɪrfəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
And all Larry could do was groan and moan as cheerfully as possible ,
和 全部 拉里 可以 做 曾是 呻吟 和 呻吟 作为 愉快地 作为 可能的 ,
而拉里所能做的, 只是尽可能愉快地呻吟抱怨。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪʊr] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] .
while he wondered if the time for his cure would ever come .
尽管 他 想知道 如果 这 时间 为了 他的 治愈 会 曾经 来 .
他不禁思忖, 自己的病情何时才能得到治愈。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [wen] [hi:; hi] [li:st] [ɪkˈspektrɪd] [aɪ ˈti:] .
It came when he least expected it .
它 来了 什么时候 他 至少 预期的 它 .
它来得正是时候, 出乎他的意料。

[ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] [hi:; hi]
The smith was in the middle of a wonderful story about a miraculous cure he
这 史密斯 曾是 在 这 中间 的 一个 精彩的 故事 关于 一个 神奇 治愈 他
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] ,
had once been instrumental in effecting ,
有 一次 到过 乐器演奏 在 产生影响 ,
铁匠正在讲述一个精彩的故事，故事的主角是他曾经参与治愈的一个奇迹般的病人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɪpt] [ðə; ði][bɑ:ɹ][ʌv; əv]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
when suddenly he whipped the bar of iron from the fire , placed it on the
什么时候 突然 他 鞭打 这 酒吧 的 铁 从 这 火 , 放置 它 在 这
[ˈænvɪl] ,
anvil ,
砧 ,
突然，他把铁条从火里抽出来，放在铁砧上。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [sledʒ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['vɪgər] , [θri:]
and brought down the sledge upon it with such force and vigour , three
和 带来 向下 这 雪橇 之上 它 和 这样的 力量 和 活力 , 三
[taɪmz] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] ,
times in rapid succession ,
时代 在 迅速的 演替 ,
然后他用雪橇猛击它，力道之大，连续三次，速度之快令人难以置信。

[ðæt] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv][spɑ:ɹks] — ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [θru:] [ðə; ði]
that showers of sparks — millions of them — flew in all directions through the
那 淋浴 的 火花 — 百万 的 他们 — 飞翔 在 全部 方向 通过 这
[fɔ:rdʒ] !
forge !
锻造 !
无数火花——数以百万计的火花——在锻炉中向四面八方飞溅！

['læri] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] .
Larry was taken completely by surprise .
拉里 曾是 已采取 完全地 经过 惊喜 .
拉里完全措手不及。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [jɛl] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜ:rk] ['bækwərdz] ,
He gave one yell of terror as he suddenly jerked backwards ,
他 给予 一 叫喊 的 恐怖 作为 他 突然 猛地一抖 向后 ,
他猛地向后一仰，发出了一声惊恐的尖叫。
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and the next moment he lay stretched at full length on the floor ,
和 这 下一个 片刻 他 躺 拉伸 在 满的 长度 在 这 地面 ,
下一刻，他就四肢摊开地躺在了地板上。

[ðə; ði] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m]
the eyes almost starting from his head with fright , and a little stream
这 眼睛 几乎 开始 从 他的 头 和 惊吓 , 和 一个 小的 溪流
[ʌv; əv] [blʌd] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər]
of blood trickling over
的 血 涓涓细流 超过
他双眼因恐惧而几乎要从眼眶里蹦出来，一小股鲜血顺着眼眶缓缓流淌。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his chin from his mouth .
他的 下巴 从 他的 嘴 :

他的下巴从嘴边抬起来。

[ðə; ði] [tu:θ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌenvɪl] , [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][strænd][ʌv; əv]
The tooth hung from the horn of the anvil , suspended by the strand of
这 齿 悬挂 从 这 喇叭 的 这 砧 , 暂停 经过 这 链 的
['flæksn] [θred] .
flaxen thread .
亚麻色 线 :

牙齿挂在铁砧的角上，由一根亚麻线悬挂着。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
The charm had been successful .
这 魅力 有 到过 成功的 :

魅力奏效了。

[ned] - [læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [ænd; ənd]
Ned M'Grane laughed long and heartily , as he looked at the prostrate and
内德 - 笑了 长的 和 衷心地 , 作为 他 看起来 在 这 前列腺 和
['terər] - ['strɪkən] ['læri] .
terror - stricken Larry .
恐怖 - 受打击的 拉里 :

看着瘫倒在地、惊恐万分的拉里，内德·麦格雷恩放声大笑。

" [gɔ:rə] , [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ðə; ði][grændəst] ['evər][aɪ] [sɔ:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Gorra , it worked the grandest ever I saw , " he said ,
" gorra , 它 工作 这 最宏伟 曾经 我 锯 , " 他 说 ,
"戈拉，这是我见过的最棒的效果,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; " - [twʌz] [ðə; ði] [ni:tɪst] [dʒɑ:b][aɪ] ['evər] [dɪd] ,
with a mischievous twinkle in his eyes ; " ' twas the neatest job I ever did ,
和 一个 恶作剧 闪烁 在 他的 眼睛 ; " - 那是 这 最整洁 工作 我 曾经 做过 ,
他眼中闪过一丝狡黠的光芒；“这是我做过的最干净利落的工作。”

[æn; ən] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [breɪv] [mæn] , ['læri] .
an ' you're a powerful brave man , Larry .
一个 - 你是 一个 强大的 勇敢的 男人 , 拉里 :

拉里，你是个强大而勇敢的人。

" ['læri] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" Larry could hardly speak he was so frightened .
" 拉里 可以 几乎 说话 他 曾是 所以 害怕 .
拉里吓得几乎说不出话来。

" [ɪz] — [ɪz][aɪ 'ti:] [aʊt] , [ned] ?
" Is — is it out , Ned ?
" 是 — 是 它 出去 , 内德 ?

“它.....它出来了吗，内德？”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [ɔ:r] [pli:zd] .
" he said at last , scarcely knowing whether he ought to be vexed or pleased .
" 他 说 在 最后的 , 几乎 会心 无论 他 应该 到 是 烦恼 或者 高兴 .
“他终于开口说道，几乎不知道自己应该生气还是高兴。”

" [aʊt] ! " [kraɪd] [ned] ; " [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [mæn] ?
" Out ! " cried Ned ; " don't you see it , man ?
" 出去 ! " 哭 内德 ; " 不 你 看 它 , 男人 ?

“出去！”内德喊道；“你难道看不出来吗，伙计？”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'li:f] ？
Didn't I tell you I'd give you relief ？
没有 我 告诉 你 I'D 给 你 宽慰 ？

我不是说过我会让你好受些吗？

[hɪr] ， [wɔːʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sləp] [oʊ] - [sɔːft] [ˈwɔːtər] .
Here , wash out your mouth with this sup o ' soft water .
这里 ， 洗 出去 你的 嘴 和 这 上 o - 柔软 的 水 。

来，用这口软水漱漱口。

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ˈlaɪɪn] - [ðer; ðər][ɑːn]
An ' I don't think your appearance is improved very much by you lyin ' there on
一个 - 我 不 思考 你的 外貌 是 改进 非常 很多 经过 你 躺着 - 那里 在
[ðə; ðɪ] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 。

而且我觉得你躺在地板上的样子并没有让你的形象好多少。

[naʊ] ， [ɪz][aɪ 'tiː] ？
Now , is it ？
现在 ， 是 它 ？

现在是这样了吗？

" [ˈlæri] [rouz][ænd; ənd] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ， [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] .
" Larry rose and rinsed his mouth , as he had been bidden .
" 拉里 玫瑰 和 冲洗干净 他的 嘴 ， 作为 他 有 到过 拜登 。

拉里起身漱了漱口，正如他被吩咐的那样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ， [ned] ， " [hiː; hi][kraɪd] ， " [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈdɑːktər][ɪn][ˈaɪərlənd] ，
" Do you know what , Ned , " he cried , " you're the finest doctor in Ireland ,
" 做 你 知道 什么 ， 内德 ， " 他 哭 ， " 你是 这 最好的 医生 在 爱尔兰 ，
“你知道吗，内德，”他喊道，“你是爱尔兰最好的医生。”

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [tʃɑːrm] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .
an ' that's the greatest charm I ever heard of in my life .
一个 - 那就是 这 最 魅力 我 曾经 听到 的 在 我的 生活 。

那是我一生中听过的最棒的魅力。

[aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [aɪ 'tiː] ， [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [send] [ʌp] [ˈnæni] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -
I dunno how you done it , but I must send up Nannie to you to -
我 不知道 如何 你 完毕 它 ， 但 我 必须 发送 向上 奶奶 到 你 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 。

我不知道你是怎么做到的，但我明天必须把奶奶送到你那儿去。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" At that moment a young lad thrust his head in at the door .
" 在 那 片刻 一个 年轻的 小伙子 推力 他的 头 在 在 这 门 。

“就在这时，一个年轻小伙子把头探进了门里。”

" [ɔːl] [raɪt] — [æn; ən][ˈaʊər] [ə'gəʊ] ， " [hiː; hi][kraɪd] ， [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]
" All right — an hour ago , " he cried , and disappeared as quickly as he
" 全部 正确的 — 一个 小时 前 ， " 他 哭 ， 和 消失 作为 迅速地 作为 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 。

“好了——一个小时前，”他喊道，然后像来时一样迅速地消失了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ " [æskt] [ˈlæri] ，
" What did he say ？ " asked Larry ,
" 什么 做过 他 说 ？ " 问 拉里 ，

“他说了什么？”拉里问道。

[æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['plezər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ned] - [feɪs] .
as he saw a look of the utmost pleasure come across Ned M'Grane's face .
作为 他 锯 一个 看 的 这 极致 乐趣 来 穿过 内德 - 脸 .

当他看到内德·麦格雷恩脸上露出无比愉悦的表情时。

" [hi;; hi] [sed] , " ['ænsər] [ned] ,
" He said , " answered Ned ,
" 他 说 , " 回答 内德 ,

“他说,”内德回答道。

[æz; əz][hi;; hi]['fɔʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , " [ðæt]
as he folded his arms and leaned his broad shoulder against the wall , " that
作为 他 折叠 他的 武器 和 倾斜 他的 广阔 肩膀 反对 这 墙 , " 那

他抱臂而立, 宽阔的肩膀倚靠在墙上, “那

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][best] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn]['aɪərlənd] ,
you've got the best son - in - law in Ireland ,
你已经 得到 这 最好的 儿子 - 在 - 法律 在 爱尔兰 ,

你拥有爱尔兰最好的女婿。

[æn; ən] - [ðæt] ['feɪməs] ['jænli] [hæz; hæz][ðə; ði] [pɜ:ti:əst] [æn; ən] - [ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)] [waɪf] [ðæt]
an ' that Seumas Shanley has the purtiest an ' the sweetest little wife that
一个 - 那 西莫斯 珊利 有 这 最纯洁的 一个 - 这 最甜美的 小的 妻子 那

['evər] [stept] [ɪn] [ʃu:] ['leðər] ! "
ever stepped in shoe leather ! "
曾经 步 在 鞋 皮革 ! "

西莫斯·尚利拥有世上最漂亮、最温柔的小妻子！

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , [mæn] ; [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean , man ; what do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 , 男人 ; 什么 做 你 意思是 ?

“你什么意思, 伙计? 你什么意思? ”

" [kraɪd] ['læri] [ɪn][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , [æz; əz][hi;; hi] [gript] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [baɪ]
" cried Larry in an angry and excited tone , as he gripped the blacksmith by
" 哭 拉里 在 一个 生气的 和 兴奋的 语气 , 作为 他 紧握 这 铁匠 经过

[ðə; ði][ɑ:rm] .
the arm .
这 手臂 .

“拉里愤怒而激动地喊道, 同时抓住铁匠的胳膊。”

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][mæd] , [ned] - ? "
" Are you mad , Ned M'Grane ? "
" 是 你 疯狂的 , 内德 - ? "

“你疯了吗, 内德·麦格雷恩? ”

" [noʊ] , ['læri] , [maɪ] ['di:snt] [mæn] ; [aɪm][nɑ:t][mæd] , [æn; ən] - [aɪ]['oʊnli] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" No , Larry , my decent man ; I'm not mad , an ' I only mean what I say ,
" 不 , 拉里 , 我的 体面的 男人 ; 我是 不是 疯狂的 , 一个 - 我 仅有的 意思是 什么 我 说 ,

“不, 拉里, 我亲爱的朋友; 我没生气, 我说的都是真心话。”

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæts] ['æftər] ['bi:n] - [wɜ:rkt] [ɪz] [ðæt] [waɪl]
an ' that is that the best part o ' the charm that's after bein ' worked is that while
一个 - 那 是 那 这 最好的 部分 o - 这 魅力 那就是 后 是 - 工作 是 那 尽管

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪn] - [ðə; ði] [peɪn] ['teɪkən] [aʊt] [oʊ] - [jɔr; jər][dʒɔ:] [hɪr] ,
you were gettin ' the pain taken out o ' your jaw here ,
你 是 获得 - 这 疼痛 已采取 出去 o - 你的 顎 这里 ,

而这个饰品最棒的地方在于, 在你缓解下巴疼痛的同时, 它还能起到作用。

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈʃænli] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði] [ˈpeɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər]
your daughter and Seumas Shanley were gettin ' the pain taken out o ' their
你的 女儿 和 西莫斯 珊利 是 获得 - 这 疼痛 已采取 出去 o - 他们的
[ˈhɑːrts] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ˈmɑːrtɪn] [əˈbʌv] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] — [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] !
hearts by Father Martin above at the chapel — long life to them !
心 经过 父亲 马丁 多于 在 这 教堂 — 长的 生活 到 他们 !

你的女儿和西莫斯·尚利正在教堂里接受马丁神父的祈祷，以减轻他们心中的痛苦——祝他们长寿！
" [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [ˈɡɜːlz][oʊ] - - [ɑːr; ər][ˈdænsɪn] - [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
" The boys an ' girls o ' Drumberagh are dancin ' at their weddin ' for the
" 这 男孩们 一个 - 女孩们 o - - 是 跳舞 - 在 他们的 婚礼 - 为了 这
[læst] [hæf] - [ˈaʊər] ,
last half - hour ,
最后的 一半 - 小时 ,

“德伦伯拉赫的男孩女孩们正在婚礼上跳舞，这已经是最后半个小时了。”
[æn; ən] - [ˈevri] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈtɑːkən] - [oʊ] - [ðə; ði] [ˈblækʃsmɪθs] [tʃɑːrm] .
an ' every tongue in the country is talkin ' o ' the Blacksmith's Charm .
一个 - 每一个 舌头 在 这 国家 是 谈话 - o - 这 铁匠 魅力 :
全国上下都在谈论铁匠的护身符。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]
[第24页]

[haʊ] [ˈdʒɪmi] [ˈsetld] [ðə; ði][soʊdʒɜː]
HOW JIMMY SETTLED THE SOJER
如何 吉米 定居 这 索杰
吉米是如何解决索杰尔案的
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ned] - [wʌz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbli] [veɪn][ɑːn]
It would be very unjust to say that Ned M'Grane was insufferably vain on
它 会 是 非常 不公正 到 说 那 内德 - 曾是 令人难以忍受 徒劳 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːriteliŋ] [əˈbɪlətɪz] ,
account of his storytelling abilities ,
帐户 的 他的 评书 能力 ,
如果说内德·麦格雷恩因为擅长讲故事而变得极其自负，那就太不公平了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] , [wenˈevər] [hiː; hi][kɒd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
or that he was a bore who insisted , whenever he could find an audience ,
或者 那 他 曾是 一个 钻孔 WHO 坚持 , 每当 他 可以 寻找 一个 观众 ,
或者说他是个令人厌烦的人，只要有机会就会喋喋不休地讲个不停。

[ɑːn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
on relating some of his wonderful and thrilling experiences ,
在 相关 一些 的 他的 精彩的 和 惊险 经历 ,
在讲述他的一些精彩刺激的经历时，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [poʊz][æz; əz] [ˈstɔːriːteləz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
as a goodly number of those who pose as storytellers are in the habit of
作为 一个 很好 数字 的 那些 WHO 姿势 作为 讲故事的人 是 在 这 习惯 的
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 :
很多自称讲故事的人都习惯这样做。

[ðæt] ['wɒznt] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] [ned] [æt; ət][ɔ:l] : [hi;; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['stɔ:riz]
That wasn't the way with Ned at all : he had acquired all his pleasant stories
那 不是 这 方式 和 内德 在 全部 : 他 有 获得 全部 他的 令人愉快的 故事
,
:
,

但内德的情况完全不同：他那些愉快的故事都是他自己积累的。

[ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wai] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
or most of them , while he was a boy ,
或者 最多 的 他们 , 尽管 他 曾是 一个 男生 ,
或者说, 在他还是个孩子的时候, 他们中的大多数人.....

[ʌn'spɔɪld] [baɪ]['træv(ə)l][ɔ:r][baɪ]['kɑ:ntækt][wið; wiθ][ðə; ði] " ['klevər] " [wɜ:rld] ;
unspoiled by travel or by contact with the " clever " world ;
未受破坏的 经过 旅行 或者 经过 接触 和 这 " 聪明的 " 世界 ;
未受旅行或与“聪明”世界接触的影响;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ju'hi:k] [ɔ:r][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and it never struck him that he occupied a unique or exalted position in the
和 它 绝不 击 他 那 他 占领 一个 独特的 或者 崇高 位置 在 这
[glen][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Glen on account of this ,
格伦 在 帐户 的 这 ,
他从未意识到, 正因如此, 他在格伦村占据着独特或崇高的地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][gɪft][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli] ,
because the gift had come to him naturally ,
因为 这 礼物 有 来 到 他 自然 ,
因为这份天赋是与生俱来的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [baɪ]
and had been cultivated at a time when there was a seanchaidhe by
和 有 到过 栽培 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 一个 - 经过
['evri] [hɑ:rθ] ,
every hearth ,
每一个 炉 ,
而且这种技艺是在每家每户的炉灶旁都有一位祭司的时代发展起来的。

[ænd; ænd][laɪf][ænd; ænd][vɪ'væsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu;; tə][prə'vaɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'triəl] [fɔ:r; fər]
and life and vivacity in the country to provide plenty of material for
和 生活 和 活泼 在 这 国家 到 提供 很多 的 材料 为了
['stɔ:riz] .
stories .
故事 :
乡村的生机勃勃和蓬勃活力为故事创作提供了丰富的素材。

[ænd; ænd][ɪn] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['mætər] — [ðə; ði] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [ɔ:r] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
And in reference to the second matter — the supposition or suspicion in the
和 在 参考 到 这 第二 事情 — 这 假设 或者 怀疑 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['ri:də-z] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ɪ] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] ,
minds of my readers that Ned was a bore — if such a suspicion exists ,
思想 的 我的 读者 那 内德 曾是 一个 钻孔 — 如果 这样的 一个 怀疑 存在 ,
至于第二点——我的读者们可能认为内德很无趣——如果真有这种怀疑的话,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wət'evər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
there is no foundation whatever for it .
那里 是 不 基础 任何 为了 它 :
它没有任何依据。

[ned] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:r] [baɪ] ['eni] [mi:nz] :
Ned M'Grane was not a bore by any means :
内德 - 曾是 不是 一个 钻孔 经过 任何 方法 :

内德·麦格雷恩绝不是一个令人厌烦的人:

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [vɔ:lən'tɪr] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
I never knew him to volunteer the telling of a story ,
我 绝不 知道 他 到 志愿者 这 讲述 的 一个 故事 ,

我从未见过他主动讲故事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [i:tʃ] ['i:vniŋ]
and I think that if we were to remain in the forge for hours each evening
和 我 思考 那 如果 我们 是 到 保持 在 这 锻造 为了 小时 每个 晚上

[ænd; ənd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌn] .
and not ask for a story we should never have heard one .
和 不是 问 为了 一个 故事 我们 应该 绝不 有 听到 一 .

我认为，如果我们每天晚上在铁匠铺里待上几个小时，却不去问别人故事，那我们就永远也听不到故事了。

[aɪ] ['fɜ:rmlɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ned] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi]
I firmly believe that if Ned were to think for a moment that while we
我 牢牢 相信 那 如果 内德 是 到 思考 为了 一个 片刻 那 尽管 我们

['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər]
listened to his stories we were under
听着 到 他的 故事 我们 是 在下面

我坚信，如果内德哪怕有片刻想到，在我们听他讲故事的时候，我们其实是在.....之下

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] ,
the impression , in our own minds ,
这 印象 , 在 我们的 自己的 思想 ,

我们心中的印象是:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['ʃoʊɪn] - [ɔ:f] " [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] — [aɪ] ['fɜ:rmlɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd]
that he was " showin ' off " all he knew — I firmly believe that then and
那 他 曾是 " 显示 - 离开 " 全部 他 知道 — 我 牢牢 相信 那 然后 和

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
there he would have made a vow never again to tell us a story ,
那里 他 会 有 制成 一个 发誓 绝不 再次 到 告诉 我们 一个 故事 ,

他当时是在“炫耀”他所知道的一切——我坚信，他当时就发誓再也不给我们讲故事了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [vəʊ] ,
and I know he would have kept that vow ,
和 我 知道 他 会 有 保留 那 发誓 ,

我知道他会信守诺言的。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ned] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
because Ned M'Grane was a man of his word .
因为 内德 - 曾是 一个 男人 的 他的 单词 .

因为内德·麦格雷恩是个言而有信的人。

[wen'evər] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ([wi:; wi] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm]
Whenever an occasion arose that would suggest a story (we never asked him
每当 一个 场合 出现 那 会 建议 一个 故事 (我们 绝不 问 他

[də'rekt] [fɔ:r; fər][wʌn]) [wi:; wi] ['kɔ:ʃəsli] [felt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
direct for one) we cautiously felt our way ,
直接的 为了 一) 我们 谨慎地 毛毡 我们的 方式 ,

每当出现可能引出故事的情境时（我们从未直接向他索要故事），我们都会谨慎地摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] ,
and then, if we saw that we were on safe ground,
和 然后 , 如果 我们 锯 那 我们 是 在 安全的 地面 ,
然后, 如果我们发现自己处于安全状态,

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
we asked him as delicately as we could,
我们 问 他 作为 轻柔地 作为 我们 可以 ,
我们尽可能委婉地问他:

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] ,
to give us the pleasure of listening to one of his stories,
到 给 我们 这 乐趣 的 聆听 到 一 的 他的 故事 ,
为了让我们有幸聆听他讲述的故事,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈnaɪ][juː 'es] [ðæt] [ˈplezər] .
and I have never known him to deny us that pleasure.
和 我 有 绝不 已知 他 到 否定 我们 那 乐趣 .
我从未见过他剥夺我们享受这种乐趣的权利。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhʌŋɡəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
He knew that we hungered for the tales,
他 知道 那 我们 饥饿 为了 这 故事 ,
他知道我们渴望听到这些故事,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfreɪn]
and his heart was too big and too kind to allow him to refrain
和 他的 心 曾是 也 大的 和 也 种类 到 允许 他 到 避免
[frʌm; frəm][æn; ən][ækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
from an act that was likely to give pleasure to anyone.
从 一个 行为 那 曾是 可能 到 给 乐趣 到 任何人 .
他心胸宽广, 心地善良, 无法克制自己不去做一件可能会给任何人带来快乐的事情。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [biːt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] ,
There never beat a warmer,
那里 绝不 打 一个 更温暖 ,
没有什么比温暖更美好的了,

[ˈkɪndər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [θrɒbd] [brɪˈniːθ] [ned] - [tɔːrn][ænd; ənd] [sɒt] -
kinder heart than that which throbbed beneath Ned M'Grane's torn and soot -
幼儿园 心 比 那 哪个 悸动 下面 内德 - 撕裂 和 煤烟 -
[steɪnd] [kəʊt] .
stained coat.
染色 外套 .
比内德·麦格雷恩那件破烂不堪、沾满煤灰的外套下跳动的那颗心要善良得多。

[dʒoʊ] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː 'es][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm]
Joe Clinton was telling us one evening about a narrow escape he and Tom
乔 克林顿 曾是 讲述 我们 一 晚上 关于 一个 狭窄的 逃脱 他 和 汤姆
[bræŋɡən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈroʊənz]
Brangan and a couple more of the boys had the night before in Rowan's
布兰根 和 一个 夫妻 更多的 的 这 男孩们 有 这 夜晚 前 在 罗文的
[dɪˈmeɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][set][ðer; ðər] [ˈræbɪt] - [sneəz] ,
demesne when they went to set their rabbit - snares,
领地 什么时候 他们 去 到 放 他们的 兔子 - 陷阱 ,
一天晚上, 乔·克林顿跟我们讲起他和汤姆·布兰根以及另外几个小伙子前一天晚上在罗文的庄园里设兔笼时死里逃生的故事。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [frʌm; frəm] [ˈkæəsəlˌtaʊn] ,
and very nearly fell into the hands of the police from Castletown,
和 非常 几乎 跌倒 进入 这 双手 的 这 警察 从 卡斯尔敦 ,
差点就落入了卡斯尔敦警察手中。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tʊɪld][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈpʊʊtʃəz] .
who had been told by the old Major to keep a look - out for poachers .
WHO 有 到过 讲述 经过 这 老的 主要的 到 保持 一个 看 - 出去 为了 偷猎者 .

老少校曾嘱咐他要提防偷猎者。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈgetɪn] - [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈlʊʊ] [æt; ət][ðə; ði][da:rk] [ˈævənu:] , " [dʒoʊ][tʊɪld]
" We were just gettin ' across the wall below at the dark avenue , " Joe told
" 我们 是 只是 获得 - 穿过 这 墙 以下 在 这 黑暗的 大街 , " 乔 讲述
[ju:ˈes] ;
us ;
我们 ;

“我们当时正要穿过下面那堵墙，来到那条黑暗的大道上，”乔告诉我们；

" [tɔ:m][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ta:p][oʊ] - [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" Tom was inside in the wood an ' I was on top o ' the wall ,
" 汤姆 曾是 里面 在 这 木头 一个 - 我 曾是 在 顶部 o - 这 墙 ,
“汤姆在树林里，我在墙顶上。”

[æn; ən] - [fɪl] [ˈdʒerəti] [æn; ən] - [ændɪ] [ˈraɪli] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
an ' Phil Geraghty an ' Andy Reilly was on the road ,
一个 - 菲尔 格拉蒂 一个 - 安迪 赖利 曾是 在 这 路 ,
菲尔·格拉蒂和安迪·雷利当时正在巡演路上。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sprɪgz] [ˈkræklɪn] - [æn; ən] - [ˈbreɪkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æn; ən] - [aʊt] [kʌmz]
when we heard the sprigs cracklin ' an ' breakin ' in the wood an ' out comes
什么时候 我们 听到 这 枝条 裂纹 - 一个 - 打破 - 在 这 木头 一个 - 出去 来
[ə; eɪ] [ʃi:p] ,
a sheep ,
一个 羊 ,

当我们听到树枝在树林里噼啪作响，然后一只羊走了出来的时候，

[ˈrʌnɪn] - [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:n] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪn] - [wʌz; wəz][ˈæftər] - [hɜ:r; hər] ,
runnin ' like from the lawn as if somethin ' was after frightenin ' her ,
跑步 - 喜欢 从 这 草地 作为 如果 某物 - 曾是 后 - 她 ,
她像被什么东西吓到似的，从草坪上跑了出来。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ˈdɪdnt] [wi:; wi]
an ' then when the moon came out a bit from behind a cloud , didn't we
一个 - 然后 什么时候 这 月亮 来了 出去 一个 少量 从 在后面 一个 云 , 没有 我们
[si:] [ðə; ði]
see the
看 这

然后，当月亮从云层后面露出一点的时候，我们不是看到了吗？

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[tu:] [ˈbɔɪoʊz][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [sti:l] [ˌʌnˈnoʊnst] [tu:; tə][ju:ˈes] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] .
two boyos tryin ' to steal unknownst to us , along the brink o ' the wood .
二 小伙子们 尝试 - 到 偷 未知 到 我们 , 沿着 这 边缘 o - 这 木头 .

两个小伙子在树林边缘偷东西，我们毫不知情。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hɜ:rd] [emˈi:][ˈtɔ:kən] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] — [æn; ən] - [tɔ:m]
I'm sure they heard me talkin ' down to the lads on the road — an ' Tom
我是 当然 他们 听到 我 谈话 - 向下 到 这 小伙子们 在 这 路 — 一个 - 汤姆
[hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] [æn; ən] - [dʒʌmp] [daʊn] [ˈæftər][emˈi:] ,
had only time to climb up the wall an ' jump down after me ,
有 仅有的 时间 到 爬 向上 这 墙 一个 - 跳 向下 后 我 ,

我敢肯定他们听到了我跟路上的那些小伙子们说话——汤姆只来得及爬上墙，然后跳下来追我。

[wen] [wi:; wi] [h3:rd] [ðem; ðəm] ['tɛrɪn] - [ɪn] [θru:] - [ðə; ði] [li:vz] [æen; ən] -
when we heard them tearin ' in thro ' the leaves an ' broсна ,
什么时候 我们 听到 他们 撕裂 - 在 喉咙 - 这 树叶 一个 - - ,

当我们听到他们撕扯着树叶和树枝的声音时，

[æen; ən] - [ʃɒr] [wi:; wi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][goʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] [reis] , [æen; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz]
an ' sure we ran like a go - as - you - please race , an ' the dickens
一个 - 当然 我们 跑 喜欢 一个 去 - 作为 - 你 - 请 种族 , 一个 - 这 狄更斯

当然，我们跑得就像一场随心所欲的赛跑，而且真是.....

[ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] . "
a one of us was to be seen when they got as far as the wall . "
一个 一 的 我们 曾是 到 是 已见 什么时候 他们 得到 作为 远的 作为 这 墙 . "

当他们走到墙边时，我们中的一人应该会出现视线中。

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] [ju:d] [bi:; bi] [næbd] , " [sed] ['fɛrməs] ['ʃænli] .
" Only for the sheep you'd be nabbed , " said Seumas Shanley .
" 仅有的 为了 这 羊 你会 是 被抓获 , " 说 西莫斯 珊利 .

“要不是因为羊，你肯定会被抓的，”西莫斯·尚利说道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ju: 'es][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][kɒd; kəd][bi:; bi] ,
" Oh , they had us as neat as could be ,
" 哦 , 他们 有 我们 作为 整洁的 作为 可以 是 ,

“哦，他们把我们收拾得井井有条，真是太棒了。”

[æen; ən] - [ʼaʊər; ɑ:r][ʼdɑ:rlɪn] - - [oʊ] - [nu:] [sneəz] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [dʒoʊ] ,
an ' our darlin ' han'ful o ' new snares along with us , " said Joe ,
一个 - 我们的 亲爱的 - - o - 新的 陷阱 沿着 和 我们 , " 说 乔 ,

“还有我们亲爱的那一小撮新陷阱也和我们一起来了，”乔说。

" ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʼfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" only that they frightened the sheep in the right time .
" 仅有的 那 他们 害怕 这 羊 在 这 正确的 时间 .

“只不过他们及时吓唬了羊群。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃi:p] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['eniweɪ] . "
She was a lucky sheep for us anyway . "
她 曾是 一个 幸运的 羊 为了 我们 反正 . "

不管怎样，她对我们来说是只幸运的羊。

" [ʃi:p] [æen; ən] - [goʊts] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] ['poʊtʃɜ:z] [ʼɔ:lweɪz] , " [sed] [ned] - ,
" Sheep an ' goats must be good to poachers always , " said Ned M'Grane ,
" 羊 一个 - 山羊 必须 是 好的 到 偷猎者 总是 , " 说 内德 - ,

“绵羊和山羊对偷猎者来说肯定一直都是好猎物，”内德·麦克格雷恩说道。

[æz; əz][hi:; hi][let][ðə; ði] ['hæməɹ] [rest][ɑ:n][ðə; ði][ʼænvɪl] ,
as he let the hammer rest on the anvil ,
作为 他 让 这 锤 休息 在 这 砧 ,

当他把锤子放在铁砧上时，

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃu:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] , "
and cast the horse - shoe on which he had been working into the trough , "
和 投掷 这 马 - 鞋 在 哪个 他 有 到过 在任职的 进入 这 槽 , "

[fɔ:r; fər] - [twʌz]
for ' twas
为了 - 那是

并将他正在加工的马蹄铁扔进槽里，“因为那时.....”

[tɪm] [ˈbrɒʊɡənz][oʊld] [waɪt] [ɡoʊt] [ðæt] [ˈnɪrli] [θʌmpt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ska:tʃ] [ɡerm] -
Tim Brogan's old white goat that nearly thumped the life out o ' the Scotch game -
蒂姆 布罗根的 老的 白色的 山羊 那 几乎 猛击 这 生活 出去 o - 这 苏格兰威士忌 游戏 -
[ˈki:pər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - ,
keeper that was in Archdale's ,
守门员 那 曾是 在 - ,

蒂姆·布罗根那只老白山羊差点把在阿奇代尔的苏格兰猎场管理员打死。

[æn; ən] - [hi:; hi] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈæftər] [jʌŋ] [dʒoʊ] [məˈgi:] [bɜ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
an ' he runnin ' after young Joe Magee long ago ,
一个 - 他 跑步 - 后 年轻的 乔 麦基 长的 前 ,
很久以前, 他就在追赶年轻的乔·麦基。

[æn; ən] - - [twʌz] [ə; eɪ][ræm] [ðæt] [seɪvd] [ˈdʒɪmi] [ðə; ði] - [wen] [ðə; ði][soʊdʒɜ:] - [keɪm] [æt; ət]
an ' ' twas a ram that saved Jimmy the Thrick when the Sojer M'Keon came at
一个 - - 那是 一个 内存 那 已保存 吉米 这 - 什么时候 这 索杰 - 来了 在
[hɪm; ɪm][æn; ən] - [hi:; hi][ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] - [ðə; ði] [tu:] [heəz] [əˈbʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌlə] .
him an ' he after killin ' the two hares above on the Mullagh .
他 一个 - 他 后 杀戮 - 这 二 野兔 多于 在 这 穆拉格 .

是一只公羊救了吉米·特里克, 当时索杰·麦基翁向他袭来, 而他刚刚在穆拉赫河上杀死了两只野兔。

[ðə; ði] [ʃi:p] [æn; ən] - [ɡoʊts][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈpoʊtʃɜ:] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - .
The sheep an ' goats must have a grâdh for the poachers , I'm thinkin ' .
这 羊 一个 - 山羊 必须 有 一个 - 为了 这 偷猎者 , 我是 思考 - .
我想, 绵羊和山羊一定对偷猎者怀有仇恨。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈdʒɪmi] [ðə; ði] - " [wi:; wi] [kɑ:kt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,
" At the mention of " Jimmy the Thrick " we cocked our ears ,
" 在 这 提到 的 " 吉米 这 - " 我们 上膛 我们的 耳朵 ,
一提到“骗子吉米”, 我们就竖起耳朵仔细听。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wenˈevər] [ned] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə]
because we knew that whenever Ned spoke of Jimmy he had a story to
因为 我们 知道 那 每当 内德 辐 的 吉米 他 有 一个 故事 到
[tel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
tell about him ,
告诉 关于 他 ,

因为我们知道, 每当内德提起吉米, 他总会讲一个关于吉米的故事。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [ˈfɪɡjərd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
and we knew that a story in which Jimmy figured was sure to be a good
和 我们 知道 那 一个 故事 在 哪个 吉米 想 曾是 当然 到 是 一个 好的
[wʌn] .
one .
一 .

我们知道, 只要有吉米参与, 故事就一定会很精彩。

[soʊ][wi:; wi] [kɑ:kt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪrz] [waɪl] [dʒoʊ] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ned] [haʊ] [ðə; ði][ræm] [ˈmænɪdʒd]
So we cocked our ears while Joe Clinton was asking Ned how the ram managed
所以 我们 上膛 我们的 耳朵 尽管 乔 克林顿 曾是 问 内德 如何 这 内存 管理
[tu:; tə] [seɪv] [ˈdʒɪmi]
to save Jimmy
到 节省 吉米

于是我们侧耳倾听, 乔·克林顿正在问内德, 那只公羊是怎么救了吉米的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] ,
from his enemies , and we were , I need hardly say ,
从 他的 敌人 , 和 我们 是 , 我 需要 几乎 说 ,
来自他的敌人, 而我们, 我几乎无需赘言,

[dɪ'laɪtɪd] [wen] [wiː; wi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ned] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [fɪl]
delighted when we noticed that Ned took out his pipe and commenced to fill
高兴极了 什么时候 我们 注意到 那 内德 采取 出去 他的 管道 和 开始 到 充满
[aɪ 'tɪː] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [rɪ'plai] .
it before he made any reply .
它 前 他 制成 任何 回复 .

我们很高兴地看到, 内德在回答任何问题之前, 就拿出烟斗开始装烟。
" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪn][ɔːl][ˈaɪərlənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" There wasn't in all Ireland , I think ,
" 那里 不是 在 全部 爱尔兰 , 我 思考 ,
“我想, 并非整个爱尔兰都是如此。”

[ə; eɪ] ['pɔʊtʃər] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæərɪn] - [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - [wen] [hiː; hi]
a poacher that had as much darin ' in him as Jimmy the Thrick when he
一个 偷猎者 那 有 作为 很多 达林 - 在 他 作为 吉米 这 - 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felʊʊ] .
was a young fellow .
曾是 一个 年轻的 同伴 .

一个偷猎者, 年轻时和吉米·斯里克一样胆大妄为。
[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [her] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
There wasn't a hare or a rabbit in the country safe from him ,
那里 不是 一个 野兔 或者 一个 兔子 在 这 国家 安全的 从 他 ,
全国没有一只野兔或家兔能逃过他的魔爪。

[æn; ən] - [niːðər] ['geɪmkɪːpər] [nɔːr] ['piːlər] [kʊd; kəd]['evər] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
an ' neither gamekeeper nor peeler could ever lay hands on him .
一个 - 两者都不 猎场管理员 也不 削皮器 可以 曾经 躺 双手 在 他 .
无论是猎场看守还是剥皮工, 都无法对他下手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʊʊ] - ['biːn] - [kɔːt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪŋgərz]
He was within an ace o ' bein ' caught as often as he has fingers
他 曾是 之内 一个 高手 o - 是 - 捕捉 作为 经常 作为 他 有 手指
[æn; ən] - [tuʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
an ' toes on his body ,
一个 - 脚趾 在 他的 身体 ,

他几乎每次都险些被抓, 次数多得就像他身上有多少手指和脚趾一样。
[æn; ən] - ['evri] [taɪm] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [hiːd] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['piːlər] [æn; ən] - [get] [ə'wei]
an ' every time , by hook or by crook , he'd dodge the peelers an ' get away
一个 - 每一个 时间 , 经过 钩 或者 经过 骗子 , 他会 躲闪 这 削皮器 一个 - 得到 离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
每次, 他都会想方设法躲开剥皮者, 摆脱他们。

[æn; ən] - ['evri] ['geɪmkɪːpər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [diː] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪf]
an ' every gamekeeper in the country ' d swear to you at the time that if
一个 - 每一个 猎场管理员 在 这 国家 - d 发誓 到 你 在 这 时间 那 如果
[ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [mə'loʊn] .
there ever was a divil in Ireland that divil was Jimmy Malone .
那里 曾经 曾是 一个 魔鬼 在 爱尔兰 那 魔鬼 曾是 吉米 马龙 .
当时全国所有的猎场看守都会向你发誓, 如果爱尔兰真的有魔鬼, 那魔鬼就是吉米·马龙。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðeɪ] [set][træps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
A hundred times they set traps for him an ' failed to catch him .
一个 百 时代 他们 放 陷阱 为了 他 一个 - 失败的 到 抓住 他 -

他们为他设下一百次陷阱，但都没能抓住他。

[ˈhiːd] [teɪk] [ðə; ði] [heəz] [æn; ən] - [ˈræbəts] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz][ˈɔːlmoʊst] ,
He'd take the hares an ' rabbits from under their very noses almost ,
他会 拿 这 野兔 一个 - 兔子 从 在下面 他们的 非常 鼻子 几乎 ,

他几乎是从他们眼皮底下把野兔和家兔抓走了。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [sner] [set] [əˈbʌv] [æt; ət] [ˈroʊənz] [hɔːl] - [dɔːr] ,
an ' he often had a snare set above at Rowan's hall - door ,
一个 - 他 经常 有 一个 圈套 放 多于 在 罗文的 大厅 - 门 ,

他经常在罗文的门厅门口上方设置陷阱。

[bʌt; bət] [kætʃ] [ɔːr] [kætʃ] [ðeɪ] ['kʊdnt] [duː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but catch or catch they couldn't do on him .
但 抓住 或者 抓住 他们 不能 做 在 他 -

但他们无论如何也无法抓住他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [her] [hɪm'self] ,
He could run as fast as a hare himself ,
他 可以 跑步 作为 快速地 作为 一个 野兔 他自己 ,

他跑得像兔子一样快。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [trɪks] [æn; ən] - [dɒdʒz] [æn; ən] - [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] ['eni]
an ' he had more tricks an ' dodges an ' plans in his head than any
一个 - 他 有 更多的 技巧 一个 - 躲闪 一个 - 计划 在 他的 头 比 任何
[her] [ðæt] ['evər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] .
hare that ever lay in a form .
野兔 那 曾经 躺 在 一个 形式 -

他脑子里装着的计谋、躲避和计划比任何一只躺在地上的兔子都多。

[ʃʊr] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈhʌntsmən] [æn; ən] - [ðə; ði] ['biːɡlɪz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][ə; eɪ] [her] [bɪˈloʊ]
Sure one day an ' the huntsmen an ' the beagles in full cry after a hare below
当然 一 天 一个 - 这 猎人 一个 - 这 比格犬 在 满的 哭 后 一个 野兔 以下
[ɪn] [hoʊiːz] ['bɑːtəm] ,
in Hoey's Bottom ,
在 霍伊 底部 ,

有一天，猎人和猎犬在霍伊谷底追逐野兔时发出阵阵嚎叫。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [wɑːtʃ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈʃiːd] [ɡoʊ] [θruː] ,
didn't he watch beside a little gap in the wall that he knew she'd go through ,
没有 他 手表 旁 一个 小的 差距 在 这 墙 那 他 知道 棚 去 通过 ,

他难道没有守在墙上的一个小缝隙旁，看着她从那里钻过去吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,
and had a sack opened , with the mouth of it round the hole ,
和 有 一个 解雇 打开 , 和 这 嘴 的 它 圆形的 这 洞 ,

袋子被打开了，袋口正好对准了洞口。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [pʊr] [her] [keɪm] [əˈbɔːn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] - [ðə; ði][gæp] ,
an ' when the poor hare came along at full speed thro ' the gap ,
一个 - 什么时候 这 贫穷的 野兔 来了 沿着 在 满的 速度 喉咙 - 这 差距 ,

当可怜的兔子全速穿过缝隙时，

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ][ˈoʊnli] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] ,
where did she go only right into the sack ,
在哪里 做过 她 去 仅有的 正确的 进入 这 解雇 ,

她直接钻进被窝里去了哪里？

[æn; ən] - ['dʒɪmi] [hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [bɪfɔːr] [ðə; ði]['hʌntsmən] [nuː]
an ' Jimmy had her at home in his own house before the huntsmen knew
一个 - 吉米 有 她 在 家 在 他的 自己的 房子 前 这 猎人 知道
[ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər][ˈæftər][ˈloʊzɪn] - [ðə; ði] [treɪl] .
that the hounds were after losin ' the trail .
那 这 猎犬 是 后 损失 - 这 踪迹 .
在猎人们发现猎犬跟丢之前，吉米就已经把她带回了自己家里。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈterər] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪmi] ,
Oh , he was a holy terror , the same Jimmy ,
哦 , 他 曾是 一个 圣 恐怖 , 这 相同的 吉米 ,
哦，他以前可是个十足的恶魔，还是那个吉米。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlaɪvli] [æn; ən] - [fʊl] [oʊ] - [æn; ən] - [fʌn] ,
but he was that lively an ' full o ' divilment an ' fun ,
但 他 曾是 那 热闹 一个 - 满的 o - 一个 - 乐趣 ,
但他生性活泼，充满恶作剧和乐趣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][bæd][tɜːrn][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz]
but with no bad turn in him , that the dickens
但 和 不 坏的 转动 在 他 , 那 这 狄更斯
但他本性善良，没有丝毫恶意。

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)

第2/6页

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [diː][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɪnt][oʊ] - [wer] ['hiːd]
a one in the country ' d say a word against him or give a hint o ' where he'd
一个 一 在 这 国家 - d 说 一个 单词 反对 他 或者 给 一个 暗示 o - 在哪里 他会
[biː; bi][tuː; tə] ['piːlər] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .
be to peeler or anyone else .
是 到 削皮器 或者 任何人 别的 .

全国上下，只要有人说他一句坏话，或者透露他要去哪里，就会被人知道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌn] ['sʌmə] [ðer; ðər] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ] ['felou] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər] ['biːn] - [ə; eɪ][soʊdʒɜː] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə]
one summer there came home a fellow that was after bein ' a sojer out in India
一 夏天 那里 来了 家 一个 同伴 那 曾是 后 是 - 一个 索杰 出去 在 印度
[ɔːr] ['sʌmwər] 一 [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] - ,
or somewhere — his name was Jack M'Keon ,
或者 某处 一 他的 姓名 曾是 杰克 - ,

那年夏天，有个家伙从印度或其他地方当过兵回来了——他的名字叫杰克·麦基翁。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['eniθɪn] - ['oʊnli][ðə; ði][soʊdʒɜː] - — [æŋ; ən] - [oʊ] - [kɔːrs] [nʌn]
but no one called him anythin ' only the Sojer M'Keon — an ' o ' course none
但 不 一 称为 他 任何东西 - 仅有的 这 索杰 - — 一个 - o - 课程 没有任何
[oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['felouz] [əˈbaʊt] - [diː][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æŋ; ən] - [hiː; hi][ˈæftər]
o ' the young fellows about ' d be seen in his company an ' he after
o - 这 年轻的 伙伴们 关于 - d 是 已见 在 他的 公司 一个 - 他 后
['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [dʒɑːn] ['bʊlz] ['ɪlɪn] - [æŋ; ən] - ['faɪtɪn] - [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm]
takin ' John Bull's shillin ' an ' fightin ' against them that never done him
拿 - 约翰 公牛的 先令 - 一个 - 战斗 - 反对 他们 那 绝不 完毕 他
[ɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['eni] [hɑːrm] ,
or his country any harm ,
或者 他的 国家 任何 伤害 ,

但没人叫他什么，只叫他“索杰·麦克恩”——当然，周围那些年轻人都不愿意和他待在一起，而他拿了约翰·布尔的先令，
与那些从未伤害过他或他的国家的人作战。

[soʊ] [huː] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ˈtoʊni] [smiθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['geɪmkɪːpər] [ɪn] ['rouənz] [æt; ət]
so who did he get in with only Tony Smith that was gamekeeper in Rowan's at
所以 WHO 做过 他 得到 在 和 仅有的 托尼 史密斯 那 曾是 猎场管理员 在 罗文的 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

所以他跟谁混在一起了？只有当时在罗文山庄当猎场管理员的托尼·史密斯。

[æŋ; ən] - [aɪˈtiː] [siːmz] ['toʊni] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌndər] -
an ' it seems Tony promised to get him a job as a sort of under -
一个 - 它 似乎 托尼 承诺 到 得到 他 一个 工作 作为 一个 种类 的 在下面 -
['geɪmkɪːpər] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
gamekeeper after a while ,
猎场管理员 后 一个 尽管 ,

而且托尼似乎答应过过段时间给他安排一份类似助理猎场管理员的工作。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ['eniθɪn] - ['təʊni] - [diː][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;
because he used to do anythin ' Tony ' d ask him to do ;
因为 他 用过的 到 做 任何东西 - 托尼 - d 问 他 到 做 ;
因为他过去总是听托尼的话，不管他让他做什么；

[æn; ən] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][pɪmp][ʼæftər][ænd; ənd] [wa:tʃ] ['dʒɪmi] [mə'loʊn] ,
an ' one o ' the things was to pimp after and watch Jimmy Malone ,
一个 - 一 o - 这 事物 曾是 到 拉皮条 后 和 手表 吉米 马龙 ,
其中一件事就是之后去拉皮条，然后去看吉米·马龙的表演。

[æn; ən] - [tuː; tə][næb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][oʊ] - - - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
an ' to nab him in the act o ' poachin ' if he could .
一个 - 到 纳布 他 在 这 行为 o - - -如果 他 可以 .
如果可以的话，一定要当场抓住他偷猎的现行。

" - [twʌz] ['iːzi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][soʊdʒɜː][duː] [ðæt] ,
" ' Twas easy enough to make the Sojer do that ,
" - 那是 简单的 足够的 到 制作 这 索杰 做 那 ,
“让索杰尔做这件事很容易,”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitɪd] ['dʒɪmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]l['gɔɪn] - [tuː; tə] [sku:l] [ɪn]
because he hated Jimmy from the time they used to be goin ' to school in
因为 他 憎恨 吉米 从 这 时间 他们 用过的 到 是 去 - 到 学校 在
- [tə'geðər] ,
Kilfane together ,
- 一起 ,

因为他从和吉米一起在基尔法内上学时就讨厌他。
[æn; ən] - [hæd; həd][sʌm; səm] [roʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [æn; ən] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tuː] ,
an ' had some row or other , an ' along with that , too ,
一个 - 有 一些 排 或者 其他 , 一个 - 沿着 和 那 , 也 ,

他们之间发生了一些争吵，而且，除此之外，
- [bɪ'gæn] - - ['æftər][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] — ['dʒuːliə] ['dɜːmədi] ,
M'Keon began skulkin ' after a girl that Jimmy was fond of — Julia Dermody ,
- 开始 - - 后 一个 女孩 那 吉米 曾是 喜爱的 的 — 朱莉娅 皮肤病 ,
M'Keon开始暗中跟踪Jimmy喜欢的一个女孩——Julia Dermody，

[ðæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðɪs] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] ['nɪrli] — [æn; ən] - [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['bɪtər]
that's his wife this thirty years nearly — an ' that made the two o ' them bitter
那就是 他的 妻子 这 三十 年 几乎 — 一个 - 那 制成 这 二 o - 他们 苦的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

那是他结婚近三十年的妻子——这也使他们二人成了死敌。
- [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['æftər] ['kʌmɪn] - [hoʊm] , [wer'evər] [hiː; hi][gɑːt][aɪ 'tiː] — [sʌm; səm]
M'Keon had some money after comin ' home , wherever he got it — some
- 有 一些 钱 后 即将到来 - 家 , 无论 他 得到 它 — 一些

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [rɒbd] [aɪ 'tiː] ,
used to say he robbed it ,
用过的 到 说 他 被抢劫 它 ,
M'Keon回家后带了些钱，不管他从哪儿弄来的——有人说他是抢来的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [æn; ən] - [oʊld] [hjuː] ['dɜːmədi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
but no one was certain — an ' old Hugh Dermody was more inclined to
但 不 一 曾是 肯定 一 一个 - 老的 休 皮肤病 曾是 更多的 倾斜 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ˈdʒuːliə][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dʒɪmi] [mə'loʊn] ,
give him Julia than he was to give her to Jimmy Malone ,
给 他 朱莉娅 比 他 曾是 到 给 她 到 吉米 马龙 ,
但谁也说准——老休·德莫迪更倾向于把朱莉娅交给他，而不是交给吉米·马龙。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [pʊr] , [æn; ən] - [oʊld] ['dɜːmədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] ['ɔːlweɪz] .
because Jimmy was poor , an ' old Dermody was a miser always .

因为 吉米 曾是 贫穷的 , 一个 - 老的 皮肤病 曾是 一个 吝啬鬼 总是 .

因为吉米很穷, 而老德莫迪总是很吝啬。

['dʒuːliə] - [di:] ['mæri] [noʊ][wʌn]['oʊnli] ['dʒɪmi] ,
Julia ' d marry no one only Jimmy ,

朱莉娅 - d 结婚 不 一 仅有的 吉米 ,

朱莉娅只会嫁给吉米, 不会嫁给任何人。

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][dʒeɪl][fɔːr; fər] - - [ʃiːd] [biː; bi][soʊ]
but M'Keon thought that if he got him into jail for poachin ' she'd be so

但 - 想法 那 如果 他 得到 他 进入 监狱 为了 - - 棚 是 所以

[mʌtʃ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiːd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æn; ən] - ['mæri] [hɪm'self] .
much ashamed of it that she'd give him up an ' marry himself .

很多 羞愧 的 它 那 棚 给 他 向上 一个 - 结婚 他自己 .

但麦基翁认为, 如果他因为偷猎而把他送进监狱, 她会为此感到非常羞愧, 然后放弃他, 嫁给自己。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt]
So you might

所以 你 可能

所以你可能会

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[seɪ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bɪt]
say it was a bitter bit

说 它 曾是 一个 苦的 少量

可以说这是一段苦涩的经历

[oʊ] - ['dɑːdʒɪn] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːlər] [æn; ən] - [oʊld]['toʊni] [smɪθ] [æn; ən] - [ðə; ði][soʊdʒɜː] -
o ' dodgin ' between the peelers an ' old Tony Smith an ' the Sojer M'Keon

o - 躲避 - 之间 这 削皮器 一个 - 老的 托尼 史密斯 一个 - 这 索杰 -

[ə'genst] [pʊr] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - ,
against poor Jimmy the Thrick ,

反对 贫穷的 吉米 这 - ,

在剥皮者、老托尼·史密斯和索杰·麦基翁之间躲避可怜的吉米·斯里克,

[æn; ən] - ['oʊnli][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
an ' only for he was the man he was ,

一个 - 仅有的 为了 他 曾是 这 男人 他 曾是 ,

仅仅因为他就是他那样的人,

['hiːd] [spend] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - - .
he'd spend many a long day in jail for his poachin ' .

他会 花费 许多 一个 长的 天 在 监狱 为了 他的 - - .

他因为偷猎罪在监狱里度过了许多漫长的日子。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [her] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kætʃ] ['dʒɪmi] [mə'loun] , [soʊ][,aɪ 'tiː]
But it was easier to catch a hare than to catch Jimmy Malone , so it

但 它 曾是 更轻松 到 抓住 一个 野兔 比 到 抓住 吉米 马龙 , 所以 它

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但抓一只野兔比抓吉米·马龙容易得多, 事实就是如此。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] [ðə; ði][soʊdʒɜː] - [hæd; həd]['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ,
an ' many a hard run the Sojer M'Keon had after him for nothin ' ,

一个 - 许多 一个 难的 跑步 这 索杰 - 有 后 他 为了 什么也没有 - ,

索杰·麦基翁追了他很多次, 但都是徒劳。

[æŋ; əŋ] - ['meni] [ə; eɪ] [læf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] ['dʒɪmi] [æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz]
an ' **many** **a** **laugh** **there** **was** **through** **the** **country** **over** **Jimmy** **an** ' **his**
一个 - 许多 一个 笑 那里 曾是 通过 这 国家 超过 吉米 一个 - 他的
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

吉米和他的各种小把戏给全国各地带来了许多欢笑。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊdʒɜ:] [hɪm'self] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] - -
An ' **the** **best** **of** **it** **was** **that** **the** **Sojer** **himself** **used** **to** **be** **poachin** ' - -
一个 - 这 最好的 的 它 曾是 那 这 索杰 他自己 用过的 到 是 - -
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] ,
as **much** **as** **Jimmy** ,
作为 很多 作为 吉米 ,

最妙的是，索杰本人以前也像吉米一样经常偷猎。

[æŋ; əŋ] - [wel] [ðə; ði] ['pi:lər] [nu:] [ðæt] ,
an ' **well** **the** **peelers** **knew** **that** ,
一个 - 出色地 这 削皮器 知道 那 ,

剥皮工们也知道这一点。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
an ' **the** **dickens** **a** **much** **of** **a** **grádh** **they** **had** **for** **him** .
一个 - 这 狄更斯 一个 很多 的 一个 - 他们 有 为了 他 .

他们对他真是太有好感了。

" [wel] , [wʌŋ] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
" **Well** , **one** **fine** **July** **mornin** ' **about** **four** **o'clock** ,
" 出色地 , 一 美好的 七月 早晨 - 关于 四 点钟 ,

“嗯，那是一个七月晴朗的早晨，大约四点钟，

['dʒɪmi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:f] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [fi:ld] [nekst][tu:; tə]
Jimmy **went** **over** **to** **the** **off** **side** **o** ' **the** **Mullaghs** **to** **the** **farthest** **field** **next** **to**
吉米 去 超过 到 这 离开 边 o - 这 - 到 这 最远 场地 下一个 到
[æpəlbi:z] [lænd] — - [twʌz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fi:p] [fi:ld] [ðæt] [taɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] ,
Appleby's **land** **—** ' **twas** **called** **the** **Sheep** **Field** **that** **time** **as** **well** **as** **now** ,
苹果比 土地 — - 那是 称为 这 羊 场地 那 时间 作为 出色地 作为 现在 ,

吉米走到穆拉赫家另一侧，来到紧挨着阿普尔比家地的最远处的田地——当时它被称为羊田，现在也一样。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] - [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rouən] [oʊ] - [kɔ:rs] — [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:]
an ' **the** **Mullaghs** **belonged** **to** **the** **Rowans** **o** ' **course** **—** **to** **look** **at** **a** **few**
一个 - 这 - 属于 到 这 罗文斯 o - 课程 — 到 看 在 一个 很少
[sneəz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] ['setɪŋ] - [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
snares **he** **was** **after** **settin** ' **in** **it** **the** **night** **before** ,
陷阱 他 曾是 后 塞廷 - 在 它 这 夜晚 前 ,

当然，穆拉赫家是罗文家的——看看他前一天晚上在里面设的几个陷阱就知道了。

[æŋ; əŋ] - ['dɪdnt] [hi:; hi][get] [tu:] ['dɑ:rlɪŋ] - [faɪn] [heəz] [æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [dʒʌst] ['hɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
an ' **didn't** **he** **get** **two** **darlin** ' **fine** **hares** **an** ' **they** **just** **nearly** **dead** **with** **the**
一个 - 没有 他 得到 二 亲爱的 - 美好的 野兔 一个 - 他们 只是 几乎 死的 和 这
['pʊlɪŋ] - [æŋ; əŋ] - - - [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
pullin ' **an** ' **tuggin** ' **they** **had** **to** **get** **away** .
拉林 - 一个 - - 他们 有 到 得到 离开 .

他抓到了两只漂亮的野兔，它们为了逃脱，被拉扯得几乎奄奄一息。

['dʒɪmi] ['wɔznt] [ɔ:n] ['fɪnɪʃɪŋ] - [ðem; ðəm] ,
Jimmy **wasn't** **long** **finishin** ' **them** ,
吉米 不是 长的 完成 - 他们 ,

吉米很快就把它们吃完了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkrɑ:sɪn] - [bæk][nekst][ðə; ði][wʊd][əˈgen][wen][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][hi:; hi]
and he was crossin ' back next the wood again when all of a sudden he
和 他 曾是 穿越 - 后退 下一个 这 木头 再次 什么时候全部 的 一个 突然 他
[hɜ:rd][ðə; ði][ˈreɪsɪn] - [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
heard the racin ' up behind him ,
听到 这 赛车 - 向上 在后面 他 ,
他正沿着树林往回走，突然听到身后传来奔跑的声音。

[æn; ən] - [bɪˈfɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][raʊnd][hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ][bʌmp][ðæt][ˈlɪftɪd][hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz][fi:t] ,
an ' before he could turn round he got a bump that lifted him off his feet ,
一个 - 前 他 可以 转动 圆形的 他 得到 一个 撞 那 抬起 他 离开 他的 脚 ,
他还没来得及转身，就被一股力量推离了地面。

[ænd; ənd][ðen][əˈnʌðər] ,
and then another ,
和 然后 其他 ,
然后又一个，

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst][ˈmɪnɪt][hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ɑ:n][ðə; ði][graʊnd][æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg][blæk] -
an ' the next minute he was sprawlin ' on the ground an ' a big black -
一个 - 这 下一个 分钟 他 曾是 - - 在 这 地面 一个 - 一个 大的 黑色的 -
[feɪst][ræm][oʊ] - [ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒɜ:z][ˈstændɪn] - [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]
faced ram o ' the old Major's standin ' over him an ' lookin ' at him as
面对 内存 o - 这 老的 专业的 替身 - 超过 他 一个 - 在看 - 在 他 作为
[mʌtʃ][æz; əz][tu:; tə][seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,
下一刻，他就瘫倒在地，老少校那张黑脸大脸站在他上方，盯着他，仿佛在说：

- [jʊə(r)][daʊnd][æt; ət][ləst] , [ˈdʒɪmi][məˈloʊn] ! -
' You're downed at last , Jimmy Malone ! '
- 你是 倒下 在 最后的 , 吉米 马龙 ! -
“吉米·马龙，你终于被打败了！ ”

[ˈdʒɪmi][ju:st][tu:; tə][tel][em ˈi:][ˈæftər][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ri:d][ðə; ði][ˈveri][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][ræmz][aɪz]
Jimmy used to tell me after that he could read the very words in the ram's eyes
吉米 用过的 到 告诉 我 后 那 他 可以 读 这 非常 字 在 这 公羊的 眼睛
[ðə; ði][seɪm][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈseɪɪn] - [ðem; ðəm] .
the same as if he was sayin ' them .
这 相同的 作为 如果 他 曾是 说 - 他们 .
吉米后来常跟我说，他能从公羊的眼睛里读出那些话，就像公羊亲口说出那些话一样。

" - [jʊr; jər][bɪˈheɪvjər][wʌz; wəz][ˈveri][ʌnˈfer] , [sɜ:r] , - [sez]
" **' Your behaviour was very unfair , sir , ' says**
" - 你的 行为 曾是 非常 不公平 , 先生 , - 说道
“先生，您的行为非常不公平，”

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]
[ˈdʒɪmi][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔɪoʊ] , [æn; ən] - [hi:; hi][ˈraɪzɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t] ,
Jimmy to the boyo , an ' he risin ' to his feet ,
吉米 到 这 小伙子 , 一个 - 他 升起 - 到 他的 脚 ,
吉米对那小子说，然后他就站了起来。

- [bʌt; bət][aɪl][bi:; bi][ɪkˈspektɪn] - [jʊr; jər][səˈlu:t][ðə; ði][nekst][taɪm] ,
' but I'll be expectin ' your salute the next time ,
- 但 患病的 是 期待 - 你的 礼炮 这 下一个 时间 ,
但下次我会期待你的敬礼。

[æŋ; əŋ] - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['ɡɪvɪn] - [aɪ'ti:] .
an ' I don't think you'll have the pleasure o ' givin ' it .
一个 - 我 不 思考 你会 有 这 乐趣 o - 给予 - 它 .

我觉得你不会有幸给予它。

[dʒʌst] - [ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] , [æŋ; əŋ] - [si:] [wɪt] [ʌv; əv] [ʌsl] [bi:: bi][æt; ət][ðə; ði] [wɒd] [fɜ:rst] .
Just gi'me a fair start , an ' see which of us'll be at the wood first .
只是 - 一个 公平的 开始 , 一个 - 看 哪个 的 美国将 是 在 这 木头 第一的 .
给我一个公平的开始, 看看我们俩谁先到达树林。

[naʊ] , [wʌŋ] , [tu:] , [θri:] , [æŋ; əŋ] - [ɔ:f] [wi:: wi][goʊ] . -
Now , one , two , three , an ' off we go . ' .
现在 , 一 , 二 , 三 , 一个 - 离开 我们 去 . -

现在, 一、二、三, 出发!

[æŋ; əŋ] - ['dʒɪmi] ['stɑ:rtɪd] [tu:: tə] [rʌŋ] ['kwɪkər] [nɔ:r] ['evər] [hi:: hi] [went] [br'fɔ:r] ,
An ' Jimmy started to run quicker nor ever he went before ,
一个 - 吉米 开始 到 跑步 更快 也不 曾经 他 去 前 ,

吉米开始跑得比以往任何时候都快,

[bʌt; bət][hi:: hi] ['wɔznt] [tu:] ['mɪnɪts] ['rʌŋɪn] - [wen] [hi:: hi][ɡɑ:t][ðə; ði] [θʌmp] [ə'ɡen] [æŋ; əŋ] - [daʊn]
but he wasn't two minutes runnin ' when he got the thump again an ' down
但 他 不是 二 分钟 跑步 - 什么时候 他 得到 这 扑通 再次 一个 - 向下

[hi:: hi][hæd; həd][tu:: tə][flɑ:p][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
he had to flop a second time in spite of himself ,
他 有 到 失败 一个 第二 时间 在 尽管如此 的 他自己 ,

但他还没跑两分钟就又挨了一拳, 倒在地上, 尽管他自己也无力抵抗, 还是第二次瘫倒在地。

[æŋ; əŋ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ræm] ['stændɪn] - ['oʊvər] [hɪm; ɪm][æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ['seɪɪn] - ,
an ' there was the ram standin ' over him an ' his eyes sayin ' ,
一个 - 那里 曾是 这 内存 替身 - 超过 他 一个 - 他的 眼睛 说 - ,

一只公羊站在他上方, 眼神仿佛在说:

- [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][soʊdʒɜ:] - [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:lər] [ðæts] [ɪn][aɪ'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒɪmi] ,
' It's not the Sojer M'Keon or the peelers that's in it this time , Jimmy ,
- 它是 不是 这 索杰 - 或者 这 削皮器 那就是 在 它 这 时间 , 吉米 ,

“这次里面没有Sojer M'Keon, 也没有剥皮器, 吉米。”

- [æŋ; əŋ] - [ɔ:l][maɪ] [pɔr] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][du:] [wʌz; wəz] [ɡroʊŋ] [æŋ; əŋ] - [fi:l] [hɪm'self] [wer] [hi:: hi]
' an ' all my poor Jimmy could do was groan an ' feel himself where he
- 一个 - 全部 我的 贫穷的 吉米 可以 做 曾是 呻吟 一个 - 感觉 他自己 在哪里 他

[wʌz; wəz] [sɔ:r] .
was sore .
曾是 疮 .

可怜的吉米只能呻吟着, 摸摸自己哪里疼。

" - [ðɪs] [wəʊnt][du:] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [mə'loʊŋ] , [ɪf] [hi:: hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:: tə][bi:: bi] [kɔ:t] ,
" ' This won't do for Jimmy Malone , if he doesn't want to be caught ,
" - 这 惯于 做 为了 吉米 马龙 , 如果 他 不 想 到 是 捕捉 ,

“如果吉米·马龙不想被抓, 这样做是行不通的。”

[soʊ] [ju:l] [ə'laʊ] [em'ɪ:][tu:: tə] [li:d] [ju:: jʊ][tu:: tə][ðə; ði] [dɪt] , - [sez] ['dʒɪmi] ,
so you'll allow me to lead you to the ditch , ' says Jimmy ,
所以 你会 允许 我 到 带领 你 到 这 沟 , - 说道 吉米 ,

“所以你会允许我带你到沟里去吗? ”吉米说道。

['kætʃɪn] - [hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] [ræmz] [hɔ:rnz] , [æŋ; əŋ] - ['stɑ:rtɪn] - [tu:: tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] [æz; əz] [wel]
catchin ' hold o ' the ram's horns , an ' startin ' to drag him along as well
捕捉 - 抓住 o - 这 公羊的 角 , 一个 - 开始 - 到 拖 他 沿着 作为 出色地

[æz; əz][hi:: hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

抓住公羊的角, 开始尽力拖着它往前走。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['bʌkʊs] ['dræɡɪŋ] - [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

an ' the bucko draggin ' against him .
一个 - 这 小伙子 拖拽 - 反对 他 .

而那家伙却在和他作对。

[ɪf] [hi;; hi][gɑ:t][hɪm; ɪm][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [hi;; hi] [nu:] ['hi:d][bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] ,

If he got him as far as the wood he knew he'd be all right ,
如果 他 得到 他 作为 远的 作为 这 木头 他 知道 他会 是 全部 正确的 ,

如果他能把他带到树林边, 他知道他就会没事的。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

because he could manage to get away from him ,
因为 他 可以 管理 到 得到 离开 从 他 ,

因为他设法摆脱了他。

[bʌt; bət][ɪŋ][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] .

but in the open field there was no chance .
但 在 这 打开 场地 那里 曾是 不 机会 .

但在开阔地带, 根本没有机会。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [ɡrɪpɪŋ] - [ðə; ði][ræmz] [hɔ:rɪnz] ,

So there was Jimmy with his two hands grippin ' the ram's horns ,
所以 那里 曾是 吉米 和 他的 二 双手 握把 - 这 公羊的 角 ,

于是, 吉米双手紧紧抓住公羊角。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [heəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

an ' the hares tied round his waist ,
一个 - 这 野兔 系 圆形的 他的 腰部 ,

他的腰间系着几只野兔,

[æŋ; əŋ] - [hi;; hi]['traɪɪŋ] - [tu;; tə][koʊks][ðə; ði] [læd] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] ['hi:d] [get]

an ' he tryin ' to coax the lad over to the edge o ' the wood till he'd get
一个 - 他 尝试 - 到 哄 这 小伙子 超过 到 这 边缘 o - 这 木头 直到 他会 得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away from him .
离开 从 他 .

他试图哄骗那孩子到树林边缘, 直到他能摆脱自己。

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

" He was about three hundred yards from the wood ,
" 他 曾是 关于 三 百 码 从 这 木头 ,

“他当时距离树林大约三百码,

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][ræm] ['stɪkɪŋ] - [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪŋ][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æŋ; əŋ] - - - [tu;; tə] [bʌdʒ] [æŋ; əŋ] [ɪntʃ]

an ' the ram stickin ' his feet in the ground an ' refusin ' to budge an inch
一个 - 这 内存 粘 - 他的 脚 在 这 地面 一个 - - - 到 预算 一个 英寸

,
:
,

那只公羊四蹄踏在地上, 一动不动。

[wen] [hu:] [dɪd][hi;; hi] [si:] ['kʌmɪŋ] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [fʊl] [tra:t]['oʊnli][ðə; ði][soʊdʒə] -

when who did he see comin ' across the field at full trot only the Sojer M'Keon
什么时候 WHO 做过 他 看 即将到来 - 穿过 这 场地 在 满的 小跑 仅有的 这 索杰 -

[æŋ; əŋ] - [hi;; hi] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

an ' he leerin ' like a monkey .
一个 - 他 - - 喜欢 一个 猴 .

他看到谁正全速穿过田野? 只有索杰·麦基翁, 他像猴子一样咧嘴笑着。

['dʒɪmi] [ɡɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sta:rt] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ,

Jimmy got a bit of a start when he saw him first ,
吉米 得到 一个 少量 的 一个 开始 什么时候 他 锯 他 第一的 ,

吉米第一次见到他时, 着实吓了一跳。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pi:lər] - [diː][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nuː]
because he thought the peelers ' d be with him , but when he knew
因为 他 想法 这 削皮器 - d 是 和 他 , 但 什么时候 他 知道
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]
there was only the
那里 曾是 仅有的 这
因为他以为剥皮工们会和他一起，但当他知道只有.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[soʊdʒɜː][ɪn][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'sted] [oʊ] - ['biːn] - [ə'freɪd] .
Sojer in it , he was delighted instead o ' bein ' afraid .
索杰 在 它 , 他 曾是 高兴极了 反而 o - 是 - 害怕的 .
所以，他身在其中，感到高兴而不是害怕。

" [ðə; ði][soʊdʒɜː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **The Sojer came up to him ,**
" 这 索杰 来了 向上 到 他 ,
“索杰尔走到他跟前，

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [hiː; hi] [tʃʌklɪn] - [æn; ən] - [ɡrɪnɪn] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
an ' a big stick in his hand an ' he chucklin ' an ' grinnin ' with delight .
一个 - 一个 大的 戳 在 他的 手 一个 - 他 查克林 - 一个 - 咧嘴笑 - 和 喜 .
他手里拿着一根大棍子，咯咯地笑着，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" - [hɑː] , [hɑː] , ['mɪstər] [mə'loʊn] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə] ['dʒɪmi] , - [jʊə(r)] [næbd] [æt; ət][læst] .
" **' Ha , ha , Mister Malone , ' says he to Jimmy , ' you're nabbed at last .**
" - 哈 , 哈 , 先生 马龙 , - 说道 他 到 吉米 , - 你是 被抓获 在 最后的 .
“哈哈，马龙先生，”他对吉米说，“你终于被抓住了。”

- [twaːznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] - - [ðə; ði]['meɪdʒɜːz] [heəz] [æn; ən] - ['ræbəts] ,
' Twasn't enough to be snarin ' the Major's hares an ' rabbits ,
- 不是 足够的 到 是 - - 这 专业的 野兔 一个 - 兔子 ,
仅仅捕获少校的野兔和家兔还不够，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrɪn][tuː; tə] [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] ['maʊntəni] [ʃiːp] .
but you must turn to stealin ' his mountainy sheep .
但 你 必须 转动 到 偷窃 - 他的 山地 羊 .
但你必须转而去偷他山里的绵羊。

['ɡetɪn] - [ə; eɪ]['liː'kiːn] - [fɔːr; fər] ['mʌt(ə)n] , [ɪz] [ðæt][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] [mə'loʊn] ?
Gettin ' a likin ' for mutton , is that it , Mister Malone ?
获得 - 一个 点赞 - 为了 羊肉 , 是 那 它 , 先生 马龙 ?
看来你开始喜欢上羊肉了，马龙先生？

[ðeɪl] ['hɑːrdli] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌt(ə)n] [ɪn][dʒeɪl] , [ðoʊ] ,
They'll hardly give you any mutton in jail , though ,
他们会 几乎 给 你 任何 羊肉 在 监狱 , 尽管 ,
不过，在监狱里他们几乎不会给你羊肉。

[ən'les] ['dʒuːliə][æn; ən] - [maɪ'self] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] ['wɛdɪn] - .
unless Julia an ' myself sends you a bit o ' what we'll have at the weddin ' .
除非 朱莉娅 一个 - 我 发送 你 一个 少量 o - 什么 出色地 有 在 这 婚礼 - .
除非我和茱莉亚给你寄一些我们在婚礼上会吃的东西。

[noʊ][ɡɜːrl] - [diː][laɪk][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['sɪnˌstɪlər] ; [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['mɪstər] [mə'loʊn] ? -
No girl ' d like to marry a sheep - stealer ; would she , Mister Malone ? ' -
不 女孩 - d 喜欢 到 结婚 一个 羊 - 窃贼 ; 会 她 , 先生 马龙 ? -
没有哪个姑娘愿意嫁给一个偷羊贼，对吧，马龙先生？

" [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ˈrædʒɪn] - ,
" Jimmy was ragin ' ,
" 吉米 曾是 愤怒 - ,

吉米当时非常愤怒，

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [fɑt] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][soʊdʒə] - [di:] [bi:t]
but he knew that if it came to a fight with M'Keon the Sojer ' d beat
但 他 知道 那 如果 它 来了 到 一个 斗争 和 - 这 索杰 - d 打
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他知道，如果和M'Keon打起来，那个索杰人肯定会打败他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɪg][mæn] ,
because he was a powerful big man ,
因为 他 曾是 一个 强大的 大的 男人 ,
因为他身材高大强壮。

[æn; ən] - [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:lə] [keɪm] [æn; ən] - [ðeɪ] - ,
an ' along with that if the peelers came an ' they squabblin ' ,
一个 - 沿着 和 那 如果 这 削皮器 来了 一个 - 他们 - ,
而且，如果剥皮工们来了，他们还吵了起来，

- [di:] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][oʊ] - [ʃi:p] - [sti:lɪn] - [æn; ən] - - [æn; ən] - [hɪ:d] [bi;; bi] [dʌn]
M'Keon ' d accuse him o ' sheep - stealin ' an ' poachin ' an ' he'd be done
- d 控 他 o - 羊 - 偷窃 - 一个 - - 一个 - 他会 是 完毕
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

M'Keon会指控他偷羊和偷猎，那他就完蛋了。

[soʊ][hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [æn; ən] - [sez] [hi;; hi] , ['ri:əl] ['kwaiət][æn; ən] - [ˈhʌmb(ə)] [laɪk] :
So he kept his temper , an ' says he , real quiet an ' humble like :
所以 他 保留 他的 脾气 , 一个 - 说道 他 , 真实的 安静的 一个 - 谦逊的 喜欢 :
所以他忍住了脾气，然后非常平静谦逊地说：

" - [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] , - [sez] [hi;; hi] , - [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] -
" ' You have me this time , Jack , ' says he , ' but what's the use o ' -
" - 你 有 我 这 时间 , 杰克 , - 说道 他 , - 但 是什么 这 使用 o -
- [ə; eɪ] ['feləʊ] .
tormentin ' a fellow .
- 一个 同伴 .

“这次你抓到我了，杰克，”他说，“但是折磨一个人有什么用呢？”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][oʊ] - [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ,
I gave the whole lot o ' you a good run for it , anyway ,
我 给予 这 所有的 很多 o - 你 一个 好的 跑步 为了 它 , 反正 ,
反正我让你们所有人都吃尽了苦头。

[æn; ən] - [aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu;; tə][kraɪ][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
an ' I'm not goin ' to cry over it .
一个 - 我是 不是 去 - 到 哭 超过 它 .
我不会为此哭泣。

[æn; ən] - [ʃʊ] [ɪf] ['dʒu:liə] ['dɜ:mədi] ['dʌznt] [wɑ:nt][em 'i:][ʃi; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ðæt]
An ' sure if Julia Dermody doesn't want me she can have the man that
一个 - 当然 如果 朱莉娅 皮肤病 不 想 我 她 能 有 这 男人 那
[kɔ:t] [em 'i:] ,
caught me ,
捕捉 我 ,
当然，如果朱莉娅·德莫迪不想要我，那她可以和抓住我的那个男人在一起。

[æn; ən] - ['welkəm] .
an welcome .
一个 欢迎 .

欢迎。

[ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [frendz] , [ðə; ði] ['pi:lər] , ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ðem; ðəm][tuː; tə]
There's your friends , the peelers , comin ' , an you can call them to
有 你的 朋友们 , 这 削皮器 , 即将到来 - , 一个 - 你 能 称呼 他们 到
[ə'rest] [em 'i:] . -
arrest me . '
逮捕 我 . -

你那些朋友，那些警察，来了，你可以叫他们来逮捕我。

" - [wer] ? — [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" ' Where ? — where are they ?
" - 在哪里 ? — 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪儿？ ——他们在哪儿？ ”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? - [sez] [ðə; ði][soʊdʒə] , ['tɜ:rnɪn] - [raʊnd] ,
Where are they ? ' says the Sojer , turnin ' round ,
在哪里 是 他们 ? - 说道 这 索杰 , 转弯 - 圆形的 ,

“他们在哪儿？ ”索杰尔转过身问道。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈri:əl] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] - [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
an ' he real excited an ' like as if he was frightened .
一个 - 他 真实的 兴奋的 一个 - 喜欢 作为 如果 他 曾是 害怕 .

他既兴奋又害怕。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
" As soon as he turned round ,
" 作为 很快 作为 他 转向 圆形的 ,

他一转身，

['dʒɪmi] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] [ræmz] [hɔ:rnz][æn; ən] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Jimmy let go his hold o ' the ram's horns an ' away with him for the
吉米 让 去 他的 抓住 o - 这 公羊的 角 一个 - 离开 和 他 为了 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

吉米松开了抓着羊角的手，带着羊角朝树林跑去。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˈreɪsɪn] - ['fæstər][ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔ:r] .
racin ' faster than ever he went in his life before .
赛车 - 快点 比 曾经 他 去 在 他的 生活 前 .

他跑得比他以往任何时候都快。

- [gɑ:t][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [səp'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] - [ʃi:p] ,
M'Keon got as big a surprise as the ' sheep ,
- 得到 作为 大的 一个 惊喜 作为 这 - 羊 ,

M'Keon 和那只“羊”一样大吃一惊。

- [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['dʒɪmi:z] ['dʒent(ə)lmən] [friend] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [sɔ:]
' as he took Jimmy's gentleman friend to be , but as soon as he saw
- 作为 他 采取 吉米的 绅士 朋友 到 是 , 但 作为 很快 作为 他 锯

[ðə; ði] [dɑ:dʒ] ,
the dodge ,
这 躲闪 ,

他以为吉米的绅士朋友就是这样的人，但当他看到道奇时，

[ɔ:f] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hi:; hi] ['ʃɑʊtɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .
off he started after him an ' he shoutin ' to him to stop .
离开 他 开始 后 他 一个 - 他 喊叫 - 到 他 到 停止 :
他拔腿就追，一边喊着让他停下来。

[hi:; hi] ['kudnt] [rʌn] [wel] , [ðʊθ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [æn; ən] - ['leɪzi] ,
He couldn't run well , though , because he was stiff an ' lazy ,
他 不能 跑步 出色地 , 尽管 , 因为 他 曾是 僵硬的 一个 - 懒惰的 ,
但他跑得不好，因为他身体僵硬，而且懒散。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [fɑ:r][hi:; hi] [went] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [θʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
an ' the dickens a very far he went when he got a thump from the
一个 - 这 狄更斯 一个 非常 远的 他 去 什么时候 他 得到 一个 扑通 从 这
[ræmz] [hɔ:rnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] ,
ram's horns that made him yell ,
公羊的 角 那 制成 他 叫喊 ,
他跑得非常远，结果被公羊角顶了一下，疼得他大叫起来。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
an ' the next minute there he was stretched at full length on the grass ,
一个 - 这 下一个 分钟 那里 他 曾是 拉伸 在 满的 长度 在 这 草 ,
下一秒，他就四肢摊开地躺在了草地上。

[æn; ən] - [ðə; ði][ræm]['stændɪn] - ['ʊʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪld][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
an ' the ram standin ' over him as mild as you please .
一个 - 这 内存 替身 - 超过 他 作为 温和的 作为 你 请 :
而站在他上方的公羊，则温和得如同你所期望的那样。

[ðə; ði][soʊdʒɜ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rmɪ] [kɜ:rs] [æn; ən] - [ʌp][hi:; hi][dʒʌmps] [ə'gen] [æn; ən] -
The Sojer gave him a string of army curses an ' up he jumps again an '
这 索杰 给予 他 一个 细绳 的 军队 诅咒 一个 - 向上 他 跳跃 再次 一个 -
['æftər] ['dʒɪmɪ] — [ðə; ði]['bɔɪɔʊ][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [pɜ:rtɪ] [ʊʊ] - [ðə; ði] [wʊd] [æn; ən] - [hi:; hi] ['rʌnɪŋ]
after Jimmy — the boyo was within a few perch o ' the wood an ' he runnin
后 吉米 — 这 小伙子 曾是 之内 一个 很少 栖息 o - 这 木头 一个 - 他 跑步
- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [laɪf][æn; ən] - ['nevər] ['lʊkɪn] - [br'haɪnd][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ][fɑ:r]
' for the bare life an ' never lookin ' behind him — but the dickens a far
- 为了 这 裸 生活 一个 - 绝不 在看 - 在后面 他 — 但 这 狄更斯 一个 远的
['mɪstər] - [went] [tɪl] [ðə; ði][ræm][wʌz; wəz][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hæd; həd][hɪm; ɪm] [stretʃt]
Mister M'Keon went till the ram was up with him an ' had him stretched
先生 - 去 直到 这 内存 曾是 向上 和 他 一个 - 有 他 拉伸
[ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [br'fɔ:r] ,
on the grass the same as before ,
在 这 草 这 相同的 作为 前 ,
士兵骂了他一连串军队里的脏话，然后他又跳起来追吉米——那小子离树林只有几英尺远，他拼命奔跑，头也不回——
但麦克恩先生跑得远远的，直到那只公羊追上他，把他像之前一样摊在草地上。

[æn; ən] - [hi:; hi] - - [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
an ' he cursin ' for all he was worth .
一个 - 他 - - 为了 全部 他 曾是 值得 :
他用尽全力咒骂。

" [wen] ['dʒɪmɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʊʊ] - [ðə; ði] [wʊd] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [æn; ən] - [lʊkt]
" When Jimmy got into the shelter o ' the wood he drew his breath an ' looked
" 什么时候 吉米 得到 进入 这 庇护所 o - 这 木头 他 画 他的 气息 一个 - 看起来
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
“吉米躲进树林后，深吸一口气，环顾四周，

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃er; ð̃ər][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [maɪ] [breɪv] [soʊdʒɜː][æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][hoʊld][oʊ] - [ð̃ə; ð̃i][ræ̃mz]

an ' there he saw my brave Sojer an ' he havin ' a hold o ' the ram's
一个 - 那里 他 锯 我的 勇敢的 索杰 一个 - 他 拥有 - 一个 抓住 o - 这 公羊的

[hɔ:rnz][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [æ̃z; ə̃z][hi:; hi][wɔz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [ð̃æt] [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] ['pʊlɪn]

horns the same as he was himself a few minutes before that an ' he pullin
角 这 相同的 作为 他 曾是 他自己 一个 很少 分钟 前 那 一个 - 他 拉林

- [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i][ræ̃m] ['pʊlɪn] - [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

' at his best an ' the ram pullin ' against him ,
- 在 他的 最好的 一个 - 这 内存 拉林 - 反对 他 ,

然后他看见我勇敢的索杰尔，他像几分钟前那样紧紧抓住公羊角，使出浑身解数拉扯，而公羊也在和他对抗。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈraɪzɪn] - [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [dʒʌmp] [naʊ] [æ̃n; ə̃n] - [ə'gen] [ð̃æt] ['nɪrli] ['lɪftɪd] [ð̃ə; ð̃i][soʊdʒɜː][ɔ:f] [hɪz; ɪz]

an ' risin ' with every jump now an ' again that nearly lifted the Sojer off his
一个 - 升起 - 和 每一个 跳 现在 一个 - 再次 那 几乎 抬起 这 索杰 离开 他的

[fi:t] .

feet .
脚 .

每次跳跃时，他都会猛地抬起头，几乎把索杰尔抬离双脚。

" [ˈdʒɪmi] ['kudnt] [help] ['læfɪn] - [ɪf] [ɔ:l][ð̃ə; ð̃i] ['pi:lər] [ɪn][ˈaɪərlənd][wɔz; wəz][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [wʊd] [br'haɪnd]

" Jimmy couldn't help laughin ' if all the peelers in Ireland was in the wood behind
" 吉米 不能 帮助 笑 - 如果全部 这 削皮器 在 爱尔兰 曾是 在 这 木头 在后面

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

“就算全爱尔兰的剥皮者都在他身后的树林里，吉米也忍不住大笑起来。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ð̃ə; ð̃i] [wei] [ð̃ə; ð̃i][ræ̃m][hæd; həd][ð̃ə; ð̃i][laɪf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][oʊ] - [ð̃ə; ð̃i][soʊdʒɜː] .

when he saw the way the ram had the life frightened out o ' the Sojer .
什么时候 他 锯 这 方式 这 内存 有 这 生活 害怕 出去 o - 这 索杰 .

当他看到公羊吓得索杰尔魂飞魄散时。

" - [soʊ] [jʊə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][hæ̃v; həv] ['mʌt(ə)n] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] ['wedin] - , ['mɪstər] - , - [sez] [hi:; hi] ,

" ' So you're goin ' to have mutton at the weddin ' , Mister M'Keon , ' says he ,
" - 所以 你是 去 - 到 有 羊肉 在 这 婚礼 - , 先生 - , - 说道 他 ,

“所以，麦基翁先生，婚礼上你要吃羊肉吗？”他说道。

- [æ̃n; ə̃n] - [ju:l] ['meɪbi] [send][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [fi:p] - ['sɪnˌstɪlər][æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][ɪn][dʒeɪl] ?

' an ' you'll maybe send a bit to the sheep - stealer an ' he in jail ?
- 一个 - 你会 或许 发送 一个 少量 到 这 羊 - 窃贼 一个 - 他 在 监狱 ?

你或许会寄点钱给那个偷羊贼，让他去坐牢？

[ð̃æts] ['veri] [kaɪnd][oʊ] - [ju:; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈdʒu:liə] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,

That's very kind o ' you entirely , an ' I must tell Julia when I see her ,
那就是 非常 种类 o - 你 完全 , 一个 - 我 必须 告诉 朱莉娅 什么时候 我 看 她 ,

你真是太好了，我见到朱莉娅一定要告诉她。

[[ˌpi:ˈdʒɪ:ɪ] -]

[Pg 33]

[页 -]

[ɪn] [keɪs] [ju:d] [fər'get] [aɪˈti:] .

in case you'd forget it .
在 案件 你会 忘记 它 .

以防你忘记。

[aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ][ræ̃m] - [di:] [bi:; bi] ['mɪdlɪn] - [tʌf] ['i:tɪn] - [ð̃oʊ] — [i:ˌv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][soʊdʒɜː] .

I'm afraid a ram ' d be middlin ' tough eatin ' though — even for a sojer .
我是 害怕的 一个 内存 - d 是 米德林 - 艰难的 吃 - 尽管 — 甚至 为了 一个 索杰 .

恐怕公羊肉即使对一个英国人来说也是很难吃的。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈɜːrli] [ðæt][ˈmɔːrniŋ] - [tuː; tə] [siː] [wer]
The Major sent for them to come over early that mornin ' to see where
这 主要的 发送 为了 他们 到 来 超过 早期的 那 早晨 - 到 看 在哪里
[sʌm; səm][wʌn] [tɔːr] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [jʌŋ] [triːz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈɡetɪn] - [ˈplɑːntɪd] [əˈbʌv]
some one tore up a lot o ' young trees that he was after gettin ' planted above
一些 一 撕裂 向上 一个 很多 o - 年轻的 树木 那 他 曾是 后 获得 - 已种植 多于
[ɑːn][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [mʌlə] ,
on the side o ' the Mullagh ,
在 这 边 o - 这 穆拉格 ,

那天清晨，少校派人把他们叫过来，看看有人在穆拉赫山坡上种的很多小树苗被拔掉了。

[æn; ən] - [wen] [hɪmˈself][æŋ; ən] - [ðem; ðəm] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃiːp] [fiːld] [ˈdɪdnt] [ðei] [siː] [ðə; ði]
an ' when himself an ' them came into the Sheep Field didn't they see the
一个 - 什么时候 他自己 一个 - 他们 来了 进入 这 羊 场地 没有 他们 看 这
[soʊdʒɜː] - [æŋ; ən] - [hiː; hi] [ˈbiːtɪn] - [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [praɪz] [ræm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] [æŋ; ən] -
Sojer M'Keon an ' he beatin ' the Major's prize ram with a big stick an '
索杰 - 一个 - 他 殴打 - 这 专业的 奖 内存 和 一个 大的 戳 一个 -
[ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][dræɡ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] .
tryin ' to drag him over to the ditch .
尝试 - 到 拖 他 超过 到 这 沟 .

当他和他们来到羊圈时，难道他们没看到索杰·麦基翁用一根大棍子殴打少校的奖品公羊，并试图把它拖到沟里吗？

[ðə; ði][soʊdʒɜː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræm] [ðæt][hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl]
The Sojer was in such a temper with the ram that he never saw them until
这 索杰 曾是 在 这样的 一个 脾气 和 这 内存 那 他 绝不 锯 他们 直到
[ðei] [wɜːr; wər][ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
they were up beside him ,
他们 是 向上 旁 他 ,

索杰尔对那只公羊怒不可遏，直到它们走到他身边，他才注意到它们。

[æŋ; ən] - [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi][ɡɑːt] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɔːrd] [æt; ət]
an ' sure he nearly fell with the start he got when the Major roared at
一个 - 当然 他 几乎 跌倒 和 这 开始 他 得到 什么时候 这 主要的 咆哮 在
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ɡoʊ][ðə; ði][ræm] .
him to let go the ram .
他 到 让 去 这 内存 .

当少校冲他吼叫让他放开公羊时，他猛地一跳，差点摔倒。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːlər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [diː] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Only for the peelers the Major ' d kill him .
仅有的 为了 这 削皮器 这 主要的 - d 杀 他 .

要不是那些剥皮工，少校早就杀了他。

[ðə; ði][soʊdʒɜː] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [oʊ] - [ˈkætʃɪn] - [ˈdʒɪmi] [məˈloʊn] ,
The Sojer went to tell the story o ' catchin ' Jimmy Malone ,
这 索杰 去 到 告诉 这 故事 o - 捕捉 - 吉米 马龙 ,

索杰尔去讲述了抓捕吉米·马龙的故事，

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðei] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] ,
but sure they thought it was all a make - up ,
但 当然 他们 想法 它 曾是 全部 一个 制作 - 向上 ,

但他们肯定认为这一切都是装出来的。

[æŋ; ən] - [ðei] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [əˈbʌzən] - [ðə; ði][ræm] ,
an ' they arrested him on the spot for abusin ' the ram ,
一个 - 他们 被捕 他 在 这 点 为了 滥用 - 这 内存 ,
他们当场逮捕了他，罪名是虐待公羊。

[æ̃n; ə̃n] - [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [skɔ:r] [oʊ] - [sneəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
an ' along with that he had a couple o ' score o ' snare s tied round his
一个 - 沿着 和 那 他 有 一个 夫妻 o - 分数 o - 陷阱 系 圆形的 他的
[weɪst] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [her] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
waist an ' a fine big hare under his coat .
腰部 一个 - 一个 美好的 大的 野兔 在下面 他的 外套 .

此外，他的腰间还系着几十个陷阱，外套下藏着一只漂亮的大野兔。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [tu:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] ['ru:tɪd] [ʌp] [ðə; ði]
It was found out , too , that it was him rooted up the
它 曾是 成立 出去 , 也 , 那 它 曾是 他 根 向上 这
后来还发现，是他把.....挖了出来。

[,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

[jʌŋ] [tri:z] [æ̃n; ə̃n] - [soʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['kæsl'taʊn] ,
young trees an ' sold them to a man in Castletown ,
年轻的 树木 一个 - 卖 他们 到 一个 男人 在 卡斯尔敦 ,
我把幼树卖给了卡斯尔敦的一个人。

[æ̃n; ə̃n] - - ['gɔ:rə] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] ,
an ' ' gorra if he didn't get six months in jail ,
一个 - - gorra 如果 他 没有 得到 六 几个月 在 监狱 ,
如果他被被判六个月监禁，那他可就惨了。

[æ̃n; ə̃n] - ['oʊnli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊdʒɜ:] [ðeɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['jɪrz] .
an ' only he was a sojer they'd give him five years .
一个 - 仅有的 他 曾是 一个 索杰 他们会 给 他 五 年 .
但他是个士兵，所以判了他五年。

[hi:; hi] ['nevə] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] , [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
He never came back here again , an ' the dickens a one was sorry for him
他 绝不 来了 后退 这里 再次 , 一个 - 这 狄更斯 一个 一 曾是 对不起 为了 他
,
.
,
他再也没回来过这里，真让人同情他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [wi:d] .
because he was a bad weed .
因为 他 曾是 一个 坏的 杂草 .
因为他是一株有害的杂草。

" [æ̃n; ə̃n] - [ðæts] [haʊ] ['dʒɪmɪ] ['setld] [ðə; ði] [soʊdʒɜ:] .
" An ' that's how Jimmy settled the Sojer .
" 一个 - 那就是 如何 吉米 定居 这 索杰 .
“就这样，吉米解决了索杰尔的问题。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[ðə; ði] ['kɒnfiskeɪtɪd] ['beɪkən]
THE CONFISCATED BACON
这 没收 熏肉
被没收的培根

[ðə; ði] ['kʊksɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ned] - , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
The coaxing of a story from Ned M'Grane , the blacksmith ,
这 哄骗 的 一个 故事 从 内德 - , 这 铁匠 ,

从铁匠内德·麦格雷恩口中套出一个故事

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['i:zi:st] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
was sometimes the easiest matter in the world ,
曾是 有时 这 最容易 事情 在 这 世界 ,

有时，这却是世界上最简单的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tæsk][ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][tækt][ænd; ənd]
and sometimes a task in the accomplishing of which all the tact and
和 有时 一个 任务 在 这 完成 的 哪个 全部 这 策略 和
[dɪ'pləʊməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æm'bæsədər] [wʊd] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ɪ'sen](ə)] .
diplomacy of a Government Ambassador would be absolutely essential .
外交 的 一个 政府 大使 会 是 绝对地 基本的 .

有时，完成一项任务需要政府大使运用一切技巧和外交手腕。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hju:mər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It all depended on the humour he was in at the time .
它 全部 取决于 在 这 幽默 他 曾是 在 在 这 时间 .

这完全取决于他当时的心情。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
If things had gone well with him during the day ;
如果 事物 有 已消失 出色地 和 他 期间 这 天 ;

如果他白天一切顺利的话；

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [kʊəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r] [ɪf] ['nʊɒbə:di][hæd; həd]
if he hadn't been disappointed in getting coal from the town or if nobody had
如果 他 之前没有 到过 失望的 在 获得 煤炭 从 这 镇 或者如果 无人 有
[kʌm] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [təʊn] ,
come to ask him in an aggrieved tone ,
来 到 问 他 在 一个 受委屈的 语气 ,

如果他没有因为从镇上弄到煤而感到失望，或者没有人用委屈的语气来质问他，

" [waɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['dɔɪɪn] - [ðem; ðəm] [wi:lz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **Why the blazes aren't you doin ' them wheels for me ?**
" 为什么 这 火焰 不是 你 做 - 他们 车轮 为了 我 ?

“为什么你们这些家伙还不帮我做那些轮子？”

" [ɔ:r] [ɪf] ['nʊɒbə:di][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] ['penɪ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd]
" **or if nobody had told him that another penny in the pound had been added**
" 或者如果 无人 有 讲述 他 那 其他 一分钱 在 这 磅 有 到过 额外
[tu:; tə][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜ:r; wər]
to the taxation of Ireland or that some Englishman had said the Irish were
到 这 税收 的 爱尔兰 或者 那 一些 英国人 有 说 这 爱尔兰 是

['oʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
only a pack of savages until the English ,
仅有的 一个 盒 的 野蛮人 直到 这 英语 ,

“或者，如果没有人告诉他爱尔兰的税收每英镑又增加了一便士，或者没有英国人说过爱尔兰人在英国人到来之前只是一群野蛮人，

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊər] ['tʃærəti] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['sɪvɪlaɪzd] [ðem; ðəm] .
out of pure charity , came over and civilised them .
出去 的 纯的 慈善机构 , 来了 超过 和 文明 他们 .

出于纯粹的善意，他过来教化了他们。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][raɪl] [ned] - ,
If none of these things occurred to rile Ned M'Grane ,
如果没有任何 的 这些 事物 发生 到 激怒 内德 - ,

如果以上这些事情都没能激怒内德·麦格雷恩，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen'evər] [wiː; wi]
we had no difficulty whatever in getting a story from him whenever we
我们 有 不 困难 任何 在 获得 一个 故事 从 他 每当 我们
[went] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] ;
went to the forge ;
去 到 这 锻造 ;
我们每次去铁匠铺，都能毫不费力地从他那里得到一个故事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvniŋ] [θruː'aɒt] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
and that was almost every evening throughout the winter months , and
和 那 曾是 几乎 每一个 晚上 自始至终 这 冬天 几个月 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
sometimes in the summer ,
有时 在 这 夏天 ,
整个冬季几乎每天晚上都是如此，有时夏天也是如此。

[tuː] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [wet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːrlɪŋ] .
too , when the ground was too wet for the hurling .
也 , 什么时候 这 地面 曾是 也 湿的 为了 这 投掷 .
当地太湿不适合进行投掷运动时，也会发生这种情况。

- [twʌz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bæd] ['hjuːmər] .
' Twas easy to know when he was in bad humour .
- 那是 简单的 到 知道 什么时候 他 曾是 在 坏的 幽默 .
很容易就能看出他什么时候心情不好。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][kɔːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ɪn]
He hardly seemed to hear our conversation at all , but worked away in
他 几乎 似乎 到 听到 我们的 对话 在 全部 , 但 工作 离开 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
他似乎根本没听到我们的谈话，而是默默地干活。

['brʊʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt]
broken now and then by short and vigorous comments on the matter that
破碎的 现在 和 然后 经过 短的 和 蓬勃 评论 在 这 事情 那
[hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
had vexed him during the day ,
有 烦恼 他 期间 这 天 ,
他时不时会就白天困扰他的事情发表简短而有力的评论，打断他的思路。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['kɜːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [wiːlz] ?
such as " Who the dickens cares about him or his wheels ?
这样的 作为 " WHO 这 狄更斯 关心 关于 他 或者 他的 车轮 ?
例如“谁会在乎他或他的车轮？ ”

[aɪ'd][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪpendɪn] -
I'd be rich if I was dependin '
ID 是 富有的如果 我 曾是 取决于 -
如果我靠别人养活，我早就发财了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]
[第36页]

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [heɪ] ! " [ɔːr] " ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː][nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
on his custom — heh ! " or " What'll they do next , I wonder ?
在 他的 风俗 — 呵呵 ! " 或者 " 什么会 他们 做 下一个 , 我 想知道 ?
按照他的习惯——呵呵！ “或者”我想知道他们接下来会做什么？

[meɪk] [ju: 'es] [peɪ] [reɪts] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ? — [ðə; ði] [pæk] [oʊ] -
Make us pay rates for every time we say our prayers ? — the pack o ' -
制作 我们 支付 利率 为了 每一个 时间 我们 说 我们的 祈祷 ? — 这 盒 o -
['rɒbəz] .
robbers .
强盗 .

每次祈祷都要我们交税？ ——这群强盗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][oʊ] - [ðer; ðər] ['hedz] [ˈʌndər] [ðɪs] !
I wish I had some o ' their heads under this !
我 希望 我 有 一些 o - 他们的 头部 在下面 这 !
我真希望我能把他们的脑袋埋到下面去！

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][fɔːrdʒ]
" And then there would be a crashing blow on the anvil that shook the forge
" 和 然后 那里 会 是 一个 崩溃 吹 在 这 砧 那 摇晃 这 锻造
[ænd; ʌnd] [ə'weɪkənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv] ['lɪməɪɪk] [huː] [krʌʃt] [ðə; ði] ['hedz]
and awakened memories of the Blacksmith of Limerick who crushed the heads
和 觉醒 回忆 的 这 铁匠 的 利默里克 WHO 碎 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sledʒ] ,
of the Williamites with his sledge ,
的 这 威廉派 和 他的 雪橇 ,
“然后铁砧上会传来一声巨响，震动了整个锻炉，唤起了人们对利默里克铁匠用大锤砸碎威廉派信徒头颅的记忆。”

[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .
很久以前。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [wiː; wi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ned] [ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
On such occasions we never attempted to engage Ned in conversation until his work
在 这样的 场合 我们 绝不 尝试过 到 从事 内德 在 对话 直到 他的 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
for the day was finished ,
为了 这 天 曾是 完成的 ,
在这种情况下，我们从不试图与内德交谈，直到他当天的工作结束。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [paɪp] [ænd; ʌnd][tə'bækoʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwiːzɪ](ə)n] .
and the pipe and tobacco were called into requisition .
和 这 管道 和 烟草 是 称为 进入 征用 .
于是，烟斗和烟草被征用了。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,
即便如此，

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
if we saw by his manner or his countenance that a dark memory of the
如果 我们 锯 经过 他的 方式 或者 他的 面容 那 一个 黑暗的 记忆 的 这
['mætərz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
matters that had disturbed him during the day remained in his mind ,
事情 那 有 不安 他 期间 这 天 剩余 在 他的 头脑 ,
如果我们从他的举止或面容中看出，他心中仍然萦绕着白天那些令他心烦意乱的事情的痛苦回忆，

[wiː; wi] ['waɪzli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stoːri] .
we wisely refrained from beating about the bush for a story .
我们 明智地 克制 从 殴打 关于 这 衬套 为了 一个 故事 .
我们明智地没有在故事中拐弯抹角。

[ˈnedz] [dɑːrk] [mudz] , [ˈhɑʊvər] , [wɜːr; wər] [rər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] , [ˈhɑːrti] [ˈlæftər] [ænd; ənd]
Ned's dark moods , however , were rare , and his grand , hearty laughter and
内德的 黑暗的 情绪 , 然而 , 是 稀有的 , 和 他的 盛大 , 爽朗 笑声 和
[ˈspɑːrklɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ,
sparkling wit and delightful stories ,
闪闪发光 有 和 愉快 故事 ,

然而, 内德的阴郁情绪很少发生, 他爽朗的笑声、机智的谈吐和引人入胜的故事,

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][fɔːrm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
when in his usual form , more than compensated for them ,
什么时候 在 他的 通常 形式 , 更多的 比 补偿 为了 他们 ,
[wɛn] [ɪn] [hɪz] [ɪz] [ˈjuːʒuəl] [fɔːrm] [mɔːr] [ðæn] [ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr] [fər] [ðəm] [ðəm]
当他以通常的状态出现时, 他的表现远远弥补了这些不足。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [juːˈes][tuː; tə] [ədˈvɜːrslɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz][ðəm; ðəm] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [dɑːrk][ɔːr]
and never allowed us to adversely criticise them , no matter how dark or
和 绝不 允许 我们 到 不利地 批评 他们 , 不 事情 如何 黑暗的 或者
[ˈfɪrs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ;
fierce they might be ;
凶猛的 他们 可能 是 ;

并且从不允许我们对他们进行负面批评, 无论他们的批评多么阴暗或激烈;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] , [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [lʌvd] [ned] - [æz; əz] [dɪˈvoʊtɪdli] [ænd; ənd][æz; əz]
and then we , young fellows , loved Ned M'Grane as devotedly and as
和 然后 我们 , 年轻的 伙伴们 , 喜爱 内德 - 作为 虔诚地 和 作为
[ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [juːˈes] .
warmly as he loved us .
热情地 作为 他 喜爱 我们 .

然后, 我们这些年轻人, 像内德·麦格雷恩爱我们一样, 也深爱着他。

[wʌŋ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [ˈæftər]
One evening in the springtime we were gathered as usual in the forge , after
一 晚上 在 这 春天 我们 是 聚集 作为 通常 在 这 锻造 , 后
[ə; eɪ] [ɡʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,

春天的一个傍晚, 我们像往常一样聚集在铁匠铺里, 结束了一天的美好时光后,

[lɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
long day's work in the fields ,
长的 天 工作 在 这 字段 ,
[lɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə] [ði] [fiːldz]
在田里干了一整天的活,

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [plʌʊ] [ækˈsesəri] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [pɪnz][ænd; ənd]
and Ned was very busy with plough accessories and harrow pins and
和 内德 曾是 非常 忙碌的 和 犁 配件 和 耙 别针 和
[ˈʌðər] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
other farming implements ,
其他 农业 实施 ,

内德忙着修理犁具配件、耙钉和其他农具。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but he was in the best of humour all the same .
但 他 曾是 在 这 最好的 的 幽默 全部 这 相同的 .
[bʌt] [bət] [hiː] [hi] [wʌz] [wəz] [ɪn] [ðə] [ði] [best] [ʌv] [əv] [ˈhjuːmər] [ɔːl] [ðə] [ði] [seɪm]
但他依然心情愉悦。

[hiː; hi][dʒɔʊkt][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , [sæŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He joked some of us about getting married , sang snatches of songs in his
他 开玩笑 一些 的 我们 关于 获得 已婚 , 唱 抢夺 的 歌曲 在 他的
[bɪɡ] , [rɪtʃ] [vɔɪs] ,
big , rich voice ,
大的 , 富有的 嗓音 ,

他跟我们中的一些人开玩笑说要结婚, 还用他那浑厚有力的嗓音唱了几首歌。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and laughed at some of the news we had brought him with the
和 笑了 在 一些 的 这 消息 我们 有 带来 他 和 这
[geɪ] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
gay vivacity of a boy .
同性恋 活泼 的 一个 男生 .

他听到我们带来的一些消息时，像个孩子一样开怀大笑。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [di'beɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
There wasn't a subject under the sun but was debated in the
那里 不是 一个 主题 在下面 这 太阳 但 曾是 辩论 在 这
世间万物，无不成为辩论的话题。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['hɛdʒ] ['wɪtɪsɪzəmz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz] [lɔ:n] ['æftər][ðə; ði] ['mætərz]
forge , and Ned's witticisms remained in all our minds long after the matters
锻造 , 和 内德的 妙语 剩余 在 全部 我们的 思想 长的 后 这 事情
[di'beɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
debated had been forgotten .
辩论 有 到过 被遗忘的 .

锻造，而奈德的妙语连珠，在我们所有人的脑海中停留了很久，即便当时讨论的事情早已被遗忘。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ - [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [fɑ:ðər] ['mɑ:rtn] [geɪv] [læst] ['sʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪn] -
" I wonder how many'll take the advice Father Martin gave last Sunday about the killin ' -
" 我 想知道 如何 - 拿 这 建议 父亲 马丁 给予 最后的 星期日 关于 这 杀戮 -
[oʊ] - [ðə; ði] [pɪgz] ,
o ' the pigs ,
o - 这 猪 ,

“我想知道有多少人会听从马丁神父上周日关于杀猪的建议。”

" [sed] ['mæti] ['raɪli] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪdlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ʃu:] [neɪlz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
" said Matty Reilly , as he fiddled with a lot of horse - shoe nails in a box .
" 说 马蒂 赖利 , 作为 他 拨弄 和 一个 很多 的 马 - 鞋 指甲 在 一个 盒子 .
“马蒂·雷利一边摆弄着盒子里的一大堆马蹄钉一边说道。”

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi][tɑ:kən] - , " [sed] ['dʒɪm] ['kæsɪdi] ,
" It's all very fine to be talkin ' , " said Jim Cassidy ,
" 它是 全部 非常 美好的 到 是 谈话 - , " 说 吉姆 卡西迪 ,
“聊天当然很好，”吉姆·卡西迪说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪgz] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent]
" but if the people kill their own pigs , what are they goin ' to pay the rent
" 但 如果 这 人们 杀 他们的 自己的 猪 , 什么 是 他们 去 - 到 支付 这 租
[wɪð; wɪθ] ? "
with ? "
和 ? "

“但是如果人们自己宰杀猪，他们用什么来支付房租呢？”

" ['dɪdnt] [hi:; hi] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ? " [sed] [dʒæk] [dʌn] ,
" Didn't he tell them what they could do it with ? " said Jack Dunne ,
" 没有 他 告诉 他们 什么 他们 可以 做 它 和 ? " 说 杰克 邓恩 ,
“他难道没告诉他们可以用什么方法吗？”杰克·邓恩说道。

[æz; əz][hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv]['waɪər] [wɪt]
as he cleared the stem of his pipe with a very fine piece of wire which
作为 他 已清除 这 干 的 他的 管道 和 一个 非常 美好的 片 的 金属丝 哪个
[ned] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ;
Ned always kept by him for that purpose ;
内德 总是 保留 经过 他 为了 那 目的 ;
他用一根很细的金属丝清理烟斗的烟嘴，这根金属丝是内德一直随身携带的，专门用来清理烟斗的。

" [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ɡɪv]
" didn't he tell them that they could pay the rent with the money they give
" 没有 他 告诉 他们 那 他们 可以 支付 这 租 和 这 钱 他们 给
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɒp,ki:pəz] [fɔ:r; fər][bæd] [ə'merɪkən] ['beɪkən] [ðæts] - - [ðer; ðər] [blʌd] [æn; ən] - [ðæt]
to the shopkeepers for bad American bacon that's pisinin ' their blood an ' that
到 这 店主 为了 坏的 美国人 熏肉 那就是 - - 他们的 血 一个 - 那
[ðeəz; ðəz][noʊ] ['nɜ:ɹɪʃmənt] [ɪn] ?
there's no nourishment in ?
有 不 营养 在 ?
“他难道没告诉过他们，他们可以用买劣质美国培根的钱来交房租吗？那些培根不仅毒害他们的血液，而且毫无营养。”

[æn; ən] - [ʃʊr] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] .
An ' sure he said the truth .
一个 - 当然 他 说 这 真相 .
他说的肯定是实话。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['i:tn] - ['roustɪd] [bi:tʃ] - [li:vz] [æz; əz][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['beɪkən]
You might as well be eatin ' roasted beech - leaves as some o ' the bacon
你 可能 作为 出色地 是 吃 - 烤 山毛榉 - 树叶 作为 一些 o - 这 熏肉
[ju:d] [get][ɪn] [ʃɑ:ps] .
you'd get in shops .
你会 得到 在 商店 .
你在商店里买到的培根，吃的还不如吃烤山毛榉叶子。

[ðə; ði] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪtl] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
The divil another bit of it'll come into our house ,
这 魔鬼 其他 少量 的 它将 来 进入 我们的 房子 ,
魔鬼还会再添点东西到我们家来。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] . "
if we were never to pay the rent . "
如果 我们 是 绝不 到 支付 这 租 . "
如果我们永远都不付房租的话。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] ['pi:dɑ:r] ['bɜ:n] , " [sed] ['ba:rtəl] ['gɔrmli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
" If you saw Peadar Byrne , " said Bartle Gormley , from a corner ,
" 如果 你 锯 皮达尔 伯恩 , " 说 巴特尔 戈姆利 , 从 一个 角落 ,
“如果你看到皮达尔·伯恩，”巴特尔·戈姆利从角落里说道，

" [wen] ['fa:ðər] ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][pɪgz] , [æn; ən] - [ðə; ði]['sævɪn]
" when Father Martin was talkin ' about the killin ' o ' the pigs , an ' the savin
" 什么时候 父亲 马丁 曾是 谈话 - 关于 这 杀戮 - o - 这 猪 , 一个 - 这 萨文
- [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] .
' o ' the money .
- o - 这 钱 .
“当马丁神父谈到杀猪和省钱的时候。”

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kæʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [wɜ:rd] ,
He could only catch an odd word ,
他 可以 仅有的 抓住 一个 奇怪的 单词 ,
他只能勉强听懂一个词。

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɑ:ðərd] [ɪr] [kɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['hevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æt; ət]
an ' he had the bothered ear cocked in a way that I never saw it at
一个 - 他 有 这 烦恼 耳朵 上膛 在 一个 方式 那 我 绝不 锯 它 在
[ðə; ði] ['ri:dɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] . "
the readin ' o ' the Gospel . "
这 阅读 - o - 这 福音 . "
他侧着耳朵，一副心事重重的样子，我在读福音书的时候从未见过他这样。

" ['meɪbi] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] , " ['meɪbi] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Maybe , " said Ned , with a comical look , " maybe he thought there was
" 或许 , " 说 内德 , 和 一个 滑稽 看 , " 或许 他 想法 那里 曾是
[pɪgz] [ˈgɔɪn] - [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ,
pigs goin ' for nothin ' ,
猪 去 - 为了 什么也没有 - ,
“也许,”内德滑稽地说,“也许他以为有猪白白送人。”

[æn; ən] - [ðæt] ['hi:d] [mɪs] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] .
an ' that he'd miss one if he didn't listen .
一个 - 那 他会 错过 一 如果 他 没有 听 .
如果不听劝,就会错过一个机会。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][ɔ:l] [dɪs'kʌʃnz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪd] [wen] [ned]
" The discussion ended in a laugh , as all discussions usually did when Ned
" 这 讨论 结束 在 一个 笑 , 作为 全部 讨论 通常 做过 什么时候 内德
- [hæd; həd][ˈspʊkən] ,
M'Grane had spoken ,
- 有 说 ,
“每次内德·麦格雷恩发言后,讨论都会以笑声结束,就像以往所有讨论一样。”

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and every man started to light his pipe .
和 每一个 男人 开始 到 光 他的 管道 .
于是,男人们都开始点燃烟斗。

[ned] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ɪn]
Ned worked on in
内德 工作 在 在
内德在.....工作

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [spel] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ]
silence for a while , and after a long spell , during which there came no
沉默 为了 一个 尽管 , 和 后 一个 长的 拼写 , 期间 哪个 那里 来了 不
[rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
remark from him ,
评论 从 他 ,
一阵沉默之后,过了很久,他都没有说话。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] :
he said , in careless fashion :
他 说 , 在 粗心 时尚 :
他漫不经心地说道:

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi] [məˈloʊn] — [ˈdʒɪmi] [ðə; ði] — [ˈlɪsənɪn] - [tuː; tə] [ˈfaːðər] [ˈmaːrtɪn]
" **I wonder was Jimmy Malone — Jimmy the Thrick — listenin ' to Father Martin**
" 我 想知道 曾是 吉米 马龙 — 吉米 这 - — 听着 - 到 父亲 马丁
[ˈtaːkən] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪkən] ? "
talkin ' about the bacon ? "
谈话 - 关于 这 熏肉 ? "
“我想知道吉米·马龙——那个狡猾的吉米——有没有在听马丁神父谈论培根？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðən] , " [sed] [ˈbɑːrtəl] [ˈɡɔːrmlɪ] ,
" **He was then , " said Bartle Gormley ,**
" 他 曾是 然后 , " 说 巴特尔 戈姆利 ,
“他当时是,”巴特尔·戈姆利说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈliːnɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [ˈwɪspərɪn] -
" **because I saw him leanin ' over the seat down near the door an ' whisperin '**
" 因为 我 锯 他 倾斜 - 超过 这 座位 向下 靠近 这 门 一个 - 低语 -
[ˈsləmθɪn] - [tuː; tə][ændɪ] [ˈkriːɡən] ,
somethin ' to Andy Cregan ,
某物 - 到 安迪 克雷根 ,
“因为我看到他俯身靠在靠近门口的座位上，跟安迪·克雷根低声说着什么，

[æn; ən] - [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈlæfɪn] - [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ]
an ' whatever it was the two o ' them was laughin ' over it when they
一个 - 任何 它 曾是 这 二 o - 他们 曾是 笑 - 超过 它 什么时候 他们
[kɛrm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "
came out on the road . "
来了 出去 在 这 路 . "
不管是什么事，他们俩走到路上的时候都在哈哈大笑。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪn] - [əˈbaʊt] , " [sed] [ned] , " [æn; ən] - [soʊ] [wel] [hiː; hi] [maɪt]
" **I know what he was whisperin ' about , " said Ned , " an ' so well he might**
" 我 知道 什么 他 曾是 低语 - 关于 , " 说 内德 , " 一个 - 所以 出色地 他 可能
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
“我知道他在窃窃私语什么,”内德说，“而且听得清清楚楚，他自己都可能会笑出来。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈbeɪkən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get] [əˈbʌv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [æn; ən] -
because the bacon he used to get above twenty years ago was better an '
因为 这 熏肉 他 用过的 到 得到 多于 二十 年 前 曾是 更好的 一个 -
[ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [eɪt] [saɪns] .
cheaper than ever he ate since .
更便宜 比 曾经 他 吃 自从 .
因为他二十多年前买到的培根比他之后吃过的任何时候都更好更便宜。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [get] [ˈeniwʌn] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈbeɪkən][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - . "
He wouldn't get anyone simple enough now to give him bacon for nothin ' . "
他 不会 得到 任何人 简单的 足够的 现在 到 给 他 熏肉 为了 什么也没有 - . "
现在他找不到哪个傻瓜会白白给他培根了。

" [æn; ən] - [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - [ðæt] [taɪm] , [ned] ? " [æskt] [ˈbɑːrtəl] ,
" **An ' how did he get it for nothin ' that time , Ned ? " asked Bartle ,**
" 一个 - 如何 做过 他 得到 它 为了 什么也没有 - 那 时间 , 内德 ? " 问 巴特尔 ,
“那次他是怎么白拿的，内德？”巴特尔问道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɡæðərd]
and as he spoke all other conversation was suspended , and we gathered
和 作为 他 辐 全部 其他 对话 曾是 暂停 , 和 我们 聚集
[ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
in close to the anvil ,
在 关闭 到 这 砧 ,
他说话的时候，其他人的谈话都停止了，我们都围拢到铁砧旁。

[ə'pærəntli] ['kerləs] ,
apparently careless ,
显然 粗心 ,

显然是粗心大意，

[bʌt; bət] ['evri] ['mʌðəz] [sʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['i:gər] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wi:; wi]
but every mother's son of us eager as could be for the story which we
但 每一个 母亲的 儿子 的 我们 渴望的 作为 可以 是 为了 这 故事 哪个 我们
[nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['hedz] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] ['dʒɪmi] [mə'loʊnz]
knew from experience lay at the back of Ned's remark on Jimmy Malone's
知道 从 经验 躺在 这 后退 的 内德的 评论 在 吉米 马龙的
[br'heɪvjər] .
behaviour :
行为 .

但我们每个人都无比渴望知道，内德对吉米·马龙行为的评论背后隐藏着怎样的故事，而我们从经验中也知道了这一点。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['hedɪ] [æn; ən] - [fɪl] - [ðæt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [i:tʃ]
" **Do you remember Neddy an ' Phil M'Govern that died within a week of each**
" 做 你 记住 驴 一个 - 菲尔 - 那 死亡 之内 一个 星期 的 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“你还记得内迪和菲尔·麦戈文吗？他们俩在一周之内相继去世。”

[dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [tu:] ['jɪrz] ? " [æskt] [ned] .
just this time two years ? " asked Ned .
只是 这 时间 二 年 ? " 问 内德 .

“就两年前的这个时候？”内德问道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [noʊn] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪk'sentɹɪk] [weɪz] ,
Of course we had all known the two old brothers and their eccentric ways ,
的 课程 我们 有 全部 已知 这 二 老的 兄弟 和 他们的 偏心 方式 ,
我们当然都认识那两位老兄弟，也都知道他们古怪的行事方式。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [pi:pt] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
and had often peeped in at them as they argued by the fire ,
和 有 经常 偷窥 在 在 他们 作为 他们 争论 经过 这 火 ,
他经常偷偷地看着他们在火堆旁争吵，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [toʊld] [ned] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and we told Ned as much .
和 我们 讲述 内德 作为 很多 .

我们也把这些告诉了内德。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɑ:d] [æn; ən] - [æz; əz] ['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz]
they were just as odd an ' as comical in their ways when they were close
他们 是 只是 作为 奇怪的 一个 - 作为 滑稽 在 他们的 方式 什么时候 他们 是 关闭
[ɑ:n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ]
on fifty years of age
在 五十 年 的 年龄

他们快五十岁的时候，举止依然古怪滑稽。

[æz; əz] [wen] [ˈeɪtɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪn] - [nɪr] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər]
as when eighty was drawin ' near them , an ' if I could only remember
作为 什么时候 八十 曾是 画 - 靠近 他们 , 一个 - 如果 我 可以 仅有的 记住
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就像八十岁快要到来的时候，如果我能记住他们就好了。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈnedɪ] [æn; ən] - [fɪl] [æz; əz] [wʊd] [ki:p] [ˌem ˈiː][ˈtɑːkən] - [fɔːr; fər]
I know as many stories about Neddy an ' Phil as would keep me talkin ' for
我 知道 作为 许多 故事 关于 驴 一个 - 菲尔 作为 会 保持 我 谈话 - 为了
[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪn] - .
a whole week without stoppin ' .
一个 所有的 星期 没有 停止 - .

关于内迪和菲尔的故事，我有很多，足够我讲上一整周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈkʌp(ə)l] [ˈevər] [wɔːkt] [ɪn] [juː] [ˈleðər] [ɔːr] [ber] [fi:t] — [meɪ] [gɑːd]
They were the queerest couple ever walked in shoe leather or bare feet — may God
他们 是 这 最酷儿的 夫妻 曾经 步行 在 鞋 皮革 或者 裸 脚 — 可能 上帝
[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [naɪt] .
be good to them this night .
是 好的 到 他们 这 夜晚 .

他们是世上最古怪的一对情侣，无论穿皮鞋还是光脚——愿上帝今晚保佑他们。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] ,
At the time I'm goin ' to tell you about they didn't live together ,
在 这 时间 我是 去 - 到 告诉 你 关于 他们 没有 居住 一起 ,
在我接下来要讲的故事发生的时候，他们并没有住在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm] .
as they did when you knew them .
作为 他们 做过 什么时候 你 知道 他们 .
就像你认识他们时那样。

[fɪl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][oʊ] - [hɪz; ɪz] [brɪˈɑːnd] [æt; ət][ˈhoʊgɑːnz] [wel] ,
Phil lived with an old uncle o ' his beyond at Hogan's well ,
菲尔 居住地 和 一个 老的 叔叔 o - 他的 超过 在 霍根的 出色地 ,
菲尔和他年迈的叔叔住在霍根井附近。

[wer] [juːl] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ˈstændɪn] - [stɪl] ,
where you'll see the walls o ' the house standin ' still ,
在哪里 你会 看 这 墙壁 o - 这 房子 替身 - 仍然 ,
你会看到房子的墙壁依然屹立不倒，

[ænd; ænd] [ˈnedɪ] [lɪvd] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [əˈbʌv] , [wer] [ðeɪ] [daɪd]
and Neddy lived by himself in the house on the hill there above , where they died
和 驴 居住地 经过 他自己 在 这 房子 在 这 爬坡道 那里 多于 , 在哪里 他们 死亡
,
,
,

内迪独自一人住在山顶上的房子里，他们最终都死在那里。

[æn; ən] - [wer] [tɑːm] - , [ðer; ðər] [ˈsɪstəz] [sʌn] , [ɪz][ˈlɪvɪn] - [naʊ] .
an ' where Tom M'Dermott , their sister's son , is livin ' now .
一个 - 在哪里 汤姆 - , 他们的 姐妹 儿子 , 是 生活 - 现在 :
以及他们姐姐的儿子汤姆·麦克德莫特现在居住的地方。

[ˈniːðər] [wʌn][nɔːr][tiː ˈeɪt] - [ˈʌðər] [oʊ] - [ðem; ðəm][ˈevər][gɑːt] [ˈmærid] ,
Neither one nor th ' other o ' them ever got married ,
两者都不 — 也不 th - 其他 o - 他们 曾经 得到 已婚 ,
他们俩都没结婚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'pəʊz] [nəʊ][gɜːrɪ] - [diː][hæv, həv][ðem; ðəm] ([juː; jʊ] ['ni:dnt] [læf]) — [sʌm; səm]
because I suppose no girl ' d have them (you needn't laugh) — some
因为 我 认为 不 女孩 - d 有 他们 (你 不必 笑) — 一些
[ˈpi:p(ə)l] - [diː] [seɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪd] [bɪ'grʌdʒ] ['spendɪn] - ['eni] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['wɛdɪn] - ,
people ' d say because they'd begrudge spendin ' any money on the weddin ' ,
人们 - d 说 因为 他们会 怨恨 花费 - 任何 钱 在 这 婚礼 - ,
因为我猜没有哪个女孩会想要它们（你不用笑）——有些人会说是因为她们不愿意在婚礼上花钱，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
but I don't believe that ,
但 我 不 相信 那 ,

但我并不这么认为。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][oʊ] - ['lɪvɪn] - [wʌz; wəz][æz; əz]
as hard as they were — and the way they had o ' livin ' was as
作为 难的 作为 他们 是 — 和 这 方式 他们 有 o - 生活 - 曾是 作为
[ˈkɑ:mɪk(ə)] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [nuː] .
comical as ever you knew .
滑稽 作为 曾经 你 知道 .

尽管他们生活艰辛——但他们的生活方式却像你所知的一样滑稽可笑。

[ˈdʒɪmi] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [best] [noʊn] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
Jimmy the Thrick , to give him the name he was best known by in his
吉米 这 - , 到 给 他 这 姓名 他 曾是 最好的 已知 经过 在 他的
[jʌŋ] [deɪz] ,
young days ,
年轻的 天 ,

吉米·瑟里克，这是他年轻时最广为人知的绰号。

[lɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [nɑːt][fɑːr] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['nedɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv]
lived over there on the hill , not far away from Neddy — that was , of
居住地 超过 那里 在 这 爬坡道 , 不是 远的 离开 从 驴 — 那 曾是 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

他住在山坡上，离内迪不远——当然，那是.....

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪfs] [pleɪs] — [æn; ən] - ['hi:d] [tel] [juː; jʊ] [stoʊnz] [ə'baʊt] -
before he married into the wife's place — an ' he'd tell you stones about Neddy's
前 他 已婚 进入 这 妻子的 地方 — 一个 - 他会 告诉 你 石头 关于 -
- - ['ðætɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
housekeepin ' that'd make you laugh if you had the toothache .
- - 那样的话 制作 你 笑 如果你 有 这 牙疼 .

在他娶了妻子之前——他会告诉你内迪的家务琐事，如果你牙疼的话，你会笑出声来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [best] [oʊ] - [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['dʒɪmi] [hɪm'self] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː]
An ' the best o ' them all is the story that Jimmy himself had most to do
一个 - 这 最好的 o - 他们 全部 是 这 故事 那 吉米 他自己 有 最多 到 做
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

其中最精彩的故事，是吉米本人参与度最高的那一个故事。

" ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
"**Jimmy , you must know ,**
" 吉米 , 你 必须 知道 ,

吉米，你必须知道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈpleɪbɔɪ] [æɪ; əɪ] [ðæt] [taɪm] [æɪn; əɪn] - [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
was a terrible playboy at that time an ' nobody was safe from his
曾是 一个 糟糕的 花花公子 在 那 时间 一个 - 无人 曾是 安全的 从 他的
[trɪks] .
tricks .
技巧 :

他当时是个十足的花花公子，谁都逃不过他的诡计。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [rest][æɪ; əɪ] [naɪt] [ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ˈmækiɪn] - [ə; eɪ] [fu:l] [oʊ] - [ˈsʌmbə:di] ,
He couldn't rest at night unless he was after makin ' a fool o ' somebody ,
他 不能 休息 在 夜晚 除非 他 曾是 后 制造 - 一个 傻子 o - 某人 ,
他晚上不捉弄别人就睡不着觉。

[ɔ:r][ˈæftər] [ˈpleɪɪn] - [sʌm; səm] [trɪk] [ˈdʒʊrɪn] - [ðə; ðɪ] [deɪ] .
or after playin ' some trick durin ' the day .
或者 后 玩耍 - 一些 诡计 期间 - 这 天 :

或者白天做了些恶作剧之后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈi:zi] , [ˈmɔ:rnɪn] - , [nu:n] [ɔ:r] [naɪt] .
He was never easy , mornin ' , noon or night .
他 曾是 绝不 简单的 , 早晨 - , 中午 或者 夜晚 :

他从来都不容易相处，无论是早晨、中午还是晚上。

" [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪgz] ,
" The people long ago used to kill their own pigs ,
" 这 人们 长的 前 用过的 到 杀 他们的 自己的 猪 ,

很久以前，人们会自己宰杀猪。

[,pi: ˈdʒɪ:] - [,
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[æɪn; əɪn] - [ju:d] [ˈnevər] [si:] [bæks] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈberkən] [ˈhæŋɪŋ] - [ʌp] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊzɪz] [laɪk] [ju:; jʊ]
an ' you'd never see backs of American bacon hangin ' up in country houses like you
一个 - 你会 绝不 看 背部 的 美国人 熏肉 悬挂 - 向上 在 国家 房屋 喜欢 你
[du:] [naʊ] ,
do now ,
做 现在 ,

你以前绝对不会像现在这样在乡间别墅里看到挂着的美国培根背片。

[æɪn; əɪn] - [saɪnz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [twais] [æz; əz] [ˈhelθɪ] .
an ' signs on it , everyone was twice as healthy .
一个 - 标志 在 它 , 每个人 曾是 两次 作为 健康 :

种种迹象表明，每个人的健康状况都翻了一番。

- [twʌz] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [wʌt] [ˈfɑ:ðər] [ˈmɑ:rtn] [sed] [læst] [ˈsʌndərɪ] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [əˈbʌʊt] [ˈnedɪ]
' Tw as the talk about what Father Martin said last Sunday that put this story about Neddy
- 那是 这 讲话 关于 什么 父亲 马丁 说 最后的 星期日 那 放 这 故事 关于 驴

[æɪn; əɪn] - [fɪl] [æɪn; əɪn] - [ˈdʒɪmi] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] .
an ' Phil an ' Jimmy into my head .
一个 - 菲尔 一个 - 吉米 进入 我的 头 :

上周日马丁神父的讲话让我想起了内迪、菲尔和吉米的故事。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [tu:] [oʊ] - [ðem; ðəm][æɪn; əɪn] - [ðə; ðɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈbi:n] - [ɪn][aɪ ˈti:] ,
On account of only the two o ' them an ' the old uncle bein ' in it ,
在 帐户 的 仅有的 这 二 o - 他们 一个 - 这 老的 叔叔 是 - 在 它 ,
因为里面只有他们两个和老叔叔，

[ðeɪ] [ju:st] [ˈoʊnli] [kɪl] [wʌn] [pɪg] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈevri] [jɪr] [æɪn; əɪn] - [drɪˈvaɪd][aɪ ˈti:] .
they used only kill one pig between them every year an ' divide it .
他们 用过的 仅有的 杀 一 猪 之间 他们 每一个 年 一个 - 划分 它 :

他们以前每年只共同宰杀一头猪，然后平分。

- [kɪl] [wʌn] [ðɪs] [jɪr] , [æn; ən] - [send][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][tu:; tə] [fɪl] [æn; ən] - [ðə; ði]
Neddy'd kill one this year , an ' send the half of it over to Phil an ' the
- 杀 一 这 年 , 一个 - 发送 这 一半 的 它 超过 到 菲尔 一个 - 这
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

内迪今年会杀一只，然后把一半送给菲尔和他的叔叔。

[æn; ən] - [wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] ['hi:d] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪstər] [ðæt] [wʌz; wəz]
an ' whatever he had too much after that he'd give to the sister that was
一个 - 任何 他 有 也 很多 后 那 他会 给 到 这 姐姐 那 曾是
[ˈmærid] [ɪn] - ;
married in Knockbride ;
已婚 在 - ;

之后他多余的东西都会送给在诺克布赖德结婚的妹妹；

[ðen] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [fɪl] - [di:] [kɪl] [ə; eɪ][pɪɡ][æn; ən] - [send][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hedɪ] ,
then the next year Phil ' d kill a pig an ' send the half of it to Neddy ,
然后 这 下一个 年 菲尔 - d 杀 一个 猪 一个 - 发送 这 一半 的 它 到 驴 ,
第二年，菲尔会杀一头猪，然后把一半寄给内迪。

[æn; ən] - [soʊ][ɑ:n] .
an ' so on .
一个 - 所以 在 .

诸如此类。

" [ðɪs] [jɪr] , [ˈeniweɪ] , [ðæt] [aɪm][ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] ,
" **This year , anyway , that I'm talkin ' about ,**
" 这 年 , 反正 , 那 我是 谈话 - 关于 ,

“至少就我所说的今年而言，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tɜ:rn][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][pɪɡ] ,
it happened that it was Neddy's turn to kill the pig ,
它 发生 那 它 曾是 - 转动 到 杀 这 猪 ,
碰巧轮到内迪杀猪了。

[æn; ən] - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['ɒp.ki:pəz] [ɪn] ['kæəsəl,təʊn] [sed] [tu:; tə]
an ' what do you think but one o ' the shopkeepers in Castletown said to
一个 - 什么 做 你 思考 但 一 o - 这 店主 在 卡斯尔敦 说 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['kɪlɪn] - [ə; eɪ][pɪɡ] [ðæt] [jɪr] [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:]
him that if he was thinkin ' o ' killin ' a pig that year an ' didn't want it
他 那 如果 他 曾是 思考 - o - 杀戮 - 一个 猪 那 年 一个 - 没有 想 它
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

你觉得呢？卡斯尔敦的一位店主对他说，如果他那年打算杀猪，但又不想全杀，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðæt] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [hoʊm] - [kɪʊr] ['beɪkən] ,
that he had a customer that wanted a piece o ' home - cured bacon ,
那 他 有 一个 顾客 那 通缉 一个 片 o - 家 - 治愈 熏肉 ,
他有个顾客想要一块自制的腌培根。

[æn; ən] - [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
an ' would give the highest price for it .
一个 - 会 给 这 最高 价格 为了 它 .

并且会出最高价购买它。

['hedɪ] ['wɔznt] ['veri] [rɪtʃ] ,
Neddy wasn't very rich ,
驴 不是 非常 富有的 ,

内迪并不富有。

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [oʊ] -
an ' he thought to himself when he came home that if he could get out o ' -
一个 - 他 想法 到 他自己 什么时候 他 来了 家 那 如果 他 可以 得到 出去 o -
[ðə; ði] [ɑːblɪ'geɪʃn] [oʊ] - ['gɪvɪn] - [hæf] [ðə; ði] [pɪɡ] [tuː; tə] [fɪl] ,
the obligation o ' givin ' half the pig to Phil ,
这 义务 o - 给予 - 一半 这 猪 到 菲尔 ,
他回到家后心想, 如果他能摆脱把一半猪给菲尔的义务,

[ˈhiːd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
he'd be all right .
他会 是 全部 正确的 .
他会没事的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [paʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æn; ən] - [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [oʊ] - ['beɪkən]
He could make a couple o ' pound for himself an ' have enough o ' bacon
他 可以 制作 一个 夫妻 o - 磅 为了 他自己 一个 - 有 足够的 o - 熏肉
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] [wel] .
for the year as well .
为了 这 年 作为 出色地 .
他可以给自己挣几英镑, 还能剩下足够一年的培根。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ɔːl] ?
What was he to do at all ?
什么 曾是 他 到 做 在 全部 ?
他究竟能怎么办呢?

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ]
The only thing he could think of was to pretend to sell it along with
这 仅有的 事物 他 可以 思考 的 曾是 到 假装 到 卖 它 沿着 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [pɪɡ] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
the other pig at the fair that was near at hand .
这 其他 猪 在 这 公平的 那 曾是 靠近 在 手 .
他唯一能想到的办法就是假装把它和另一头猪一起拿到附近的集市上去卖掉。

[bʌt; bət] [ðen] [fɪl] - [diː] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [æn; ən] - ['helɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
But then Phil ' d be at the fair an ' helpin ' to make the bargain ,
但 然后 菲尔 - d 是 在 这 公平的 一个 - 帮助 - 到 制作 这 便宜货 ,
但菲尔当时就会在集市上帮忙促成交易。

[æn; ən] - ['hiːd] [siː] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [pɪgz] [wʌz; wəz] [soʊld] .
an ' he'd see that only one o ' the pigs was sold .
一个 - 他会 看 那 仅有的 一 o - 这 猪 曾是 卖 .
他会发现只有一头猪被卖掉了。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ðætɪd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
He couldn't hit on a plan of any kind that'd be good enough ,
他 不能 打 在 一个 计划 的 任何 种类 那样的话 是 好的 足够的 ,
他始终想不出任何足够好的计划。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gʊɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [wen] [huː] [kʌmz] [ɪn]
an ' he was goin ' to give up in despair when who comes in
一个 - 他 曾是 去 - 到 给 向上 在 绝望 什么时候 WHO 来 在
他正要绝望地放弃时, 谁进来了?

[bʌt; bət][maɪ] [breɪv] ['dʒɪmi] [mə'loʊn] — - [twʌz] ['i:vənɪn] - [taɪm] — [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [æn; ən] -
but my brave Jimmy Malone — 'twas evenin' time — to have a smoke an '
但 我的 勇敢的 吉米 马龙 — - 那是 晚上 - 时间 — 到 有 一个 抽烟 一个 -
[tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz] [[ɪnz] [æt; ət] - ['faɪər] .
to warm his shins at Neddy's fire .
到 温暖的 他的 小腿 在 - 火 .

但我勇敢的吉米·马龙——当时已是傍晚——去抽根烟，在内迪的火堆旁暖暖小腿。

" ['nedɪ] [nu:] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['ɛniθɪn] -
" Neddy knew that Jimmy was never at a loss for a plan for anythin' '
" 驴 知道 那 吉米 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 计划 为了 任何东西 -
[æ; ən] - [hi:; hi][ʌps] [æ; ən] - [telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [oʊ] - [ðə; ði][pɪg][æ; ən] - [ðə; ði]['terəb(ə)] ['pʌz(ə)]
an ' he ups an ' tells him the story o ' the pig an ' the terrible puzzle
一个 - 他 UPS 一个 - 讲述 他 这 故事 o - 这 猪 一个 - 这 糟糕的 谜
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
he was in .
他 曾是 在 .

“内迪知道吉米总能想出办法解决任何事情，于是他起身把猪的故事和他遇到的可怕谜题告诉了吉米。

['dʒɪmi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [æ; ən] - [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)] [æ; ən] - ['sɑ:ləm] - ['lʊkɪn]
Jimmy listened with great attention , an ' was very simple an ' solemn - lookin
吉米 听着 和 伟大的 注意力 , 一个 - 曾是 非常 简单的 一个 - 庄严 - 在看
- ,
- ,
- ,
- ,

吉米全神贯注地听着，神情朴素而严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [æ; ən] - [sez] [hi:; hi][tu:; tə] ['nedɪ] ,
but the divilment came into his head , an ' says he to Neddy ,
但 这 - 来了 进入 他的 头 , 一个 - 说道 他 到 驴 ,
但他脑子里突然冒出了邪念，于是他对内迪说：

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] :
when he heard the whole story :
什么时候 他 听到 这 所有的 故事 :

当他听完整个故事后：

" - ['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [feɪm] , ['nedɪ] , - [sez] [hi:; hi] ,
" ' It'd be a mortal shame , Neddy , ' says he ,
" - 它会 是 一个 致命的 耻辱 , 驴 , - 说道 他 ,
“那将是莫大的遗憾，内迪，”他说。

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [pɑʊnd] [æ; ən] - [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪn] - [aɪ 'ti:][soʊ] ['bædli] ,
' for you to lose the couple o ' pound an ' you wantin' it so badly ,
- 为了 你 到 失去 这 夫妻 o - 磅 一个 - 你 想要 - 它 所以 糟糕 ,
“为了减掉那几英镑，你那么想要它，”

[æ; ən] - [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fɪlz] [tu:; pɪgz][ɪz] ['betər] [nɔ:ɹ][jʊɹ; jər] [oʊn] [æ; ən] - [ðæt]
an ' especially when you say that Phil's two pigs is better nor your own an ' that
一个 - 尤其 什么时候 你 说 那 菲尔的 二 猪 是 更好的 也不 你的 自己的 一个 - 那
[hi:; hi] ['dɪdnt] [drɪvərd] [fer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][læst] [jɪr] .
he didn't divide fair with you last year .
他 没有 划分 公平的 和 你 最后的 年 .

尤其是当你说菲尔的两头猪不如你自己的，而且他去年没有公平地分给你猪的时候。

['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)] [feɪm] , ['nedɪ] ,
It'd be a terrible shame , Neddy ,
它会 是 一个 糟糕的 耻辱 , 驴 ,
那真是太可惜了，内迪。

[æ̃n; ə̃n] - [aĩm][ˈgɔ̃ɪn] - [tu:; tə][get][ju:; jɔ̃] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ˈhɑ:b(ə)] [ɔ:r] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] .
an ' I'm goin ' to get you out o ' the hobble or know for what .
一个 - 我是 去 - 到 得到 你 出去 o - 这 跛行 或者 知道 为了 什么 .

我要把你从困境中解救出来，或者你知道为什么。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jɔ̃][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ̃][tu:; tə][du:] .
I'll just tell you in a few words the best thing for you to do .
患病的 只是 告诉 你 在 一个 很少 字 这 最好的 事物 为了 你 到 做 .

我简单说几句就告诉你，你最好怎么做。

[kɪl] [ðə; ði][pɪg] [ʌnˈhəʊnst] [tu:; tə] [fɪl] , [æ̃n; ə̃n] - [skreɪp] [aɪ ˈti:] , [æ̃n; ə̃n] - [kli:n] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
Kill the pig unknownst to Phil , an ' scrape it , an ' clean it out ,
杀 这 猪 未知 到 菲尔 , 一个 - 刮 它 , 一个 - 干净的 它 出去 ,

在菲尔不知情的情况下杀了那头猪，然后刮掉猪皮，清理干净。

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [hæŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,
an ' then hang it up at the gable end o ' the house ,
一个 - 然后 悬挂 它 向上 在 这 山墙 结尾 o - 这 房子 ,

然后把它挂在房子的山墙上。

[æ̃n; ə̃n] - [li:v] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [wen] [jʊə(r)] [ˈgɔ̃ɪn] - [tu:; tə][bed] .
an ' leave it there when you're goin ' to bed .
一个 - 离开 它 那里 什么时候 你是 去 - 到 床 .

睡觉前就把它留在那里吧。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - [get] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] [θɪŋks] [oʊ] - [ˈraɪzɪŋ] - [æ̃n; ə̃n] -
Then the first thing in the mornin ' get up before anyone else thinks o ' risin ' an '
然后 这 第一的 事物 在 这 早晨 - 得到 向上 前 任何人 别的 思考 o - 升起 - 一个 -

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪg] [ænd; ənd][sɔ:lt] [aɪ ˈti:] ,
bring in the pig and salt it ,
带来 在 这 猪 和 盐 它 ,

然后，第二天早上第一件事就是在其他人还没起床之前起床，把猪牵进来，撒上盐。

[æ̃n; ə̃n] - [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jɔ̃][kæn; kən] ;
an ' put it above in the room , an ' cover it as much as you can ;
一个 - 放 它 多于 在 这 房间 , 一个 - 覆盖 它 作为 很多 作为 你 能 ;

把它放在房间的上方，并尽可能地把它遮盖起来；

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] - - [frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈlæri] [ˈbɔɪlənz] [bɪˈjɑ:nd] ,
an ' then go round the whole townlan ' from this to Larry Boylan's beyond ,
一个 - 然后 去 圆形的 这 所有的 - - 从 这 到 拉里 博伊兰的 超过 ,

然后从这里绕着整个镇子走到拉里·博伊兰家那边去，

[æ̃n; ə̃n] - [klæp][jɔ̃r; jər][hændz][æ̃n; ə̃n] - [kraɪ][æ̃n; ə̃n] - [moʊn][æ̃n; ə̃n] - [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [steɪt] ,
an ' clap your hands an ' cry an ' moan an ' be in a terrible state ,
一个 - 拍 你的 双手 一个 - 哭 一个 - 呻吟 一个 - 是 在 一个 糟糕的 状态 ,

然后拍手、哭泣、呻吟，陷入一种糟糕的状态，

[æ̃n; ə̃n] - [tel] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [tʊk] [jɔ̃r; jər][pɪg] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪbl] — [æ̃n; ə̃n]
an ' tell everybody that someone took your pig down from the gable — an
一个 - 告诉 大家 那 某人 采取 你的 猪 向下 从 这 山墙 — 一个

- [ʃʊr] [ˈðætəl] [bi:; bi][noʊ][laɪ][fɔ:r; fər][ju:; jɔ̃] — [æ̃n; ə̃n] - [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [fɪl] [ɔ:r][jɔ̃r; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɔ:r]
' sure that'll be no lie for you — an ' no matter what Phil or your uncle or
- 当然 那将 是 不 说谎 为了 你 — 一个 - 不 事情 什么 菲尔 或者 你的 叔叔 或者

[ˈeniwʌn] [els] [sez] ,
anyone else says ,
任何人 别的 说道 ,

然后告诉所有人有人把你家山墙上的猪拿走了——我保证你这绝对不是谎话——不管菲尔、你叔叔或者其他人怎么说，

[ki:p] [ɑ:n] [ləmentɪn] - [ænd; ənd][ˈkraɪn] - [æn; ən] - [ˈseɪn] - [ðæt] [jɜr; jər][pɪɡ][ɪz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
keep on lamentin ' and cryin ' an ' sayin ' that your pig is gone from the
保持 在 哀歌 - 和 哭泣 - 一个 - 说 - 那 你的 猪 是 已消失 从 这
[ˈgerbl] ,
gable ,
山墙 ,

继续哀叹哭泣，说你的猪从屋顶上不见了，

[æn; ən] - [ðæt] [pɜr] [fɪl] - [əl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tɪn] - [əˈmerɪkən] [ˈbeɪkən] [ðɪs] [jɪr] ;
an ' that poor Phil ' ll have to be eatin ' American bacon this year ;
一个 - 那 贫穷的 菲尔 - 二 有 到 是 吃 - 美国人 熏肉 这 年 ;

可怜的菲尔今年只能吃美国培根了；

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] [æn; ən] - [li:v] [jɜr; jər][pɪɡ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
an ' if that doesn't work all right an ' leave your pig with you ,
一个 - 如果 那 不 工作 全部 正确的 一个 - 离开 你的 猪 和 你 ,

如果那样行不通，那就把你的猪留下吧。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [ˈdʒɪmi] [məˈloʊn] . -
my name is not Jimmy Malone . '
我的 姓名 是 不是 吉米 马龙 : -

我的名字不是吉米·马龙。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [ˈnedɪ] [kep] - [ˈʃaʊzɪŋ] - - [daʊn] [ɑ:n][ta:p][oʊ] - [ˈdʒɪmi:z] [hed] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər]
" Neddy kep ' showerin ' blessin's down on top o ' Jimmy's head for half - an - hour
" 驴 保持 - 淋浴 - - 向下 在 顶部 o - 吉米的 头 为了 一半 - 一个 - 小时
,
,
,

“内迪连续半个小时往吉米头上洒祝福，”

[æn; ən] - [ˈseɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkleɪvəɪst] [mæn][ɪn][ˈaɪərlənd] , [æn; ən] - [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
an ' sayin ' he was the cleverest man in Ireland , an ' that he ought to
一个 - 说 - 他 曾是 这 最聪明的 男人 在 爱尔兰 , 一个 - 那 他 应该 到

[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
be a lawyer ,
是 一个 律师 ,

他说他是爱尔兰最聪明的人，而且他应该成为一名律师。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbɔɪoʊ] , [ˈdrɪŋkɪn] - [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn][æz; əz] [ˈsɔ:ləm] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
an ' there was the boyo , drinkin ' it all in as solemn as you please ,
一个 - 那里 曾是 这 小伙子 , 喝酒 - 它 全部 在 作为 庄严 作为 你 请 ,

那小子就在那里，一本正经地把这一切都尽收眼底。

[æn; ən] - - - [ˈnedɪ] [ðæt] [ˈhi:d][du:] [ˈeniθɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈneɪbər] .
an ' assurin ' Neddy that he'd do anythin ' for a good neighbour .
一个 - - - 驴 那 他会 做 任何东西 - 为了 一个 好的 邻居 : .

并向内迪保证，他会为好邻居做任何事。

[æt; ət][læst][hi:; hi][ɡɔ:t][ʌp] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [ðə; ðɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈnedɪ] [æn; ən] -
At last he got up to go home an ' the word he said to Neddy an '
在 最后的 他 得到 向上 到 去 家 一个 - 这 单词 他 说 到 驴 一个 -

[hi:; hi][ˈɡɔɪn] - [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] :
he goin ' out on the door was :
他 去 - 出去 在 这 门 曾是 :

最后他起身准备回家，临出门前对内迪说的话是：

- [rɪ'membər] , [ˈnedɪ] ,
- **Remember** , **Neddy** ,
- 记住 , 驴 ,

记住，内迪，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈeniwʌn] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ˈkraɪn] - [ænd; ənd] [ˈseɪn] - [ðæt] [ðə; ði][pɪɡ][ɪz]
no matter what anyone says to you keep on cryin ' and sayin ' that the pig is
不 事情 什么 任何人 说道 到 你 保持 在 哭泣 - 和 说 - 那 这 猪 是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

不管别人说什么，你都要一直哭，一直说猪已经走了。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ] [biː; bi] [daʊn] [ə'ven] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
In any case , I'll be down again to remind you of it . '
在 任何 案件 , 患病的 是 向下 再次 到 提醒 你 的 它 . -

总之，我还会再来提醒你这件事。

" [ˈnedɪ] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fər'get] [ˈeniθɪn] - , [æn; ən] - [ə'veɪ] [went] [ˈdʒɪmi] [ðə; ði] - [ʌp][tuː; tə]
" **Neddy said he wouldn't forget anythin ' , an ' away went Jimmy the Thrick up to**
" 驴 说 他 不会 忘记 任何东西 - , 一个 - 离开 去 吉米 这 - 向上 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

“内迪说他什么都不会忘记，然后吉米·特里克就回自己家去了。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈlæfɪn] - [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ˈhoʊks][oʊld]
an ' he laughin ' to himself at the way he was goin ' to hoax old
一个 - 他 笑 - 到 他自己 在 这 方式 他 曾是 去 - 到 骗局 老的
[ˈnedɪ] -
Neddy M'Govern .
驴 - .

他暗自发笑，想着自己该如何戏弄老内迪·麦戈文。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [ə'veɪ] [æt; ət][ðə; ði][bə:g] [brɪ'ɑːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrf][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði][oʊld]
" **Phil was away at the bog beyond for the turf the next day — the old**
" 菲尔 曾是 离开 在 这 沼泽 超过 为了 这 草皮 这 下一个 天 — 这 老的
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə][stɜːr] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] ,
uncle never used to stir out o ' the house ,
叔叔 绝不 用过的 到 搅拌 出去 o - 这 房子 ,

第二天，菲尔去远处的沼泽地割草皮了——这位老叔叔以前从来不出门。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɑːðərd] — [æn; ən] - [maɪ] [breɪv] [ˈnedɪ] [sent] [ʌp][fɔːr; fər]
and along with that he was bothered — an ' my brave Neddy sent up for
和 沿着 和 那 他 曾是 烦恼 — 一个 - 我的 勇敢的 驴 发送 向上 为了
[ˈdʒɪmi] [mə'ləʊn] [æn; ən] - [fɔːr; fər][tɑːm] [ˈmɑːləɪ] ,
Jimmy Malone an ' for Tom Molloy ,
吉米 马龙 一个 - 为了 汤姆 莫洛伊 ,

与此同时，他也感到很烦恼——于是我勇敢的内迪派人去请吉米·马龙和汤姆·莫洛伊来。

[ðə; ði][hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈroʊənz] , [æn; ən] - [tɑːm] [kɪld] [ðə; ði][pɪɡ] , [æn; ən] - [went] [ɔːf] ,
the herd that was in Rowan's , an ' Tom killed the pig , an ' went off ,
这 一群 那 曾是 在 罗文的 , 一个 - 汤姆 被杀 这 猪 , 一个 - 去 离开 ,
罗文家的那群牛，汤姆杀了猪，然后就走了。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ˈnedɪ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈdʒɪmɪ] [kli:nd] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈdʒɪmɪ] [went] [hoʊm] ,
an ' then Neddy an ' Jimmy cleaned it out , an ' Jimmy went home ,
一个 - 然后 驴 一个 - 吉米 已清洗 它 出去 , 一个 - 吉米 去 家 ,
然后内迪和吉米把东西收拾干净, 吉米就回家了。

[ˈæftər][ˈɡoɪn] - [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [əˈɡen] [tu:; tə] [ˈnedɪ] ,
after goin ' over the instructions again to Neddy ,
后 去 - 超过 这 指示 再次 到 驴 ,
在再次向内迪复习了一遍操作说明之后,

[æ̃n; ə̃n] - [ˈpʌtɪn] - [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ˈkraɪn] - [ð̃ə; ð̃i][pɪɡ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈeni]
an ' puttin ' him on his guard to keep on cryin ' the pig , no matter what any
一个 - 普丁 - 他 在 他的 警卫 到 保持 在 哭泣 - 这 猪 , 不 事情 什么 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,
让他时刻保持警惕, 不管任何人说什么, 都要继续哭喊着说那是猪。

[ˈwʊmən] [ɔ:r] [tʰaɪld] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] - [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
woman or child in the townland'd say to him :
女士 或者 孩子 在 这 - 说 到 他 :
镇上的妇女或孩子会这样对他说。

" [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ð̃æt] [naɪt] — [ð̃ə; ð̃i] [ˈpi:p(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [ɡoʊ][tu:; tə] [bed] [ˈɜ:rlɪ] [ð̃em; ð̃əm]
" **About ten o'clock that night — the people used to go to bed early them**
" 关于 十 点钟 那 夜晚 — 这 人们 用过的 到 去 到 床 早期的 他们
[taɪmz] — [ˈnedɪ] [pʊt] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈhoʊld, fæst][ð̃ə; ð̃i] [lenkθ; lenθ] [oʊ] - [jʊr; jər][ɑ:rm][ˈɪntu:][ð̃ə; ð̃i] [ˈɡeɪbl] [end] [oʊ]
times — Neddy put a big holdfast the length o ' your arm into the gable end o
时代 — 驴 放 一个 大的 坚守 这 长度 o - 你的 手臂 进入 这 山墙 结尾 o
- [ð̃ə; ð̃i] [haʊs] ,
' the house ,
- 这 房子 ,
“那天晚上大约十点钟——那时候人们都睡得很早——内迪把一个和你手臂一样长的大铁钳插进了房子的山墙端,

[ænd; ənd] [taɪd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpɪɡz] [haɪnd] [təˈɡeðər] ,
and tied the pig's hind crubeens together ,
和 系 这 猪的 后 克鲁宾 一起 ,
然后把猪的后腿绑在一起。

[æ̃n; ə̃n] - [hɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [ð̃er; ð̃ər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [mæn][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌntri]
an ' histed it on his back — there wasn't a stronger man in the country
一个 - 有历史 它 在 他的 后退 — 那里 不是 一个 更强 男人 在 这 国家
[ð̃æ̃n; ð̃æn] [ˈnedɪ] — [æ̃n; ə̃n] - [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æ̃n; ə̃n] - [hʌŋ] [aɪ ˈti:][ð̃er; ð̃ər] ,
than Neddy — an ' brought it out an ' hung it there ,
比 驴 — 一个 - 带来 它 出去 一个 - 悬挂 它 那里 ,
他把猎物背在背上——全国没有比内迪更强壮的人了——然后把它拿出来挂在那里。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [snaʊt] [dʒʌst] [ˈtɪpɪn] - [ð̃ə; ð̃i] [ɡraʊnd] , [æ̃n; ə̃n] -
with its snout just tippin ' the ground , an '
和 它是 鼻子 只是 蒂平 - 这 地面 , 一个 -
它的鼻子几乎触到了地面, 而且

[bæk] [hi:; hi] [ɡoʊz] [æ̃n; ə̃n] - [ˈɪntu:] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
back he goes an ' into bed with him ,
后退 他 去 一个 - 进入 床 和 他 ,
他回去后就和他一起上了床。

[ˈliːvɪn] - [ðə; ði][ˈpɪɡ] [ˈhæŋɪŋ] - [ðer; ðər][ˈfɔːr; fər] [ˈeni] [dɔːɡ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈfɔːr; fər] [freɪ]
leavin' the pig hangin' there for any dog that might have a fancy for fresh
离开 - 这 猪 悬挂 - 那里 为了 任何 狗 那 可能 有 一个 想要 为了 新鲜的
[ˈbeɪkən] .
bacon .
熏肉 .

把猪挂在那儿，等着哪条狗来吃新鲜的培根。

" [ðə; ði][dɔːgz] [ˈdɪdnt] [get] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðʊʊ] ,
" **The dogs didn't get much of a chance, though,**
" 这 狗 没有 得到 很多 的 一个 机会 , 尽管 ,
“不过，这些狗并没有多少机会。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnedɪ] [ˈwɔːznt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ɪn][bed] [wen] [daʊn] [kʌmz] [ˈdʒɪmi] [ðə; ði] -
because Neddy wasn't half - an - hour in bed when down comes Jimmy the Thrick
因为 驴 不是 一半 - 一个 - 小时 在 床 什么时候 向下 来 吉米 这 -
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æŋ; ən] - [hiː; hi] [kriːpɪn] - [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
from his own house an' he creepin' along the same as if he didn't want
从 他的 自己的 房子 一个 - 他 蠕动 - 沿着 这 相同的 作为 如果 他 没有 想
[tuː; tə][ˈweɪkən][ðə; ði][bɜːrdz] ,
to waken the birds,
到 唤醒 这 鸟类 ,
因为内迪还没躺下半个小时，吉米·瑟里克就从他自己家里下来了，他蹑手蹑脚地走着，好像生怕吵醒鸟儿似的。

[æŋ; ən] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡerbl] - [end][oʊ] - [haʊs] [hiː; hi][dʒʌst] [rʌbd] [daʊn]
an' when he came to the gable - end o' Neddy's house he just rubbed down
一个 - 什么时候 他 来了 到 这 山墙 - 结尾 o - 房子 他 只是 摩擦 向下
[ðə; ði][ˈpɪɡ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][draɪ] [ɪˈnʌf] ,
the pig with his hands to see if it was dry enough,
这 猪 和 他的 双手 到 看 如果 它 曾是 干燥 足够的 ,
当他来到内迪家的山墙边时，他用手擦拭那头猪，看看它是否足够干燥。

[æŋ; ən] - [ðen] [ɡɑːt][ɪn] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] , [æŋ; ən] - [hɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
an' then got in under it , an' histed it on his back,
一个 - 然后 得到 在 在下面 它 , 一个 - 有历史 它 在 他的 后退 ,
然后钻到它下面，把它压在背上。

[æŋ; ən] - [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æŋ; ən] -
an' away with him up the path along the hedge to his own house an' -
一个 - 离开 和 他 向上 这 小路 沿着 这 对冲 到 他的 自己的 房子 一个 -
[hiː; hi] [stægʒ-ɪn] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈpɪɡ] .
he staggerin' under the weight o' the pig .
他 蹒跚 - 在下面 这 重量 o - 这 猪 .
于是他扛着猪，沿着篱笆旁的小路往自己的房子走去，踉踉跄跄地走着。

" [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˈkʌtɪn] - [ðə; ði][ˈbeɪkən][æŋ; ən] - [sɒltɪn] - [aɪˈtiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **He stayed up all that night cuttin' the bacon an' saltin' it — he was**
" 他 入住 向上全部 那 夜晚 切丁 - 这 熏肉 一个 - 萨尔廷 - 它 — 他 曾是
[ðə; ði][best] [hænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [æt; ət][ˈdɔɪn] - [ʌp][ə; eɪ][ˈpɪɡ] — [æŋ; ən] - [wen] [hiː; hi]
the best hand in the whole country at doin' up a pig — an' when he
这 最好的 手 在 这 所有的 国家 在 做 - 向上 一个 猪 — 一个 - 什么时候 他
[hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl] [kʌt] [hiː; hi] [pækt] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][bɔːks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːr; fər][tɜːrf][ɪn][ə; eɪ]
had it all cut he packed it in a big box that he had for turf in a
有 它 全部 切 他 包装 它 在 一个 大的 盒子 那 他 有 为了 草皮 在 一个
[ˈkɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
corner o' the kitchen,
角落 o - 这 厨房 ,
“他整夜没睡，一直在切培根、撒盐——他是全国最会烤猪的人——一切好后，他把猪装进厨房角落里一个用来装泥炭的大箱子里。”

[æŋ; əŋ] - [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æŋ; əŋ] - [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .

an ' then he went to bed an ' slept like a top .
一个 - 然后 他 去 到 床 一个 - 睡着了 喜欢 一个 顶部 .

然后他就上床睡觉了，睡得像个婴儿一样香甜。

" [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [aɪ 'tiː] [wen] [ʌp] [gets] ['nedɪ] [æŋ; əŋ] - [aʊt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [fetʃ]
" The daylight was only in it when up gets Neddy an ' out he goes to fetch
" 这 日光 曾是 仅有的 在 它 什么时候 向上 获得 驴 一个 - 出去 他 去 到 拿来
[ɪn] [ðə; ði] [pɪɡ] ,
in the pig ,
在 这 猪 ,

“只有当内迪起床出去把猪赶回来的时候，天才亮起来。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [æŋ; əŋ] ['iːzi] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɪɡ] [æt; ət] [ðə; ði]
but it wasn't an easy job to do , because there was no pig at the
但 它 不是 一个 简单的 工作 到 做 , 因为 那里 曾是 不 猪 在 这
[geɪbl] .
gable .
山墙 .

但这并不是一件容易的事，因为山墙上并没有猪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] ['sʌmbəːdi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
He looked all round the place , thinkin ' maybe somebody took it down for a
他 看起来 全部 圆形的 这 地方 , 思考 - 或许 某人 采取 它 向下 为了 一个
[dʒoʊk] ;
joke ;
开玩笑 ;

他环顾四周，心想也许有人为了开玩笑把它拆下来了；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [æŋ; əŋ] - ['nedɪ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ['oʊvər]
but it was nowhere to be seen , an ' Neddy ran like a madman over
但 它 曾是 无处 到 是 已见 , 一个 - 驴 跑 喜欢 一个 狂人 超过
[tuː; tə] ['fɪlz] ,
to Phil's ,
到 菲尔的 ,

但它却不见踪影，内迪像疯了一样跑向菲尔家。

[æŋ; əŋ] - ['nɑːθɪn] - ['oʊnli] [hiːz; ɪz] [ʒɜːrt] [æŋ; əŋ] - ['traʊzərz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [æŋ; əŋ] - ['weɪkənd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
an ' nothin ' only his shirt an ' trousers on him , an ' wakened him up ,
一个 - 什么也没有 - 仅有的 他的 衬衫 一个 - 裤子 在 他 , 一个 - 醒来 他 向上 ,
他身上只穿着衬衫和裤子，什么也没穿，然后就把他叫醒了。

[æŋ; əŋ] - [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [pɪɡ] .
an ' accused him of takin ' the pig .
一个 - 被告 他 的 拿 - 这 猪 .

并指控他偷了猪。

[fɪl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [reɪdʒ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['seɪɪn] - [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Phil got into a tearin ' rage for he sayin ' that at all ,
菲尔 得到 进入 一个 撕裂 - 愤怒 为了 他 说 - 那 在 全部 ,

菲尔因为他说了那样的话而勃然大怒，泪流满面。

[æŋ; əŋ] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] -
an ' there was the two o ' them into it at five o'clock in the mornin ' .
一个 - 那里 曾是 这 二 o - 他们 进入 它 在 五 点钟 在 这 早晨 -
,
.
,

凌晨五点，他们俩还在做爱。

[ˈbɑːrgɪn] - [əˈweɪ] [laɪk] [tuː] [oʊld] [ˈwɪmɪn] , [æn; ən] - [ˈkæliŋ] - [iːtʃ] [ˈlðər] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
bargin ' away like two old women , an ' callin ' each other all the names they could
便宜货 - 离开 喜欢 二 老的 女性 , 一个 - 卡林 - 每个 其他 全部 这 姓名 他们 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of :
思考 的 :

两个老太太像两个老太太一样讨价还价，互相辱骂，用尽了所有能想到的难听话话气。

[æt; ət][læst] , [fɪl] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhʌntɪd] [ˈnedɪ] ,
At last , Phil an ' the uncle hunted Neddy ,
在 最后的 , 菲尔 一个 - 这 叔叔 猎杀 驴 ,
最后，菲尔和叔叔一起追捕到了内迪。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ˈklæpɪŋ] - [hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [ˈtelɪŋ] -
an ' he went round all the neighbours clappin ' his hands an ' tellin '
一个 - 他 去 圆形的 全部 这 邻居 拍手 - 他的 双手 一个 - 告诉 -
于是他挨家挨户地拍手告诉邻居们：

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]
[第44页]

[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈdeɪlaɪt] [ˈrɑːbər] [stiːlɪŋ] - [hɪz; ɪz][ˈdɑːrlɪn] - [pɪɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ;
about some daylight robber stealin ' his darlin ' pig in the middle o ' the night ;
关于 一些 日光 强盗 偷窃 - 他的 亲爱的 - 猪 在 这 中间 o - 这 夜晚 ;
讲的是某个光天化日之下的强盗在半夜偷走了他心爱的猪；

[æn; ən] - [ˈevriwʌn] [θɔːt] [ˈnedɪ] - [wʌz; wəz][ˈæftər][ˈɡɔɪŋ] - [krækt] [ɪnˈtaɪərli] ,
an ' everyone thought Neddy M'Govern was after goin ' cracked entirely ,
一个 - 每个人 想法 驴 - 曾是 后 去 - 裂纹 完全 ,
大家都以为内迪·麦戈文彻底疯掉了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
an ' they gave him no satisfaction at all ,
一个 - 他们 给予 他 不 满意 在 全部 ,
他们丝毫没有让他感到满意。

[ˈoʊnli][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ɔːr][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
only told him to go home an ' go to bed or to put the rest of his
仅有的 讲述 他 到 去 家 一个 - 去 到 床 或者 到 放 这 休息 的 他的
[kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
clothes on him ,
衣服 在 他 ,
只告诉他回家睡觉或者把剩下的衣服穿上。

[æn; ən] - [ˈsɒrə] [ˌkɑːnsəˈleɪj(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɒrə] [treɪs] [oʊ] - [ðə; ði][pɪɡ] [ˈnedɪ] [kʊd; kəd][get] , [haɪ] [ʌp][ɔːr]
an ' sorra consolation and sorra trace o ' the pig Neddy could get , high up or
一个 - 索拉 安慰 和 索拉 痕迹 o - 这 猪 驴 可以 得到 , 高的 向上或者
[loʊ] [daʊn] ;
low down ;
低的 向下 ;

以及猪 Neddy 能得到的安慰和痕迹，无论高处还是低处；

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
and back he comes to his own house ,
和 后退 他 来 到 他的 自己的 房子 ,
然后他回到了自己的家。

[æn; ən] - [səːtʃt] [raʊnd] [twɪs] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈevri] [hoʊl][æn; ən] - [ˈkɔːrnər] ,
an ' searched round twice as sharp as before in every hole an ' corner ,
一个 - 搜索 圆形的 两次 作为 锋利的 作为 前 在 每一个 洞 一个 - 角落 ,
并且比之前更加仔细地在每个洞口和角落里搜寻了两倍，

[bʌt; bət] [ˈdɪkɪnz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔːr] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði][pɪɡ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈeniwer] .
but dickens a sight or light o ' the pig he could see anywhere .
 但 狄更斯 一个 视线 或者 光 o - 这 猪 他 可以 看 任何地方 .

但无论他走到哪里，都看不到猪的身影或灯光。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [oʊ] - ['dʒɪmi] [mə'louən] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈmeɪbi] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] ,
" Then he thought o ' Jimmy Malone , an ' that maybe Jimmy could help him ,
 " 然后 他 想法 o - 吉米 马龙 , 一个 - 那 或许 吉米 可以 帮助 他 ,
 “然后他想到了吉米·马龙，也许吉米能帮帮他。”

[æn; ən] - [ə'wei] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [haʊs] [æn; ən] - [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ][məən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
an ' away he went up to Jimmy's house an ' he like a man out of his
 一个 - 离开 他 去 向上 到 吉米的 房子 一个 - 他 喜欢 一个 男人 出去 的 他的
 [maɪnd] .
mind .
 头脑 .

于是他去了吉米家，他就像个疯子一样。

['dʒɪmi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [aʊt][oʊ] - [bed][æt; ət]
Jimmy saw him comin ' , but he never pretended he was up out o ' bed at
 吉米 锯 他 即将到来 - , 但 他 绝不 假装 他 曾是 向上 出去 o - 床 在
 [ɔːl] ,
all ,
 全部 ,

吉米看见他来了，但他根本没装作自己起床的样子。

[ænd; ænd] [wen] ['nedɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [kɪk] [aɪ 'tiː] ,
and when Neddy began to knock at the door an ' kick it ,
 和 什么时候 驴 开始 到 敲 在 这 门 一个 - 踢 它 ,

当内迪开始敲门踢门时，

['dʒɪmi] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] - - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jimmy shouted from the room like as if he was only wakenin ' out of his
 吉米 喊叫 从 这 房间 喜欢 作为 如果 他 曾是 仅有的 - - 出去 的 他的
 [sliːp] :
sleep :
 睡觉 :

吉米从房间里大喊，好像刚从睡梦中醒来似的：

" - [huːz] [ðæt] ? -
" ' Who's that ? '
 " - 谁是 那 ? -

“那是谁？ ”

" - [ɪts] [em 'iː] , ['dʒɪmi] ; [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ] .
" ' It's me , Jimmy ; I want you .
 " - 它是 我 , 吉米 ; 我 想 你 .

“是我，吉米；我想要你。”

[get] [ʌp] ! -
Get up ! '
 得到 向上 ! -

起床！ ’

" ['dʒɪmi] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Jimmy put his head out o ' the window .
 " 吉米 放 他的 头 出去 o - 这 窗户 .

吉米把头伸出窗外。

" - [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jə] , ['nedɪ] ? - [sez] [hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒznt] [ɪk'spektɪn] - ['nedɪ] [æt; ət] [ɔ:l]
" ' **Oh , is it you , Neddy ? ' says he , as if he wasn't expectin ' Neddy at all**
" - 哦 , 是 它 你 , 驴 ? - 说道 他 , 作为 如果 他 不是 期待 - 驴 在 全部
.
:
:
:

“哦，是你啊，内迪？”他说道，好像完全没想到会是内迪。

[wel] , [dɪd] [ðæt] [wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] ? -
Well , did that work all right ? '
出色地 , 做过 那 工作 全部 正确的 ? -

嗯，那样做效果还不错吧？

[sez] [hi:; hi] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] - .
says he , rubbin ' his eyes and yawnin ' .
说道 他 , 鲁宾 - 他的 眼睛 和 - - .

他揉着眼睛打着哈欠说道。

" - [ðə; ði][pɪg][ɪz] [gɔ:n] , ['dʒɪmi] !
" ' **The pig is gone , Jimmy !**
" - 这 猪 是 已消失 , 吉米 !

“猪不见了，吉米！”

[sʌm; səm] ['rɑ:bər] [stoʊl] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ! -
Some robber stole him last night ! '
一些 强盗 偷窃 他 最后的 夜晚 ! -

昨晚他被强盗偷走了！

" - - ['gɔ:rə] , ['nedɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tɑ:pər] !
" ' ' **Gorra , Neddy , you're a topper !**
" - - gorra , 驴 , 你是 一个 顶 !

“戈拉，内迪，你真是个佼佼者！”

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wei] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jə][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
That's the very way I wanted you to say it .
那就是 这 非常 方式 我 通缉 你 到 说 它 .

这正是我想要你这么说的方式。

[wʌt] [dɪd] [fɪl] [seɪ] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jə][gəʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [jet] ? -
What did Phil say , or did you go to him yet ? '
什么 做过 菲尔 说 , 或者 做过 你 去 到 他 然而 ? -

菲尔说了什么？或者你已经去找他了吗？

" - [fɪl] [ðə; ði] , [mæn] ! - ['fʌʊtɪd] ['nedɪ] . -
" ' **Phil the divil , man ! ' shouted Neddy . '**
" - 菲尔 这 魔鬼 , 男人 ! - 喊叫 驴 . -

“菲尔这个恶魔，伙计！’内迪喊道。”

[ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [stoʊl] [ləst] [naɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] ,
The pig was stole last night , I tell you ,
这 猪 曾是 偷窃 最后的 夜晚 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，那头猪昨晚被偷了。

[æn; ən] - [aɪ][kɑ:nt] [get] [saɪt] [ɔ:r] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
an ' I can't get sight or light of it . '
一个 - 我 不能 得到 视线 或者 光 的 它 . -

我既看不到它，也看不到它的光线。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

" - [gʊd] , ['nedɪ] , [gʊd] !
" ' **Good , Neddy , good !**
" - 好的 , 驴 , 好的 !

“好，内迪，好！ ”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][æn; ən][ˈæktər][ɪn] [ˈdʌblɪn] [kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There's not an actor in Dublin could do it better than that .
有 不是 一个 演员 在 都柏林 可以 做 它 更好的 比 那 .
都柏林没有哪个演员能比他演得更好。

[stɪk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [maɪ][ˈbɔɪoʊ] ,
Stick at it , my boyo ,
戳 在 它 , 我的 小伙子 ,

坚持下去，我的孩子。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['taʊnlənd] [bʌt; bət] - [əl] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [ðə; ði] [pɪɡ] ! -
an ' there's not a man in the townland but ' ll believe you lost the pig ! '
一个 - 有 不是 一个 男人 在 这 镇区 但 - 二 相信 你 丢失的 这 猪 ! -
镇上所有人都相信你把猪弄丢了！

" - ['dʒɪmi] , [wɪl] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [ɔ:r][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [gɔ:n] [mæd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm]
" ' **Jimmy , will you listen to me , or are you gone mad like the rest o ' them**
" - 吉米 , 将要 你 听 到 我 , 或者 是 你 已消失 疯狂的 喜欢 这 休息 o - 他们
?
?
?

“吉米，你会听我的吗？还是你和其他人一样疯了？ ”

[aɪm] ['telɪn] - [noʊ][laɪ][æt; ət][ɔ:l] .
I'm tellin ' no lie at all .
我是 告诉 - 不 说谎 在 全部 .

我说的都是实话。

[ðə; ði] [pɪɡ] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,
The pig wasn't there when I came out this mornin ' ,
这 猪 不是 那里 什么时候 我 来了 出去 这 早晨 - ,

我今天早上出来的时候，猪不在那儿。

[æn; ən] - [teɪl] [ɔ:r] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eniwɛr] .
an ' tale or tidin's of it I can't find anywhere .
一个 - 故事 或者 - 的 它 我 不能 寻找 任何地方 .

我到处都找不到相关的消息或报道。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] ? -
What am I to do at all , at all ? '
什么 是 我 到 做 在 全部 , 在 全部 ? -

我到底该怎么办？

" - - ['gɔ:rə] , ['nedɪ] , [ðæts] [grænd] !
" ' ' **Gorra , Neddy , that's grand !**
" - - gorra , 驴 , 那就是 盛大 !

“戈拉，内迪，太棒了！ ”

[æn; ən] - ['oʊnli][aɪm][ɪn][maɪ] [ʒɜ:rt] [aɪˈd][goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [klæp][ju:; jʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
An ' only I'm in my shirt I'd go out an ' clap you on the back .
一个 - 仅有的 我是 在 我的 衬衫 ID 去 出去 一个 - 拍 你 在 这 后退 .

如果我穿着衬衫，我就会出去拍拍你的背。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [jʊɾ; jər] [feɪs] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
If you could only see your face this minute ,
如果 你 可以 仅有的 看 你的 脸 这 分钟 ,

如果你此刻能看到自己的脸，

" - [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - , [ˈnedɪ] ? - [sez] [hi:; hi] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ]
" ' **Where are you goin ' , Neddy ? ' says he , the same as if he got a**
" - 在哪里 是 你 去 - , 驴 ? - 说道 他 , 这 相同的 作为 如果 他 得到 一个
[ˈterəb(ə)l] [səɹˈpraɪz] .
terrible surprise .
糟糕的 惊喜 .

“你要去哪儿，内迪？”他问道，语气就像是遇到了可怕的意外。

" - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈkæslˌtaʊn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpi:lər] ,
" ' **I'm goin ' over to Castletown to tell the peelers** ,
" - 我是 去 - 超过 到 卡斯尔敦 到 告诉 这 削皮器 ,
“我要去卡斯尔敦告诉那些剥皮工，

[æn; ən] - [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:f] [ðæt] [stoʊl] [maɪ][pɪɡ] ! - [sez] [ˈnedɪ] ,
an ' to get them to look for the thief that stole my pig ! ' says Neddy ,
一个 - 到 得到 他们 到 看 为了 这 贼 那 偷窃 我的 猪 ! - 说道 驴 ,
“还要让他们去找偷我猪的小偷！”内迪说道。

[ˈveri] [ˌʌnˈsɪvl] [laɪk] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [ˈdʒɪmi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][plæn] ,
very uncivil like , because he wasn't at all thankful to Jimmy for his plan ,
非常 不文明 喜欢 , 因为 他 不是 在 全部 感恩 到 吉米 为了 他的 计划 ,
他非常没礼貌，因为他一点也不感谢吉米的计划。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] .
when he saw the way it turned out .
什么时候 他 锯 这 方式 它 转向 出去 .

当他看到事情的最终结果时。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

" - [ɑ:l] , [ðæts] [ˈɡɔɪn] - [tu:] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈnedɪ] , - [sez] [ðə; ði] - .
" ' **Ah , that's goin ' too far with it , Neddy , ' says the Thrick** .
" - 啊 , 那就是 去 - 也 远的 和 它 , 驴 , - 说道 这 - .

“啊，内迪，你做得太过分了，”特里克说道。

- [ˈdʌznt] [fɪl] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [jet] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sti:lɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][pɪɡ] — [ðə; ði][plæn][wi:; wi] [meɪd]
' Doesn't Phil believe you yet about the stealin ' o ' the pig — the plan we made
- 不 菲尔 相信 你 然而 关于 这 偷窃 - o - 这 猪 — 这 计划 我们 制成
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

“菲尔还不相信你偷猪的事吗——我们制定的计划？”

[ju:l] [ˈoʊnli][get] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [ˈpi:lər] . -
You'll only get found out if you go as far as tellin ' the peelers . '
你会 仅有的 得到 成立 出去 如果 你 去 作为 远的 作为 告诉 - 这 削皮器 . -
只有你告诉那些扒手，才会被发现。

" - [bʌt; bət] , - [æn; ən] - , [mæn] , - [ˈʃaʊtɪd] [pʊr] [ˈnedɪ] ,
" ' **But , tundher an ' ouns , man , ' shouted poor Neddy** ,
" - 但 , - 一个 - 叔叔 , 男人 , - 喊叫 贫穷的 驴 ,
“但是，天啊，伙计，‘可怜的内迪喊道，

- [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ju:z] [ɪn] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ][ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz] [stoʊl] ?
' is there any use in tellin ' you the pig was stole ?
- 是 那里 任何 使用 在 告诉 - 你 这 猪 曾是 偷窃 ?
告诉你那头猪是偷来的，还有用吗？

[si:] [ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃɒr] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪli:v] [em 'i:] ! -
See is he in the house , sure , if you don't believe me ! '
看 是 他 在 这 房子 , 当然 , 如果 你 不 相信 我 ! -

如果你不信, 就去看看他是不是在屋里!

" [ˈdʒɪmi] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [hi:; hi] [ˈwɪŋkɪn] - [æt; ət] [ˈnedɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
" Jimmy looked round the house an ' he winkin ' at Neddy all the time ,
" 吉米 看起来 圆形的 这 房子 一个 - 他 眨眼 - 在 驴 全部 这 时间 ,
“吉米环顾了一下房子, 还不停地朝内迪眨眼,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , - [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [ˈtrɪks] , [ˈnedɪ] ,
as much as to say , ' You're the king o ' tricks , Neddy ,
作为 很多 作为 到 说 , - 你是 这 国王 o - 技巧 , 驴 ,
简直就是在说, “你是诡计之王, 内迪。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ɔ:n] [læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnedɪ] [dɪd] [lu:z] [ðə; ði] [pɪɡ] ,
' but at long last he was convinced that Neddy did lose the pig ,
- 但 在 长的 最后的 他 曾是 确信 那 驴 做过 失去 这 猪 ,
但最终他确信内迪确实弄丢了那头猪。

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
an ' he had great sympathy for him , by the way ,
一个 - 他 有 伟大的 同情 为了 他 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 他非常同情他。

[æn; ən] - - [twʌz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveksɪt] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] , [mi:n] [di:d] ,
an ' ' twas no wonder any man to be vexed over such a dirty , mean deed ,
一个 - - 那是 不 想知道 任何 男人 到 是 烦恼 超过 这样的 一个 肮脏的 , 意思是 契据 ,
难怪任何人会对这种卑鄙无耻的行为感到愤怒。

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θi:f] [ðer; ðər][ˈhi:d] [du:] [ðɪs] ,
an ' if he had the thief there he'd do this ,
一个 - 如果 他 有 这 贼 那里 他会 做 这 ,
如果他抓到小偷, 他就会这么做。

[ðæt] [æn; ən] - [ðʌðə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi] [məˈloʊn] .
that an ' th'other to him as sure as his name was Jimmy Malone .
那 一个 - 另一个 到 他 作为 当然 作为 他的 姓名 曾是 吉米 马龙 .
对他来说, 那件事和那件事都无比确定, 就像他的名字叫吉米·马龙一样。

" - [æn; ən] - [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈeni] [ˈwʌndər] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:lər] , [ˈdʒɪmi] ? - [sez] [ˈnedɪ] [tu:; tə]
" ' An ' is it any wonder I'm goin ' for the peelers , Jimmy ? ' says Neddy to
" - 一个 - 是 它 任何 想知道 我是 去 - 为了 这 削皮器 , 吉米 ? - 说道 驴 到
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 :

“吉米, 难怪我要去剥皮呢? ”内迪对他说。

" - [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈwʌndər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈnedɪ] ; [bʌt; bət][aɪˈd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ɡoʊ] . -
" ' Not a bit o ' wonder in the world , Neddy ; but I'd advise you not to go . '
" - 不是 一个 少量 o - 想知道 在 这 世界 , 驴 ; 但 ID 建议 你 不是 到 去 . -
“一点也不奇怪, 内迪; 但我建议你不要去。”

" - [æn; ən] [waɪ] [ˈwʊdnt] [aɪ][ɡoʊ] , [mæn] ?
" ' An why wouldn't I go , man ?
" - 一个 为什么 不会 我 去 , 男人 ?

“我为什么不去呢, 伙计? ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ] ? -
How do you think I'm goin ' to catch the robber if I don't go ? '
如何 做 你 思考 我是 去 - 到 抓住 这 强盗 如果 我 不 去 ? -
你觉得我不去怎么抓住劫匪?

" - [ju:; jʊ] ['ɒtnt] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:lər] , - [sez] ['dʒɪmi] ,
" ' **You oughtn't to go for the peelers , ' says Jimmy ,**
" - 你 不应该 到 去 为了 这 削皮器 , - 说道 吉米 ,
" "你不应该去剥皮,"吉米说,

[æn; ən] - [hi:; hi] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['spi:kɪn] - ['veri] [loʊ] ,
an ' he lookin ' about him an ' speakin ' very low ,
一个 - 他 在看 - 关于 他 一个 - 说话 - 非常 低的 ,
他环顾四周, 低声说道:

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][pɪɡ] ! -
' **because I think I know who took the pig ! '**
- 因为 我 思考 我 知道 WHO 采取 这 猪 ! -
" "因为我觉得我知道是谁偷了猪!"

" - [hu:] ? - [sez] ['nedɪ] . -
" ' **Who ? ' says Neddy . '**
" - WHO ? - 说道 驴 . -
" "谁? "内迪问道。

[hu:] , ['dʒɪmi] ? -
Who , Jimmy ? '
WHO , 吉米 ? -
" "谁? 吉米?"

" - [ʃ] ! - [sez] ['dʒɪmi] , - [dəʊnt] [tʊ:k] [ðæt] [laʊd] .
" ' **Sh ! ' says Jimmy , ' don't talk that loud .**
" - 什 ! - 说道 吉米 , - 不 讲话 那 大声 .
" "嘘!"吉米说, "别那么大声说话。"

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - - [twʌz] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['fɛərɪz] .
I'm thinkin ' ' twas the good people — the fairies .
我是 思考 - - 那是 这 好的 人们 — 这 仙女 .
我想一定是善良的人们——仙女们干的。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər][du:] ['eni,θɪn] - [tu:; tə][ðem; ðəm] — ['eni,θɪn] - [tu:; tə][vɛks][ðem; ðəm] ? -
Did you ever do anythin ' to them — anythin ' to vex them ? '
做过 你 曾经 做 任何东西 - 到 他们 — 任何东西 - 到 烦恼 他们 ? -
你有没有做过什么惹他们生气的事?

" - ['nevər] ! - [sez] ['nedɪ] , - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ! -
" ' **Never ! ' says Neddy , ' that I know of ! '**
" - 绝不 ! - 说道 驴 , - 那 我 知道 的 ! -
" "从来没有!"内迪说, "据我所知!"

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]
" [第47页]"

" - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , [naʊ] ? - [sez] ['dʒɪmi] ,
" ' **Are you sure , now ? ' says Jimmy ,**
" - 是 你 当然 , 现在 ? - 说道 吉米 ,
" "你现在确定了吗?"吉米问道。

- [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['nevər][du:] ['eni,θɪn] - [tu:; tə] ['eniwʌn] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fend] [ðem; ðəm] .
' **because they never do anythin ' to anyone that doesn't offend them .**
- 因为 他们 绝不 做 任何东西 - 到 任何人 那 不 得罪 他们 .
因为他们从来不会对任何不冒犯他们的人做任何事。

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [raʊnd] [ðə; ði] [loʊn] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rt] [fi:ld] [ə'bʌv] [læst] ['sʌməɹ] ,
Did you cut the grass round the lone bush in the Fort Field above last summer ,
做过 你 切 这 草 圆形的 这 孤独 衬套 在 这 堡 场地 多于 最后的 夏天 ,
去年夏天你有没有修剪过上面堡垒田野里那棵孤零零的灌木周围的草?

[æŋ; əŋ] - [juː; jʊ] [moʊɪŋ] - [ðə; ði] ['medoʊ] ? -
an ' you mowin ' the meadow ? '
一个 - 你 割草 - 这 草地 ? -

你在割草吗？

" - [aɪ][dɪd] , [ʃɒr] ['ɪnʌf] ! - [sez] ['nedɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tri:] . -
" ' I did , sure enough ! ' says Neddy ; ' but I didn't touch the tree . '
" - 我 做过 , 当然 足够的 ! - 说道 驴 ; - 但 我 没有 触碰 这 树 . -
“我照做了！’内迪说；‘但我没有碰那棵树。”

" - [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [græs] , ['nedɪ] ,
" ' Aye , but you cut the grass , Neddy ,
" - 是的 , 但 你 切 这 草 , 驴 ,
“是啊，不过你得负责割草，内迪。”

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [grəʊz] [raʊnd] ['evri] [loʊn] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
an ' they claim the grass that grows round every lone bush in the land .
一个 - 他们 宣称 这 草 那 生长 圆形的 每一个 孤独 衬套 在 这 土地 :
他们声称拥有这片土地上每一丛孤零零的灌木周围生长的草。

[ɪts] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][pɪg] , ['nedɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] ,
It's the fairies that took the pig , Neddy , but that was only to warn you ,
它是 这 仙女 那 采取 这 猪 , 驴 , 但 那 曾是 仅有的 到 警告 你 ,
是仙女们抓走了那只猪，内迪，但这只是为了警告你而已。

[æŋ; əŋ] - [aɪm] [ʃɒr] [ðeɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] .
an ' I'm sure they'll give it back .
一个 - 我是 当然 他们会 给 它 后退 :

我相信他们会归还的。

[ɪn'sted] [oʊ] - ['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːlər] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] , [weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] —
Instead o ' goin ' for the peelers or anyone else , wait until to - morrow night —
反而 o - 去 - 为了 这 削皮器 或者 任何人 别的 , 等待 直到 到 - 明天 夜晚 —
[ɪts] [meɪ] [iːv] — [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
it's May Eve — at twelve o'clock ,
它是 可能 前夕 — 在 十二 点钟 ,
不要去找那些剥皮者或其他任何人，等到明天晚上——也就是五一前夜——十二点钟，

[æŋ; əŋ] - [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][æŋ; əŋ] - [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][loʊn] [bʊʃ] [θri:] [taɪmz] ,
an ' go up to the fort an ' walk round the lone bush three times ,
一个 - 去 向上 到 这 堡 一个 - 走 圆形的 这 孤独 衬套 三 时代 ,
然后走到堡垒那里，绕着那棵孤零零的灌木丛走三圈，

[æŋ; əŋ] - [juːl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪkən] .
an ' you'll be sure to hear somethin ' about the bacon .
一个 - 你会 是 当然 到 听到 某物 - 关于 这 熏肉 :
你肯定会听到一些关于培根的消息。

[bʌt; bət] [tel] [noʊ][wʌn] , [æŋ; əŋ] - [let][noʊ][wʌn] [si:] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [ɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] .
But tell no one , an ' let no one see you goin ' or you're done for .
但 告诉 不 一 , 一个 - 让 不 一 看 你 去 - 或者 你是 完毕 为了 :
但千万别告诉任何人，也别让任何人看到你离开，否则你就完蛋了。

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈænsər] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [rɪ'spektfɪl] ,
An ' if the fairies speak to you , answer them very respectful ,
一个 - 如果 这 仙女 说话 到 你 , 回答 他们 非常 尊重 ,
如果仙女跟你说话，一定要恭敬地回答她们。

[æŋ; əŋ] - [duː] [wət'evər] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][æŋ; əŋ] - [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
an ' do whatever they tell you an ' you'll be all right .
一个 - 做 任何 他们 告诉 你 一个 - 你会 是 全部 正确的 :
听他们的话，你就没事的。

[ɪts] ['oʊnli] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðeid] [spi:k] [tu;; tə] ['eni] ['lɪvɪn] - ['pɜ:rs(ə)n] — [æt; ət] [meɪ] [i:v] [æn; ən] -
It's only twice in the year they'd speak to any livin ' person — at May Eve an ' -
它是 仅有的 两次 在 这 年 他们会 说话 到 任何 生活 - 人 — 在 可能 前夕 一个 -
[æt; ət] ['hɑ:lən,tɑɪd] — [æn; ən] - [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæns] ,
at Hollantide — an ' you ought to make the most of your chance ,
在 荷兰节 — 一个 - 你 应该 到 制作 这 最多 的 你的 机会 ,
一年中只有两次他们会和活人说话——五朔节前夜和荷兰节——你应该好好把握机会。

[kən'sɪdərɪn] - [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rt][ɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [lənd] . -
considerin ' that the fort is on your own land . ' -
考虑 - 那 这 堡 是 在 你的 自己的 土地 . -
考虑到这座堡垒位于你自己的土地上。

" - - ['gɔ:rə] , [aɪl] [tʃæns] [,aɪ'ti:], ['eniweɪ] , ['dʒɪmi] ! - [sez] ['nedɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi;; hi][sɪts]
" ' ' **Gorra , I'll chance it , anyway , Jimmy ! ' says Neddy , and down he sits**
" - - gorra , 患病的 机会 它 , 反正 , 吉米 ! - 说道 驴 , 和 向下 他 坐着
[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
himself at the fire ,
他自己 在 这 火 ,
“好吧，反正我都要冒险一试，吉米！”内迪说着，便在火堆旁坐了下来。

[æn; ən] - [sez] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:lər] [ɔ:r][ðə; ði] [θi:f] .
an ' says no more about the peelers or the thief .
一个 - 说道 不 更多的 关于 这 削皮器 或者 这 贼 .
而没有再提及剥皮者或小偷。

" [wel] , [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] ,
" **Well , to make a long story short ,**
" 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,
“总之，长话短说，

['nedɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu;; tə] [twelv] .
Neddy was at the fort the next night at a quarter to twelve .
驴 曾是 在 这 堡 这 下一个 夜晚 在 一个 四分之一 到 十二 .
第二天晚上，差一刻十二点，内迪就到了堡垒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒɪmi] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['gɔɪn] - — [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - [hɪm; ɪm] — [hi;; hi]
As soon as Jimmy saw him goin ' — for he was watchin ' him — he
作为 很快 作为 吉米 锯 他 去 - — 为了 他 曾是 观看 - 他 — 他
[lɪfts] [ðə; ði][bɑ:ks][oʊ] - ['beɪkən][ɑ:n][tu;; tə][ə; eɪ] ['wi:lbəroʊ] — [hi;; hi][wʌz; wəz]['æftər] [gri:sɪn] - [ðə; ði]
lifts the box o ' bacon on to a wheelbarrow — he was after greasin ' the
电梯 这 盒子 o - 熏肉 在 到 一个 独轮车 — 他 曾是 后 润滑脂 - 这
[ˈæks(ə)] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [soʊ] [ðæt] [,aɪ'ti:] ['wʊdnt] [skri:tʃ] —
axle for twenty minutes so that it wouldn't screech —
轴 为了 二十 分钟 所以 那 它 不会 尖叫 —
吉米一看到他走——因为他一直在看着他——就把那箱培根搬到独轮车上——此前他花了二十分钟给车轴上润滑油，以
免它发出刺耳的摩擦声——

[æn; ən] - [daʊn] [hi;; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][,aɪ'ti:] [ə'lɔ:n] [ðə; ði]
an ' down he goes with it along the
一个 - 向下 他 去 和 它 沿着 这
然后他顺着它向下走去

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[pæθ] [æn; ən] - [left] [,aɪ'ti:] [wer] [hi;; hi][gɑ:t][,aɪ'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] - [end][oʊ] - - [haʊs] ,
path an ' left it where he got it , at the gable - end o ' Neddy's house ,
小路 一个 - 左边 它 在哪里 他 得到 它 , 在 这 山墙 - 结尾 o - - 房子 ,
他沿着小路走，然后把它留在了原地，也就是内迪家山墙的尽头。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [hi:; hi] [left] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbærʊ] [bæk] [æ̃n; ə̃n] - [stʊʊ] [əˈweɪ] [ʌp] [əˈlɔ:n] [ð̃ə; ð̃i] [hedʒz] [tɪl] [hi:; hi]
an ' then he left the barrow back an ' stole away up along the hedges till he
一个 - 然后 他 左边 这 巴罗 后退 一个 - 偷窃 离开 向上 沿着 这 对冲 直到 他
[wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [pɜ:rt] [oʊ] - [ˈnedɪ] ,
was standin ' within half a perch o ' Neddy ,
曾是 替身 - 之内 一半 一个 栖息 o - 驴 ,
然后他把手推车扔在后面，沿着树篱悄悄溜走，直到他站在离内迪不到半英尺的地方。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ð̃ə; ð̃i][big] [hedʒ] [wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ð̃em; ð̃əm] .
only that the big hedge was between them .
仅有的 那 这 大的 对冲 曾是 之间 他们 .
只是他们之间隔着一道高高的树篱。

" [wen] [ˈnedɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [twelv] [əˈklɒk, əu-][hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [æ̃n; ə̃n] - [wɔ:kt] [θri:]
" When Neddy thought it was twelve o'clock he started an ' walked three
" 什么时候 驴 想法 它 曾是 十二 点钟 他 开始 一个 - 步行 三
[taɪmz] [raʊnd] [ð̃ə; ð̃i][loʊn] [bʊʃ] ,
times round the lone bush ,
时代 圆形的 这 孤独 衬套 ,
“当内迪觉得已经十二点了，他便起身绕着那棵孤零零的灌木走了三圈。”

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æ̃n; ə̃n] - [ˈlisnd] [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [lʊk] [wʌn]
an ' then he stopped an ' listened an ' he afraid of his life to look one
一个 - 然后 他 停止 一个 - 听着 一个 - 他 害怕的 的 他的 生活 到 看 一
[saɪd][ɔ:r][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
side or th ' other of him .
边 或者 th - 其他 的 他 .
然后他停下来倾听，他害怕自己的生命受到威胁，不敢看向他的任何一边。

" - [ˈnedɪ] - ! - [sez] [ə; eɪ] [kwɪr] , [streɪndʒ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i][fɑ:r][saɪd][oʊ] - [ð̃ə; ð̃i]
" ' Neddy M'Govern ! ' says a queer , strange voice from the far side o ' the
" - 驴 - ! - 说道 一个 酷儿 , 奇怪的 嗓音 从 这 远的 边 o - 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,
“内迪·麦戈文！’一个古怪的声音从树篱的另一边传来。”

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [ˈnedɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [ˈfɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
an ' when Neddy heard it he shivered from head to foot .
一个 - 什么时候 驴 听到 它 他 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 .
内迪听到这话，从头到脚都打了个寒颤。

" - [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sez] [ˈnedɪ] .
" ' Yes , your Majesty , ' says Neddy .
" - 是的 , 你的 威严 , - 说道 驴 .
“是的，陛下，”内迪说道。

" - [wɪə(r)] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈnedɪ] - , - [sez] [ð̃ə; ð̃i] [vɔɪs] ,
" ' We're displeased with you , Neddy M'Govern , ' says the voice ,
" - 是 不高兴 和 你 , 驴 - , - 说道 这 嗓音 ,
“我们对你很不满意，内迪·麦戈文，”那个声音说道。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈnedɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [ð̃ə; ð̃i] [er] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ð̃ɪs] [taɪm] ,
an ' Neddy thought it was out o ' the air it came this time ,
一个 - 驴 想法 它 曾是 出去 o - 这 空气 它 来了 这 时间 ,
内迪觉得这次的消息完全是凭空出现的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ; - [wɪə(r)] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
but he was afraid to look up ; ' we're displeased with you ,
但 他 曾是 害怕的 到 看 向上 ; - 是 不高兴 和 你 ,
但他不敢抬头看；“我们对你很不满意，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][læst] ['sʌmə] [ju:; jʊ][kʌt][ðə; ði][græs] [raʊnd] [ðɪs] [bʊʃ] [ðæts] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈprɑ:pərti] ,
because last summer you cut the grass round this bush that's our property ,
因为 最后的 夏天 你 切 这 草 圆形的 这 衬套 那就是 我们的 财产 ,
因为去年夏天你割了这片灌木丛周围的草，那是我们的地盘。

[æn; ən] - [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈri:z(ə)n][wi:; wi] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [jʊr; jər][pɪɡ] .
an for that reason we confiscated your pig .
一个 为了 那 原因 我们 没收 你的 猪 .
因此，我们没收了你的猪。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈkʌtɪn] - [ðə; ði][græs] , [ˈnedɪ] ? -
Are you sorry for cuttin ' the grass , Neddy M'Govern ? '
是 你 对不起 为了 切丁 - 这 草 , 驴 - ? -
内迪·麦戈文，你后悔割草了吗？

" - [aɪ][eɪ'lem] , [ɪn'di:d] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ! - [sez] [ˈnedɪ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪn] - .
" 'I am , indeed , your Majesty ! ' says Neddy , an ' his voice shakin ' .
" - 我 是 , 的确 , 你的 威严 ! - 说道 驴 , 一个 - 他的 嗓音 摇晃 - .
“我确实是陛下！’内迪说道，他的声音颤抖着。

" - [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [ˈnevər][tu:; tə][kʌt][aɪ'ti:] [ə'gen] , [ˈnedɪ] - ,
" 'Will you promise never to cut it again , Neddy M'Govern ,
" - 将要 你 承诺 绝不 到 切 它 再次 , 驴 - ,
“你保证以后再也不剪头发了吗，内迪·麦戈文？ ”

[æn; ən] - [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [ˈsa:ləm] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]
an ' will you give us your solemn word of honour to carry out all the
一个 - 将要 你 给 我们 你的 庄严 单词 的 荣誉 到 携带 出去 全部 这
[kə'mændz] [æn; ən] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ɑ:n][ju:; jʊ] [naʊ] ? -
commands an ' conditions we're pleased to impose on you now ? '
命令 一个 - 状况 是 高兴 到 强加 在 你 现在 ? -
你是否愿意以你的荣誉起誓，执行我们现在乐意强加给你的所有命令和条件？

" - [aɪ] [wɪl] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ! - [sez] [ˈnedɪ] , - [aɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ˈwɒnts] . -
" 'I will , your Majesty ! ' says Neddy , ' I'll do anything your Majesty wants . '
" - 我 将要 , 你的 威严 ! - 说道 驴 , - 患病的 做 任何事物 你的 威严 想要 . -
“我愿意，陛下！’内迪说，‘陛下想让我做什么，我都愿意做。”

" - [ˈveri] [wel] , [ˈnedɪ] - , [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər][pɪɡ][ɑ:n] [θri:] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" 'Very well , Neddy M'Govern , we'll give you back your pig on three conditions .
" - 非常 出色地 , 驴 - , 出色地 给 你 后退 你的 猪 在 三 状况 .
“好吧，内迪·麦戈文，我们把你的猪还给你，但有三个条件。”

[jʊə(r)] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][ˈbeɪkən][æz; əz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [fɪl] ! -
You're to divide the bacon as usual with your brother , Phil ! '
你是 到 划分 这 熏肉 作为 通常 和 你的 兄弟 , 菲尔 ! -
菲尔，你得像往常一样和你哥哥分培根！

" - [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -
" 'Yes , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -
“是的，陛下。”

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdi:snt] , [ˈɑ:nɪst] , [rɪˈspektəbl] [mæn][ˈlɪvɪn] - [nɪr] [ju:; jʊ] , [kɔ:ld] [dʒeɪmz] [mə'ləʊn] .
" 'There's a decent , honest , respectable man livin ' near you , called James Malone .
" - 有 一个 体面的 , 诚实的 , 可敬 男人 生活 - 靠近 你 , 称为 詹姆斯 马龙 .
“你附近住着一位正直、诚实、受人尊敬的人，名叫詹姆斯·马龙。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪɡɪst] [æn; ən] - [best][hæm][ɔːf] [ðɪs] [pɪɡ]
You're to give him the biggest an ' best ham off this pig
你是 到 给 他 这 最大 一个 - 最好的 火腿 离开 这 猪

你要把这头猪身上最大最好的火腿给他。

[æn; ən] - [ɔːf] ['evri] [pɪɡ][juː; jʊ] [kɪl] [ɪn]['fjuːtʃər] ! -
an ' off every pig you kill in future ! ' !
一个 - 离开 每一个 猪 你 杀 在 未来 ! -

以后你杀的每一头猪都要被罚款！

" - [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' Yes , your Majesty . ' !
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

" - [æn; ən] - [jʊə(r)] ['nevər][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] [tuː; tə] -
" ' An ' you're never to open your lips to anybody about your visit here to -
" - 一个 - 你是 绝不 到 打开 你的 嘴唇 到 任何人 关于 你的 访问 这里 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“而且，你绝对不能向任何人透露你今晚来这里的事情。”

[nɔːr][tuː; tə] [tel] ['lɪvɪn] - [mæn][ɔːr]['mɔːrt(ə)] ['eniθɪn] - [wɪə(r)] ['æftər] ['seɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . -
nor to tell livin ' man or mortal anythin ' we're after sayin ' to you . ' !
也不 到 告诉 生活 - 男人 或者 凡人 任何东西 - 是 后 说 - 到 你 . -

我们也不会把我们要对你们说的话告诉任何一个活着的人或凡人。

" - [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
" ' No , your Majesty . ' !
" - 不 , 你的 威严 . -

“不，陛下。”

" - ['ðætəl] [duː] , ['nedɪ] . -
" ' That'll do , Neddy M'Govern .
" - 那将 做 , 驴 - .

“这样就行了，内迪·麦戈文。”

[naʊ] , [wɔːk] [raʊnd] [ðæt] [bʊʃ] [θriː] [taɪmz] [ə'gen] ,
Now , walk round that bush three times again ,
现在 , 走 圆形的 那 衬套 三 时代 再次 ,

现在，再绕着那丛灌木走三圈。

[æn; ən] - [ðen] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [bəj'riːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
an ' then straight across to the gap an ' down the boreen to your own
一个 - 然后 直的 穿过 到 这 差距 一个 - 向下 这 博林 到 你的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后径直穿过山口，沿着小路回到你家。

[æn; ən] - [lʊk] ['niːðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [nɔːr][bɪ'hænd][juː; jʊ] , [nɔːr][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][oʊ] - [juː; jʊ] ,
an ' look neither up in the air , nor behind you , nor to either side o ' you ,
一个 - 看 两者都不 向上 在 这 空气 , 也不 在后面 你 , 也不 到 任何一个 边 o - 你 ,

不要抬头看天空，不要回头看，也不要看向两侧。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər][pɪɡ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'tiː][wɔːz; wəz] [wen] [wiː; wi]
an ' when you go home you'll find your pig in the place it was when we
一个 - 什么时候 你 去 家 你会 寻找 你的 猪 在 这 地方 它 曾是 什么时候 我们
['kɒnfiskeɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
confiscated it .
没收 它 .

当你回家时，你会发现你的猪还在我们没收它时的位置。

[ɪts] [kʌt] [æn; ən] - ['sɔ:ltɪd] [æn; ən] - [pækt] ,
It's cut an ' salted an ' packed ,
它是 切 一个 - 咸的 一个 - 包装 ,

它已经切好、腌制好并包装好了。

[æn; ən] - [wɪl] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ɪn] [ten] [deɪz] [æn; ən] - [ten] [naɪts] .
an ' will be fit for use in ten days an ' ten nights .
一个 - 将要 是 合身 为了 使用 在 十 天 一个 - 十 夜晚 .

十天十夜后即可使用。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɒmisɪz] , ['nedɪ - ! -
Remember your promises , Neddy M'Govern ! ' -
记住 你的 承诺 , 驴 - ! -

记住你的承诺，内迪·麦戈文！

" - [jes] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , - [sez] ['nedɪ] [ə'gen] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
" ' Yes , your Majesty , ' says Neddy again , an ' then he done what he was
" - 是的 , 你的 威严 , - 说道 驴 再次 , 一个 - 然后 他 完毕 什么 他 曾是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

“是的，陛下，内迪再次说道，然后他就照做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)

第3/6页

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [end][oʊ] - [ðə; ði]
an ' when he went back there was the bacon at the gable - end o ' the
一个 - 什么时候 他 去 后退 那里 曾是 这 熏肉 在 这 山墙 - 结尾 o - 这
[haʊs] [wer] - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
house where ' his Majesty ,
房子 在哪里 - 他的 威严 ,

当他回去的时候，房子山墙上放着培根，陛下在那里。

- [ˈdʒɪmi] [ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈli:vɪn] - [aɪ ˈti:] .
' Jimmy the Thrick , was after leavin ' it .
- 吉米 这 - , 曾是 后 离开 - 它 .

“吉米·特里克”离开之后就离开了。

[ˈnedɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [æn; ən] - [hi:; hi] [ʃerɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkən][wɪð; wɪθ] [fɪl] ,
Neddy , of course , was delighted , an ' he shared the bacon with Phil ,
驴 , 的 课程 , 曾是 高兴极了 , 一个 - 他 共享 这 熏肉 和 菲尔 ,
内迪当然很高兴，他把培根分给了菲尔。

[æn; ən] - [geɪv] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [hæm][tu:; tə] [ˈdʒɪmi] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hæm] [kʌt] [ˈveri] [bɪɡ] —
an ' gave the biggest ham to Jimmy — there was one ham cut very big —
一个 - 给予 这 最大 火腿 到 吉米 — 那里 曾是 一 火腿 切 非常 大的 —
[æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][daɪd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][pɪɡ][hi:; hi] [kɪld] [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [ɡɔ:t]
an ' from that until he died there wasn't a pig he killed but Jimmy got
一个 - 从 那 直到 他 死亡 那里 不是 一个 猪 他 被杀 但 吉米 得到
[ə; eɪ][hæm] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] ,
a ham off it ,
一个 火腿 离开 它 ,

他把最大的一块火腿给了吉米——有一块火腿切得特别大——从那以后直到他去世，他杀的每一头猪，吉米都能分到一块火腿。

[æn; ən] - [noʊ][wʌn] [nu:] [ˈeniθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒɪmi] [hɪmˈself] [təʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈmɑ:rtn] [əˈbaʊt]
an ' no one knew anythin ' about it until Jimmy himself told Father Martin about
一个 - 不 一 知道 任何东西 - 关于 它 直到 吉米 他自己 讲述 父亲 马丁 关于
[aɪ ˈti:][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - - [ˈfju:nərəl] ,
it the day o ' Neddy's funeral ,
它 这 天 o - - 葬礼 ,

直到内迪葬礼那天，吉米亲自把这件事告诉了马丁神父，才有人知道这件事。

[æn; ən] - [aɪ] [dəˈnoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
an ' I dunno how they settled the matter between them .
一个 - 我 不知道 如何 他们 定居 这 事情 之间 他们 .

我不知道他们之间是如何解决这个问题。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪmi] [məˈloʊn] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈbeɪkən] .
An ' that's the whole story about Jimmy Malone an ' the bacon .
一个 - 那就是 这 所有的 故事 关于 吉米 马龙 一个 - 这 熏肉 .

这就是吉米·马龙和培根的故事的全部内容。

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 50**]
" [页 -]

[第50页]

" [baʊ; boʊ] - [waʊ]
" **BOW - WOW**
" 弓 - 哇

“汪汪”

" ['noʊbə:di][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ned] - ['læftər] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ]
" **Nobody could listen to Ned M'Grane's laughter and refrain from laughing**
" 无人 可以 听 到 内德 - 笑声 和 避免 从 笑
[hɪm'self] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['eri] ,
himself ; it was so airy ,
他自己 ; 它 曾是 所以 轻盈的 ,
“没有人能听见内德·麦格雷恩的笑声而不跟着笑；他的笑声太轻快了。”

[soʊ] [hoʊl'hɑ:rtɪd] , [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] , ['æftər][ðə; ði][ɪ'hɪ](ə)l] [ɪk'splouzŋ] , [kən'teɪdʒəs]
so wholehearted , so pleasant , that it became , after the initial explosion , contagious
所以 衷心 , 所以 令人愉快的 , 那 它 成为 , 后 这 最初的 爆炸 , 传染性
 ,
 ,
 ,
如此真挚，如此令人愉悦，以至于在最初的爆发之后，它具有了感染力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['felouz] — [æz; əz][aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] —
and if the forge were full of young fellows — as it generally was —
和 如果 这 锻造 是 满的 的 年轻的 伙伴们 — 作为 它 一般来说 曾是 —
[ðə; ði] ['smɪθs] ['hɑ:rti] " [hɑ:] ,
the smith's hearty " Ha ,
这 史密斯 爽朗 " 哈 ,
如果铁匠铺里挤满了年轻人——通常都是这样——铁匠就会热情地喊道：“哈，

[hɑ:] , [hɑ:] - [ɑ:] !
ha , ha - ah !
哈 , 哈 - 啊 !
哈哈，啊！

" [set][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [tu:n] ,
" **set them all in tune ,**
" 放 他们 全部 在 调 ,
“让它们都协调一致，
[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['læftər] ['ʌndər] [ðæt] [oʊld] [ru:f] [fɪt][tu:; tə] [raʊz]
and there would be a chorus of laughter under that old roof fit to rouse
和 那里 会 是 一个 合唱 的 笑声 在下面 那 老的 屋顶 合身 到 唤醒
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɑ:ndənt] [hɑ:rt] [ðæt] ['evər] [meɪd] [ɪts] ['oʊnər] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blu:z] ,
the most despondent heart that ever made its owner believe he was in the blues ,
这 最多 沮丧的 心 那 曾经 制成 它是 所有者 相信 他 曾是 在 这 蓝调 ,
在那古老的屋檐下，将会响起一阵欢声笑语，足以唤醒最沮丧、最悲伤的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:zd] ['pæsər] - [baɪ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd]
and that caused passers - by to stand for a moment on the road and
和 那 导致 过路人 - 经过 到 站立 为了 一个 片刻 在 这 路 和
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

于是，路过的行人纷纷驻足聆听。
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['mɜ:mə-d] , [æz; əz] [ðeɪ] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
and they usually murmured , as they wagged their heads and walked on ,
和 他们 通常 低声说道 , 作为 他们 摇晃 他们的 头部 和 步行 在 ,
他们通常一边摇头一边低声交谈，继续往前走。

" [ned] [mʌst; məst][bi:; bi]['æftər] ['telɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [naʊ] .
" **Ned must be after tellin ' a good one now .**
" 内德 必须 是 后 告诉 - 一个 好的 - 现在 .
“内德现在肯定又讲了个好故事。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" It was , I think ,
" 它 曾是 , 我 思考 ,

“我想，那是……”

[ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [hɜːrd] — [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv]
the most cheering and exhilarating thing I have ever heard — the laughter of
这 最多 欢呼 和 令人振奋 事物 我 有 曾经 听到 — 这 笑声 的
[ned] - ,
Ned M'Grane ,
内德 - ,

我听过最令人振奋、最激动人心的声音——内德·麦格雷恩的笑声。

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʌv; əv] - .
the blacksmith of Balnagore .
这 铁匠 的 - .

巴尔纳戈尔的铁匠。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈnedz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈvɪɡərəs] " "
No wonder , then , that we chimed in with Ned's more than usually vigorous " "
不 想知道 , 然后 , 那 我们 齐声说道 在 和 内德的 更多的 比 通常 蓬勃 " "
[haː] , [haː] , [haː] - [ɑː] !
Ha , ha , ha - ah !
哈 , 哈 , 哈 - 啊 !

难怪我们都跟着内德一起发出比平时更加响亮的“哈哈哈哈啊！”

" [wen] [ændɪ] [ˈmɜːtəg] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " - , " [æz; əz] [hiː; hi]
" when Andy Murtagh was telling the smith about the " tallyvangan ' , " as he
" 什么时候 安迪 默塔格 曾是 讲述 这 史密斯 关于 这 " - , " 作为 他
[kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
called it ,
称为 它 ,

“当安迪·默塔夫向铁匠讲述他所谓的‘tallyvangan’时，

[ðæt] [oʊld] [ˈmɛr] [ˈlæniɡən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bɑːɡ] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈlæri] [ˈbɔɪlən] [ʌv; əv]
that old Maire Lanigan , of the Red Bog , had given to Larry Boylan of
那 老的 梅尔 拉尼根 , 的 这 红色的 沼泽 , 有 给定 到 拉里 博伊兰 的
[aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtaʊnlənd] ,
our own townland ,
我们的 自己的 镇区 ,

红沼泽的老玛丽·兰尼根把那块地给了我们镇上的拉里·博伊兰。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ɪn] [ˈkæsəlˌtaʊn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [eɪdʒ] [ˈpenʃənz] [ækt] .
at the inquiry in Castletown , under the Old Age Pensions Act .
在 这 询问 在 卡斯尔敦 , 在下面 这 老的 年龄 养老金 行为 .

在卡斯尔敦举行的根据《老年养老金法》进行的调查中。

[ðə; ði] [smɪθ] , [æz; əz] [ændɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæməər] [ɑːn]
The smith , as Andy proceeded with the story , had laid down the hammer on
这 史密斯 , 作为 安迪 继续 和 这 故事 , 有 铺设 向下 这 锤 在
[ðə; ði] [ˈænvɪl] ,
the anvil ,
这 砧 ,

安迪继续讲述故事时，铁匠已经把锤子放在了铁砧上。

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pərˈspair] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
had taken off his cap and wiped his perspiring brow with the back of
有 已采取 离开 他的 帽 和 擦拭 他的 出汗 眉头 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他摘下帽子，用手背擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [læft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
and **had** **laughed** **until** **we** **caught** **the** **contagion** , **and** **were** **obliged** **to**
和 有 笑了 直到 我们 捕捉 这 传染 , 和 是 有义务 到
[dʒɔɪn]
join
加入

我们笑个不停，直到也被传染，不得不加入进来。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg** **51**]
[页 -]

[hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
him , **though** **as** **to** **the** **real** **cause** **of** **his** **merriment** **we** **were** **at** **the**
他 , 尽管 作为 到 这 真实的 原因 的 他的 欢乐 我们 是 在 这
[taɪm] ['ɪgnərənt] .
time **ignorant** .
时间 无知 .

虽然我们当时并不知道他真正高兴的原因。

" [wʌt] [els] [dɪd][fɪː; fɪ] [seɪ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,
" **What** **else** **did** **she** **say** ? " **he** **inquired** ,
" 什么 别的 做过 她 说 ? " 他 询问 ,

“她还说了什么？”他问道。

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dʌst] - ['kʌvəd]
the **tears** **which** **the** **laughter** **had** **called** **forth** **streaming** **down** **his** **dust** - **covered**
这 眼泪 哪个 这 笑声 有 称为 前进 流媒体 向下 他的 灰尘 - 涵盖
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

笑声激起的泪水顺着他沾满灰尘的脸颊流淌下来。

" [aɪm] [ʃʊr] [oʊld] ['krʌsti] [wʌz; wəz] ['swetɪn] - , [æn; ən] - [mend] [hɪm; ɪm] !
" **I'm** **sure** **Old** **Crusty** **was** **sweatin** ' , **an** ' **divil** **mend** **him** !
" 我是 当然 老的 硬皮的 曾是 出汗 - , 一个 - 魔鬼 修补 他 !

“我敢肯定老克鲁斯蒂当时肯定汗流浹背，而且他肯定累坏了！”

[wɒts] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['wɑːntɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] ['enihaʊ] ? "
What's **the** **likes** **of** **him** **wantin** ' **with** **a** **pension** **anyhow** ? "
是什么 这 点赞 的 他 想要 - 和 一个 养老金 无论如何 ? "

他这种人要养老金干什么？

" [fɪː; fɪ] [sed] - [twʌz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɜːrld][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]
" **She** **said** ' **twas** **a** **ticket** **for** **the** **next** **world** **he** **ought** **to** **be** **lookin** ' **for**
" 她 说 - 那是 一个 票 为了 这 下一个 世界 他 应该 到 是 在看 - 为了
[æn; ən] - [nɑːt][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] ['penʃən] ,
an ' **not** **an** **old** **age** **pension** ,
一个 - 不是 一个 老的 年龄 养老金 ,

她说，他应该寻找的是通往来世的门票，而不是养老金。

" [sed] [ændɪ] ,
" **said** **Andy** ,
" 说 安迪 ,

安迪说道：“

" [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriwʌn] ['læfɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðə; ði]
" an ' when she had everyone laughin ' at him she said somethin ' like the
" 一个 - 什么时候 她 有 每个人 笑 - 在 他 她 说 某物 - 喜欢 这
[wei] [æn; ən][oʊld] - [bɑːrk] ,
way an old dog'd bark ,
方式 一个 老的 - 吠 ,
"当她把大家都逗得哈哈大笑时, 她说了些像老狗吠叫一样的话。"

[æn; ən] - [went] [ɔːf] [wið; wiθ][hɜːr'self] ,
an ' went off with herself ,
一个 - 去 离开 和 她自己 ,
然后她独自离开了。
[æn; ən] - [wət'evər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [meɪd] ['læri] [twɪs] [æz; əz][mæd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] - -
an ' whatever it was it made Larry twice as mad as all the tallyvangan ' - -
一个 - 任何 它 曾是 它 制成 拉里 两次 作为 疯狂的 作为 全部 这 - -
不管是什么事, 都让拉里比之前所有的计谋都更加愤怒。

[oʊ] - [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
o ' the tongue she gave him .
o - 这 舌头 她 给予 他 .
她给了他多么美妙的舌头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['rædʒɪn] - . "
He was ragin ' . "
他 曾是 愤怒 - . "
他当时怒不可遏。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] - [ɑː] ! " ['fʌʊtɪd] [ned] - [ə'gen] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd]
" Ha , ha , ha - ah ! " shouted Ned M'Grane again , and of course we had
" 哈 , 哈 , 哈 - 啊 ! " 喊叫 内德 - 再次 , 和 的 课程 我们 有
[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
to join in ,
到 加入 在 ,
"哈哈哈哈哈! "内德·麦格雷恩又喊了起来, 我们当然也得跟着一起喊。

[ðooʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] ['ændiːz] ['stoːri]
though we couldn't see that there was very much to laugh at in Andy's story
尽管 我们 不能 看 那 那里 曾是 非常 很多 到 笑 在 在 安迪的 故事
[æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
不过, 我们最终还是觉得安迪的故事里并没有多少值得发笑的地方。

[wen] [ned] [hæd; həd] [læft] [ɪn] ['bɔɪstərəs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [ri'zjuːmd]
When Ned had laughed in boisterous fashion for a minute or two he resumed
什么时候 内德 有 笑了 在 喧闹的 时尚 为了 一个 分钟 或者 二 他 恢复
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,
内德放声大笑了一两分钟后, 便继续工作了。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
but every now and then he would give a short chuckle of delight to
但 每一个 现在 和 然后 他 会 给 一个 短的 轻笑 的 喜 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
但他时不时会发出一声短促而愉悦的轻笑。

[æz; əz][hi; hi] [meɪd] [ðə; ði][spɑ:rkɪs][flaɪ][ɪn] [ˈʃaʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['aɪərn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi]
as he made the sparks fly in showers from the burning iron upon which he
作为 他 制成 这 火花 飞 在 淋浴 从 这 燃烧 铁 之上 哪个 他
[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
was working .
曾是 在 职 的 .

他正在操作燃烧的铁块，火花四溅。

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪ; ɪ][set][oʊld] ['krʌsti] [mæd] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **It's not the first time she set Old Crusty mad , " he said at length** ,
" 它是 不是 这 第一 的 时间 她 放 老的 硬皮的 疯狂的 , " 他 说 在 长度 ,
"这已经不是她第一次惹恼老克鲁斯蒂了,"他长篇大论地说。

[mɔ:r] [tu; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu; tə][ju: 'es] , [æz; əz][hi; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
more to himself than to us , as he gave the finishing short ,
更多的 到 他自己 比 到 我们 , 作为 他 给予 这 精加工 短的 ,
他最后那句话更多的是说给他自己听，而不是说给我们听。

[ɑ:rp] [tæps][tu; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)][hi; hi][wʌz; wəz] ['feɪpɪŋ] ,
sharp taps to the article he was shaping ,
锋利的 水龙头 到 这 文章 他 曾是 成型 ,
他用力敲击着正在塑形的文章，

[ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ænvɪl][tu; tə] [ku:l] .
and cast it from him into the trough beside the anvil to cool .
和 投掷 它 从 他 进入 这 槽 旁 这 砧 到 凉爽 的 .
然后将铁砧上的铁块扔进铁砧旁的槽里冷却。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ges] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]
We were beginning to guess from this remark and from his behaviour
我们 是 开始 到 猜测 从 这 评论 和 从 他的 行为
[waɪ] [ændɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] [pər] [æt; ət][ðə; ði]
while Andy was telling him of the encounter between the old pair at the
尽管 安迪 曾是 讲述 他 的 这 遇到 之间 这 老的 一对 在 这
[ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
inquiry ,
询问 ,

从这句话以及安迪向他讲述那对老冤家在调查听证会上相遇的情景时他的举止，我们开始猜测起来。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɪn] ['hedz] [hed] [wɪtʃ] [wi; wi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] ,
that there was a story in Ned's head which we had not yet heard ,
那 那里 曾是 一个 故事 在 内德的 头 哪个 我们 有 不是 然而 听到 ,
内德的脑海里有一个我们尚未听过的故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [prə'si:dɪd] [tu; tə]
and as he proceeded to
和 作为 他 继续 到

当他继续前进时

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['æftər] ['dɒnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [aɪ] ['ventʃəd] [tu; tə] [seɪ] :
fill his pipe , after donning his coat , I ventured to say :
充满 他的 管道 , 后 穿戴 他的 外套 , 我 冒险 到 说 :
给他灌满烟斗，穿好外套后，我斗胆说道：

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd][ɪ; ɪ][du:][tu; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [tu; tə] - [deɪ] , [ned] ? "
" **Why , what did she do to him before to - day , Ned ?** "
" 为什么 , 什么 做过 她 做 到 他 前 到 - 天 , 内德 ? "
“为什么？她今天之前对他做了什么，内德？”

" [wʌt] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ][duː; tʊ; tə][hɪm; ɪm] ?
" **What didn't she do to him ?**
" 什么 没有 她 做 到 他 ？

她对他还有什么没做过？

" [ned] [æskt] , [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
" **Ned asked , in return .**
" 内德 问 , 在 返回 .

内德反问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈmædɪst] [mæn][aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **She made him the maddest man I ever saw in my life ,**
" 她 制成 他 这 最疯狂的 男人 我 曾经 锯 在 我的 生活 ,
“她把他变成了我这辈子见过的最疯狂的人。”

[æn; ən] - [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] — [æz; əz] [ðæt] [bɪt][oʊ] - [təˈbækou] .
an ' as small as — as that bit o ' tobacco .
一个 - 作为 小的 作为 — 作为 那 少量 o - 烟草 .
就像——就像那一小块烟草一样。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][ˈɡɔɪn] - [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] [left] [hɪm; ɪm] [vekst] [ɪˈnʌf] ;
I don't wonder what she said an ' she goin ' off to - day left him vexed enough ;
我 不 想知道 什么 她 说 一个 - 她 去 - 离开 到 - 天 左边 他 烦恼 足够的 ;
我并不好奇她说了什么，她今天离开这件事已经让他很恼火了；

[aɪ ˈtiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][oʊ] - [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlæfɪn] - - [stɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
it put him in mind o ' when she made him a laughin ' - stock for the
它 放 他 在 头脑 o - 什么时候 她 制成 他 一个 笑 - - 库存 为了 这
[hoʊl] [ˈkaʊntɪ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][dɪd] . "
whole county — that's what it did . "
所有的 县 — 那就是 什么 它 做过 . "
它让他想起了她曾经让他成为全县笑柄的情景——就是这种感觉。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ned] ? " [wiː; wi][ɔːl] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **When was that , Ned ? " we all asked , in a breath .**
" 什么时候 曾是 那 , 内德 ? " 我们 全部 问 , 在 一个 气息 .
“那是什么时候的事，内德？”我们异口同声地问道。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ? "
" **Was it long ago ? "**
" 曾是 它 长的 前 ? "

“那是很久以前的事了吗？ ”

" - [twʌz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ʃɜr] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlæɪrɪ] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] , "
" **' Twas long ago , sure enough , but not long enough to make Larry forget it , "**
" - 那是 长的 前 , 当然 足够的 , 但 不是 长的 足够的 到 制作 拉里 忘记 它 , "
[sed] [ned] ,
said Ned ,
说 内德 ,

“的确是很久以前的事了，但时间还不够长，不足以让拉里忘记，”内德说。

[æz; əz][hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ðɪ][təˈbækou][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [hɪz; ɪz]
as he teased the tobacco in the hollow of his hand , and then packed his
作为 他 戏弄 这 烟草 在 这 空洞的 的 他的 手 , 和 然后 包装 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .
他把玩着手中的烟草，然后装好烟斗。

" [dʒi: 'aɪ] - [em 'i:] [ə; eɪ] [mætʃ] , [sʌm; səm] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [drɔ:z] [oʊ] -
" Gi ' me a match , some o ' you , an ' when I have a few draws o ' -
" gi - 我 一个 匹配 , 一些 o - 你 , 一个 - 什么时候 我 有 一个 很少 平局 o -
[ðɪs]
this
这

“给我来场比赛，你们几个，等我打出几局平局的时候.....”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'll tell you all about it .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈfʌmbld] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [fɔ:r; fər] [mætʃɪz] ,
" Everybody fumbled in all his pockets for matches ,
" 大家 笨手笨脚 在 全部 他的 口袋 为了 比赛 ,

“大家都在他口袋里摸索着找火柴，

[ænd; ənd] [su:n] [ned] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'plai] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [læst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .
and soon Ned had a supply sufficient to last for a week .
和 很快 内德 有 一个 供应 充足的 到 最后的 为了 一个 星期 .

很快，内德就储备了足够用一周的物资。

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [pulz] ,
He carefully lighted his pipe , took a few pulls ,
他 小心 照明 他的 管道 , 采取 一个 很少 拉 ,

他小心翼翼地点燃烟斗，抽了几口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:ks] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɔ:rs] - [fju:] [neɪlz]
and then seated himself on a box in which there had been horse - shoe nails
和 然后 坐着 他自己 在 一个 盒子 在 哪个 那里 有 到过 马 - 鞋 指甲
— [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈi:zi] - [tʃer] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [kən'teɪnd] .
— the only easy - chair the forge contained .
— 这 仅有的 简单的 - 椅子 这 锻造 包含 .

然后他坐在一个装着马蹄铁钉的箱子上——那是铁匠铺里唯一的一把安乐椅。

" [let] [em 'i:] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Let me see , " he said ,
" 让 我 看 , " 他 说 ,

“让我看看，”他说。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli]
as he took the pipe from his mouth for a minute and gazed intently
作为 他 采取 这 管道 从 他的 嘴 为了 一个 分钟 和 凝视 专注地
[ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊl] ,
into the bowl ,
进入 这 碗 ,

他把烟斗从嘴里拿出来，凝视着烟碗，过了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [leɪ] [ðer'ɪn] .
as if his inspiration lay therein .
作为 如果 他的 灵感 躺 其中 .

仿佛他的灵感就蕴藏其中。

" [ɪts] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ˈtwenti] ,
" It's nearer to thirty years ago than it is to twenty ,
" 它是 更近 到 三十 年 前 比 它 是 到 二十 ,

“与其说是二十年前，不如说是三十年前。”

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][ˈoʊldɪst][oʊ] - [juː; jə] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tɑːdlɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]
an ' **the oldest o** ' **you here was only toddlin** ' **from the fire to the**
一个 - 这 最老 o - 你 这里 曾是 仅有的 蹒跚学步 - 从 这 火 到 这
[ˈdresər] [æŋ; əŋ] - [bæk] [əˈɡen] .
dresser an ' **back again** .
梳妆台 一个 - 后退 再次 .
你们当中年纪最大的也只是蹒跚学步，从火炉走到梳妆台，然后再走回来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌːsuːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I was a lump of a gossoon at the time ,
我 曾是 一个 块 的 一个 戈松 在 这 时间 ,
当时我还是个懵懂无知的傻瓜。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , [æŋ; əŋ] - [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
an ' **I remember it as well as yesterday** , **an** ' **good reason I have to**
一个 - 我 记住 它 作为 出色地 作为 昨天 , 一个 - 好的 原因 我 有 到
[rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
remember it ,
记住 它 ,
我至今仍清晰地记得这件事，就像昨天发生的一样，而且我有充分的理由记住它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri]
because every
因为 每一个
因为每一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[mæn] , [ˈwʊmən] , [æŋ; əŋ] - [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æŋ; əŋ] - [ˈlæfɪn] -
man , woman , an ' **child in the country was talkin** ' **about it** , **an** ' **laughin** '
男人 , 女士 , 一个 - 孩子 在 这 国家 曾是 谈话 - 关于 它 , 一个 - 笑 -
[æt; ət] [ˈlæri] ,
at Larry ,
在 拉里 ,
乡下的男人、女人和孩子都在谈论这件事，并且嘲笑拉里。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .
as well they might .
作为 出色地 他们 可能 .
他们很有可能这样做。

" [ˈmɛr] [ˈlæniɡən] , [juː; jə][məst; məst] [noʊ] ,
" **Maire Lanigan , you must know** ,
" 梅尔 拉尼根 , 你 必须 知道 ,
“玛丽·兰尼根，你一定知道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [pleɪ] - [ˈæktər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz]
was a bigger play - actor of a woman when she was younger than she is
曾是 一个 大 玩 - 演员 的 一个 女士 什么时候 她 曾是 年轻 比 她 是
[naʊ] .
now .
现在 .
她年轻时比现在更有表演天赋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtrɪki] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ,
She was as tricky as a fox ,
她 曾是 作为 棘手 作为 一个 狐狸 ,
她狡猾得像只狐狸。

[æ̃n; ə̃n] - [noʊ̃][wʌ̃n][kʊ̃d; kə̃d] [mæ̃tʃ] [hɜːr; hə̃r][ɪ̃n] [ˈevri] [kaɪ̃nd][oʊ̃] - [ˈklevə̃rnəs] ,
an ' **no** **one** **could** **match** **her** **in every** **kind** **o** ' **cleverness** ,
一个 - 不 一 可以 匹配 她 在 每一个 种类 o - 聪明才智 ,
在各方面的聪明才智方面, 无人能及。

[ð̃oo] [juːd] [θɪ̃ŋk] [tuː; tə] [lʊ̃k] [æt; ə̃t][hɜːr; hə̃r] [ð̃æt] [ʃiː; ʃĩ][wʌ̃z; wə̃z][ˈoʊ̃nli][ə; eɪ] [^ɔ̃m] .
though **you'd** **think** **to** **look** **at** **her** **that** **she** **was** **only** **a** **gom** .
尽管 你会 思考 到 看 在 她 那 她 曾是 仅有的 一个 戈姆 .
虽然从外表上看, 你可能会觉得她只是个傻瓜。

[ʃiː; ʃĩ][æ̃n; ə̃n] - [oʊ̃ld] [ˈtʃɑːrli] [ð̃ə; ðĩ] [ˈhʌ̃zbə̃nd] — [gɑːd][biː; bĩ] [gʊ̃d] [tuː; tə][hɪ̃m; ɪ̃m] !
She **an** ' **old** **Charley** **the** **husband** — **God** **be** **good** **to** **him** !
她 一个 - 老的 查理 这 丈夫 — 上帝 是 好的 到 他 !
她和她丈夫老查理——愿上帝保佑他!

— [hæ̃d; hə̃d] [ð̃æt] [ˈlɪ̃t(ə̃)] [fɑːr̃m][oʊ̃] - [ð̃ə; ðĩ] [ˈlɪ̃ntʃɪz] [æt; ə̃t] [ð̃æt] [taɪ̃m] , [æ̃n; ə̃n] - [wɜːr; wə̃r] [ˈmɪ̃dlɪ̃n] - [wel]
— **had** **that** **little** **farm** **o** ' **the** **Lynches** **at** **that** **time** , **an** ' **were** **middlin** ' **well**
— 有 那 小的 农场 o - 这 私刑 在 那 时间 , 一个 - 是 米德林 - 出色地
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
当时我拥有林奇家的那座小农场, 生活还算不错。

[ˈhæ̃vɪ̃n] - [ˈniːð̃ə̃r] [tʃɪ̃k] [nɔːr] [tʃaɪ̃ld] [tuː; tə] [ˈbɑːð̃ə̃r] [ə̃ˈbɑʊ̃t] .
havin ' **neither** **chick** **nor** **child** **to** **bother** **about** .
拥有 - 两者都不 小鸡 也不 孩子 到 打扰 关于 .
既没有女朋友也没有孩子需要操心。

[ð̃eɪ̃] [juːst] [tuː; tə] [rɪ̃r] [kæ̃vz] [æ̃n; ə̃n] - [pɪ̃gz][æ̃n; ə̃n] - [sel] [ð̃em; ð̃əm][æt; ə̃t] [gʊ̃d] [ˈpraɪ̃sɪz] ,
They **used** **to** **rear** **calves** **an** ' **pigs** **an** ' **sell** **them** **at** **good** **prices** ,
他们 用过的 到 后部 小牛 一个 - 猪 一个 - 卖 他们 在 好的 价格 ,
他们过去常常饲养小牛和猪, 并以不错的价格出售。

[bʌ̃t; bə̃t][ð̃ə; ðĩ] [ˈdɪ̃kɪ̃nz] [ə; eɪ][wʌ̃n][oʊ̃] - [ð̃em; ð̃əm][ˈevə̃r] [ˈtʃɑːrli] [soʊ̃ld] ,
but **the** **dickens** **a** **one** **o** ' **them** **ever** **Charley** **sold** ,
但 这 狄更斯 一个 一 o - 他们 曾经 查理 卖 ,
但查理卖掉的那些东西里, 没有一个是该死的。

[bɪˈkə̃z, bɪˈkɔːz][hiː; hĩ][wʌ̃z; wə̃z] [tuː] [ʃaɪ̃] [æ̃n; ə̃n] - [ˈkwaɪ̃ət][æ̃n; ə̃n] - [ˈiːzi] - [ˈɡɔɪ̃n] - [ˈɔːlweɪ̃z] .
because **he** **was** **too** **shy** **an** ' **quiet** **an** ' **easy** - **goin** ' **always** .
因为 他 曾是 也 害羞的 一个 - 安静的 一个 - 简单的 - 去 - 总是 .
因为他总是太害羞、太安静、太随和了。

[ˈmɛ̃r] [ɪz][ð̃ə; ðĩ][wʌ̃n] [ð̃æt] [kʊ̃d; kə̃d] [θræ̃ʃ] [aʊ̃t][ə; eɪ][ˈbɑːrgən][æ̃n; ə̃n] - [ˈhæ̃g(ə̃)] [æ̃n; ə̃n] - [ˈræ̃ŋg(ə̃)] [æ̃n; ə̃n]
Maire **is** **the** **one** **that** **could** **thrash** **out** **a** **bargain** **an** ' **haggle** **an** ' **wrangle** **an**
梅尔 是 这 一 那 可以 鞭挞 出去 一个 便宜货 一个 - 讨价还价 一个 - 争吵 一个
- [dɪˈspjuːt] [ʌ̃nˈtɪl] [ʃiːd] [hæ̃v; hə̃v][ð̃ə; ðĩ] [hoʊ̃l] [fer] [ˈlʊ̃kɪ̃n] - [æt; ə̃t][hɜːr; hə̃r][æ̃n; ə̃n] - [ˈlæ̃fɪ̃n] - [æt; ə̃t]
' **dispute** **until** **she'd** **have** **the** **whole** **fair** **lookin** ' **at** **her** **an** ' **laughin** ' **at**
- 争议 直到 棚 有 这 所有的 公平的 在看 - 在 她 一个 - 笑 - 在
[hɜːr; hə̃r] ;
her ;
她 ;

梅尔是个能讨价还价、喋喋不休、争吵不休的人, 她能让整个集市的人都看着她, 嘲笑她;
[æ̃n; ə̃n] - [ð̃er; ð̃ə̃r] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːbə̃r][ˈevə̃r] [keɪ̃m] [ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ðĩ] [fer] [oʊ̃] - [ˈkæsəlˌtaʊ̃n] [bʌ̃t; bə̃t] [nuː]
an ' **there** **wasn't** **a** **jobber** **ever** **came** **into** **the** **fair** **o** ' **Castletown** **but** **knew**
一个 - 那里 不是 一个 批发商 曾经 来了 进入 这 公平的 o - 卡斯尔敦 但 知道
[hɜːr; hə̃r][æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ̃] [nuː] [ə; eɪ] [gʊ̃d] [biːst] [ɔːr][ə; eɪ][bæ̃d][wʌ̃n] .
her **as** **well** **as** **they** **knew** **a** **good** **beast** **or** **a** **bad** **one** .
她 作为 出色地 作为 他们 知道 一个 好的 兽 或者 一个 坏的 一 .
凡是来到卡斯尔敦集市的商贩, 无一不认识她, 就像他们认识好牲畜或坏牲畜一样。

" [wel] , [wʌn] [meɪ] [fer] — [ðə; ði] [bigɪst] [fer] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn] ['kæsəl,təʊn] ,
" **Well , one May fair — the biggest fair that ever was in Castletown ,**
" 出色地 , — 可能 公平的 — 这 最大 公平的 那 曾经 曾是 在 卡斯尔敦 ,
“嗯 , 有一次五月集市——卡斯尔敦有史以来规模最大的集市 ,

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] - [əl] [tel] [ju:; jʊ] — [tʃɑ:rlɪ] [æn; ən] - ['mɛr] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf]
the old people ' ll tell you — Charley an ' Maire had a fine lump of a calf
这 老的 人们 - 三 告诉 你 — 查理 一个 - 梅尔 有 一个 美好的 块 的 一个 小牛
[tu:; tə] [sel] [ðæt] [ðeɪ] [riəd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɑ:vɔd] ,
to sell that they reared themselves from he was calved ,
到 卖 那 他们 饲养 他们自己 从 他 曾是 小牛 ,

老人们会告诉你——查理和梅尔有一头健壮的小牛犊要卖 , 那是他们自己养大的 , 从它出生起就是如此。

[æn; ən] - [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [breɪv] [æn; ən] - ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv]
an ' they brought him out brave an ' early in the mornin ' to get rid of
一个 - 他们 带来 他 出去 勇敢的 一个 - 早期的 在 这 早晨 - 到 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们一大早就把他勇敢地带出来 , 要把他除掉。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['baɪər] .
if they could come across a buyer .
如果 他们 可以 来 穿过 一个 买方 .
如果他们能找到买家的话。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [fer] , ['eniweɪ] ,
They weren't long in the fair , anyway ,
他们 不是 长的 在 这 公平的 , 反正 ,
反正他们在集市上待的时间也不长。

[wen] [hu:] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['mɪki] ['flænəgən] — [gɑ:d] [rest] [hɪm; ɪm] ! — [dʒæk]
when who comes up to them but Mickey Flanagan — God rest him ! — Jack
什么时候 WHO 来 向上 到 他们 但 米奇 弗拉纳根 — 上帝 休息 他 ! — 杰克
这时 , 走到他们面前的竟然是米奇·弗拉纳根——愿上帝保佑他! ——杰克

[ðə; ði] - ['fɑ:ðər] , [æn; ən] - [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] ['mɛr] .
the Jobber's father , an ' begins to make the bargain with Maire .
这 - 父亲 , 一个 - 开始 到 制作 这 便宜货 和 梅尔 .
中间商的父亲 , 开始与梅尔进行交易。

['æftər][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [dɪspju:tɪn] - [æn; ən] - - [æn; ən] - - [oʊ] - [ðɪs] [kraʊn]
After a lot o ' disputin ' an ' squabblin ' an ' dividin ' o ' this crown
后 一个 很多 o - 争论 - 一个 - - 一个 - 一个 - o - 这 王冠
经过一番争论、争吵和对这顶王冠的瓜分之后 ,

[æn; ən] - [ðæt] [hæf] - [kraʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['ʃaʊtɪn] - [ɑ:n] [mɛrɪz] [pɑ:rt] , ['mɪki] [bɔ:t]
an ' that half - crown an ' a lot o ' shoutin ' on Maire's part , Mickey bought
一个 - 那 一半 - 王冠 一个 - 一个 很多 o - 喊叫 - 在 玛丽的 部分 , 米奇 买
[ðə; ði][kæf] ,
the calf ,
这 小牛 ,
米奇花了半克朗 , 加上梅尔的大声叫喊 , 买下了那头小牛。

[æn; ən] - [sez] [hi:; hi] :
an ' says he :
一个 - 说道 他 :
他说:

" - [mi:t] [em 'i:] [æt; ət] ['kenədi:z] , [bɪ'loʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [æən; ən] -
" ' **Meet me at Kennedy's , below near the railway , at three o'clock , an** '
- 见面 我 在 肯尼迪的 , 以下 靠近 这 铁路 , 在 三 点钟 , 一个 -
[aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ,
I'll pay you ,
患病的 支付 你 ,

“下午三点钟在铁路附近的肯尼迪家见，我会付你钱。”

[ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] . -
along with the rest . '
- 沿着 和 这 休息 . -

和其他人一样。

" - [noʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [peɪ] [em 'i:] [ðɪs] ['mɪnɪt] , - [sez] ['mɛr] ,
" ' **No , but you'll pay me this minute , ' says Maire** ,
" - 不 , 但 你会 支付 我 这 分钟 , - 说道 梅尔 ,

“不，但你现在就要付钱给我，”梅尔说。

- [ɔ:r] [ju:l] [nɑ:t] [get] [ðə; ði] [kæf] [æt; ət] [ɔ:l] .
' or you'll not get the calf at all .
- 或者 你会 不是 得到 这 小牛 在 全部 .

否则你就根本得不到这头小牛。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [rent] [tu:; tə] [peɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
I have my rent to pay at twelve o'clock ,
我 有 我的 租 到 支付 在 十二 点钟 ,

我中午十二点要交房租。

[æən; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [dʒi: 'aɪ] - [em 'i:] [ðə; ði] ['mʌni] [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
an ' if you don't gi ' me the money now I'll have to sell him to
一个 - 如果 你 不 gi - 我 这 钱 现在 患病的 有 到 卖 他 到
[sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [wɪl] . -
some one that will . '
- 一些 一 那 将要 . -

如果你现在不给我钱，我就只能把他卖给愿意出钱的人了。

" ['mɪki] ['flænəgən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [soʊ] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
" **Mickey Flanagan saw that the calf was a good one , so he paid for it**
" 米奇 弗拉纳根 锯 那 这 小牛 曾是 一个 好的 一 , 所以 他 有薪酬的 为了 它
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“米奇·弗拉纳根看出这头小牛犊不错，所以立刻付了钱买下了它。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [dɪ'leɪ] ['mɛr] [maɪt] [sel] [tu:; tə] [sʌm; səm]
because he was afraid that if he made any delay Maire might sell to some
因为 他 曾是 害怕的 那 如果 他 制成 任何 延迟 梅尔 可能 卖 到 一些
[ʌðər] ['dʒɑ:bər] .
other jobber .
其他 批发商 .

因为他担心如果耽搁太久，梅尔可能会把东西卖给其他中间商。

[wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['setld] [sez] [hi:; hi] :
When all was settled says he :
什么时候全部 曾是 定居 说道 他 :

他说，一切尘埃落定之后：

" - [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æən; ən] - [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['kenədi:z] [jɑ:rd] ,
" ' **Drive him down an ' put him into Kennedy's yard** ,
" - 驾驶 他 向下 一个 - 放 他 进入 肯尼迪的 院子 ,

“把他赶下去，扔到肯尼迪的院子里去。”

[æŋ; əŋ] - [tel] [ðə; ði] [˘^ʊ'su:n] [tu:; tə] [ki:p] [æŋ; əŋ] [ai] [tu:; tə][him; ɪm] [tɪl] [ai][goʊ] [daʊn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
an ' tell the gossoon to keep an eye to him till I go down myself with
一个 - 告诉 这 戈松 到 保持 一个 眼睛 到 他 直到 我 去 向下 我 和
[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] . -
a few more . '
一个 很少 更多的 . -

告诉那小子盯紧他，等我再带几个人下去。

" [hi:; hi][fər'gɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [˘hɜ:ri] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][kæf] , [æŋ; əŋ] - [ə'weɪ] [hi:; hi]
" **He forgot with the hurry he was in to mark the calf , an ' away he**
" 他 忘了 和 这 匆忙 他 曾是 在 到 标记 这 小牛 , 一个 - 离开 他
[went] .
went .
去 .
“他急着给小牛做标记，结果忘了，就跑了。”

[wət'evər] - [pʊt][,ai 'ti:][˘Intu:] [mɜ:z] [hed] ,
Whatever divilment put it into Maire's head ,
任何 - 放 它 进入 玛丽的 头 ,
无论是什么邪恶的念头让梅尔产生了这种想法，

[ɪn'sted] [oʊ] - [˘brɪŋɪn] - [ðə; ði][kæf][tu:; tə] [˘kenədi:z] [jɑ:rd] [wɒt] [dɪd][fɪ:; fɪ][du:][˘'oʊnli][goʊ] -
instead o ' bringin ' the calf to Kennedy's yard what did she do only go stravage
反而 o - 引入 - 这 小牛 到 肯尼迪的 院子 什么 做过 她 做 仅有的 去 -
[,ai 'ti:][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] ,
it off to the far end o ' the town ,
它 离开 到 这 远的 结尾 o - 这 镇 ,
她没有把小牛犊带到肯尼迪家的院子里，而是把它拖到了镇子的另一头。

[æŋ; əŋ] - [meɪd] [˘tʃɑ:rlɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][æŋ; əŋ] - [seɪ] [˘nɑ:θɪn] - — [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wɒz; wəz]
an ' made Charley go with her an ' say nothin ' — the poor man was
一个 - 制成 查理 去 和 她 一个 - 说 什么也没有 - — 这 贫穷的 男人 曾是
[ə'freɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][˘laɪf] [ʌ; əv][hɜ:r; hɜr] [˘ɔ:lweɪz] — [æŋ; əŋ] - ,
afraid of his life of her always — an ' ,
害怕的 的 他的 生活 的 她 总是 — 一个 - ,
她让查理跟着她走，什么也不说——可怜的查理一直害怕她会害死他——而且，

[baɪ][ðə; ði] [˘paʊəz] ,
by the powers ,
经过 这 权力 ,
由当权者，

[ɪf] [fɪ:; fɪ] [˘dɪdnt] [sel] [ðə; ði][kæf] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æŋ; əŋ][˘aʊər][tu:; tə][ə; eɪ][˘dʒɑ:bər][frʌm; frəm]
if she didn't sell the calf again in less than half an hour to a jobber from
如果 她 没有 卖 这 小牛 再次 在 较少的 比 一半 一个 小时 到 一个 批发商 从
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌ; əv][˘aɪərlənd] ,
the North of Ireland ,
这 北 的 爱尔兰 ,
如果她没能在半小时内把小牛卖给北爱尔兰的批发商，

[hu:] [sent][,ai 'ti:][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'lev(ə)n][˘ə'klɒk, əu-] [treɪn] ,
who sent it off on the eleven o'clock train ,
WHO 发送 它 离开 在 这 十一 点钟 火车 ,
谁把它搭乘十一点钟的火车送走了？

[æŋ; əŋ] - [peɪd] [˘mɜr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][˘æftər] [˘getɪn] - [frʌm; frəm] [˘mɪki]
an ' paid Maire just the same amount she was after gettin ' from Mickey
一个 - 有薪酬的 梅尔 只是 这 相同的 数量 她 曾是 后 获得 - 从 米奇
[˘flænəɡən] .
Flanagan .
弗拉纳根 .
而且付给玛丽的钱和她从米奇·弗拉纳根那里拿到的钱一样多。

" ['mɛr] - [meɪd] [ə'weɪ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] - [tʃɑːrli] [step] [aʊt] ,
" **Maire made away home as fast as she could make Charley step out** ,
" 梅尔 制成 离开 家 作为 快速地 作为 她 可以 制作 查理 步 出去 ,
“梅尔以最快的速度赶回家，她让查理赶紧下车。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] ['læfɪn] - [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [dʌn] - ['mɪki] - ['flænəgən] ,
an ' she laughin ' to herself at the way she done Mickey Flanagan ,
一个 - 她 笑 - 到 她自己 在 这 方式 她 完毕 米奇 弗拉纳根 ,
她暗自嘲笑自己对待米奇·弗拉纳根的方式。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['pʌtɪn] - [ðə; ðɪ][pæn][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [miːt] [ɑːn]
an ' she was just after puttin ' the pan on the fire with a bit o ' meat on
一个 - 她 曾是 只是 后 普丁 - 这 平底锅 在 这 火 和 一个 少量 o - 肉 在
[aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hoʊm] ,
it that she brought home ,
它 那 她 带来 家 ,
她刚把平底锅放在火上，锅里放着她带回家的一点肉。

[wen] [huː] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bʌt; bət][maɪ] [breɪv] - ['mɪki] - [hɪm'self] ,
when who comes up to the door but my brave Mickey himself ,
什么时候 WHO 来 向上 到 这 门 但 我的 勇敢的 米奇 他自己 ,
这时，勇敢的米奇亲自来到了门口。

[æn; ən] - [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tɛrɪn] - ['tempər] .
an ' he in a tearin ' temper .
一个 - 他 在 一个 撕裂 - 脾气 .
他当时怒不可遏。

" - ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][kæf] ? -
" ' **Where's my calf ?** '
" - 在哪里? 我的 小牛 ? -

“我的小腿呢？”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
he shouted , as soon as he saw
他 喊叫 , 作为 很快 作为 他 锯
他一看到就大喊起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

['mɛr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
Maire in the middle o ' the floor .
梅尔 在 这 中间 o - 这 地面 .

玛丽在地板中央。

" - [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [wɛr] [hiː; hi][ɪz] ? - ['ænsər] - ['mɛr] , [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] , [æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt]
" ' **What do I know where he is ? ' answered Maire , just as loud , an ' a lot**
" - 什么 做 我 知道 在哪里 他 是 ? - 回答 梅尔 , 只是 作为 大声 , 一个 - 一个 很多
['ʃɑːrpər] ,
sharper ,
更锐利 ,

“我怎么知道他在哪儿？”梅尔回答道，声音同样洪亮，而且语气更加尖锐。

- ['dɪdnt] [aɪ] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
' didn't I sell him to you ?
- 没有 我 卖 他 到 你 ?

我不是把他卖给你了吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn][ɔ:l] [deɪ] ['wɑ:tʃɪn] - [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Do you think I ought to stay in the town all day watchin ' him for you ,
做 你 思考 我 应该 到 停留 在 这 镇 全部 天 观看 - 他 为了 你 ,
你觉得我应该整天待在镇上替你看他吗?

[æn; ən] - [ðæt] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][ðər; ðər] ,
an ' that poor unfortunate man there ,
一个 - 那 贫穷的 不幸 男人 那里 ,
还有那个可怜的不幸的人,

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,
that was up out of his bed at four o'clock this mornin ' ,
那 曾是 向上 出去 的 他的 床 在 四 点钟 这 早晨 - ,
他今天早上四点就起床了。

['nɪrli] ['fæliŋ] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stændɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] .
nearly fallin ' out of his standin ' with the hunger .
几乎 坠落 - 出去 的 他的 替身 - 和 这 饥饿 .
饥饿让他几乎站不稳。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , ['mɪki] ['flænəgən] ?
Do you think I'm a fool , Mickey Flanagan ?
做 你 思考 我是 一个 傻子 , 米奇 弗拉纳根 ?
米奇·弗拉纳根, 你觉得我是个傻瓜吗?

[aɪ][soʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][kæf] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
I sold you the calf , an ' if you can't find him now ,
我 卖 你 这 小牛 , 一个 - 如果 你 不能 寻找 他 现在 ,
我把小牛卖给你了, 如果你现在找不到它,

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bleɪm] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] . -
you needn't blame anyone but yourself . ' -
你 不必 责备 任何人 但 你自己 . -
你只需要责怪自己, 无需责怪任何人。

" - [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dæriŋ] - ['wʊmən] , [ðæts] [wʌt] , - [sez] ['mɪki] ,
" ' **You're a darin ' woman , that's what y'are , ' says Mickey ,**
" - 你是 一个 达林 - 女士 , 那就是 什么 你是 , - 说道 米奇 ,
“你真是个勇敢的女人, 就是这样,”米奇说。

[ðə; ði] [aɪz] ['nɪrli] ['dʒʌmpɪn] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] ,
the eyes nearly jumpin ' out of his head with madness ,
这 眼睛 几乎 跳跳 - 出去 的 他的 头 和 疯狂 ,
他双眼几乎要从眼眶里蹦出来, 疯狂至极。

- [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði][kæf][ɪz] , [ɔ:r] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['mʌni] ,
' **an ' if you don't tell me where the calf is , or give me back my money ,**
- 一个 - 如果 你 不 告诉 我 在哪里 这 小牛 是 , 或者 给 我 后退 我的 钱 ,
如果你不告诉我小牛在哪里, 也不把钱还给我,

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][li:v; laɪv] . -
I'll make you remember this day as long as you live . ' -
患病的 制作 你 记住 这 天 作为 长的 作为 你 居住 . -
我会让你终生铭记这一天。

" - [feɪθ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [li:v] [ðæt] , [kwɪk] , [æn; ən] - [kwɪt][jɔ:r; jər]['bɑ:rgɪn] - , - [kraɪd] ['mɛr] ,
" ' **Faith , if you don't leave that , quick , an ' quit your bargain ' , ' cried Maire ,**
" - 信仰 , 如果 你 不 离开 那 , 快的 , 一个 - 辞职 你的 便宜货 - , - 哭 梅尔 ,
“费丝, 如果你不赶紧离开那里, 放弃你的交易,”梅尔喊道。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [kɔ:t] [hoʊld][oʊ] - [ðə; ði][pæn][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
as she caught hold o ' the pan on the fire ,
作为 她 捕捉 抓住 o - 这 平底锅 在 这 火 ,
当她抓住火上的平底锅时,

- [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membə] [,aɪ 'tiː][lɔːŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
' I'll make you remember it longer than you live ,
- 患病的 制作 你 记住 它 更长 比 你 居住 ,
我会让你比活着的时间更久地记住它，

[bɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] - [əl][biː; bi][ˈgɪvɪn] - [juː; jʊ] [jet] [fɔːr; fər]
because I'll give you a taste o ' what the Old Boy ' ll be givin ' you yet for
因为 患病的 给 你 一个 品尝 o - 什么 这 老的 男生 - 三 是 给予 - 你 然而 为了
[ənɔɪn] - [æn; ən] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [tʃiːt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] ,
annoyin ' an ' tryin ' to cheat an honest ,
烦人的 - 一个 - 尝试 - 到 欺骗 一个 诚实的 ,
因为我会让你尝尝老家伙会怎么对付你，因为你惹恼了我，还试图欺骗一个诚实的人。

[ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] !
decent woman !
体面的 女士 !
好女人！

- !
G'long !
- !
加油！

[juː; jʊ] - - [oʊld] [roʊg] !
you crippin ' old rogue !
你 - - 老的 流氓 !
你这个该死的老恶棍！

[ɔːr] [aɪ] [skɔːld][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [hed] ! -
or I'll scald the tongue in your head ! '
或者患病的 烫伤 这 舌头 在 你的 头 ! -
否则我就烫伤你的舌头！

" [æn; ən] - ['mɪki] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːr]
" **An ' Mickey had to fly for his life , but he found out , some way or**
" 一个 - 米奇 有 到 飞 为了 他的 生活 , 但 他 成立 出去 , 一些 方式 或者
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
“米奇不得不拼命逃命，但他最终还是以某种方式找到了答案。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['selɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][kæf][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
about the sellin ' o ' the calf a second time ,
关于 这 销售 - o - 这 小牛 一个 第二 时间 ,
关于第二次出售小牛的事，

[æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['mɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
an ' what do you think but he sends a summons to Maire for the
一个 - 什么 做 你 思考 但 他 发送 一个 传票 到 梅尔 为了 这
[ˈkwɔːrtər] ['seɪnz] [ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] ,
Quarter Sessions in Castletown ,
四分之一 会议 在 卡斯尔敦 ,
你觉得呢？ 他向梅尔发出传票，要求她参加卡斯尔敦的季度法庭会议。

[ˈʃægrɪn] - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - - [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [ðə; ði][kæf] .
chargin ' her with defraudin ' him out o ' the price o ' the calf .
充电 - 她 和 - - 他 出去 o - 这 价格 o - 这 小牛 .
指控她骗取了他购买小牛的钱。

" [wel] , [hiəz] [wer] ['læri] ['bɔɪlən] [kʌmz] [ɪn] .
" **Well , here's where Larry Boylan comes in .**
" 出色地 , 这里是 在哪里 拉里 博伊兰 来 在 .
“嗯，这就轮到拉里·博伊兰出场了。”

[ðer; ðær] ['wɒznt] ['meni] ['lɔjə-z, 'lɪə-z][ɔ:r] [sə'lisitəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðæt] [taɪm] — [æn; ən] -
There wasn't many lawyers or solicitors in the country places at that time — an -
那里 不是 许多 律师 或者 律师 在 这 国家 地方 在 那 时间 — 一个 -
[ɔr] ,
sure ,
当然 ,

当时乡村地区的律师或事务律师并不多——当然，

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [wel]
maybe we were as well
或许 我们 是 作为 出色地

或许我们也是如此。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒəbl] [men] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðær] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]
off without them — but knowledgeable men used to give their opinion about
离开 没有 他们 — 但 知识渊博 男人 用过的 到 给 他们的 观点 关于
[pɔɪnts] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] ,
points o ' the law ,
积分 o - 这 法律 ,

没有他们，他们就离开了——但有学识的人过去常常就法律问题发表意见。

[æn; ən] - [juːst] [tuː; tə] ['set(ə)] [dɪs'pjuːts] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] ,
an ' used to settle disputes an ' the like ,
一个 - 用过的 到 定居 争议 一个 - 这 喜欢 ,

并用于解决纠纷等事宜。

[æn; ən] - ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] - - [ɔ:r] ['maɪzərli] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['sʌmθɪn] -
an ' any o ' them that was graspin ' or miserly used to charge somethin '
一个 - 任何 o - 他们 那 曾是 - - 或者 吝啬鬼 用过的 到 收费 某物 -
[fɔːr; fər][ðer; ðær][əd'vaɪs] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [roulz][oʊ] - ['bʌtər] ,
for their advice — a couple o ' rolls o ' butter ,
为了 他们的 建议 — 一个 夫妻 o - 卷 o - 黄油 ,

那些贪婪吝啬的人，凡是提供建议的，都会收取一些费用——几卷黄油。

[ɔ:r][ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - , [ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] - .
or a sack o ' praties , or maybe a few shillin's .
或者 一个 解雇 o - 普拉蒂斯 , 或者 或许 一个 很少 - .

或者一袋土豆，或者几个先令。

" ['læri] ['bɔɪlən] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːn] - [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒəbl] [mæn] , [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Larry Boylan set up for bein ' a knowledgeable man , not because he was**
" 拉里 博伊兰 放 向上 为了 是 - 一个 知识渊博 男人 , 不是 因为 他 曾是
[ˈekstrə] [waɪz] ,
extra wise ,
额外的 明智的 ,

“拉里·博伊兰之所以能成为一个博学之士，并非因为他格外睿智。”

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['puːrə] ['neɪbərz]
but because he wanted to make somethin ' out of his poorer neighbours
但 因为 他 通缉 到 制作 某物 - 出去 的 他的 贫穷 邻居
[wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃæns] .
whenever he could get the chance .
每当 他 可以 得到 这 机会 .

但他总是想方设法帮助那些贫穷的邻居。

" [tu:; tə] ['læri] ['mɛr] [went] [wið; wiθ][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
" To Larry Maire went with the summons ,
" 到 拉里 梅尔 去 和 这 传票 ,
" "传票送到了拉里·梅尔那里。"

[æn; ən] - [æskt] [wʌt] - [di:][bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:; ,
an ' asked what ' d be the best thing for her to do ,
一个 - 问 什么 - d 是 这 最好的 事物 为了 她 到 做 ,
然后问她，对她来说最好的做法是什么，

[æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:tɪn] - ['flænəgən] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:; .
an ' if there was any chance of her beatin ' Flanagan in the law .
一个 - 如果 那里 曾是 任何 机会 的 她 殴打 - 弗拉纳根 在 这 法律 .
如果她有任何可能在法律上胜过弗拉纳根的话。

" ['læri] [kən'sɪdərd] , [æn; ən] - [kən'sɪdərd] , [æn; ən] - [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [waɪz] , [æn; ən] -
" Larry considered , an ' considered , an ' pretended to be very wise , an '
" 拉里 经过考虑的 , 一个 - 经过考虑的 , 一个 - 假装 到 是 非常 明智的 , 一个 -
[lɒkt] ['veri] ['sɔ:ləm] ,
looked very solemn ,
看起来 非常 庄严 ,
拉里沉思了又沉思，假装自己非常睿智，神情十分严肃。

[æn; ən] - [æskt] ['mɛr] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['kwestʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r]
an ' asked Maire a lot o ' questions that he knew the answer to long before
一个 - 问 梅尔 一个 很多 o - 问题 那 他 知道 这 回答 到 长的 前
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他问了梅尔很多问题，而这些问题他早就知道答案了。

[æn; ən] - [æt; ət][læst] [sez] [hi:; hi] :
an ' at last says he :
一个 - 在 最后的 说道 他 :
最后他说道：

" - ['mɪsɪz] . ['læniɡən] , - [sez] [hi:; hi] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ,
" ' Mrs . Lanigan , ' says he , ' you're a woman I have a great respect for ,
" - 太太 : 拉尼根 , - 说道 他 , - 你是 一个 女士 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 ,
" "兰尼根夫人,"他说, "我非常尊敬您。"

[æn; ən] - [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - [men] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [æn; ən] - [ɑ:n] [ðæt]
an ' your husband is one o ' the decintest men in the parish , an ' on that
一个 - 你的 丈夫 是 一 o - 这 - 男人 在 这 教区 , 一个 - 在 那
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
你的丈夫是教区里最善良的人之一，正因如此，

- [sez] [hi:; hi] ,
' says he ,
- 说道 他 ,
他说道：

- [aɪ] [brɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [æn; ən] - [du:][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər]
' I'll bring all my long experience into the case an ' do the best I can for
- 患病的 带来 全部 我的 长的 经验 进入 这 案件 一个 - 做 这 最好的 我 能 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我会将我多年的经验运用到这个案子中，尽我所能为你做到最好。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:] ['i:znt] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [aɪ'd][du:][aɪ 'ti:];

an ' it isn't for everyone I'd do it ,
一个 - 它 不是 为了 每个人 ID 做 它 ;

但这并不适合所有人，我会这么做。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:] ['i:znt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [naʊ] .

an ' it isn't in every case I'd give the advice I'm goin ' to give now .
一个 - 它 不是 在 每一个 案件 ID 给 这 建议 我是 去 - 到 给 现在 ;

而且，我并不是在所有情况下都会给出我现在要给出的建议。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɜ:rst] .

But I want to say a word first .
但 我 想 到 说 一个 单词 第一的 ;

但我首先想说几句。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['bi:n] - [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [keɪs] , [æ̃n; ə̃n] - [wʌn] [ðæt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪz]

On account of it bein ' a very delicate case , an ' one that everybody is
在 帐户 的 它 是 - 一个 非常 精美的 案件 , 一个 - 一 那 大家 是

['lʊkɪn] - ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ,

lookin ' forward to ,
在看 - 向前 到 ;

由于这是一个非常棘手的案件，也是每个人都在关注的案件，

[æ̃n; ə̃n] - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [repju'teɪ](ə̃n) - [əl] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'genst] [ju: 'es] ,

an ' because my reputation ' ll suffer if it goes against us ,
一个 - 因为 我的 名声 - 二 遭受 如果 它 去 反对 我们 ;

而且，如果结果对我们不利，我的名誉也会受损。

[aɪl] [hæ̃v; hə̃v] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fi:] , [æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [fi:] - [əl] [hæ̃v; hə̃v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [paʊnd]

I'll have to charge you a fee , an ' that fee ' ll have to be a pound
患病的 有 到 收费 你 一个 费用 , 一个 - 那 费用 - 二 有 到 是 一个 磅

.
:
:

我需要向你收取一笔费用，这笔费用必须是一英镑。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] , [mæ̃m, mɑ:m, mə̃m] ? - [sez] ['læ̃ri] .

Are you willin ' to pay it , ma'am ? ' says Larry .
是 你 威林 - 到 支付 它 , 女士 ? - 说道 拉里 ;

“夫人，您愿意付钱吗？”拉里问道。

" - [wel] , [ɪn'di:d] [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [eɪ 'em] [æ̃n; ə̃n] - ['welkəm] , ['mɪstər] ['bɔɪlən] , - [sez] ['mɛ̃r] , - [aɪl] [gɪv]

" ' Well , indeed an ' I am an ' welcome , Mister Boylan , ' says Maire , ' I'll give
" - 出色地 , 的确 一个 - 我 是 一个 - 欢迎 , 先生 博伊兰 , - 说道 梅尔 , - 患病的 给

[ðə; ði] [paʊnd] ,

the pound ,
这 磅 ,

“哦，的确如此，我非常欢迎您，博伊兰先生，梅尔说，‘我会给您一英镑，”

[æ̃n; ə̃n] - [tu:]

an ' two
一个 - 二

和两个

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[paʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] ['men](ə̃n) [aɪ 'ti:] , [æ̃z; ə̃z] [su:n] [æ̃z; ə̃z] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['oʊvər] .

pound , if you only mention it , as soon as the case is over .
磅 , 如果 你 仅有的 提到 它 , 作为 很快 作为 这 案件 是 超过 ;

如果你只是提一下，那就等案件结束后再说吧。

[meɪk] [jɜː; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['mɪstər] ['bɔɪlən] . -
Make your mind easy on that point , Mister Boylan . ' -
制作 你的 头脑 简单的 在 那 观点 , 先生 博伊兰 . -

博伊兰先生，您在这点上不必担心。

" - [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] ['læri] ,
" ' **Well , ma'am , ' says Larry ,**
" - 出色地 , 女士 , - 说道 拉里 ,
"“好的，夫人，”拉里说道。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][oʊ] - ['mɪki] ['flænəgən] [ɪz][baɪ]['mækiŋ] - [aʊt]
' the only way you can get the upper hand o ' Mickey Flanagan is by makin ' out
- 这 仅有的 方式 你 能 得到 这 上 手 o - 米奇 弗拉纳根 是 经过 制造 - 出去
[jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
you're a little bit gone in the head ,
你是 一个 小的 少量 已消失 在 这 头 ,
“要想在米奇·弗拉纳根面前占上风，唯一的办法就是装作你有点精神不正常。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒʊri][ɔːr][ə; eɪ] ['bɪər] [ɪn]
an ' if you do what I tell you there isn't a judge or a jury or a lawyer in
一个 - 如果 你 做 什么 我 告诉 你 那里 不是 一个 法官 或者 一个 陪审团 或者 一个 律师 在
['aɪərlənd][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [ðə; ði][kæf] ,
Ireland can prove that you're responsible for the price o ' the calf ,
爱尔兰 能 证明 那 你是 负责任的 为了 这 价格 o - 这 小牛 ,
如果你照我说的做，爱尔兰的任何法官、陪审团或律师都无法证明你要为小牛的价格负责。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni,θɪn] - [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [fer] . -
or for anythin ' that took place the day o ' the fair . '
或者 为了 任何东西 - 那 采取 地方 这 天 o - 这 公平的 . -
或者对于集市当天发生的任何事情。

" - ['mjuːʃə, 'muːʃə] , [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['bɔɪlən] , - [sez] ['mɛr] .
" ' **Musha , more power to you , Mister Boylan , ' says Maire .**
" - 穆沙 , 更多的 力量 到 你 , 先生 博伊兰 , - 说道 梅尔 .
“穆沙，祝你好运，博伊兰先生，”梅尔说道。

" - [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] [ðɪs] , - [sez] ['læri] ;
" ' **What I want you to do is this , ' says Larry ;**
" - 什么 我 想 你 到 做 是 这 , - 说道 拉里 ;
“我希望你这样做，”拉里说；

- [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [deɪ] [kʌmz] [dʒʌst][let][jɜː; jər] [her] [hæŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [jɜː; jər] [feɪs] [æn; ən] -
' when the court day comes just let your hair hang down about your face an '
- 什么时候 这 法庭 天 来 只是 让 你的 头发 悬挂 向下 关于 你的 脸 一个 -
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
“开庭那天，就让头发披散在脸庞和肩膀上吧。”

[æn; ən] - [wer] [jɜː; jər] [kloʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ,
an ' wear your cloak upside down on you ,
一个 - 穿 你的 披风 上行 向下 在 你 ,
把你的斗篷穿反了，

[æn; ən] - [biː; bi] ['læfɪn] - [æn; ən] - ['pʌtɪn] - [aʊt][jɜː; jər] [tʌŋ] [æt; ət] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] .
an ' be laughin ' an ' puttin ' out your tongue at everyone you meet .
一个 - 是 笑 - 一个 - 普丁 - 出去 你的 舌头 在 每个人 你 见面 .
然后对着遇到的每个人大笑，吐舌头。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [noʊ] ['mætər] [huː] [æskz][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
An ' when you go into the court , no matter who asks you a question ,
一个 - 什么时候 你 去 进入 这 法庭 , 不 事情 WHO 问 你 一个 问题 ,
当你走进法庭时，无论谁问你问题，

[dʒʌst] [læf] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][jʊr; jər] [tʌŋ] , [æn; ən] - [seɪ] " [baʊ; boʊ] - [wəʊ] " [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
just laugh and put out your tongue , an ' say " Bow - wow " like a dog .
只是 笑 和 放 出去 你的 舌头 , 一个 - 说 " 弓 - 哇 " 喜欢 一个 狗 .
你就笑一笑, 吐吐舌头, 像狗一样叫“汪汪”。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? - [sez] [hiː; hi] .
Will you do that ? ' says he .
将要 你 做 那 ? - 说道 他 .

“你会那样做吗？”他问道。

" - [ɪn'diːd] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] , [ˈmɪstər] [ˈbɔɪlən] , - [sez] [ˈmɛr] , [æz; əz] [ˈθæŋkfl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" ' Indeed , an ' I will , Mister Boylan , ' says Maire , as thankful as you please .
" - 的确 , 一个 - 我 将要 , 先生 博伊兰 , - 说道 梅尔 , 作为 感恩 作为 你 请 .
“当然, 我会的, 博伊兰先生, 梅尔说道, 感激之情溢于言表。

- [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː]
' Wait till you see
- 等待 直到 你 看

等着瞧吧

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
but I'll do it better than you expect .
但 患病的 做 它 更好的 比 你 预计 .

但我会做得比你想象的更好。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈprɑːspər][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ˈlɛŋθən] [jʊr; jər] [deɪz] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈklevər]
May God bless you an ' prosper you , an ' lengthen your days ; you're the clever
可能 上帝 保佑 你 一个 - 繁荣 你 , 一个 - 加长 你的 天 ; 你是 这 聪明的
, [ˈnɑːlɪdʒəbl] [mæn] ! -
, knowledgeable man ! ' ,
, 知识渊博 男人 ! -

愿上帝保佑你, 使你兴旺发达, 长寿安康; 你真是个聪明博学的人!

" [æn; ən] - [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [best][oʊ] - [ˈhjuːmər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈblesɪn] - [ˈlæri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" An ' off she went in the best o ' humour , an ' she blessin ' Larry all the time .
" 一个 - 离开 她 去 在 这 最好的 o - 幽默 , 一个 - 她 祝福 - 拉里 全部 这 时间 .
“然后她心情愉快地离开了, 一路上都在祝福拉里。”

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] [ˈseɪnz] [keɪm] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Well , at any rate the Quarter Sessions came at long last , an ' there was
" 出色地 , 在 任何 速度 这 四分之一 会议 来了 在 长的 最后的 , 一个 - 那里 曾是
[ˈhɑːrdli][ə; eɪ][mæn] ,
hardly a man ,
几乎 一个 男人 ,

“总之, 季度法庭终于开庭了, 但几乎没有一个人到场。”

[ˈwʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,
woman , or child in the country but was in the town that day ,
女士 , 或者 孩子 在 这 国家 但 曾是 在 这 镇 那 天 ,
她可能是乡下的妇女或儿童, 但那天她在城里。

[ˈwɑːtʃɪn] - [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ˈmɛr] [ˈlæniɡən] ,
watchin ' an ' waitin ' for the case against Maire Lanigan ,
观看 - 一个 - 等待 - 为了 这 案件 反对 梅尔 拉尼根 ,
密切关注并等待针对梅尔·兰尼根的案件进展,

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]
an ' when the time for the case came on the
一个 - 什么时候 这 时间 为了 这 案件 来了 在 这
当案件审理的时间到了.....

[ˈkɔːrthaʊs] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
courthouse was packed with people .
法院 曾是 包装 和 人们 .

法院里挤满了人。

[ˈmɪki] [ˈflænəɡən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] , [æn; ən] - [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
Mickey Flanagan had a lawyer down from Dublin , an ' everyone was sure
米奇 弗拉纳根 有 一个 律师 向下 从 都柏林 , 一个 - 每个人 曾是 当然
[ˈhiːd] [wɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
he'd win the case ,
他会 赢 这 案件 ,

米奇·弗拉纳根从都柏林请了一位律师，大家都确信他会打赢这场官司。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈmɛr] [hæd; həd][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
because Maire had no one at all to speak for her .
因为 梅尔 有 不 一 在 全部 到 说话 为了 她 .

因为梅尔根本没有人替她说话。

" [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] , [æn; ən] - [wen] [ˈmɛr] [stept] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]
" **When the case was brought on , an ' when Maire stepped up to be**
" 什么时候 这 案件 曾是 带来 在 , 一个 - 什么时候 梅尔 步 向上 到 是
[ɪɡˈzæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

“当案件立案，当梅尔出面接受讯问时，

[juːd] [θɪŋk] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ]
you'd think ' twas a circus or somethin ' was in the courthouse with the way
你会 思考 - 那是 一个 马戏团 或者 某物 - 曾是 在 这 法院 和 这 方式
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [læft] ,
the people laughed ,
这 人们 笑了 ,

听人们的笑声，你还会以为法院里是马戏团之类的活动呢。

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [hɪmˈself] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][get] - [ʌp]
an ' the old judge himself had to laugh , too , when he saw the get - up
一个 - 这 老的 法官 他自己 有 到 笑 , 也 , 什么时候 他 锯 这 得到 - 向上
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

就连老法官看到她的装扮也忍不住笑了。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪn] - [ˈoʊnli] [ˈmɪki] [ˈflænəɡən] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .
Everyone was laughin ' only Mickey Flanagan an ' his lawyer .
每个人 曾是 笑 - 仅有的 米奇 弗拉纳根 一个 - 他的 律师 .

只有米奇·弗拉纳根和他的律师在笑，其他人都在笑。

" [mɛrz] [oʊld] [greɪ] , [ˈɡriːsi] - [ˈlʊkɪn] - [hɛr] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhæŋɪŋ] - [daʊn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **Maire's old grey , greasy - lookin ' hair was all hangin ' down about her face ,**
" 玛丽的 老的 灰色的 , 腻 - 在看 - 头发 曾是 全部 悬挂 - 向下 关于 她 脸 ,

“梅尔灰白油腻的头发耷拉在脸庞周围，

[æn; ən] - [ðɛr; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [red] [æn; ən] - [ˈjɑːlə] [ˈrɪbənz] [taɪd][ɑːn][aɪˈtiː] [hɪr] [æn; ən] - [ðɛr; ðər] ,
an ' there was little red an ' yalla ribbons tied on it here an ' there ,
一个 - 那里 曾是 小的 红色的 一个 - 雅拉 丝带 系 在 它 这里 一个 - 那里 ,
上面零星系着一些红色和黄色的丝带。

[laɪk] [wʌt] [juːd] [siː] [ɑːn] [oʊ] - [ten][ɔːr] [twelv] ；
like what you'd see on girshas o ' ten or twelve ；
喜欢 什么 你会 看 在 吉尔沙斯 o - 十 或者 十二 ；

就像你在十个或十二个吉尔沙斯上看到的那样；

[æn; ən] - [hɜːr; həɹ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [aɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd]
an ' her cloak was turned inside out an ' she was wearin ' it upside
一个 - 她 披风 曾是 转向 里面 出去 一个 - 她 曾是 穿着 - 它 上行
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她的斗篷翻了过来，她把斗篷穿反了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] [æn; ən] - [ðə; ði] [hʊd] - [æɪt; ət][hɜːr; həɹ]
with the tail of it round her shoulders an ' the hood streelin ' at her
和 这 尾巴 的 它 圆形的 她 肩膀 一个 - 这 兜帽 - - 在 她
[hiːlz] ；
heels ；
高跟鞋 ；

长袍的尾巴搭在她的肩上，兜帽拖在她的脚后跟；

[æn; ən] - [ðer; ðəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [grɪnɪn] - [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['pʌtɪn] - [aʊt] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ]
an ' there she was , grinnin ' an ' caperin ' , an ' puttin ' out her tongue
一个 - 那里 她 曾是 , 咧嘴笑 - 一个 - - - , 一个 - 普丁 - 出去 她 舌头
[æɪt; ət] ['evriwʌn] .
at everyone .
在 每个人 .

她就站在那里，咧嘴笑着，蹦蹦跳跳，还对着每个人吐舌头。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['ɛni.θɪn] - [laɪk] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ] [laɪf] , [æn; ən] - [aɪ] [læft] ['æftər][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
I never saw anythin ' like her in my life , an ' I laughed after the judge
我 绝不 锯 任何东西 - 喜欢 她 在 我的 生活 , 一个 - 我 笑了 后 这 法官
[kə'mɑːndɪd] ['saɪləns] .
commanded silence .
命令 沉默 .

我这辈子都没见过像她这样的人，法官命令大家安静后，我笑了。

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pʊt] [em 'iː] [aʊt] .
I thought he'd tell some one to put me out .
我 想法 他会 告诉 一些 一 到 放 我 出去 .

我以为他会找人把我赶出去。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] ['mɛr] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [speks]
" The lawyer from Dublin got up to question Maire , an ' he fixed his specs
" 这 律师 从 都柏林 得到 向上 到 问题 梅尔 , 一个 - 他 固定的 他的 规格
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

“那位来自都柏林的律师起身询问梅尔，并帮他扶了扶眼镜。”

[æn; ən] - [fraʊnd] [æn; ən] - [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [er] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] :
an ' frowned an ' put on a grand air , an ' says he :
一个 - 皱眉 一个 - 放 在 一个 盛大 空气 , 一个 - 说道 他 :

他皱起眉头，摆出一副高高在上的姿态，说道：

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊld][ə; eɪ][kæf] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [maɪ] ['klaɪənt] , ['maɪk(ə)l]
" ' Are you the person who sold a calf to this man , my client , Michael
" - 是 你 这 人 WHO 卖 一个 小牛 到 这 男人 , 我的 客户 , 迈克尔
['flænəɡən] ? -
Flanagan ? ' -
弗拉纳根 ? -

“你就是把小牛卖给我的客户迈克尔·弗拉纳根的那个人吗？”

" ['mɛr] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [ʃi:; ʃi]
" **Maire grinned at him** , **an** ' **put out her tongue** , **an** ' **all the answer she**
" 梅尔 咧嘴一笑 在 他 , 一个 - 放 出去 她 舌头 , 一个 - 全部 这 回答 她
[geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] :
gave him was :
给予 他 曾是 :

梅尔冲他咧嘴一笑, 吐了吐舌头, 她给他的回答只有:

" - [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! -
" ' **Bow** - **wow** ! '
" - 弓 - 哇 ! -

“汪汪! ”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['læfɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
" **You could hear the laughin** ' **o** ' **the people all over the town** ,
" 你 可以 听到 这 笑 - o - 这 人们 全部 超过 这 镇 ,
“整个镇子都能听到人们的笑声,”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪn] - [tu:; tə]
but the judge said in a loud voice — though I think he was laughin ' **to**
但 这 法官 说 在 一个 大声 嗓音 — 尽管 我 思考 他 曾是 笑 - 到
[hɪm'self] — [ðæt] ['hi:d] [klɪr] [aʊt]
himself — that he'd clear out
他自己 — 那 他会 清除 出去

但法官大声说道——虽然我觉得他心里在笑——他要离开。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mɔ:ɹ] [nɔɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɔɪər] [pʊt] [ə; eɪ] [blækər] [fraʊn]
the court if there was any more noise , **an** ' **the lawyer put a blacker frown**
这 法庭 如果 那里 曾是 任何 更多的 噪音 , 一个 - 这 律师 放 一个 更黑 皱眉
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

如果再有噪音, 法庭会介入, 律师的眉头皱得更紧了。

[æn; ən] - [sez] [hi:; hi] :
an ' **says he** :
一个 - 说道 他 :

他说:

" - [rɪ'membər] , [ˈmædəm] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [kɔ:rt] [oʊ] - [ˈdʒʌstɪs] ,
" ' **Remember** , **madam** , ' **says he** , ' **that you're in her Majesty's Court o** ' **Justice** ,
" - 记住 , 女士 , - 说道 他 , - 那 你是 在 她 陛下的 法庭 o - 正义 ,
“记住, 夫人,”他说, “您现在是在女王陛下的法庭上。”

[æn; ən] - [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwərd] , ['ɑ:nɪst] ['ænsər] , [ɔ:r] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
an ' **give me a straightforward** , **honest answer** , **or learn the consequences** .
一个 - 给 我 一个 直截了当 , 诚实的 回答 , 或者 学习 这 结果 .
给我一个坦诚、直接的答案, 否则就要承担后果。

[dɪd][ju:; jʊ] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] , [sel] [ə; eɪ][kæf][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ? -
Did you , **or did you not** , **sell a calf to this man** ? '
做过 你 , 或者 做过 你 不是 , 卖 一个 小牛 到 这 男人 ? -
你到底有没有把小牛卖给这个人?

" - [baʊ; boʊ] - [waʊ] , - [sez] ['mɛr] [ə'gen] , [æ̃n; ə̃n] - [ʃiː; ji] ['pʌtɪn] - [aʊt][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm]
" ' **Bow** - **wow** , ' **says** **Maire** **again** , **an** ' **she** **puttin** ' **out** **her** **tongue** **at** **him**
" - 弓 - 哇 , - 说道 梅尔 再次 , 一个 - 她 普丁 - 出去 她 舌头 在 他
,
,
,

“汪汪,”梅尔又说道, 同时朝他吐了吐舌头。

[æ̃n; ə̃n] - [juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - .
an ' **you'd** **think** **she** **didn't** **know** **a** **word** **he** **was** **sayin** ' .
一个 - 你会 思考 她 没有 知道 一个 单词 他 曾是 说 - .

你会觉得她完全听不懂他在说什么。

[ˈevriwʌn] [læft] [ə'gen] , [ɪk'sept] ['mɪki] [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
Everyone **laughed** **again** , **except** **Mickey** **an** ' **his** **lawyer** ,
每个人 笑了 再次 , 除了 米奇 一个 - 他的 律师 ,

除了米奇和他的律师之外, 大家都笑了。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪɡ][æ̃n; ə̃n] - ['snʌfəld] , [æ̃n; ə̃n] - [sez] [hiː; hi] :
an ' **the** **judge** **gave** **a** **pull** **to** **his** **wig** **an** ' **snuffled** , **an** ' **says** **he** :
一个 - 这 法官 给予 一个 拉 到 他的 假发 一个 - 哼哼 , 一个 - 说道 他 :

法官拽了拽假发, 吸了吸鼻子, 说道:

" - [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
" ' **This** **woman** **is** **a** **fool** !
" - 这 女士 是 一个 傻子 !

“这个女人真是个傻瓜! ”

[pʊt][hɜːr; həɹ] [daʊn] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [keɪs] .
Put **her** **down** , ' **says** **he** ; ' **I** **dismiss** **the** **case** .
放 她 向下 , - 说道 他 ; - 我 解雇 这 案件 .

“把她放下,”他说, “我撤销此案。”

[ɪts] ['oʊnli]['mækin] - [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔːrt] . -
It's **only** **makin** ' **a** **humbug** **o** ' **the** **court** . '
它是 仅有的 制造 - 一个 骗子 o - 这 法庭 . -

这不过是在法庭上搞噱头罢了。

" - [ʃiː; ji][hæz; həz][aɪ 'tiː] , - [sez] ['læri] ['bɔɪlən] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] — [gɑːd] [rest] [hɪm; ɪm] !
" ' **She** **has** **it** , ' **says** **Larry** **Boylan** **to** **my** **father** — **God** **rest** **him** !
" - 她 有 它 , - 说道 拉里 博伊兰 到 我的 父亲 — 上帝 休息 他 !

“她有这个病,拉里·博伊兰对我父亲说——愿上帝保佑他!

— [æ̃n; ə̃n] - [aʊt] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ['æftər] ['mɛr] ,
— **an** ' **out** **we** **all** **went** **to** **the** **street** **after** **Maire** ,
— 一个 - 出去 我们 全部 去 到 这 街道 后 梅尔 ,

——然后我们都跟着梅尔去了街上,

[æ̃n; ə̃n] - [ʃʊr] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , ['læfɪn] - [æ̃n; ə̃n] - ['tɑːkən] -
an ' **sure** **everyone** **in** **the** **whole** **place** **was** **round** **her** , **laughin** ' **an** ' **talkin** ' -
一个 - 当然 每个人 在 这 所有的 地方 曾是 圆形的 她 , 笑 - 一个 - 谈话 -

[æ̃n; ə̃n] - ['gɔɪn] - [ɑːn] .
an ' **goin** ' **on** .
一个 - 去 - 在 .

而且可以肯定的是, 整个地方的每个人都围着她, 说说笑笑, 热闹非凡。

" ['læri] ['waːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , [æ̃n; ə̃n] - [sez]
" **Larry** **wanted** **to** **show** **himself** **off** **as** **the** **great** **man** **o** ' **the** **day** , **an** ' **says**
" 拉里 通缉 到 展示 他自己 离开 作为 这 伟大的 男人 o - 这 天 , 一个 - 说道

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“拉里想把自己塑造成当之无愧的风云人物, 他说,

[ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][æən; ən] - [ˈfeɪkɪn] - [ˈmɛrɪz] [ˈhænd] :
goin ' over an ' shakin ' Maire's hand :
 去 - 超过 一个 - 摇晃 - 玛丽的 手 :

走过去和梅尔握手:

" - [ju:; jʊ] [ˈdʌn] [ˌaɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈbest] [aɪ] [ˈevər] [ˈsɔ:] !
" ' You done it the best I ever saw !
 " - 你 完毕 它 这 最好的 我 曾经 锯 !

“你做得太棒了，是我见过最棒的！”

[ðeəz; ðəz][ˈna:t][ðə; ði] [ˈbi:tɪn] - [oʊ] - [ju:; jʊ][ˈɑ:n] [ˈaɪrləndz] [ˈɡraʊnd] .
There's not the beatin ' o ' you on Ireland's ground .
 有 不是 这 殴打 - o - 你 在 爱尔兰的 地面 :

在爱尔兰的土地上，你不会挨揍。

[ˈhæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpaʊnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlæniɡən] ? - [ˈsez] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈtoʊn] [oʊ] - [ˈvɔɪs] ,
Have you the pound , Mrs . Lanigan ? ' says he , in a lower tone o ' voice ,
 有 你 这 磅 , 太太 : 拉尼根 ? - 说道 他 , 在 一个 降低 语气 o - 嗓音 ,

“兰尼根太太，您有英镑吗？”他压低声音问道。

[ˈbʌt; bət] [ˈplenti] [ˈʌv; əv][ju: ˈes] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:l][ðə; ði] [ˈseɪm] .
but plenty of us heard him all the same .
 但 很多 的 我们 听到 他 全部 这 相同的 :

但我们当中很多人都听到了他的话。

" [ˈmɛr] [ˈʊk] [hɪz; ɪz][ˈhænd] , [æən; ən] - [ˈlæri] [ˈwʌz; wəz] [ˈfi:lɪn] - [ˈpraʊd] [ˈʌv; əv] [hɪmˈself] ,
" Maire shook his hand , an ' Larry was feelin ' proud of himself ,
 " 梅尔 摇晃 他的 手 , 一个 - 拉里 曾是 感觉 - 自豪的 的 他自己 ,

“梅尔和他握了握手，拉里为此感到自豪。”

[ˈwen] [ˈfi:; fi][ˈdʒʌst] [ˈlʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪs] ,
when she just looked him straight in the face ,
 什么时候 她 只是 看起来 他 直的 在 这 脸 ,

当她直视着他的脸时，

[æən; ən] - [ˈɡrɪnd] [ˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [æən; ən] - [ˈpʊt] [ˈaʊt][hɜ:r; hər] [ˈtʌŋ] [ˈdaʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪn] ,
an ' grinned like a monkey an ' put out her tongue down to her chin ,
 一个 - 咧嘴一笑 喜欢 一个 猴 一个 - 放 出去 她 舌头 向下 到 她 下巴 ,

[æən; ən] - [ˈsez] [ˈfi:; fi] ,
an ' says she ,
 一个 - 说道 她 ,

她咧嘴一笑，像猴子一样，把舌头伸到下巴，说道：

[ˈæt; ət][ðə; ði][ˈtɑ:p][ˈʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] :
at the top of her voice :
 在 这 顶部 的 她 嗓音 :

她扯着嗓子说：

" - [ˈbaʊ; boʊ] - [ˈwəʊ] , [ˈlæri] [ˈbɔɪlən] !
" ' Bow - wow , Larry Boylan !
 " - 弓 - 哇 , 拉里 博伊兰 !

“汪汪，拉里·博伊兰！”

[ˈbaʊ; boʊ] - [ˈwəʊ] ! -
Bow - wow ! '
 弓 - 哇 ! -

汪汪！

" [æ̃n; ə̃n] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [æ̃n; ə̃n] - [ə'weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
" An ' with that she made a run through the crowd , an ' away home with
" 一个 - 和 那 她 制成 一个 跑步 通过 这 人群 , 一个 - 离开 家 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“说完，她便穿过人群，带着她回家了。”

[æ̃n; ə̃n] - [ˈtʃɑːrli] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][fæst]
an ' Charley after her as fast
一个 - 查理 后 她 作为 快速地

查理紧随其后，速度也很快。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][traːt] , [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
as he could trot , an ' the poor man ashamed of his life .
作为 他 可以 小跑 , 一个 - 这 贫穷的 男人 羞愧 的 他的 生活 .

他还能小跑，可怜的人为自己的人生感到羞愧。

[ɪf] ['evər] ['eni] [mæn][gɔːt] [læft] [æt; ət] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['læri] ['bɔɪlən] .
If ever any man got laughed at that man was Larry Boylan .
如果 曾经 任何 男人 得到 笑了 在 那 男人 曾是 拉里 博伊兰 .

如果说有哪个男人曾被人嘲笑过，那一定是拉里·博伊兰。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [gəʊ][aʊt] ['eniwɜː] , [tuː; tə] [fer] [ɔːr] ['mɑːrkit] [ɔːr] ['miːtɪn] - [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æ̃n; ə̃n] - [lɔːŋ]
He couldn't go out anywhere , to fair or market or meetin ' for long an ' long
他 不能 去 出去 任何地方 , 到 公平的或者 市场 或者 会议 - 为了 长的 一个 - 长的
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

此后很长一段时间，他都无法外出，无论是去集市、市场还是参加会议。

[bʌt; bət] ['evri] [ˈʌsʊːn] [ɪn][ðə; ði] - [aʊt] - [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪd]
but every gossoon in the country'd shout ' Bow - wow ' at him till they'd
但 每一个 戈松 在 这 - 喊 - 弓 - 哇 - 在 他 直到 他们会

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈrædʒɪn] - .
have him ragin ' .
有 他 愤怒 - .

但全国所有的小伙子都会冲着他大喊“汪汪”，直到他勃然大怒。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæts] [wʌt] [oʊld] ['mɛr] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ændɪ] ['mɜːtəg] [wʌz; wəz]
An ' that's what old Maire said to him to - day , that Andy Murtagh was
一个 - 那就是 什么 老的 梅尔 说 到 他 到 - 天 , 那 安迪 默塔格 曾是

[ˈtelɪn] - [juː 'es] [ə'baʊt] ,
tellin ' us about ,
告诉 - 我们 关于 ,

这就是老梅尔今天跟他说的话，也是安迪·默塔格跟我们讲的。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪts] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [keɪs] [meɪd] ['læri] [soʊ][mæd] .
an ' it's thinkin ' o ' the law case made Larry so mad .
一个 - 它是 思考 - o - 这 法律 案件 制成 拉里 所以 疯狂的 .

想到这起法律案件，拉里就非常生气。

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [ned] - [klooʒd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [left]
" And as Ned M'Grane closed the door of the forge after we had left
" 和 作为 内德 - 关闭 这 门 的 这 锻造 后 我们 有 左边
[wi:; wi] [hɜ:rd] [him; im] [læf] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [him'self] .
we heard him laugh softly to himself .
我们 听到 他 笑 轻轻 到 他自己 .

“我们离开后，当奈德·麦格雷恩关上铁匠铺的门时，我们听到他独自轻轻地笑了笑。

[haʊ] ['dʒɑ:ni] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:]
HOW JOHNNIE GOT HIS DEGREE
如何 约翰尼 得到 他的 程度

约翰尼是如何获得学位的

[ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['laɪbrəri][ʌv; əv] ['refrəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ]
The forge in Balnagore was a sort of library of reference to all the young
这 锻造 在 - 曾是 一个 种类 的 图书馆 的 参考 到 全部 这 年轻的
['felouz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
fellows of the district .
伙伴们的 这 区 .

巴尔纳戈尔的铁匠铺就像是该地区所有年轻人的参考图书馆。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [rɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt]
No matter what information was sought for regarding events of importance that
不 事情 什么 信息 曾是 寻求 为了 关于 活动 的 重要性 那
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn]['aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ([wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]
had occurred in Ireland during the past couple of hundred years (we had not
有 发生 在 爱尔兰 期间 这 过去的 夫妻 的 百 年 (我们 有 不是
[mʌtʃ] ['ækses] [tu:; tə] [bʊks] [daʊn] [ðər; ðər]) [ðə; ði][wʌn][ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kər]
much access to books down there) the one and only thought of the seeker
很多 使用权 到 图书 向下 那里) 这 一 和 仅有的 想法 的 这 寻求者
['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'per] [æt; ət][wʌns] ,
after knowledge was to repair at once ,
后 知识 曾是 到 维修 在 一次 ,

无论人们想要了解过去两百年间爱尔兰发生的重大事件的什么信息（当时我们很难接触到书籍），求知者唯一的想法就是立即进行修复。

[ɔ:r][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] -
or as soon as his work was finished , to the smithy in which Ned M'Grane
或者 作为 很快 作为 他的 工作 曾是 完成的 , 到 这 铁匠铺 在 哪个 内德 -
[ˈreɪnd] ,
reigned ,
统治 ,

或者，他的工作一完成，就送到奈德·麦格莱恩掌管的铁匠铺去。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [seɪm] [ned] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [him'self]
and to ask the same Ned a few questions on the matter which puzzled himself
和 到 问 这 相同的 内德 一个 很少 问题 在 这 事情 哪个 困惑 他自己
;
;
;
;

然后向内德提出一些让他困惑的问题；

[ænd; ʌnd] [ned] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [let][em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['hevər] , [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
and Ned , to his credit let me say it , was never , in my recollection ,
和 内德 , 到 他的 信用 让 我 说 它 , 曾是 绝不 , 在 我的 回忆 ,
值得称赞的是，就我记忆所及，内德从来没有.....

[faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [sʌt] [əˈkeɪzɪn] .
found wanting on any such occasion .
成立 想要 在 任何 这样的 场合 :

在任何此类场合都表现不佳。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈstɑːkt] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
His mind was a well - stocked storehouse of local and national history ,
他的 头脑 曾是 一个 出色地 库存充足 库 的 当地的 和 国家的 历史 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
as well as of humour ,
作为 出色地 作为 的 幽默 ,

他的头脑就像一座藏书丰富的宝库，不仅拥有丰富的本地和国家历史知识，还充满了幽默感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə] " [ðə; ði][ˈraɪzɪn] - [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][hiː; hi]
which he was ever willing to impart to " the risin ' generation , " as he
哪个 他 曾是 曾经 愿意的 到 传授 到 " 这 升起 - 一代 , " 作为 他
[kɔːld] [juːˈes] .
called us .
称为 我们 :

他总是乐于将这些知识传授给“冉冉升起的一代”，他称我们为“新一代”。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈevri] [droul] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
He could remember every droll occurrence that had taken place in the parish
他 可以 记住 每一个 滑稽 发生 那 有 已采取 地方 在 这 教区
[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
for at least forty years ,
为了 在 至少 四十 年 ,

他至少能记住过去四十年里教区里发生的每一件滑稽趣事。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and every stirring event of national importance that had taken place in the
和 每一个 搅拌 事件 的 国家的 重要性 那 有 已采取 地方 在 这
[ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] ,
country during the same period ,
国家 期间 这 相同的 时期 ,

以及同期国内发生的每一件激动人心的重大国家事件，

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,
and along with all this he had , in his young days ,
和 沿着 和 全部 这 他 有 , 在 他的 年轻的 天 ,

而且，在他年轻的时候，他还拥有这一切。

[set] [hɪmˈself] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd]
set himself the task of acquiring knowledge of events of an earlier period
放 他自己 这 任务 的 收购 知识 的 活动 的 一个 早些时候 时期
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][oʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
from the people who were old when he was a boy ,
从 这 人们 WHO 是 老的 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

他给自己定下目标，要从他小时候就已年长的人那里了解过去的历史事件。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juːˈes] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so that when I state that he could bring us back over the happenings of a
所以 那 什么时候 我 状态 那 他 可以 带来 我们 后退 超过 这 事件 的 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [aɪ][duː][ˈnɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˌoʊvərˈstep][ðə; ði][mɑːrk] .
couple of hundred years I do not by any means overstep the mark .
夫妻 的 百 年 我 做 不是 经过 任何 方法 超越 这 标记 :

所以，当我说他能带我们回顾几百年前发生的事情时，我绝没有言过其实。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][toʊld][juːˈes] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [θɜːrst]
He often told us that in his young days he had a veritable thirst
他 经常 讲述 我们 那 在 他的 年轻的 天 他 有 一个 真正的 口渴

他经常告诉我们，他年轻的时候非常渴望喝酒。

[fɔːr; fər][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
for old stories and for knowledge of every kind ,
为了 老的 故事 和 为了 知识 的 每一个 种类 ,
为了古老的故事和各种各样的知识,

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] - [ˈhaʊzɪz] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt]
and he used to make a round of the neighbours ' houses night after night
和 他 用过的 到 制作 一个 圆形的 的 这 邻居 - 房屋 夜晚 后 夜晚
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [oʊld] [taɪmz] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
to hear the tales the old people told about the " ould times " and the "
到 听到 这 故事 这 老的 人们 讲述 关于 这 " 可以 时代 " 和 这 "
[ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] ,
good people ,
好的 人们 ,
他常常夜复一夜地挨家挨户去邻居家, 听老人们讲述“过去的日子”和“好人”的故事。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] .
" and of the far - off days in an Ireland that was free .
" 和 的 这 远的 - 离开 天 在 一个 爱尔兰 那 曾是 自由的 .
“以及遥远的、自由的爱尔兰的岁月。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] " [pʊr] [ˈskɑːlər] " [wʌz; wəz]
And if the news was conveyed to him that a " poor scholar " was
和 如果 这 消息 曾是 传递 到 他 那 一个 " 贫穷的 学者 " 曾是
[ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈfɑːrməz] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [maɪlz] ,
staying at any farmer's house within a radius of seven miles ,
入住 在 任何 农民的 房子 之内 一个 半径 的 七 英里 ,
如果有人告诉他, 方圆七英里内的任何一位农夫家里住着一位“穷学生”,

[hiː; hi] [juːst] [træmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,
he used tramp across the country to hear the learned man talk about his travels ,
他 用过的 流浪汉 穿过 这 国家 到 听到 这 学习 男人 讲话 关于 他的 旅行 ,
他徒步穿越全国, 只为聆听那位博学之士讲述他的游记。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
and to hear him read out of the books which he carried with him on
和 到 听到 他 读 出去 的 这 图书 哪个 他 携带 和 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] .
his journeys .
他的 旅程 .

并聆听他朗读他旅途中随身携带的书籍。

" [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈɡɔɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" From all the goin ' about I used to have ,
" 从 全部 这 去 - 关于 我 用过的 到 有 ,
“从我过去四处奔波的经历来看,

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][əˈskɪn] - [ˈkwɛstʃənz] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] ,
an ' the way I used to be askin ' questions o ' the old people ,
一个 - 这 方式 我 用过的 到 是 问 - 问题 o - 这 老的 人们 ,
我以前问老人们问题的方式,

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪts] [ˈwɜ:rið] [aʊt][oʊ] - [ˈmæstər] [ˈswi:ni] [oʊ] -
an ' the way I used to have the wits worried out o ' Master Sweeney o ' -
一个 - 这 方式 我 用过的 到 有 这 智慧 担心 出去 o - 掌握 斯威尼 o -
- ,
Kilfane ,
- ,

我以前可是把基尔凡的斯威尼少爷折腾得焦头烂额的。

" [sed] [ned] [tu:; tə][ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
" said Ned to us more than once ,
" 说 内德 到 我们 更多的 比 一次 ,
" 内德不止一次地对我们说过这句话,"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈpleɪ,bɔɪz] [pʊt][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [oʊ] - - [ðə; ði]
" what do you think but some o ' the playboys put the nick - name o ' ' the
" 什么 做 你 思考 但 一些 o - 这 花花公子 放 这 缺口 - 姓名 o - - 这
[pʊr] [ˈskɑ:lər] - [ɑ:n][maɪ'self] ,
poor scholar ' on myself ,
贫穷的 学者 - 在 我 ,
"你觉得呢? 不过有些花花公子给我起了个绰号叫‘穷学生’。”

[æŋ; əŋ] - [ˈevri] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][d'zɑɪbɪn] - [æt; ət][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
an ' every one o ' the youngsters used to be jibin ' at me about it .
一个 - 每一个 - o - 这 年轻人 用过的 到 是 嘉宾 - 在 我 关于 它 .
所有年轻人都曾为此嘲笑我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈtʌpəns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌɹ'su:n] ,
I didn't care tuppence as long as I was a gossoon ,
我 没有 关心 两便士 作为 长的 作为 我 曾是 一个 戈松 ,
只要我还是个小姑娘,我才不在乎什么两便士呢。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈstɪkɪn] - [soʊ] [taɪt] [tu:; tə][em 'i:][æŋ; əŋ] - [aɪ] [grəʊ in] - [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [læd] [ðæt] [aɪ]
but it was stickin ' so tight to me an ' I growin ' up a big lad that I
但 它 曾是 粘 - 所以 紧的 到 我 一个 - 我 成长中 - 向上 一个 大的 小伙子 那 我
[geɪv] [ˈoʊvər][maɪ] - - [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
gave over my stravagin ' a good bit ,
给予 超过 我的 - - 一个 好的 少量 ,
但它一直紧紧地贴着我,而且我渐渐长成了一个大块头,所以我放弃了很多次流浪活动。

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
an ' they forgot it after a while .
一个 - 他们 忘了 它 后 一个 尽管 .
过了一段时间,他们就把这件事忘了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪn] - [ˈfi:b(ə)] [æŋ; əŋ] -
I didn't mind at that time , because the old people were gettin ' feeble an ' -
我 没有 头脑 在 那 时间 , 因为 这 老的 人们 是 获得 - 微弱 一个 -
[ˈbɔ:ðəd] ,
bothered ,
烦恼 ,
当时我并不介意,因为老人们身体越来越虚弱,也越来越烦躁。

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdaɪn] - [ə'weɪ] , [tu:] ,
an ' a lot of them dyin ' away , too ,
一个 - 一个 很多 的 他们 垂死 - 离开 , 也 ,
而且很多也正在消亡。

[æŋ; əŋ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][wɪsp][oʊ] - [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rɪz]
an ' them that came after them didn't care a wisp o ' straw for the stories
一个 - 他们 那 来了 后 他们 没有 关心 一个 烟雾 o - 稻草 为了 这 故事
[ɔ:r] ['eni,θɪn] - ['oʊnlɪ]['kæt(ə)] ,
or anythin ' only cattle ,
或者 任何东西 - 仅有的 牛 ,
而后来的那些人对这些故事或其他任何东西都毫不在意，他们只关心牲畜。

[æŋ; əŋ] - ['mʌni] , [æŋ; əŋ] - [lənd] .
an ' money , an ' land .
一个 - 钱 , 一个 - 土地 :
还有金钱和土地。

[æŋ; əŋ] - [saɪnz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [ɔ:l][oʊld][men][æŋ; əŋ] - ['wɪmɪn] [æt; ət] ['fɪftɪ] ,
An ' signs on it , they're all old men an ' women at fifty ,
一个 - 标志 在 它 , 它们是 全部 老的 男人 一个 - 女性 在 五十 ,
上面的标牌显示，那些人都是五十岁左右的老人和女人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɜ:riɪn] - ['oʊvər] [græs] [lənd][ænd; ænd][kɑ:n] - ['eɪkəs] , [æŋ; əŋ] - [kævz] ,
with their worryin ' over grass land and con - acres , an ' calves ,
和 他们的 担心 - 超过 草 土地 和 康 - 英亩 , 一个 - 小牛 ,
他们操心着草地、农田和小牛，

[æŋ; əŋ] - [θɪŋz] [ju:d] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
an ' things you'd think they could bring to the grave with them .
一个 - 事物 你会 思考 他们 可以 带来 到 这 严重 和 他们 .
以及一些你认为他们会带进坟墓的东西。

[gɔ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] !
God be with the old times !
上帝 是 和 这 老的 时代 !
愿旧时光永存！

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [nu:] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['aɪərlənd] , [æŋ; əŋ] - [hæd; həd][laɪf][æŋ; əŋ] - ['spɪrɪt][ɪn]
when the people knew somethin ' about Ireland , an ' had life an ' spirit in
什么时候 这 人们 知道 某物 - 关于 爱尔兰 , 一个 - 有 生活 一个 - 精神 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当人们对爱尔兰有所了解，并且充满活力和精神的时候，

[æŋ; əŋ] - [wə:nt, weənt] ['ɔ:lweɪz] ['breɪk,ɪn] - [ðer; ðər] [neks]
an ' weren't always breakin ' their necks
一个 - 不是 总是 打破 - 他们的 脖子
他们并非总是拼死拼死

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]
[第63页]

['rʌnɪŋ] - ['æftər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [æŋ; əŋ] - ['nevər] ['kætʃɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
runnin ' after the world , an ' never catchin ' up with it ,
跑步 - 后 这 世界 , 一个 - 绝不 捕捉 - 向上 和 它 ,
追逐着世界，却永远追不上它。

[laɪk][ðem; ðəm][wɪz; wi] [si:] [raʊnd] [ju: 'es] ['evri] [deɪ] .
like them we see round us every day .
喜欢 他们 我们 看 圆形的 我们 每一个 天 .
就像我们每天在周围看到的那些人一样。

[aɪ] ！
Aye ！
是的 ！

没错！

[gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
God be with the old times ,
上帝 是 和 这 老的 时代 ；

愿上帝与旧时光同在。

[wen] [its] [nɑ:t] - - [i:tʃ] ['lðər] [ðeid] [bi:; bi] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] ,
when it's not backbitin ' each other they'd be round the fire at night ,
什么时候 它是 不是 - - 每个 其他 他们会 是 圆形的 这 火 在 夜晚 ；

当他们不互相诋毁的时候，晚上就会围坐在篝火旁。

[ɔ:r][ˈmækin] - [ʌp] [ɔ:] ['keɪsɪz] [ə'genst] [i:tʃ] ['lðər] .
or makin ' up law cases against each other .
或者 制造 - 向上 法律 案例 反对 每个 其他 ；

或者互相捏造法律诉讼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ə'gen] ！
I wish it was the old times again ！
我 希望 它 曾是 这 老的 时代 再次 ！

我希望时光能回到过去！

" [aɪ] [rɪ:prə'du:s] [ðə; ði] [ə'bʌv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['nɛdz] ,
" **I reproduce the above speech of Ned's** ,
" 我 复制 这 多于 演讲 的 内德的 ；

我复述一下奈德的上述演讲，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['pɑ:rtli][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə] [hɪm'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]
which was delivered partly to us and partly to himself many a time when
哪个 曾是 发表 部分 到 我们 和 部分 到 他自己 许多 一个 时间 什么时候
[ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [mu:d] [held] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ] [rɪ:prə'du:s] [aɪ 'ti:] ,
the retrospective mood held possession of him — I reproduce it ,
这 回顾性 情绪 握住 拥有 的 他 — 我 复制 它 ；

这段话他多次在回忆往事时一部分说给我们听，一部分说给他自己听——我把它复述如下：

[aɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ned] - [ˈaʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['næroʊ] [nɔ:r][ˈsɔ:rdɪd] ,
I say , to show that Ned M'Grane's outlook on life was neither narrow nor sordid ,
我 说 ， 到 展示 那 内德 - 前景 在 生活 曾是 两者都不 狭窄的 也不 肮脏的 ；

我说，是为了表明内德·麦格雷恩的人生观既不狭隘也不卑鄙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -
but that there was in his mind and heart a great deal of the old -
但 那 那里 曾是 在 他的 头脑 和 心 一个 伟大的 交易 的 这 老的 -
[wɜ:rld] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] ,
world philosophy of life ,
世界 哲学 的 生活 ；

但他的思想和心中仍然保留着许多旧世界的人生哲学。

[vɪz] . , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪntə'lektʃuəli] [ðæn; ðən] [mə'tɪriəli] ；
viz . , that it was better to be rich intellectually than materially ；
即 . ， 那 它 曾是 更好的 到 是 富有的 智力方面 比 重大 ；

也就是说，拥有精神财富比拥有物质财富更重要；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nɛdz] [fɜ:rm] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [brɪ'li:f] ,
that was Ned's firm opinion and belief ,
那 曾是 内德的 公司 观点 和 信仰 ；

那是内德坚定不移的观点和信念。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [dʌn] [imˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][juːˈes][ðə; ði] [ˈfuːliʃnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈæftər]
and he was never done impressing upon us the foolishness of seeking after
和 他 曾是 绝不 完毕 令人印象深刻 之上 我们 这 愚蠢 的 寻求 后
[welθ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ɪˈmɒljəmənts] ,
wealth and worldly emoluments ,
财富 和 世俗 薪酬 ,
他总是不厌其烦地告诫我们，追求财富和世俗的报酬是多么愚蠢。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [niˈglektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ɪnˈrɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfaɪ] [ðə; ði][maɪnd]
and of neglecting at the same time to enrich and beautify the mind
和 的 疏忽 在 这 相同的 时间 到 丰富 和 美化 这 头脑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] .
with the lore of the years gone by .
和 这 知识 的 这 年 已消失 经过 .
同时却忽略了用过往岁月的知识来丰富和美化心灵。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
Whether he was right or wrong I leave to my readers to decide .
无论 他 曾是 正确的 或者 错误的 我 离开 到 我的 读者 到 决定 .
至于他是对是错，我留给读者们自行判断。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] " [ɪmˈprɑːmptuː] " [ˈiːvnɪŋz]
There were in the forge , now and then , what I may call " impromptu " evenings
那里 是 在 这 锻造 , 现在 和 然后 , 什么 我 可能 称呼 " 即兴 " 晚上
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,
在铁匠铺里，偶尔会出现一些我称之为“即兴”的夜晚——也就是说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ned] ,
there were times when Ned ,
那里 是 时代 什么时候 内德 ,
有时内德会.....

[riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][pæst] [ˈɛpɪsəʊdʒ] [θruː] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [neɪm] [ˈkæʒuəli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
reminded of past episodes through hearing some name casually mentioned in our
提醒 的 过去的 剧集 通过 听力 一些 姓名 随意地 提及 在 我们的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
在谈话中无意间听到某个名字，让我回想起过去的一些事情。

[druː] [æt; ət][ˈrændəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
drew at random from his well - filled storehouse of stories one of the
画 在 随机的 从 他的 出色地 - 已填 库 的 故事 一 的 这
[dɪˈlaɪtʃəli] [druːl] [əˈkʌrənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn]
delightfully droll occurrences which he himself remembered to have happened in
令人愉悦 滑稽 发生 哪个 他 他自己 记得 到 有 发生 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
the neighbourhood long years before ,
这 邻里 长的 年 前 ,
他从自己丰富的故事宝库中随意挑选了一个他自己记得多年前发生在附近街区的有趣滑稽的事件。

[ænd; ənd][təʊld][aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdz]
and told it to us while he worked , without calling upon any of the aids
和 讲述 它 到 我们 尽管 他 工作 , 没有 呼叫 之上 任何 的 这 艾滋病
,
:
,
他一边工作一边告诉我们这件事，没有叫任何助手帮忙。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:t] ,
such as a well - filled pipe and a comfortable seat ,
这样的 作为 一个 出色地 - 已填 管道 和 一个 舒服的 座位 ,
例如, 一根装满水的烟斗和一个舒适的座椅。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] [wen] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ŋgər][teɪlz; ˈteɪlɪz][tu:; tə]
which he called into requisition when relating one of the longer tales to
哪个 他 称为 进入 征用 什么时候 相关 一 的 这 更长 故事 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ju: ˈes] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
which he treated us now and then .
哪个 他 治疗 我们 现在 和 然后 .

他在给我们讲述他偶尔会讲给我们听的那些较长的故事时, 就把这些故事都记了下来。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [tu:] ,
On such occasions , too ,
在 这样的 场合 , 也 ,

在这样的场合,

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [geɪv] [aʊt] [ˈrɪdlz] [tu:; tə]ju: ˈes] [ðæt] [set][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] ,
he often gave out riddles to us that set our brains hard at work ,
他 经常 给予 出去 谜语 到 我们 那 放 我们的 大脑 难的 在 工作 ,
他经常给我们出一些谜语, 让我们绞尽脑汁。

[ænd; ənd] [sæŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈsɔŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and sang for us some of the fine songs he had learned from the
和 唱 为了 我们 一些 的 这 美好的 歌曲 他 有 学习 从 这
[oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [pʊr] [sˈkɒləz] " [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈi:vniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
old people and from the " poor scholars " in the happy evenings of the past
老的 人们 和 从 这 " 贫穷的 学者们 " 在 这 快乐的 晚上 的 这 过去的
,
.
,

他为我们演唱了一些他过去在快乐的夜晚从老人们和“穷学者”那里学到的好歌。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdeɪznertɪd] [ðə; ði] " [oʊld] [taɪmz] .
which he designated the " old times .
哪个 他 指定的 这 " 老的 时代 .

他称之为“旧时代”。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ɪmˈpra:ɪmptu:] [ˈi:vniŋz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] ,
" I remember one of those impromptu evenings in particular , because I thought ,
" 我 记住 一 的 那些 即兴 晚上 在 特别的 , 因为 我 想法 ,
[ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] [stiɪl] ,
and think so still ,
和 思考 所以 仍然 ,

“我尤其记得其中一个即兴的夜晚, 因为我当时想, 而且现在仍然这么认为,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi][toʊld][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ˈdʒɑ:ni] [ˈfɪnɪgənz] " [drɪˈgri:] " [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd]
that the story he told us about Johnnie Finnegan's " Degree " was as good
那 这 故事 他 讲述 我们 关于 约翰尼 芬尼根的 " 程度 " 曾是 作为 好的
[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .
as I had ever heard .
作为 我 有 曾经 听到 .

他给我们讲的关于约翰尼·芬尼根的《学位》的故事, 是我听过的最精彩的故事之一。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪniʃt] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
He had just finished singing a favourite song of ours about a young
他 有 只是 完成的 歌唱 一个 最喜欢的 歌曲 的 我们的 关于 一个 年轻的
- [huː] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] - - ,
Wexfordman who escaped from the Yeos in ' 98 ,
- WHO 逃脱 从 这 yeos 在 - - ,
他刚刚唱完一首我们最喜欢的歌，歌里讲的是一个年轻的韦克斯福德人在1998年从约斯监狱逃脱的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrti] [preɪz] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] ,
and we were bestowing upon him our hearty praise and applause ,
和 我们 是 授予 之上 他 我们的 爽朗 称赞 和 掌声 ,
我们向他致以衷心的赞扬和掌声，

[wen] [æn; ən][oʊld] [ˈgrʌmpi] [ˈfɑːrmər][frʌm; frəm] - , [kɔːld] [ˈdʒɑːni] [ˈfɪnəɡən] ,
when an old grumpy farmer from Knockbridge , called Johnnie Finnegan ,
什么时候 一个 老的 脾气暴躁 农民 从 - , 称为 约翰尼 芬尼根 ,
一位来自诺克布赖德、脾气暴躁的老农夫，名叫约翰尼·芬尼根，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][best] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɪk] - [neɪm] [ʌv; əv] " [ˈdʒɑːni] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
but who was best known by the nick - name of " Johnnie the Doctor ,
但 WHO 曾是 最好的 已知 经过 这 缺口 - 姓名 的 " 约翰尼 这 医生 ,
但他最为人熟知的绰号是“约翰尼医生”。

" [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːrdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ned] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪnd] [ʃuːz]
" **came to the forge door and asked Ned to tighten one of the hind shoes**
" 来了 到 这 锻造 门 和 问 内德 到 拧紧 一 的 这 后 鞋
[ɑːn][hɪz; ɪz] [mer] ,
on his mare ,
在 他的 母马 ,
“他来到铁匠铺门口，请内德帮他把母马后腿上的一只蹄铁拧紧。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] - [twʊd] [fɔːl] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hoʊm] .
as he was afraid ' twould fall off before he should reach home .
作为 他 曾是 害怕的 - 特沃德 落下 离开 前 他 应该 抵达 家 .
因为他害怕“在到家之前会掉下去”。

[ned] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ðɪ][tæsk] ,
Ned performed the task ,
内德 执行 这 任务 ,
内德执行了这项任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒɑːni]
and when he returned to the work which he had in hand before Johnnie
[əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] ,
appeared upon the scene ,
出现 之上 这 场景 ,
当他回到约翰尼出现之前他手头的工作时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] " [ˈdʒɑːni] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
some of us asked him the reason why " Johnnie the Doctor " was the
一些 的 我们 问 他 这 原因 为什么 " 约翰尼 这 医生 " 曾是 这
[neɪm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hænd; həd][fɔːr; fər] [ˈdʒɑːni] [ˈfɪnəɡən] .
name everybody had for Johnnie Finnegan .
姓名 大家 有 为了 约翰尼 芬尼根 .
我们当中有些人问他，为什么大家都叫约翰尼·芬尼根“医生约翰尼”。

" [dɪd][aɪ][ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈdʒɑːni] [ɡɑːtʃ][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] ? " [æskt] [ned] ,
" **Did I never tell you how Johnnie got his degree ? " asked Ned ,**
" 做过 我 绝不 告诉 你 如何 约翰尼 得到 他的 程度 ? " 问 内德 ,
“我难道没告诉过你约翰尼是怎么拿到学位的吗？”内德问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **with a merry twinkle in his eye** .

" 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][juː 'es] [ðæt] , [ned] ; [bʌt; bət] ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
" **No , you never told us that , Ned ; but now's the time for it** ,
" 不 , 你 绝不 讲述 我们 那 , 内德 ; 但 现在是 这 时间 为了 它 ,
“不，你从来没跟我们说过，内德；但现在是时候了。”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es] ['ænsər] ,
" **a couple of us answered** ,
" 一个 夫妻 的 我们 回答 ,

我们几个人回答说：“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] - ['hɑːtɪd] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
and the eager faces of the others signified their whole - hearted approval of
和 这 渴望的 面孔 的 这 其他的 表示 他们的 所有的 - 心地 赞同 的
[ʼəʊər; ɑːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

our suggestion :
我们的 建议 .

其他人脸上热切的表情表明他们完全赞同我们的建议。

" [trɔːθ] , [juːl] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [æn; ən] - ['welkəm] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
" **Troth , you'll hear it , boys , an ' welcome , " said Ned , as he went on with**
" 特罗斯 , 你会 听到 它 , 男孩们 , 一个 - 欢迎 , " 说 内德 , 作为 他 去 在 和
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

“伙计们，你们肯定会听到的，欢迎你们，”内德一边继续干活一边说道。

" [æn; ən] - [aɪ 'tiː] ['dʌznt]
" **An ' it doesn't**
" 一个 - 它 不

“而且”它没有

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[teɪk] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪn] - ,
take long in the tellin ' ,
拿 长的 在 这 告诉 - ,

讲述的时间要长一些，

[ðoʊ] [ɪf] [aɪ][toʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [hɪr] [juːd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][flærɪn] -
though if I told it to you while Johnnie was here you'd see him in a flarin ' -
[faɪn] ['tempər] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ][neɪl][aɪ'd][ɪ'veər] [get][ðə; ði] [tjæns] [oʊ] - ['draɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ]
fine temper an ' the dickens a nail I'd ever get the chance o ' drivin ' in a
美好的 脾气 一个 - 这 狄更斯 一个 指甲 ID 曾经 得到 这 机会 o - 驾驶 - 在 一个
[juː] ,
shoe ,
鞋 ,

不过，如果我在约翰尼在场的时候告诉你这件事，你就会看到他勃然大怒，而且他会气得跳脚，恨不得把钉子钉进鞋里。

[ɔːr][ə; eɪ] [sɔːk] [aɪ'd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pləʊ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [ə'gen] ,
or a sock I'd put on a plough for Johnnie again ,
或者 一个 短袜 ID 放 在 一个 犁 为了 约翰尼 再次 ,

或者我会再次为约翰尼套上一只袜子去犁地。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [roʊl][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['netlɪz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
because you might as well roll him in a heap o ' nettles an ' his clothes
因为 你 可能 作为 出色地 卷 他 在 一个 堆 o - 荨麻 一个 - 他的 衣服
[tɔːr] ,
tore ,
撕裂 ,

因为你还不如把他扔进一堆荨麻里，再把他的衣服撕破。

[æz; əz] ['men](ə)n] - ['dʒɑːni] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - [æn; ən] - [hiː; hi] ['lɪsənɪn] - .
as mention ' Johnnie the Doctor ' an ' he listenin ' .
作为 提到 - 约翰尼 这 医生 - 一个 - 他 听着 - .

正如有人提到的“约翰尼医生”，他正在听。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪz] [ðɪs] .
" The way it was is this .
" 这 方式 它 曾是 是 这 .

事情就是这样。

[oʊld] ['dʒɪmi] ['fɪnəgən] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ræt][ɪn][æn; ən] ['empti] [bɑːrn] ,
Old Jimmy Finnegan , his father , was as poor as a rat in an empty barn ,
老的 吉米 芬尼根 , 他的 父亲 , 曾是 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 在 一个 空的 谷仓 ,
他的父亲老吉米·芬尼根穷得像空谷仓里的老鼠一样。

[æn; ən] - [soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] — ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ðə; ði]
an ' so were all his people before him , but one day — Johnnie was the
一个 - 所以 是 全部 他的 人们 前 他 , 但 一 天 — 约翰尼 曾是 这
['oʊnli][tʃaɪld] ,
only child ,
仅有的 孩子 ,

在他之前，他的族人都是如此，但有一天——约翰尼是家里的独生子，

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrɪz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ʌp] [kʌmɪz] [ə; eɪ]
an ' he was no more than nine years old at the time — up comes a
一个 - 他 曾是 不 更多的 比 九 年 老的 在 这 时间 — 向上 来 一个
['pəʊstmən][frʌm; frəm] ['kæ səl'taʊn] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['fɪnɪgənz] [ænd; ænd][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
postman from Castletown to Jimmy Finnegan's and hands in a letter ,
邮差 从 卡斯尔敦 到 吉米 芬尼根的 和 双手 在 一个 信 ,
当时他不过九岁——一位来自卡斯尔敦的邮递员来到吉米·芬尼根家，递上一封信。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt]['mæstər] ['swiːni] [ʌp][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
an ' when they got Master Sweeney up to read it ,
一个 - 什么时候 他们 得到 掌握 斯威尼 向上 到 读 它 ,

当他们叫斯威尼少爷起来朗读时，

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər]
they found out that it was from a lawyer in America to say that a brother
他们 成立 出去 那 它 曾是 从 一个 律师 在 美国 到 说 那 一个 兄弟
[oʊ] - ['dʒɪmiːz] — [fɪl] ['fɪnəgən] — [wʌz; wəz]['æftər]['daɪn] - — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
o ' Jimmy's — Phil Finnegan — was after dying ' — a rich man — in Boston ,
o - 吉米的 — 菲尔 芬尼根 — 曾是 后 垂死 - — 一个 富有的 男人 — 在 波士顿 ,
他们发现，是一位美国律师透露，吉米的兄弟菲尔·芬尼根去世后，在波士顿成了一位富翁。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,
an ' that he left all his money to Jimmy ,
一个 - 那 他 左边 全部 他的 钱 到 吉米 ,

而且他把所有的钱都留给了吉米。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈletər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][kɔːst][oʊ] - [ˈsetlɪn] - [ʌp][ðə; ði] [wɪl] - [diː]
an ' the letter went on to say that after the cost o ' settlin ' up the will ' d
一个 - 这 信 去 在 到 说 那 后 这 成本 o - 定居 - 向上 这 将要 - d
[biː; bi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
be took out of it ,
是 采取 出去 的 它 ,

信中还提到，扣除遗嘱执行费用后，剩余的钱将从中扣除。

[ðə; ði] - [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
the legacy'd amount to somethin ' like four thousand pounds .
这 - 数量 到 某物 - 喜欢 四 千 磅 .

这笔遗产价值大约四千英镑。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [truː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɑːn]
" They could hardly believe the story was true , because they were nearly on
" 他们 可以 几乎 相信 这 故事 曾是 真的 , 因为 他们 是 几乎 在
[ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][rent] ,
the road for rent ,
这 路 为了 租 ,

他们简直不敢相信这个故事是真的，因为他们当时几乎就要流落街头了。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈɪnʌf] [ə; eɪ] [tʃek] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊl] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
but sure enough a cheque came to Jimmy for that whole four thousand pounds
但 当然 足够的 一个 查看 来了 到 吉米 为了 那 所有的 四 千 磅
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [mʌnθs] [ˈæftər] [ðæt] .
in a couple o ' months after that .
在 一个 夫妻 o - 几个月 后 那 .

但果不其然，几个月后，吉米就收到了那四千英镑的支票。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪn] - [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [meɪd] [fuːlz] [oʊ]
you never saw anythin ' in your life like the way Jimmy and the wife made fools o
你 绝不 锯 任何东西 - 在 你的 生活 喜欢 这 方式 吉米 和 这 妻子 制成 傻瓜 o
- [ðəmˈselvz] .
' themselves .
- 他们自己 .

你这辈子都没见过像吉米和他老婆那样出丑的事。

[ðeɪ] [bɪˈɡæ̃n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [grænd] , [æ̃n; ə̃n] - [drest] [ðəmˈselvz] [ʌp] [laɪk] [ˈdʒentri] ,
They began to try to talk grand , an ' dressed themselves up like gentry ,
他们 开始 到 尝试 到 讲话 盛大 , 一个 - 穿着 他们自己 向上 喜欢 绅 ,
他们开始装腔作势，把自己打扮得像个绅士。

[æ̃n; ə̃n] - [bɔːt] [ə; eɪ][kɑːr] [laɪk] [ˈfɑːðər] [ˈfeɪɡə̃nz] ,
an ' bought a car like Father Fagan's ,
一个 - 买 一个 车 喜欢 父亲 费根的 ,

然后买了一辆和费根神父一样的车。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
an ' wouldn't talk to the people that knew them all their lives ,
一个 - 不会 讲话 到 这 人们 那 知道 他们 全部 他们的 生活 ,

而且他们不愿与那些认识他们一辈子的人交谈。

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhelpɪn] - [hænd] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [,aɪ ˈti:] [æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [ɪn]
an ' that often gave them a helpin ' hand when they wanted it an ' they in
一个 - 那 经常 给予 他们 一个 帮助 - 手 什么时候 他们 通缉 它 一个 - 他们 在
[det] .
debt .
债务 .

这往往能在他们负债累累且需要帮助时伸出援手。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

" [ˈevriwʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" Everyone , of course , was laughin ' at them ,
" 每个人 , 的 课程 , 曾是 笑 - 在 他们 ,
“当然，所有人都嘲笑他们。”

[æŋ; əŋ] - [sʌm; səm][oo] - [ðə; ði] [ˈpleɪ,bɔɪz] [ju:st] [tu;; tə] [səˈlu:t] [ˈdʒɪmi] [fɔ:r; fər] [fʌŋ] [wen] [ðeid] [mi:t]
an ' some o ' the playboys used to salute Jimmy for fun when they'd meet
一个 - 一些 o - 这 花花公子 用过的 到 礼炮 吉米 为了 乐趣 什么时候 他们会 见面
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
him on the road ,
他 在 这 路 ,
有些花花公子在路上遇到吉米时，会为了好玩而向他敬礼。

[æŋ; əŋ] - [ˈdʒɪmi] [ju:st] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
an ' Jimmy used to think they were in earnest ,
一个 - 吉米 用过的 到 思考 他们 是 在 认真 ,
吉米以前一直以为他们是认真的。

[æŋ; əŋ] - [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz][hæt] ,
an ' he used to put up his hand to his hat ,
一个 - 他 用过的 到 放 向上 他的 手 到 他的 帽子 ,
他过去常常把手伸到帽子上，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [ˈfeɪgən] - [di:][du:] ,
the same as Father Fagan ' d do ,
这 相同的 作为 父亲 法根 - d 做 ,
就像费根神父会做的那样，

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [lædz] [ˈpʌtɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
an ' the lads puttin ' out their tongues at him behind his back .
一个 - 这 小伙子们 普丁 - 出去 他们的 舌头 在 他 在后面 他的 后退 .
小伙子们在他背后朝他吐舌头。

[hi;; hi] [ˈwʊdnt] [let] [ˈdʒɑ:ni] [goʊ][tu;; tə] [sku:l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðər] [gɑ:ˈsu:nz] ,
He wouldn't let Johnnie go to school the same as other gossoons ,
他 不会 让 约翰尼 去 到 学校 这 相同的 作为 其他 戈松 ,
他不让约翰尼像其他小伙子一样去上学。

[bʌt; bət] [peɪd] [ˈmæstər] [ˈswi:ni] [ten] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu;; tə] [kʌm] [ʌp][æŋ; əŋ] - [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
but paid Master Sweeney ten pound a year to come up an ' teach him at
但 有薪酬的 掌握 斯威尼 十 磅 一个 年 到 来 向上 一个 - 教 他 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
但他每年付给斯威尼大师十英镑，请他到家里来教他。

[æn; ən] - [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər] — [gɑ:d] [rest] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [sti:l] [æn; ən] - [ˈgɔɪn] - [ʌp] [tu:; tə]
an ' sure if the Master — God rest him — was alive still an ' goin ' up to
一个 - 当然 如果 这 掌握 — 上帝 休息 他 — 曾是 活 仍然 一个 - 去 - 向上 到
[ti:tʃ] [ˈdʒɑ:ni] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] ,
teach Johnnie every day since ,
教 约翰尼 每一个 天 自从 ,
而且可以肯定的是, 如果师父——愿上帝保佑他——仍然活着, 并且从那时起每天都去教导约翰尼,

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetər] [nɔ:ɾ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp]
he wouldn't be a bit better nor he was when the poor Master gave him up
他 不会 是 一个 少量 更好的 也不 他 曾是 什么时候 这 贫穷的 掌握 给予 他 向上
[ɪn] [dɪˈsper] ;
in despair ;
在 绝望 ;
他的情况并没有好转, 可怜的主人绝望地放弃他时, 他的情况也一样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] , [ˈevri] [deɪ] [ˈevər] ,
because Johnnie was as thick as the post of a gate , every day ever ,
因为 约翰尼 曾是 作为 厚的 作为 这 邮政 的 一个 门 , 每一个 天 曾经 ,
因为约翰尼每天都笨得像根铁棍,

[æn; ən] - [ˈhi:z] [ðæt] [jet] .
an ' he's that yet .
一个 - 他是 那 然而 .
而他现在就是这样了。

" [wel] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] ,
" **Well what do you think but when Johnnie was a big ,**
" 出色地 什么 做 你 思考 但 什么时候 约翰尼 曾是 一个 大的 ,
“你觉得呢? 当约翰尼还是个大人物的时候.....”

[sɔ:ft] [lʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɔ:ɾ] [eɪˈti:n] ,
soft lump of a lad of seventeen or eighteen ,
柔软的 块 的 一个 小伙子 的 十七 或者 十八 ,
一个十七八岁男孩柔软的肉团,

[ˈdɪdnt] [ˈdʒɪmi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [oʊld] [ˈdɑ:ktər] [ˈdɛmpsi] [ðæt] [lɪvd] [bɪˈjɑ:nd] [nɪr] [ðə; ði]
didn't Jimmy bring him over to old Doctor Dempsey that lived beyond near the
没有 吉米 带来 他 超过 到 老的 医生 邓普西 那 居住地 超过 靠近 这
[ˈtʃæp(ə)l] [oʊ] - - ,
chapel o ' Kilfane ,
教堂 o - - ,
吉米不是把他带到住在基尔凡教堂附近的邓普西老医生那里了吗?

[æn; ən] - [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbʌk,ʊv] ,
an ' asked him to make a doctor o ' the bucko ,
一个 - 问 他 到 制作 一个 医生 o - 这 小伙子 ,
然后让他把那个小伙子变成医生,

[æn; ən] - [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ə; eɪ] [fi:] [oʊ] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [waɪl] [ˈdʒɑ:ni] - [di:] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪn] -
an ' offered the doctor a fee o ' so much a year while Johnnie ' d be learnin '
一个 - 提供 这 医生 一个 费用 o - 所以 很多 一个 年 尽管 约翰尼 - d 是 学习 -
[ðə; ði] [treɪd] .
the trade .
这 贸易 .
并向医生提出每年支付一定金额的费用, 让约翰尼学习这门技艺。

[ˈdɑːktər] [ˈdɛmpsi] [nuː] [biː; bi][ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [ðə; ði] [læd] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈhevər] [biː; bi][ə; ei][ˈdɑːktər][æz; əz]
Doctor Dempsey knew be the look o ' the lad that he'd never be a doctor as
医生 邓普西 知道 是 这 看 o - 这 小伙子 那 他会 绝不 是 一个 医生 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [bɪl] [ɑːn][ə; ei] [kroʊ] ,
long as there was a bill on a crow ,
长的 作为 那里 曾是 一个 账单 在 一个 乌鸦 ,
邓普西医生从那小子的眼神中就知道, 只要还有人给乌鸦开罚单, 他就永远当不了医生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ˈdʒɑːni]
but he was hard up for money at the time , an ' didn't he take Johnnie
但 他 曾是 难的 向上 为了 钱 在 这 时间 , 一个 - 没有 他 拿 约翰尼
;
;
;
但他当时很缺钱, 难道他没带走约翰尼吗?

[æn; ən] - [oʊld] [ˈdʒɪmi] [went] [hoʊm][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; ei] [ˈpiːkɑːk] [æn; ən] - [hiː; hi] - - [æn; ən] -
an ' old Jimmy went home as proud as a peacock an ' he boastin ' an '
一个 - 老的 吉米 去 家 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 一个 - 他 - - 一个 -
[ˈbloʊɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈdɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] - [diː]
blowin ' out of him to everybody that the next doctor for the district ' d
吹 - 出去 的 他 到 大家 那 这 下一个 医生 为了 这 区 - d
[biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] - [ˈdɑːktər][dʒɑːn] [ˈfɪnəɡən] . -
be no other than ' Doctor John Finnegan . '
是 不 其他 比 - 医生 约翰 芬尼根 . -
老吉米得意洋洋地回到家, 到处吹嘘说, 该地区的下一位医生非“约翰·芬尼根医生”莫属。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [ˈevri] [ˈmɔːrɪn] - [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈdɛmpsɪz] [æn; ən] - [kɔːl]
He used to drive over on the car every mornin ' to Doctor Dempsey's an ' call
他 用过的 到 驾驶 超过 在 这 车 每一个 早晨 - 到 医生 登布西 一个 - 称呼
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪn] - ,
for him again in the evenin ' ,
为了 他 再次 在 这 晚上 - ,
他过去每天早上开车去邓普西医生那里, 晚上再去叫他。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈhævɪn] - [hɪm; ɪm] [drest] [ʌp] [laɪk][ə; ei] [jʌŋ] [lɔːrd][ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .
an ' he havin ' him dressed up like a young lord or somethin ' .
一个 - 他 拥有 - 他 穿着 向上 喜欢 一个 年轻的 主 或者 某物 - .
他让他打扮得像个年轻的勋爵之类的。
[æn; ən] - [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
An ' sure the whole country was laughin ' at them more than ever .
一个 - 当然 这 所有的 国家 曾是 笑 - 在 他们 更多的 比 曾经 .

可以肯定的是, 全国人民都比以往任何时候都更加嘲笑他们。
[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]
" [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdɑːktər] [ˈdɛmpsi] [fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ˈeniweɪ] ,
" **Johnnie was with Doctor Dempsey for a few years , anyway ,**
" 约翰尼 曾是 和 医生 邓普西 为了 一个 很少 年 , 反正 ,
“反正约翰尼和邓普西医生在一起好几年了。”

[æn; ən] - [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;
an ' sure he knew as much then as he did the first day ;
一个 - 当然 他 知道 作为 很多 然后 作为 他 做过 这 第一的 天 ;
而且他当时肯定知道自己知道的和第一天知道的一样多;

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]
the doctor used to bring him about the country with him on some of
这 医生 用过的 到 带来 他 关于 这 国家 和 他 在 一些 的
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,
his visits ,
他的 访问 ;

医生过去有时会带着他一起去全国各地出诊。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspɪəriəns] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪmi] ,
to give him experience , he used to tell Jimmy ,
到 给 他 经验 , 他 用过的 到 告诉 吉米 ,

为了积累经验, 他过去常常告诉吉米:

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [twʌz] ['moʊstli][fɔːr; fər][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
but I think 'twas mostly for holdin ' the horse he had him .
但 我 思考 - 那是 大多 为了 持有 - 这 马 他 有 他 .

但我认为他主要是为了控制住那匹马。

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['leɪdi] [ðæt] [lɪvd] [brɪˈɑːnd] [ɪn] - ,
" One day they went to see a rich old lady that lived beyond in Moylough ,
" 一 天 他们 去 到 看 一个 富有的 老的 女士 那 居住地 超过 在 - ,

“有一天, 他们去拜访一位住在莫伊洛夫的富有的老太太,

[æn; ən] - [wen] ['dɑːktər] ['dɛmpsi] [wʌz; wəz][ˈæftər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
an ' when Doctor Dempsey was after lookin ' at her tongue for awhile ,
一个 - 什么时候 医生 邓普西 曾是 后 在看 - 在 她 舌头 为了 一会儿 ,

[æn; ən] - ['fiːlɪn] - [hɜːr; hər] [pʌls] ,
an ' feelin ' her pulse ,
一个 - 感觉 - 她 脉冲 ;

当邓普西医生仔细观察了她的舌头, 并摸了摸她的脉搏之后,

[sez] [hiː; hi] :
says he :
说道 他 :

他说:

" - [juː; jʊ] [eɪt] ['ɔːrɪndʒɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' You ate oranges , ma'am , ' says he :
" - 你 吃 橙子 , 女士 , - 说道 他 .

“夫人, 您吃了橘子,”他说。

" - [aɪ] [dɪd] [ðen] , [ʊr] ['ɪnʌf] , ['dɑːktər] , - [sez] [jiː; jɪ] .
" ' I did then , sure enough , doctor , ' says she :
" - 我 做过 然后 , 当然 足够的 , 医生 , - 说道 她 .

“我当时确实这么做了, 医生,”她说。

" - [wel] , [dəʊnt] [iːt] [ðem; ðəm] [əˈgen] , - [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [oʊ] -
" ' Well , don't eat them again , ' says he , ' an ' you'll be in the best o '
" - 出色地 , 不 吃 他们 再次 , - 说道 他 , - 一个 - 你会 是 在 这 最好的 o -
[helθ] . -
health . '
健康 . -

“那就别再吃它们了,’他说, ‘这样你就会身体非常健康。”

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['lɪsənɪn] - , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
" Johnnie was listenin ' , an ' his mouth opened wide with wonder ,
" 约翰尼 曾是 听着 - , 一个 - 他的 嘴 打开 宽的 和 想知道 ,

约翰尼听着, 惊讶地张大了嘴巴。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [sez] [hiː; hi][tuː; tə] ['dɑːktər] ['dɛmpsi] :
an ' when they were comin ' home says he to Doctor Dempsey :
一个 - 什么时候 他们 是 即将到来 - 家 说道 他 到 医生 邓普西 :

当他们回家的时候, 他对邓普西医生说:

" - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , - [sɜ:r] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðæt] [mɪs] ['hæmɪltən] [wɹz; wəz]['æftər] ['i:tɪn] -
" ' **How did you know , sir , ' says he , ' that Miss Hamilton was after eatin '**
" - 如何 做过 你 知道 , 先生 , - 说道 他 , - 那 错过 汉密尔顿 曾是 后 吃 -
['ɔ:rɪndʒɪz] ? -
oranges ? '
橙子 ? -

“先生，您怎么知道汉密尔顿小姐想吃橘子呢？”他问道。

" - [oʊ] , - [twɹz] ['i:zi] ['hʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [dʒɑ:n] , - [sez] [ðə; ði][dɑ:ktər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , -
" ' **Oh , ' twas easy enough to know that , John , ' says the doctor to him , '**
" - 哦 , - 那是 简单的 足够的 到 知道 那 , 约翰 , - 说道 这 医生 到 他 , -
[br'kəz, br'ko:z] ,
because ,
因为 ,

“哦，约翰，这很容易知道，”医生对他说，“因为，

- [sez] [hi:; hi] , - [wen] [aɪ][wɹz; wəz] ['fi:lɪn] - [hɜ:r; hər] [pʌls] [aɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,
' **says he , ' when I was feelin ' her pulse I looked under the bed ,**
- 说道 他 , - 什么时候 我 曾是 感觉 - 她 脉搏 我 看起来 在下面 这 床 ,
他说：“我摸她脉搏的时候，往床底下看了一眼。”

[æn; ən] - [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hi:p] [oʊ] - [skɪnz] . -
an ' I saw the heap o ' skins . '
一个 - 我 锯 这 堆 o - 皮肤 . -
我看到了那堆兽皮。

" ['dʒɑ:ni] [kep] - ['wʌndərɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['kleɹənəs] [oʊ] - [ðə; ði][dɑ:ktər] , [æn; ən]
" **Johnnie kep ' wonderin ' all the way home at the cleverness o ' the doctor , an**
" 约翰尼 保持 - 好奇 - 全部 这 方式 家 在 这 聪明才智 o - 这 医生 , 一个
- ['wʌndərɪn] - ,
' **wonderin ' ,**
- 好奇 - ,

“约翰尼一路回家都在琢磨医生的聪明才智，一直在琢磨.....”

[tu:] , [ɪf] ['hi:d] ['evər] [get][ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ,
too , if he'd ever get a case all to himself ,
也 , 如果 他会 曾经 得到 一个 案件 全部 到 他自己 ,
而且，如果他能独自负责一个案子的话，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænn; ən] - ['mʌðər] [ænn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [haʊ]
so that he could show his father an ' mother an ' the whole country how
所以 那 他 可以 展示 他的 父亲 一个 - 母亲 一个 - 这 所有的 国家 如何
['kleɹər] [hi:; hi][wɹz; wəz] .
clever he was .
聪明的 他 曾是 .

这样他就可以向他的父母和全国人民展示他的聪明才智。

" [wel] , ['eniwei] ,
" **Well , anyway ,**
" 出色地 , 反正 ,
好吧，总之

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [wi:ks] ['æftər] [ðæt][ə; eɪ] [˘'sʊ:n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][dɑ:ktər] ['dɛmpsi:z] [wʌn]
in a couple o ' weeks after that a gossoon came up to Doctor Dempsey's one
在 一个 夫妻 o - 周 后 那 一个 戈松 来了 向上 到 医生 登布西 一
['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld] ['pi:dɑ:r] [mʌlən] [oʊ] - [ðə; ði][bɑ:g][wɹz; wəz][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
mornin ' to tell him that old Peadar Mullen o ' the Bog was bad with the
早晨 - 到 告诉 他 那 老的 皮达尔 穆伦 o - 这 沼泽 曾是 坏的 和 这
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

在那之后的几个星期里，一天早上，一个乡巴佬来到邓普西医生那里，告诉他沼泽地的老皮达·穆伦疼痛难忍。

[æ̃n; ə̃n] - [wɑːntɪd̩] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈoʊvər] [æ̃n; ə̃n] - [siː]

an ' wanted him to call over an ' see
一个 - 通缉 他 到 称呼 超过 一个 - 看

并希望他打电话过来看看

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

他。

[ˈpiːdɑːr] [juːst̩] [tuː; tə] [get] [peɪnz] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈfɔːrtnaɪt] ,

Peadar used to get pains about every fortnight ,
皮达尔 用过的 到 得到 疼痛 关于 每一个 两星期 ,

皮达尔大约每两周就会感到疼痛。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [ˈdaɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

an ' he was on the point o ' dyin ' with them — accordin ' to his own
一个 - 他 曾是 在 这 观点 o - 垂死 - 和 他们 — 根据 - 到 他的 自己的

[əˈpɪnjən] — [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [taɪmz] ,

opinion — about twenty times ,
观点 — 关于 二十 时代 ,

据他自己说，他有大约二十次差点和他们一起死去。

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɜːr] [oʊld] [ˈdɑːktər] [pleɪgd̩] [ˈsendɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈlðər] [wiːk]

an ' he had the poor old doctor plagued sendin ' for him every other week
一个 - 他 有 这 贫穷的 老的 医生 饱受困扰 发送 - 为了 他 每一个 其他 星期

.
:
.

他让那位可怜的老医生苦不堪言，每隔一周就要把他叫来一次。

[ˈdɑːktər] [ˈdɛmpsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] - [ˈhɑːrtɪd̩] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɑːrd] [ɑːn]

Doctor Dempsey was a big - hearted sort of a man that was never hard on
医生 邓普西 曾是 一个 大的 - 心地 种类 的 一个 男人 那 曾是 绝不 难的 在

[ðə; ði] [pɜːr] ,

the poor ,
这 贫穷的 ,

邓普西医生是个心胸宽广的人，从不苛待穷人。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈpiːdɑːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkræŋki] [æ̃n; ə̃n] - [kənˈsiːtɪd̩] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɔːt]

an ' Peadar was that cranky an ' conceited that he thought the doctor ought
一个 - 皮达尔 曾是 那 暴躁的 一个 - 自负 那 他 想法 这 医生 应该

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈoʊvər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to be always runnin ' over to see him ,
到 是 总是 跑步 - 超过 到 看 他 ,

皮达尔脾气暴躁又自负，他认为医生应该总是跑过来给他看病。

[nʊʊ] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

no matter about anyone else in the district .
不 事情 关于 任何人 别的 在 这 区 .

不管区内其他任何人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [oʊ] - [ˈpiːdɑːr] .

That was the sort o ' Peadar .
那 曾是 这 种类 o - 皮达尔 .

那正是皮达尔的风格。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwɒznt] [ɑːn][ˈfɔːr; fər][ˈɡɔɪn] - [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] , [ˈeniweɪ] ,
" **The doctor wasn't on for goin ' near him this day , anyway ,**
" 这 医生 不是 在 为了 去 - 靠近 他 这 天 , 反正 ,
“反正那天医生也没打算靠近他。”

[æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] [ˈdʒɑːni] ,
an ' what do you think but he sends Johnnie ,
一个 - 什么 做 你 思考 但 他 发送 约翰尼 ,
你觉得他会派约翰尼去吗?

[æn; ən] - [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbʌʊt] [wʌt] [kəmˈpleɪnt] [ˈpiːdɑːr] [hæd; həd][ɔːr] [ˈeniθɪn] -
an ' never said a word to him about what complaint Peadar had or anythin '
一个 - 绝不 说 一个 单词 到 他 关于 什么 抱怨 皮达尔 有 或者 任何东西 -
[ˈoʊnli] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
only left him to find out for himself .
仅有的 左边 他 到 寻找 出去 为了 他自己 .
他从未向皮达尔提起过任何关于他的抱怨，只是让他自己去发现。

[ˈdʒɑːni] [ˈstɑːrts][ɔːf] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [bɔɪ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,
Johnnie starts off an ' the doctor's boy along with him on the car ,
约翰尼 开始 离开 一个 - 这 医生的 男生 沿着 和 他 在 这 车 ,
约翰尼先出发了，医生的儿子也和他一起上了车。

[æn; ən] - [ɪts] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːl][tuː; tə]
an ' it's him that was proud to think that he had a case all to
一个 - 它是 他 那 曾是 自豪的 到 思考 那 他 有 一个 案件 全部 到
[hɪmˈself] [æt; ət][læst] ,
himself at last ,
他自己 在 最后的 ,

他很得意，因为他终于独自处理了一个案子。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] - - [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æn; ən] - [ˈmʌðər] [ðæt]
an ' that he could be boastin ' about it to his father an ' mother that
一个 - 那 他 可以 是 - - 关于 它 到 他的 父亲 一个 - 母亲 那
[ˈiːvənɪn] - [wen] [ˈhiːd] [ɡoʊ] [hoʊm] .
evenin ' when he'd go home .
晚上 - 什么时候 他会 去 家 .

他晚上回家后就可以向父母炫耀这件事了。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [bəjˈriːn] [tuː; tə] - [haʊs] — - [twʌz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ɪn][ðə; ði]
" **They went down the old boreen to Peadar's house — ' twas a long way in in the**
" 他们 去 向下 这 老的 博林 到 - 房子 — - 那是 一个 长的 方式 在 在 这
[bɑːg][baɪ] [ɪtˈself] ,
bog by itself ,
沼泽 经过 本身 ,

他们沿着老路走到皮达尔家——那条路在沼泽深处，很远。

[æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈoʊvər]
an ' not a soul he had livin ' with him — an ' when they got over
一个 - 不是 一个 灵魂 他 有 生活 - 和 他 — 一个 - 什么时候 他们 得到 超过
[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

他身边没有一个亲人——当他们最终完成这件事时，

[ˈdʒɑːni] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [bɔɪ] [ˈmaɪndɪn] - [ðə; ði] [hɔːrs] , [æn; ən] - [ɪn][hiː; hi] [ɡoʊz] ,
Johnnie left the servant boy mindin ' the horse , an ' in he goes ,
约翰尼 左边 这 仆人 男生 心 - 这 马 , 一个 - 在 他 去 ,
约翰尼留下仆人照看马匹，自己走了进去。

[æ̃n; ə̃n] - [ʃ̃ʊ̃r] [ˈd̃ɪk̃ɪnz] [ə̃; ẽɪ] [m̃ʌtʃ] [h̃iː; h̃i][k̃ʊd; k̃əd] [s̃iː] [w̃ɪð; w̃ɪθ][ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] [sm̃ʊk] [ð̃æt] [w̃ʌz; w̃əz][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i]
an ' sure dickens a much he could see with all the smoke that was in the
一个 - 当然 狄更斯 一个 很多 他 可以 看 和 全部 这 抽烟 那 曾是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 - .

屋里烟雾弥漫，他几乎什么都看不见。

[oʊld] [ˈpiːdɑːr] [wʌz; wəz][ˈlaɪ̃n] - [ɪ̃n][bed] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ruːm] ,
Old Peadar was lyin ' in bed in the room ,
老的 皮达尔 曾是 躺着 - 在 床 在 这 房间 ,

老皮达尔躺在房间的床上，

[æ̃n; ə̃n] - [h̃iː; h̃i] [groʊ̃nɪ̃n] - [æ̃n; ə̃n] - [ˈmoʊ̃nɪ̃n] - [æ̃z; ə̃z][hɑːrd][æ̃z; ə̃z][h̃iː; h̃i][k̃ʊd; k̃əd] [wen] [h̃iː; h̃i] [h̃ɜːrd]
an ' he groanin ' an ' moanin ' as hard as he could when he heard
一个 - 他 呻吟 - 一个 - 呻吟 - 作为 难的 作为 他 可以 什么时候 他 听到
[ð̃ə; ð̃i] [ˈdɑːkt̃əːz] [kɑːr] [ˈkʌmɪ̃n] - ,
the doctor's car comin ' ,
这 医生的 车 即将到来 - ,

当他听到医生的车开过来时，他拼命地呻吟着。

[br̃ˈkæz, br̃ˈkɔːz][ˈdɑːkt̃ər] [ˈd̃ɛ̃mpsi] [juːst] [tuː; t̃ə] [gɪv] [h̃ɪm; ɪ̃m][ə̃; ẽɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - - [naʊ] [æ̃n; ə̃n] -
because Doctor Dempsey used to give him a couple o ' shillin's now an '
因为 医生 邓普西 用过的 到 给 他 一个 夫妻 o - - 现在 一个 -
[əˈgen] .
again .
再次 - .

因为邓普西医生时不时会给他几个先令。

" - [ˈdɑːkt̃ər] [ˈd̃ɛ̃mpsi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; t̃ə] - [deɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæ̃n] , - [sez] [ˈdʒɑːni] , [wen] [h̃iː; h̃i]
" ' Doctor Dempsey can't come to - day , my good man , ' says Johnnie , when he
" - 医生 邓普西 不能 来 到 - 天 , 我的 好的 男人 , - 说道 约翰尼 , 什么时候 他
[went] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ruːm] ,
went into the room ,
去 进入 这 房间 ,

“邓普西医生今天来不了，我的好伙计，”约翰尼走进房间时说道。

[æ̃n; ə̃n] - [h̃iː; h̃i] [ˈlʊkɪ̃n] - [ˈveri] [græ̃nd][æ̃n; ə̃n] - [sɪˈvɪr] [æ̃n; ə̃n] - [ˈsɑːlə̃m] .
an ' he lookin ' very grand an ' severe an ' solemn .
一个 - 他 在看 - 非常 盛大 一个 - 严重 一个 - 庄严 - .

他看起来威严、严肃、庄重。

- [ˈhiːz]
' He's
- 他是

他是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[nɑːt][ˈekstrə] [wel] , [æ̃n; ə̃n] - [h̃iː; h̃i] [sent] [em ˈiː][ɪ̃n][h̃ɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; t̃ə] [s̃iː] [wɒts] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmæt̃ər] [w̃ɪð; w̃ɪθ]
not extra well , an ' he sent me in his place to see what's the matter with
不是 额外的 出色地 , 一个 - 他 发送 我 在 他的 地方 到 看 是什么 这 事情 和
[juː; jʊ̃] . -
you . '
你 - -

他身体不太好，所以派我代替他来看看你出了什么事。

" - ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] , ['meɪ] [gɑ:d] [bles] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪn] - , ['dɑ:ktər] ['fɪnəgən] , - [sez]
" ' **Musha** , **may God bless your honour for comin ' , Doctor Finnegan , ' says**
" - 穆沙 , 可能上帝保佑你的荣誉为了即将到来 - , 医生 芬尼根 , - 说道
['pi:dɑ:r] ,
Peadar ,
皮达尔 ,

“穆沙，芬尼根医生，感谢您的光临，愿上帝保佑您，”皮达尔说道。

['θɪŋkɪn] - ['hi:d] [nɑ:k] [ə; eɪ] [fju:] - [aʊt] [oʊ] - ['dʒɑ:ni] ,
thinkin ' he'd knock a few shillin's out o ' Johnnie ,
思考 - 他会敲一个很少 - 出去 o - 约翰尼 ,
他以为能从约翰尼身上敲出几个先令，

- [æn; ən] - [ʃʊr] ['meɪbi] [hi;; hi] [sent] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪm'self] . -
" **an ' sure maybe he sent a gentleman every bit as good as himself . '**
- 一个 - 当然 或许 他 发送 一个 绅士 每一个 少量 作为 好的 作为 他自己 . -
“当然，他或许派了一位和他一样优秀的绅士。”

" ['dʒɑ:ni] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [du:] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [æskt] ['pi:dɑ:r] [tu;; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" **Johnnie didn't know what to do , but he asked Peadar to put out his tongue**
" 约翰尼 没有 知道 什么 到 做 , 但 他 问 皮达尔 到 放 出去 他的 舌头
,
,
,

约翰尼不知道该怎么办，但他让皮达尔伸出舌头。

[æn; ən] - [ðen] [hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
an ' then he felt his pulse ,
一个 - 然后 他 毛毡 他的 脉冲 ,
然后他摸了摸自己的脉搏。

[æn; ən] - [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['traɪn] - [tu;; tə] [get] [ə; eɪ] [pi:p] ['lʌndər] [ðə; ði] [bed] ,
an ' all the time he was tryin ' to get a peep under the bed ,
一个 - 全部 这 时间 他 曾是 尝试 - 到 得到 一个 窥视 在下面 这 床 ,
他一直试图偷看床底下，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['dɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] ['i:tɪn] -
the same as he saw the doctor doin ' with the lady that was after eatin '
这 相同的 作为 他 锯 这 医生 做 - 和 这 女士 那 曾是 后 吃 -
[ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒɪz] .
the oranges .
这 橙子 .
就像他看到医生对吃完橘子后的女士所做的那样。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] [hi;; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['strædl] [æn; ən] - ['wɪŋkər] [bɪlɒŋɪn] - [tu;; tə] [oʊld] - [æs] ,
At long last he spied the straddle an ' winkers belongin ' to old Peadar's ass ,
在 长的 最后的 他 间谍 这 跨骑 一个 - 眨眼 归属 - 到 老的 - 屁股 ,

[æn; ən] - [sez] [hi;; hi] ,
an ' says he ,
一个 - 说道 他 ,
他终于发现了老皮达的驴子的跨鞍和眼罩，然后说道：

['feɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['pi:dɑ:r] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu;; tə] [seɪ] , - [jʊə(r)] [dʌn]
shakin ' his head an ' lookin ' at Peadar as much as to say , ' You're done
摇晃 - 他的 头 一个 - 在看 - 在 皮达尔 作为 很多 作为 到 说 , - 你是 完毕
[fɔ:r; fər] - :
for ' :
为了 - :

他摇着头，看着皮达尔，仿佛在说：“你完蛋了。”

" - [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [eɪt] [æn; ən] [æs] ! -
" ' **My good man , ' says he , ' my good man , you ate an ass ! '**
" - 我的 好的 男人 , - 说道 他 , - 我的 好的 男人 , 你 吃 一个 屁股 ! -

“我的好兄弟，”他说，‘我的好兄弟，你吃了一头驴！’ ”

" - [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈæftər] [ˈseɪn] - ? - [sez] [ˈpiːdɑːr] , [ˈletɪn] - [ə; eɪ] [[aʊt] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
" ' **What's that you're after sayin ' ? ' says Peadar , lettin ' a shout out o ' him ,**
" - 是什么 那 你是 后 说 - ? - 说道 皮达尔 , 莱廷 - 一个 喊 出去 o - 他 ,

“你想说什么？”皮达尔喊道，同时大声喊出了他的名字。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈdʒʌmpɪn] - [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bed] .
an ' he jumpin ' up out o ' the bed .
一个 - 他 跳跳 - 向上 出去 o - 这 床 .

他从床上跳了起来。

- [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈæftər] [ˈseɪn] - ? -
' **What's that you're after sayin ' ? '**
- 是什么 那 你是 后 说 - ? -

你到底想说什么？

" - [juː; jʊ] — [eɪt] — [æn; ən] — [æs] , - [sez] [ˈdʒɑːni] , [əˈgen] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈfeɪkɪn] - ,
" ' **You — ate — an — ass , ' says Johnnie , again , an ' he shakin ' ,**
" - 你 — 吃 — 一个 — 屁股 , - 说道 约翰尼 , 再次 , 一个 - 他 摇晃 - ,

“你吃了一头驴，’约翰尼又说了一遍，他浑身颤抖。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ˈpiːdɑːr] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] - [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]
when he saw the way Peadar made a grab at the big crookey stick that was
什么时候 他 锯 这 方式 皮达尔 制成 一个 抓住 在 这 大的 - 戳 那 曾是
[ˈlaɪɪn] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] .
lyin ' across the bed .
躺着 - 穿过 这 床 .

当他看到皮达尔一把抓住横放在床上的那根又大又弯的棍子时。

" - - !
" ' **G'long !**
" - - !

“G'long!

[juː; jʊ] - - [ɪmp] [oʊ] - [ðə; ði] , - [sez] [ˈpiːdɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,
you upstartin ' imp o ' the divil , ' says Peadar , with a roar ,
你 - - 重要 o - 这 魔鬼 , - 说道 皮达尔 , 和 一个 吼 ,

“你这个不知天高地厚的魔鬼走狗！”皮达尔咆哮道。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈdʒʌmpɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bed] .
an ' he jumpin ' out o ' the bed .
一个 - 他 跳跳 - 出去 o - 这 床 .

他从床上跳了起来。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sʌn] [oʊ] - [[əmiːn] [ˈfɪnɪɡənz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [haʊs] [æn; ən] - [tel] [em ˈiː]
' **Is it a son o ' Shameen Finnegan's to come into my own house an ' tell me**
- 是 它 一个 儿子 o - 沙米恩 芬尼根的 到 来 进入 我的 自己的 房子 一个 - 告诉 我
[aɪm][ə; eɪ] - ?
I'm a cannaball ?
我是 一个 - ?

难道是沙米恩·芬尼根的儿子跑到我家来，说我是个吸食大麻的人？

[aɪl] [suːn] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - [ˈkjʊrɪn] - [jɔːrself] [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈkʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I'll soon give you a chance o ' curin ' yourself instead o ' comin ' in to make a
患病的 很快 给 你 一个 机会 o - 库林 - 你自己 反而 o - 即将到来 - 在 到 制作 一个
[fuːl] [oʊ] - [em ˈiː][æn; ən] - [aɪ][ˈlaɪɪn] - [ˈhelpləs] [ɑːn][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] !
fool o ' me an ' I lyin ' helpless on my bed with the pains !
傻子 o - 我 一个 - 我 躺着 - 无助 在 我的 床 和 这 疼痛 !

我很快就会给你一个机会，让你自己治好病，而不是跑来取笑我，让我这个无助地躺在床上忍受病痛的人！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:ktə-z] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -

There's a doctor's degree for you ! ' -
有 一个 医生的 程度 为了 你 ！ -

这里有博士学位等着你！

[æn; ən] - [oʊld] ['pi:dɑ:r] [dru:] [ə; eɪ] [wæk] [oʊ] - [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɔ:r]
an ' old Peadar drew a whack o ' the stick at Johnnie that made him roar
一个 - 老的 皮达尔 画 一个 猛击 o - 这 戳 在 约翰尼 那 制成 他 吼

[æn; ən] - [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] - [di:] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

an ' run for the door as fast as his legs ' d carry him .
一个 - 跑步 为了 这 门 作为 快速地 作为 他的 腿 - d 携带 他 .

老皮达尔用棍子狠狠地打了约翰尼一下，约翰尼吓得咆哮着拔腿就跑，用尽全力朝门口跑去。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [aʊt] [went] ['pi:dɑ:r] ['æftər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ] - [ɑ:n][hɪm; ɪm]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [æn; ən] -
" Out went Peadar after him an ' not a fligget on him only his shirt an ' -
" 出去 去 皮达尔 后 他 一个 - 不是 一个 - 在 他 仅有的 他的 衬衫 一个 -
['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

“皮达尔跟着他出去了，他身上没有一件外套，只有衬衫和马裤。”

[æn; ən] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɑ:g][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ʌn'tɪl] ['dʒɑ:ni]
an ' across the bog with them as hard as they could run until Johnnie
一个 - 穿过 这 沼泽 和 他们 作为 难的 作为 他们 可以 跑步 直到 约翰尼
[trɪpt] [æn; ən] - [fel] ,
tripped an ' fell ,
绊倒了 一个 - 跌倒 ,

他们拼命地穿过沼泽，直到约翰尼绊倒摔了下来。

[æn; ən] - [oʊld] ['pi:dɑ:r] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɪntu:][ə; eɪ][draɪ] [dreɪn] .
an ' old Peadar on top of him , into a dry drain .
一个 - 老的 皮达尔 在 顶部 的 他 , 进入 一个 干燥 流走 .

老皮达尔压在他身上，掉进干涸的排水沟里。

['pi:dɑ:r] [br'gæən] - - [hɪm; ɪm] ,
Peadar began flailin ' him ,
皮达尔 开始 - - 他 ,

皮达尔开始猛击他，

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['evri] [θʌmp] [oʊ] - [ðə; ði] [stɪk] ['hi:d] [ɡɪv] [tu:; tə] [pɔr] ['dʒɑ:ni] ['hi:d] [[aʊt] ,
an ' with every thump o ' the stick he'd give to poor Johnnie he'd shout ,
一个 - 和 每一个 扑通 o - 这 戳 他会 给 到 贫穷的 约翰尼 他会 喊 ,

他每用棍子打可怜的约翰尼一下，就会大喊一声：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:ktə-z] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
' There's a doctor's degree for you ! '
- 有 一个 医生的 程度 为了 你 ！

“这是给你准备的博士学位！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:ktə-z] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -
There's a doctor's degree for you ! '
有 一个 医生的 程度 为了 你 ！ -

这里有博士学位等着你！

[æ̃n; ə̃n] - ['oʊ̃nli][fɔːr; fə̃r][ˈdɑːktər] ['dɛ̃mpsiːz] [bɔɪ] [taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [æ̃n; ə̃n] - [keɪm]
an ' only for Doctor Dempsey's boy tied the horse to a bush an ' came
一个 - 仅有的 为了 医生 登布西 男生 系 这 马 到 一个 衬套 一个 - 来了
[ˈrʌnɪn] - ['oʊ̃vər] ,
runnin ' over ,
跑步 - 超过 ,

幸亏邓普西医生的儿子把马拴在灌木丛上跑了过来，

[ɪts] ['dʒɑːni] [ðæt] - [diː][biː; bi][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] , [æ̃n; ə̃n] - [nɑːt] ['piːdɑːr] .
it's Johnnie that ' d be bad with the pains , an ' not Peadar .
它是 约翰尼 那 - d 是 坏的 和 这 疼痛 , 一个 - 不是 皮达尔 .

约翰尼会因为疼痛而痛苦不堪，而不是皮达尔。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [trʌːθ] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
" He was bad enough , in troth , when they brought him home ,
" 他 曾是 坏的 足够的 , 在 誓言 , 什么时候 他们 带来 他 家 ,
“说实话，他被带回家的时候就已经够糟糕的了。”

[æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɜːr] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
an ' he didn't stir out o ' the house for three months ,
一个 - 他 没有 搅拌 出去 o - 这 房子 为了 三 几个月 ,
他三个月都没出过家门。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [sed] - [twʌz] [jeɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪnz] ['æftər]
but everyone said ' twas shame was on him more than the pains after
但 每个人 说 - 那是 耻辱 曾是 在 他 更多的 比 这 疼痛 后
- [stɪk] .
Peadar's stick .
- 戳 .

但大家都说，他应该感到羞愧，而不是因为被皮达尔的棍子打伤而感到疼痛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːktə̃ən] - ['eniweɪ] ; [hiː; hi] ['nevər] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈdɑːktər]
That was the end of his doctorin ' anyway ; he never went back to Doctor
那 曾是 这 结尾 的 他的 医生 - 反正 ; 他 绝不 去 后退 到 医生
[ˈdɛ̃mpsi] ,
Dempsey ,
邓普西 ,

他的医生生涯就此结束了；他再也没有回到邓普西医生那里。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - -
an ' the flailin '
一个 - 这 - -

以及挣扎

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][baːg] [nɑːkt] [ə; eɪ][laːt][oʊ] - [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm][æ̃n; ə̃n] - [pʊt] [sens]
he got in the bog knocked a lot o ' the nonsense out o ' him an ' put sense
他 得到 在 这 沼泽 敲门 一个 很多 o - 这 废话 出去 o - 他 一个 - 放 感觉
[ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
in its place ,
在 它是 地方 ,

他走进沼泽，把身上很多胡思乱想都抛了出来，换上了理智。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fuːliʃ] [weɪz] ,
because he gave up the foolish ways ,
因为 他 给予 向上 这 愚蠢 方式 ,

因为他放弃了愚蠢的行为，

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)

第4/6页

[æən; ən] - ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['wə:kin] - [ænd; ənd] ['lɒkɪn] - ['æftər][ðə; ði][bɪt][oʊ] - [lənd][oʊld] ['dʒɪmi]
an ' settled down to workin ' and lookin ' after the bit o ' land old jimmy
一个 - 定居 向下 到 工作 - 和 在看 - 后 这 少量 o - 土地 老的 吉米

[wʌz; wəz][æftər] ['baɪ,ɪn] - .
was after buyin ' .
曾是 后 购买 - .

于是安顿下来，开始工作，照看老吉米想要买的那块地。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][set] [hɪm; ɪm] ['tərɪn] - [mæd][ɔ:l] [ju:d]
But from that day to this if you wanted to set him tearin ' mad all you'd
但 从 那天 到 这 如果 你 通缉 到 放 他 撕裂 - 疯狂的 全部 你会

[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] - ['dɑ:ktər] ,
have to say is ' doctor ,
有 到 说 是 - 医生 ,

但从那天起，如果你想让他勃然大怒，你只需要说“医生”，

- [ænd; ənd] ['hi:d] [rɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['rædʒɪn] - [bʊl] .
' and he'd roar like a ragin ' bull .
- 和 他会 吼 喜欢 一个 愤怒 - 公牛 .

他会像一头狂怒的公牛一样咆哮。

" [æən; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['dʒɑ:nɪ] ['fɪnəgən] [gɑ:t][hɪz; ɪz] - ['dɑ:ktə-z] [dɪ'gri:] - [frʌm; frəm] ['pi:dɑ:r]
" An ' that's the way Johnnie Finnegan got his ' doctor's degree ' from Peadar
" 一个 - 那就是 这 方式 约翰尼 芬尼根 得到 他的 - 医生的 程度 - 从 皮达尔

[mʌlən] [oʊ] - [ðə; ði][bə:g] .
Mullen o ' the Bog .
穆伦 o - 这 沼泽 .

“就这样，约翰尼·芬尼根从沼泽地的皮达尔·穆伦那里获得了他的‘博士学位’。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rgən]
THE BEST OF A BARGAIN
这 最好的 的 一个 便宜货

超值之选

- [twʌz] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fer] [ʌv; əv] ['kæsəl,təʊn] ,
' Twas the evening of the Christmas Fair of Castletown ,
- 那是 这 晚上 的 这 圣诞节 公平的 的 卡斯尔敦 ,

那是卡斯尔敦圣诞集市的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rdʒ] [ɪn] - [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] .
and the forge in Balnagore was almost full of men and boys .
和 这 锻造 在 - 曾是 几乎 满的 的 男人 和 男孩们 .

巴尔纳戈尔的铁匠铺里几乎挤满了男人和男孩。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['frɔ:sti] [naɪt] [aɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['getɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]
A fine , frosty night it promised to be , and the roads getting every moment
一个 美好的 , 霜冻 夜晚 它 承诺 到 是 , 和 这 道路 获得 每一个 片刻

[mɔ:r] ['slɪpəri] ,
more slippery ,
更多的 滑 ,

今晚注定是个寒冷的夜晚，路面也越来越滑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tʃːrɪn]
some of the men who had made long journeys were waiting for their turn
一些 的 这 男人 WHO 有 制成 长的 旅程 是 等待 为了 他们的 转动
[tuː; tə][get][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] - [juːz] [ˈʃaːpənd] ,
to get their horses' shoes sharpened ,
到 得到 他们的 马匹 - 鞋 锋利 ,
一些长途跋涉而来的人正在排队等候磨马蹄铁。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ˈæksədənts] .
as a precaution against accidents .
作为 一个 预防 反对 事故 .

为预防事故。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [stʊd] [ɔːr][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The majority , though , of those who stood or sat around the fire ,
这 多数 , 尽管 , 的 那些 WHO 站立 或者 卫星 大约 这 火 ,
然而, 大多数围坐在篝火旁的人, 无论是站着的还是坐着的,

[wer] [ned] - [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where Ned M'Grane was working at his best , were the young fellows of the
在哪里 内德 - 曾是 在职的 在 他的 最好的 , 是 这 年轻的 伙伴们 的 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

内德·麦格雷恩最擅长的, 就是和附近街区的年轻人一起工作。

[hu:] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hæd; həd] [drɔːpt] [ɪn][tuː; tə] [smoʊk] [ɔːr] [tʃæt] , [ænd; ənd][ˈmeɪhæp] ,
who , as usual , had dropped in to smoke or chat , and mayhap ,
WHO , 作为 通常 , 有 掉落 在 到 抽烟 或者 聊天 , 和 或许 ,
他们像往常一样进来抽烟或聊天, 或许,

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈlʌki] [stɑːr] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ,
if their lucky star happened to be in the ascendant ,
如果 他们的 幸运的 星星 发生 到 是 在 这 上升 ,
如果他们的幸运星恰好处于上升星座,

[tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ned] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
to hear one of his entertaining stories from Ned o' the Forge .
到 听到 一 的 他的 娱乐 故事 从 内德 o - 这 锻造 .
去听听内德·奥·福吉讲的那些有趣的故事。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd][fɑːr][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]
one by one those who had far to travel were attended to and took their
一 经过 一 那些 WHO 有 远的 到 旅行 是 参加 到 和 采取 他们的
[dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ðen] ,
departure and then ,
离开 和 然后 ,
那些路途遥远的人被一个个地安排好行程, 然后他们启程离开, 接着,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ned] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] ,
with a big sigh of relief , Ned threw down the hammer ,
和 一个 大的 叹 的 宽慰 , 内德 扔 向下 这 锤 ,
奈德长舒一口气, 扔下了锤子。

[druː] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
drew on his coat and took his pipe from his pocket .
画 在 他的 外套 和 采取 他的 管道 从 他的 口袋 .
他拉了拉外套, 从口袋里掏出烟斗。

" [wʌt] [sɔ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] , [bɔɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **What sort was the fair , boys ?** " **he asked** ,
" 什么 种类 曾是 这 公平的 , 男孩们 ? " 他 问 ,

他问道：“孩子们，集市是什么样的？”

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
when the first wreath of smoke from his pipe had ascended towards the
什么时候 这 第一的 花圈 的 抽烟 从 他的 管道 有 上升 向 这
[ˈsi:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

当他烟斗里的第一缕烟雾升腾到天花板时。

" - [twʌz] [gʊd] , [ned] , " [ˈænsər] [dʒoʊ] [ˈklɪntən] ; " [bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] ,
" **'Twas good , Ned ,** " **answered Joe Clinton ;** " **but , indeed ,**
" - 那是 好的 , 内德 , " 回答 乔 克林顿 ; " 但 , 的确 ,

“很好，内德，”乔·克林顿回答说；“但是，确实，

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [ˈkæsəlˌtaʊn] [ˈkrɪsməs] [fer] [ɪz] [ˈnɑ:θɪn]
everybody was sayin ' on the way home that Castletown Christmas Fair is nothin
大家 曾是 说 - 在 这 方式 家 那 卡斯尔敦 圣诞节 公平的 是 什么也没有
- [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "
' now to what it used to be . "
- 现在 到 什么 它 用过的 到 是 . "

回家的路上，每个人都在说卡斯尔敦圣诞集市已经不如以前那么热闹了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ned] , " [wen] [ðə; ði]
" **I remember the time ,** " **said Ned ,** " **when the**
" 我 记住 这 时间 , " 说 内德 , " 什么时候 这

“我记得那段时间，”内德说，“当时……”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[hoʊl] [taʊn] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [nu:] [poʊst] [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [geɪts] ,
whole town , from where the new Post Office is now to the railway gates ,
所有的 镇 , 从 在哪里 这 新的 邮政 办公室 是 现在 到 这 铁路 大门 ,

整个城镇，从现在的新邮局所在地到铁路道口，

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fʊl] [oʊ] - [ˈpi:p(ə)] [æn; ən] - [ˈkæt(ə)] [æn; ən] - [ˈtrɪk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [ˈlu:ps] [æn; ən] -
used to be so full o ' people an ' cattle an ' trick - o ' - the - loops an '
用过的 到 是 所以 满的 o - 人们 一个 - 牛 一个 - 诡计 - o - - 这 - 循环 一个 -
[ˈevri,θɪŋ] - ,
everythin ' ,
一切 - ,

以前到处都是人、牛、旋转木马之类的东西，应有尽有。

[ðæt] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [jɔr; jər] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] . "
that you'd have to fight your way through them . "
那 你会 有 到 斗争 你的 方式 通过 他们 . "

你必须一路战斗才能突破他们的防线。

" [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈseɪɪn] - [tu:; tə][dʒermz] [ˈklænsɪ] [æn; ən] - [wi:; wi] [wertɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ]
" **I heard my father sayin ' to James Clancy an ' we waitin ' to be paid by**
" 我 听到 我的 父亲 说 - 到 詹姆斯 克兰西 一个 - 我们 等待 - 到 是 有薪酬的 经过
[ðə; ði][ˈdʒɑ:bər] ,
the jobber ,
这 批发商 ,

“我听到我父亲对詹姆斯·克兰西说，我们正在等中间商付钱，

" [sed] ['bɑ:rtəl]['noʊlən] ,
" **said Bartle Nolan** ,
" 说 巴特尔 诺兰 ,

巴特尔·诺兰说道：“

" [ðæt] ['beɪkən] ['ɪznt] [æz; əz] [daɪr] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - ['dʌblɪd] [ðə; ði] [greɪn]
" **that bacon isn't as dear now as the day Jimmy the Thrick doubled the grain**
" 那 熏肉 不是 作为 亲爱的 现在 作为 这 天 吉米 这 - 双倍 这 粮食
[ʌv; əv] [oʊts] [ɑ:n][ðə; ði][,bel'fɑ:st] ['dʒɑ:bər] ,
of oats on the Belfast jobber ,
的 燕麦 在 这 贝尔法斯特 批发商 ,

“现在的培根可没有当年吉米·斯里克把贝尔法斯特批发商的燕麦数量翻倍时那么贵了。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪn] - ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
an ' they were laughin ' over it .
一个 - 他们 是 笑 - 超过 它 .

他们为此哈哈大笑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] , [ned] ?
What was that about , Ned ?
什么 曾是 那 关于 , 内德 ?

内德，你刚才那是怎么回事？

" [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mju:t] [æz; əz] [maɪs] ['æftər] [ðɪs] [læst] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] - ,
" **We became as mute as mice after this last question of Bartle's** ,
" 我们 成为 作为 沉默的 作为 小鼠 后 这 最后的 问题 的 - ,

“巴特尔问完最后一个问题后，我们都像老鼠一样哑口无言了。”

[ænd; ənd] [ned] - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] .
and Ned M'Grane was silent also for a moment or two .
和 内德 - 曾是 沉默的 还 为了 一个 片刻 或者 二 .

内德·麦格雷恩也沉默了一会儿。

[ðen] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['beləʊz]
Then when we saw him folding his arms and leaning back against the bellows
然后 什么时候 我们 锯 他 折叠式的 他的 武器 和 倾斜 后退 反对 这 风箱

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
we knew that a story was coming ,
我们 知道 那 一个 故事 曾是 未来 ,

然后，当我们看到他抱臂靠在风箱上时，我们就知道接下来要讲故事了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:rtəl][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑ:rd] .
and that Bartle had played a trump card .
和 那 巴特尔 有 玩 一个 王牌 卡片 .

巴特尔打出了一张王牌。

" [ɪts] ['meni:z] [ðə; ði] [trɪk] ['dʒɪmi] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **It's many's the trick Jimmy played in his day , " said Ned , with a smile** ,
" 它是 许多人 这 诡计 吉米 玩 在 他的 天 , " 说 内德 , 和 一个 微笑 ,

“这可是吉米当年惯用的伎俩之一，”内德笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌblɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [oʊts] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ,
" **but the doublin ' o ' the grain of oats was one of his best** ,
" 但 这 双倍 - o - 这 粮食 的 燕麦 曾是 一 的 他的 最好的 ,

“但是，燕麦粒的倍增是他最杰出的成就之一。”

[æn; ən] - [wʌn] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['mʌni] , [tu:] .
an ' one that brought him a bit o ' money , too .
一个 - 一 那 带来 他 一个 少量 o - 钱 , 也 .

而且这还给他带来了一些收入。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The way it happened was this :
这 方式 它 发生 曾是 这 :

事情经过是这样的:

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][oʊ] - ['dʒɪmi:z] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['ferz] [æən; ən] - ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][tu:; tə][let]
" **It was a plan o ' Jimmy's sometimes at fairs an ' markets to let**
" 它 曾是 一个 计划 o - 吉米的 有时 在 集市 一个 - 市场 到 让
[ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æən; ən] - ,
on that he was a bit of an amadán ,
在 那 他 曾是 一个 少量 的 一个 - ,

“吉米有时会在集市上装作自己有点像个阿马丹人，这是他的一个计划。”

[æən; ən] - ['hi:d] [tɔ:k] [soʊ]['sɪmp(ə)][æən; ən] - [kwɪr] [æən; ən] - ['fu:lɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['dʒɑ:bəz] [ðæt] ['dɪdnt]
an ' he'd talk so simple an ' queer an ' foolish that strange jobbers that didn't
一个 - 他会 讲话 所以 简单的 一个 - 酷儿 一个 - 愚蠢 那 奇怪的 批发商 那 没有
[noʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [weɪz] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] [ɪn]['tɑ:kən] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
know him or his ways used to take great delight in talkin ' to him ,
知道 他 或者 他的 方式 用过的 到 拿 伟大的 喜 在 谈话 - 到 他 ,

他说话的方式既简单又古怪又愚蠢，以至于那些不认识他或不了解他行事方式的陌生商贩都非常喜欢和他交谈。

[æən; ən] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
an ' havin ' a laugh at him ,
一个 - 拥有 - 一个 笑 在 他 ,

并嘲笑他，

[æən; ən] - [ɪn][ðə; ði] [hi:l] [oʊ] - [ðə; ði] [hʌnt] ['dʒɪmi] [ju:st] [tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt][ðə; ði][best] ['penɪ] [ɪn][ðə; ði]
an ' in the heel o ' the hunt Jimmy used to knock out the best penny in the
一个 - 在 这 脚跟 o - 这 打猎 吉米 用过的 到 敲 出去 这 最好的 一分钱 在 这
[fer] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['hi:d][bi; bi] ['selɪn] - .
fair for whatever he'd be sellin ' .
公平的 为了 任何 他会 是 销售 - .

在狩猎的最后，吉米总是会拿出集市上最好的硬币来卖他要卖的任何东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [næpɪn] - [wʌn] [deɪ] ,
But he was caught nappin ' one day ,
但 他 曾是 捕捉 纳平 - 一 天 ,

但有一天他打盹被抓住了，

[æən; ən] - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌbld] [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][oʊts] .
an ' in revenge for that he doubled the grain of oats .
一个 - 在 复仇 为了 那 他 双倍 这 粮食 的 燕麦 .

为了报复，他把燕麦的产量增加了一倍。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [fer] [oʊ] - ['kæsəl,təʊn] ([ɪts] [wel] ['oʊvər] ['twenti] [jɪr] [ə'gəʊ]
" **He was at the Christmas Fair o ' Castletown (it's well over twenty year ago**
" 他 曾是 在 这 圣诞节 公平的 o - 卡斯尔敦 (它是出色地 超过 二十 年 前
[nəʊ]) ['traɪn] - [tu:; tə] [sel] [tu:] [pɪgz] — [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][æən; ən] - [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] — [æən; ən] - ,
now) tryin ' to sell two pigs — a white one an ' a black one — an ' ,
现在) 尝试 - 到 卖 二 猪 — 一个 白色的 — 一个 - 一个 黑色的 — — 一个 - ,

“他当时在卡斯尔敦的圣诞集市上（现在已经是二十多年前的事了），试图卖掉两头猪——一头白猪和一头黑猪——然后，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz]
of course , as
的 课程 , 作为

当然，作为

[ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪn] - [ðə; ði] [fuːl] [æn; ən] - [ˈkrækiŋ] - [dʒʊʊks][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdʒɑːbə] [ðæt]
usual , **he** **was** **playin** ' **the fool** **an** ' **crackin** ' **jokes** **with** **every** **jobber** **that**
通常 , 他 曾是 玩耍 - 这 傻子 一个 - 裂缝 - 笑话 和 每一个 批发商 那
[keɪm] [ðə; ði] [wei] ,
came **the way** ,
来了 这 方式 ,

和往常一样，他装傻充愣，跟每个路过的打手开玩笑。

[æn; ən] - [siːmd] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][pɪgz][æt; ət][ɔːl] .
an ' **seemed in no hurry to sell the pigs at all** .
一个 - 似乎 在 不 匆忙 到 卖 这 猪 在 全部 .

而且似乎一点也不急着卖掉这些猪。

[æt; ət][læst] [ʌp] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈtaɪdi][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , [naɪs][æn; ən] -
At last up comes a quiet , tidy bit of a man , an ' **says he , nice an** ' .
在 最后的向上 来 一个 安静的 , 整齐的 少量 的 一个 男人 , 一个 - 说道 他 , 好的 一个 -
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ,

最后，一个安静、整洁的男人走了过来，他语气温和地说：

[æn; ən] - [siːmɪn] - [tuː; tə] [keɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ˈænsər] [ɔːr][naːt] :
an ' **seemin** ' **to care little whether he got an answer or not** :
一个 - 西明 - 到 关心 小的 无论 他 得到 一个 回答 或者 不是 :

他似乎并不在意是否得到了答案：

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [pɪg][ðer; ðər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [wʌn] ? - [sez]
" ' **What do you want for the white pig there along with the black one ?** ' **says**
" - 什么 做 你 想 为了 这 白色的 猪 那里 沿着 和 这 黑色的 一 ? - 说道
[hiː; hi] .
he :
他 :

“你想要那头白猪和那头黑猪卖多少钱？”他问道。

" - [traːθ] [ðen] , [ðə; ði] [ˈsɔːrə] [mʌt] , [sɜːr] , - [sez] [ˈdʒɪmi] ; - [ɔːl][aɪm][əˈskɪn] - [ɪz] [θriː] [paʊnd] . -
" ' **Troth then , the sorra much , sir ,** ' **says Jimmy ;** ' **all I'm askin** ' **is three pound** . ' .
" - 特罗斯 然后 , 这 索拉 很多 , 先生 , - 说道 吉米 ; - 全部 我是 问 - 是 三 磅 . -
"“好吧，先生，吉米说，‘我只想要三英镑。’”

" - [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] , - [sez] [ðə; ði][ˈdʒɑːbə] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]
" ' **All right , you can have that ,** ' **says the jobber , as quick as you please**
" - 全部 正确的 , 你 能 有 那 , - 说道 这 批发商 , 作为 快的 作为 你 请
,
,
,

“好的，你可以拿走，”经纪人说，“随你便。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈpʊlɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
an ' **he pullin** ' **out his knife** ,
一个 - 他 拉林 - 出去 他的 刀 ,

他拔出了刀，

[æn; ən] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [tuː] [pɪgz][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [æz; əz]
an **before Jimmy had time to say a word the two pigs were marked as**
一个 前 吉米 有 时间 到 说 一个 单词 这 二 猪 是 标记 作为
[pleɪn][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)][ɑːn][ðəm; ðəm] .
plain **as** **if there was a label on them** .
清楚的 作为 如果 那里 曾是 一个 标签 在 他们 :

吉米还没来得及开口，那两只猪身上就明显贴上了标签。

" - [teɪk] [jɔː; jər] [taɪm] [ðer; ðər] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] ['dʒɪmi] , [θ'rəʊɪn] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fuːlz] [feɪs] ,
" ' **Take your time there , my good man , ' says Jimmy , throwin ' off his fool's face ,**
" - 拿 你的 时间 那里 , 我的 好的 男人 , - 说道 吉米 , 投掷 - 离开 他的 傻瓜 脸 ,
" "别着急, 我的好兄弟,'吉米说着, 甩掉了他那副傻乎乎的表情。"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɑːbər] [wɑːkɪn] - [ə'weɪ] , - [teɪk] [jɔː; jər] [taɪm] [ðer; ðər] , - [sez] [hiː; hi] ,
when he saw the jobber walkin ' away , ' take your time there , ' says he ,
什么时候 他 锯 这 批发商 步行 - 离开 , - 拿 你的 时间 那里 , - 说道 他 ,
当他看到那个工人走开时, 他说: "别着急。"

- [jʊə(r)] ['oʊnli] ['æftər] ['baɪ,ɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [pɪɡ] . -
' you're only after buyin ' the white pig . '
- 你是 仅有的 后 购买 - 这 白色的 猪 . -
你只是想买那头白猪而已。

" - [oʊ] , [aɪ] [beg] [jɔː; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - [sez] [ðə; ði] ['dʒɑːbər] , ['mɑːti] [pə'laɪt] ,
" ' **Oh , I beg your pardon , ' says the jobber , mighty polite ,**
" - 哦 , 我 求 你的 赦免 , - 说道 这 批发商 , 强大的 有礼貌的 ,
"哦, 请原谅,"那位中间商非常有礼貌地说。

- [aɪm] ['æftər] ['baɪ,ɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [pɪɡ] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [fɔːr; fər] [θriː] [paʊndz] .
' I'm after buyin ' the white pig along with the black one for three pounds .
- 我是 后 购买 - 这 白色的 猪 沿着 和 这 黑色的 一 为了 三 磅 .
"我打算花三英镑买下那头白猪和那头黑猪。"

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
A bargain is a bargain .
一个 便宜货 是 一个 便宜货 .
便宜货就是便宜货。

[er 'em] [aɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?
Am I right or wrong ?
是 我 正确的 或者 错误的 ?
我是对还是错?

- [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] ['bɑːrtəl] ['noʊlənz] ['faːðər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt]
' says he to Bartle Nolan's father an ' a few more o ' the neighbours that
- 说道 他 到 巴特尔 诺兰的 父亲 一个 - 一个 很少 更多的 o - 这 邻居 那
[wɜːr; wər] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
were listenin ' to the whole thing .
是 听着 - 到 这 所有的 事物 .
他对巴特尔·诺兰的父亲和几个一直在旁听的邻居说道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [dɪ'nai] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] ['baɪ,ɪn] - [ðə; ði]
" **There wasn't a man among them could deny that he was after buyin ' the**
" 那里 不是 一个 男人 之中 他们 可以 否定 那 他 曾是 后 购买 - 这
[tuː] [pɪgz] ,
two pigs ,
二 猪 ,
"他们当中没有一个人能否认, 他是冲着买那两头猪来的。"

[æn; ən] - [ðeɪ] [toʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
an ' they told Jimmy that he might as well give in at once ,
一个 - 他们 讲述 吉米 那 他 可能 作为 出色地 给 在 在 一次 ,
他们告诉吉米, 他最好立刻屈服。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
that the bargain was made ,
那 这 便宜货 曾是 制成 ,
交易达成了。

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] - [di:] [bi; bi] [ə'gen] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dʒɑ:bər] ['ɪntu:] [kɔ:rt] .
an ' that the law ' d be again him if he brought the jobber into court .
一个 - 那 这 法律 - d 是 再次 他 如果 他 带来 这 批发商 进入 法庭 -

如果他把中间人告上法庭，法律就会对他不利。

[soʊ] [maɪ] [breɪv] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tu; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɑ:rlɪn] - [pɪgz] [goʊ] [fɔ:r; fər] [nekst] [tu; tə] [nɑ:θɪn] - ,
So my brave Jimmy had to leave his two darlin ' pigs go for next to nothin ' ,
所以 我的 勇敢的 吉米 有 到 离开 他的 二 亲爱的 - 猪 去 为了 下一个 到 什么也没有 - ,

所以，我勇敢的吉米不得不把他的两头心爱的猪几乎白白卖掉了。

[æn; ən] - [si:] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rni:st] ,
an ' see himself made a fool of in real earnest ,
一个 - 看 他自己 制成 一个 傻子 的 在 真实的 认真 ,
并亲眼目睹自己真正沦为笑柄。

[bʌt; bət] [hi; hi] [swɔ:r] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [bi; bi] [ɪn] ['twenti] ['jɪrɪz] ['hi:d] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n]
but he swore that if it was to be in twenty years he'd have revenge on the boyo from Belfast .
但 他 发誓 那 如果 它 曾是 到 是 在 二十 年 他会 有 复仇 在 这 小伙子 从 贝尔法斯特 .

但他发誓，如果二十年后真的发生了那件事，他一定要报复那个来自贝尔法斯特的小子。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]
[第74页]

" [wel] , [ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɪg] ['krɪsməs] [fer] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] ,
" Well , a year went by and the big Christmas Fair came round again ,
" 出色地 , 一个 年 去 经过 和 这 大的 圣诞节 公平的 来了 圆形的 再次 ,
“嗯，一年过去了，大型圣诞集市又来了。”

[æn; ən] - ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tu:] [faɪn] [pɪgz] [tu; tə] [sel] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
an ' Jimmy had two fine pigs to sell , the same as usual ,
一个 - 吉米 有 二 美好的 猪 到 卖 , 这 相同的 作为 通常 ,
吉米有两头好猪要卖，跟往常一样。

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɪgz] .
for he was a great man for the pigs .
为了 他 曾是 一个 伟大的 男人 为了 这 猪 .
因为他对于猪来说是个伟大的人物。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [wen] [hu:] [dʌz] [hi; hi] [si:] ['kʌmɪn] - [tɔ:rdz]
He was about an hour in the fair when who does he see comin ' towards him but the same Belfast jobber that diddled him the year before .
他 曾是 关于 一个 小时 在 这 公平的什么时候 WHO 做 他 看 即将到来 - 向 他 但 这 相同的 贝尔法斯特 批发商 那 胡闹 他 这 年 前 .

他在集市上逛了一个小时左右，突然看到有人朝他走来，正是去年戏弄他的那个贝尔法斯特骗子。

['dʒɪmi] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [hi; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Jimmy never pretended he knew him at all ,
吉米 绝不 假装 他 知道 他 在 全部 ,
吉米从未假装认识他。

[æ̃n; ə̃n] - [bɪˈgæ̃n] - - [æ̃n; ə̃n] - [ˈlʊkɪ̃n] - [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæ̃n; ðə̃n] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [deɪ]
an ' began leerin ' an ' lookin ' more like a fool than he looked that day
一个 - 开始 - - 一个 - 在看 - 更多的 喜欢 一个 傻子 - 比 - 他 看起来 那 天
[ˈtwelv̩mʌnθ] .
twelvemonths .
十二个月 .

然后他开始傻笑，看起来比一年前那天更像个傻瓜。

[ðə; ði] [ˈdʒɑːbər] [let] [ɑːn] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈdʒɪmi] [ˈiːðər] , [æ̃n; ə̃n] - , [sez] [hiː; hi] , [ˈveri] [naɪs] [æ̃n; ə̃n] -
The jobber let on he didn't know Jimmy either , an ' , says he , very nice an '
这 批发商 让 在 他 没有 知道 吉米 任何一个 , 一个 - , 说道 他 , 非常 好的 一个 -
[ˈkwaɪət] :
quiet :
安静的 :

那个收银员透露他也不认识吉米，还说吉米人很好，也很安静：

" - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪgz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? -

" ' What do you want for the pigs , my good man ? ' "
" - 什么 做 你 想 为了 这 猪 , 我的 好的 男人 ? -

“好心人，你想要什么价钱卖给这些猪？”

" - [ɑːk; ɑːx] , [ðə; ði] [ˈsɔrə] [mʌtʃ] [ðen] , [sɜːr] , - [sez] [ˈdʒɪmi] , [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] - [læf] [wɪð; wɪθ]
" ' Och , the sorra much then , sir , ' says Jimmy , an ' the amadán's laugh with
" - 奥赫 , 这 索拉 很多 然后 , 先生 , - 说道 吉米 , 一个 - 这 - 笑 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

““哦，先生，那可就糟了，’吉米说，‘阿马丹人也跟着笑了。

- [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [oʊts] ,
' All I ask is one grain of oats ,
- 全部 我 问 是 一 粮食 的 燕麦 ,

我只想要一粒燕麦，

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] - [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [hæf] [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊər] . -
only the doublin ' of it to be left to myself for half an hour . ' "
仅有的 这 双倍 - 的 它 到 是 左边 到 我 为了 一半 一个 小时 : -
只是希望自己能独处半个小时。

" [ðə; ði] [ˈdʒɑːbər] [læft] , [æ̃n; ə̃n] - [wɪŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ˈstændɪn] - [raʊnd] ; [æ̃n; ə̃n] - [sez] [hiː; hi] ,
" The jobber laughed , an ' winked at the men standin ' round ; an ' says he ,
" 这 批发商 笑了 , 一个 - 眨眼 在 这 男人 替身 - 圆形的 ; 一个 - 说道 他 ,
“那个中间商笑了，还朝周围站着的人眨了眨眼；然后他说，

- [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ,
' I'll take them at the price ,
- 患病的 拿 他们 在 这 价格 ,

“我愿意按这个价格买下它们。”

[æ̃n; ə̃n] - [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [æz; əz] [wel] ,
an ' maybe I'd give you a pound or two for yourself as well ,
一个 - 或许 ID 给 你 一个 磅 或者 二 为了 你自己 作为 出色地 ,
或许我还会给你一两英镑，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] - [ˈlʊkɪn] - [mæn] .
because you're a decent - lookin ' man .
因为 你是 一个 体面的 - 在看 - 男人 :

因为你长得还不错。

[ðə; ði] [ˈsɔrə] [mʌtʃ] [ˈdʌblɪn] - [juː; jʊ] [kæ̃n; kən] [duː] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [oʊts] [ɪn] [hæf] [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊər] ,
The sorra much doublin ' you can do on a grain of oats in half an hour ,
这 索拉 很多 双倍 - 你 能 做 在 一个 粮食 的 燕麦 在 一半 一个 小时 ,
半小时内，一粒燕麦可以让你翻倍的量，

- [sez] [hi:; hi] .
- **says he** .
- 说道 他 .

他说。

" - ['meɪbi] [nɑ:t] , ['meɪbi] [nɑ:t] , - [sez] ['dʒɪmi] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [wi:l]
" **' Maybe not , maybe not , ' says Jimmy , an ' a twinkle in his eye ; ' but we'll**
" - 或许 不是 , 或许 不是 , - 说道 吉米 , 一个 - 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ; - 但 出色地
[si:] ,
see ,
看 ,

“也许不会，也许不会，”吉米说着，眼里闪着光；“但我们走着瞧吧。”

- [sez] [hi:; hi] .
- **says he** .
- 说道 他 .

他说。

" - [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] , - [sez] [ðə; ði]['dʒɑ:bər] , [æŋ; ən] - [hi:; hi]['mɑ:rkɪn] -
" **' Bring them to the railway station , ' says the jobber , an ' he markin '**
" - 带来 他们 到 这 铁路 车站 , - 说道 这 批发商 , 一个 - 他 标记 -
[ðə; ði][pɪgz] ,
the pigs ,
这 猪 ,

“把它们带到火车站去，”中间商说，一边给猪做标记。

- [æŋ; ən] - [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [æt; ət][wʌŋ][ə'klɒk, əu-] . -
' an ' I'll pay you along with the rest at one o'clock . ' .
- 一个 - 患病的 支付 你 沿着 和 这 休息 在 一 点钟 . -

“我会在一点钟的时候把钱和其他人一起付给你。”

[æŋ; ən] - [ɔ:f] [hi:; hi] [went] , [tʃʌklɪn] - [æŋ; ən] - ['læfɪn] - [tu:; tə] [hɪm'self] .
An ' off he went , chucklin ' an ' laughin ' to himself .
一个 - 离开 他 去 , 查克林 - 一个 - 笑 - 到 他自己 .

然后他就走了，一边走一边自言自语地笑着。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [waɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [jed] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [jɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd]
there was a big crowd waitin ' in a shed in the railway yard to be paid
那里 曾是 一个 大的 人群 等待 - 在 一个 棚 在 这 铁路 院子 到 是 有薪酬的
[æt; ət][wʌŋ][ə'klɒk, əu-] ,
at one o'clock ,
在 一 点钟 ,

下午一点，铁路货场的一个棚子里聚集了一大群人，等着领工资。

[æŋ; ən] - [maɪ] [breɪv] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['mu:vɪn] - [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
an ' my brave Jimmy was there , movin ' about among the neighbours ,
一个 - 我的 勇敢的 吉米 曾是 那里 , 移动 - 关于 之中 这 邻居 ,

我勇敢的吉米也在那里，在邻居们中间走来走去。

['telɪn] - [ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔ:ɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðə; ði][,bel'fɑ:st]['dʒɑ:bər] ,
tellin ' them he was goin ' to have his revenge on the Belfast jobber ,
告诉 - 他们 他 曾是 去 - 到 有 他的 复仇 在 这 贝尔法斯特 批发商 ,
他告诉他们他要向贝尔法斯特的那个小喽啰报仇。

[æŋ; ən] - [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [nɪr] [baɪ][tu:; tə] [hɪr] [æŋ; ən] - [si:] [ðə; ði] [fʌŋ] .
an ' they to be all near by to hear an ' see the fun .
一个 - 他们 到 是 全部 靠近 经过 到 听到 一个 - 看 这 乐趣 .

他们都会在附近，可以听到和看到这些有趣的事情。

" [ðə; ði][dʒɑ:bər] [keɪm] [æt; ət][ləst][æn; ən] - ['emptid] [aʊt][ə; ei][big][pail][oʊ] - [noʊts] [æn; ən] - [gould]
" **The jobber came at last an ' emptied out a big pile o ' notes an ' gold**
" 这 批发商 来了 在 最后的 一个 - 清空 出去 一个 大的 桩 o - 笔记 一个 - 金子
[æ; ən] - ['silvər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] ['oʊvərkoʊt] ,
an ' silver on to his white overcoat ,
一个 - 银 在 到 他的 白色的 大衣 ,

“金银经纪人终于来了，他把一大堆钞票、金银倒在了他的白色大衣上。”

[æ; ən] - [hɪm'self] [æ; ən] - [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][brɪ'gæn] ['peɪɪn] - [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hænd]
an ' himself an ' his partner began payin ' away as fast as they could hand
一个 - 他自己 一个 - 他的 伙伴 开始 支付 - 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 手
[aʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
out the money .
出去 这 钱 .

于是他和他的合伙人开始尽可能快地把钱付出去。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [kept] [tɪl] [ðə; ði][ləst] ,
Jimmy was kept till the last ,
吉米 曾是 保留 直到 这 最后的 ,

吉米被留到了最后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərz] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ]['bɔɪoʊ][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə]
but the neighbours all waited because they knew that my boyo was up to
但 这 邻居 全部 等待 因为 他们 知道 那 我的 小伙子 曾是 向上 到
[sʌm; səm] ['mɪstɪf] [ɔ:r] ['ʌðər] .
some mischief or other .
一些 恶作剧 或者 其他 .

但邻居们都在等着，因为他们知道我儿子又在搞什么恶作剧了。

['eniweɪ] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [peɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [ðə; ði][dʒɑ:bər] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æ; ən] - [kɔ:ld]
Anyway , when all was paid that was due the jobber turned round an ' called
反正 , 什么时候全部 曾是 有薪酬的 那 曾是 到期的 这 批发商 转向 圆形的 一个 - 称为
['oʊvər] ['dʒɪmi] ,
over Jimmy ,
超过 吉米 ,

总之，付清所有款项后，那个中间人转过身，把吉米叫了过来。

[æ; ən] - [sez] [hi:; hi] :
an ' says he :
一个 - 说道 他 :

他说：

" - [hɪəz] [ə; ei][mæn] [ðæt] [soʊld][em 'i:] [tu:] [faɪn] [pɪgz][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [greɪn] [oʊ] - [kɔ:rn] ,
" **' Here's a man that sold me two fine pigs to - day for a grain o ' corn ,**
" - 这里是 一个 男人 那 卖 我 二 美好的 猪 到 - 天 为了 一个 粮食 o - 玉米 ,
“今天有个男人用一粒玉米就把两头好猪卖给了我。”

[æ; ən] - [ɔ:l][hi:; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][let] ['dʌb(ə)l] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hæf] - [æ; ən] -
an ' all he asked was that he might be let double it for half - an -
一个 - 全部 他 问 曾是 那 他 可能 是 让 双倍的 它 为了 一半 - 一个 -
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

他唯一的要求就是允许他把工作量翻倍半小时。

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [ðæt] - [di:] [bi;; bi][ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [pɪgz] .

an ' that that ' d be the price o ' the pigs .
一个 - 那 那 - d 是 这 价格 o - 这 猪 .

这就是猪的价格。

[stɑ:rt] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [æŋ; əŋ] - [ˈdʌb(ə)] [jər; jər] [greɪn] [ʌv; əv] [oʊts] ,

Start now , my good man , an ' double your grain of oats ,
开始 现在 , 我的 好的 男人 , 一个 - 双倍的 你的 粮食 的 燕麦 ,

现在就开始吧, 我的好兄弟, 把你的燕麦片加倍。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [treɪn] - [əl][bi;; bi][ˈgɔɪn] - [ɪn] [ˈfɔ:rti] ['mɪnɪts] , [æŋ; əŋ] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [lu:z]

because the train ' ll be goin ' in forty minutes , an ' there's no time to lose
因为 这 火车 - 二 是 去 - 在 四十 分钟 , 一个 - 有 不 时间 到 失去

.
.
.
.
.

因为火车还有四十分钟就要开了, 我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ['kraʊdɪd] [ɪn][ˈkloʊzər][æŋ; əŋ] - [kɑ:kt] [ðer; ðər] [ɪrɪ] .

" The people crowded in closer an ' cocked their ears .
" 这 人们 挤 在 更近 一个 - 上膛 他们的 耳朵 .

人们挤得更近了, 侧耳倾听。

[ˈdʒɪmi] [wɔ:kt] [ɪn][ˈkwaɪətli][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðem; ðəm][æŋ; əŋ] - [feɪst] [ðə; ði][ˈdʒɑ:bər] .

Jimmy walked in quietly in front o ' them an ' faced the jobber .
吉米 步行 在 悄悄 在 正面 o - 他们 一个 - 面对 这 批发商 .

吉米静静地走到他们前面, 面对着那个打手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [oʊ] - [ðə; ði] - [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

There was no sign o ' the amadán on him by this time ,
那里 曾是 不 符号 o - 这 - 在 他 经过 这 时间 ,

这时他身上已经没有阿玛丹的痕迹了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['kʌmɪn] - [æŋ; əŋ] - [ˈgɔɪn] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but there was a bit of a smile comin ' an ' goin ' round his mouth ,
但 那里 曾是 一个 少量 的 一个 微笑 即将到来 - 一个 - 去 - 圆形的 他的 嘴 ,

但他嘴角却时不时掠过一丝微笑。

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

an ' a sparkle in his eye .
一个 - 一个 火花 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

" - [ə; eɪ] [greɪn] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [greɪn] , - [sez] [hi;; hi] , - [ðæts] [tu:] [greɪnz] , [ˈfɔ:r] [greɪnz] , [eɪt] [greɪnz]

" ' A grain an ' a grain , ' says he , ' that's two grains , four grains , eight grains
" - 一个 粮食 一个 - 一个 粮食 , - 说道 他 , - 那就是 二 谷物 , 四 谷物 , 八 谷物

,
.
.
.

“一粒, 一粒, 他说, 那就是两粒, 四粒, 八粒, ”

[ˌsɪksˈti:n] [greɪnz] , [ˈθɜ:rti] - [tu:] [greɪnz] — [ðæts] [ə; eɪ] [pɪnt] .

sixteen grains , thirty - two grains — that's a pinch .
十六 谷物 , 三十 - 二 谷物 — 那就是 一个 捏 .

十六粒, 三十二粒——那只是一小撮。

[ə; eɪ] [pɪnt] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [pɪnt] , [ðæts] [tu:] [ˈpɪntʃɪz] , [ˈfɔ:r] [ˈpɪntʃɪz] , [eɪt] [ˈpɪntʃɪz] , [ˌsɪksˈti:n]

A pinch an ' a pinch , that's two pinches , four pinches , eight pinches , sixteen
一个 捏 一个 - 一个 捏 , 那就是 二 捏 , 四 捏 , 八 捏 , 十六

[ˈpɪntʃɪz] ,
pinches ,
捏 ,

捏一下, 再捏一下, 那就是两捏, 四捏, 八捏, 十六捏,

[ˈθɜːrti] - [tu:] [ˈpɪntʃɪz] — [ðætʃs] [ə; eɪ] [ˈfɪstfəl] . -
thirty - two pinches — that's a fistful . '
三十 - 二 捏 — 那就是 一个 一把 . -

三十二下——那可是一大把啊。

" - [ə; eɪ] [faɪn] [praɪs] [fɔːr; fər] [tu:] [pɪgz] , - [sez] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɑːbər] .
" '**A fine price for two pigs , ' says the jobber .**
" - 一个 美好的 价格 为了 二 猪 , - 说道 这 批发商 .

“两头猪卖了个好价钱，”批发商说道。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [raʊnd] [əˈbaʊt] [brɪˈɡæən] [tu;; tə] [læf] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [ˈnevər] [let] [ɑːn] [hi;; hi] [hɜːrd]
An ' the people round about began to laugh , but Jimmy never let on he heard
一个 - 这 人们 圆形的 关于 开始 到 笑 , 但 吉米 绝不 让 在 他 听到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

周围的人都开始笑了起来，但吉米始终没有表现出他听到了笑声。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hi;; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] :
and off he started again :
和 离开 他 开始 再次 :

于是他又开始往前走了：

" - [ə; eɪ] [ˈfɪstfəl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈfɪstfəl] , [ðætʃs] [tu:] [ˈfɪstfulz] , [fɔːr] [ˈfɪstfulz] , [eɪt] [ˈfɪstfulz] , [ˌsɪksˈti:n]
" '**A fistful an ' a fistful , that's two fistfuls , four fistfuls , eight fistfuls , sixteen**
" - 一个 一把 一个 - 一个 一把 , 那就是 二 一把把 , 四 一把把 , 八 一把把 , 十六
[ˈfɪstfulz] ,
fistfuls ,
一把把 ,

“一把又一把，那就是两把，四把，八把，十六把，

[ˈθɜːrti] - [tu:] [ˈfɪstfulz] — [ðætʃs] [ə; eɪ] [ʃi:f] .
thirty - two fistfuls — that's a sheaf .
三十 - 二 一把把 — 那就是 一个 捆 .

三十二把——那就是一捆。

[ə; eɪ] [ʃi:f] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃi:f] , [ðætʃs] [tu:] [ʃi:vz] , [fɔːr] [ʃi:vz] , [eɪt] [ʃi:vz] , [ˌsɪksˈti:n]
A sheaf an ' a sheaf , that's two sheaves , four sheaves , eight sheaves , sixteen
一个 捆 一个 - 一个 捆 , 那就是 二 捆 , 四 捆 , 八 捆 , 十六
[ʃi:vz] ,
sheaves ,
捆 ,

一捆又一捆，那就是两捆，四捆，八捆，十六捆，

[ˈθɜːrti] - [tu:] [ʃi:vz] — [ðætʃs] [ə; eɪ] [stʊk] . -
thirty - two sheaves — that's a stook . '
三十 - 二 捆 — 那就是 一个 堆放 . -

三十二捆——那就是一垛。

" - [ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] [wʌn] - [twʊd] [bi;; bi] , - [sez] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɑːbər] ,
" '**A fine big one ' twould be , ' says the jobber ,**
" - 一个 美好的 大的 一 - 特沃德 是 , - 说道 这 批发商 ,
“那可是个大家伙，”批发商说道。

- [bɪɡə(r)] [nɔːr] [ˈevər] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] . -
' bigger nor ever I saw in a cornfield . '
- 大 也不 曾经 我 锯 在 一个 玉米地 . -

“比我在玉米地里见过的任何东西都大。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [læf] [æən; ən] - [tuː; tə][ˈdʒɪŋɡl] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
And he began to laugh an ' to jingle money in his pocket .
和 他 开始 到 笑 一个 - 到 铃铛 钱 在 他的 口袋 .

然后他开始大笑，并摇晃着口袋里的钱。

[ˈdʒɪmi] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈænsər] .
Jimmy made him no answer .
吉米 制成 他 不 回答 .

吉米没有回答他。

" - [ə; eɪ] [stɒk] [æən; ən] - [ə; eɪ] [stɒk] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæts] [tuː] [stɒk] , [fɔːr] [stɒk] , [eɪt]
" ' A stook an ' a stook , ' says he , ' that's two stooks , four stooks , eight
" - 一个 堆放 一个 - 一个 堆放 , - 说道 他 , - 那就是 二 堆 , 四 堆 , 八
[stɒk] ,
stooks ,
堆 ,
“一捆又一捆，’他说，’那就是两捆，四捆，八捆，”

[ˌsɪksˈtiːn] [stɒk] , [ˈθɜːrti] - [tuː] [stɒk] — [ðæts] [ə; eɪ] [stæk] . -
sixteen stooks , thirty - two stooks — that's a stack . ' .
十六 堆 , 三十 - 二 堆 — 那就是 一个 堆 . -
十六掣，三十二掣——那就是一掣。

" [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [br'gæən][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɡrɪnɪn] - [æt; ət] [ˈdʒɪmi] , [æən; ən] - [ðeɪ] [ˈɡæðərd]
" Faith , the neighbours began to give up grinnin ' at Jimmy , an ' they gathered
" 信仰 , 这 邻居 开始 到 给 向上 咧嘴笑 - 在 吉米 , 一个 - 他们 聚集
[ɪn][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in closer to him ,
在 更近 到 他 ,
“天哪，邻居们不再对吉米咧嘴笑了，他们都围拢到他身边。”

[æən; ən] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɔrə] [wɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd]
an ' nodded their heads at one another , but the sorra word they had
一个 - 点头 他们的 头部 在 一 其他 , 但 这 索拉 单词 他们 有
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;
他们互相点头示意，但他们不得不说的话是：

[æən; ən] - [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ˈfædɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - [feɪs] .
an ' the smile was fadin ' out o ' the jobber's face .
一个 - 这 微笑 曾是 褪色 - 出去 o - 这 - 脸 .
而那个小贩脸上的笑容渐渐消失了。

[ˈdʒɪmi] [kept] [ɑːn] [ˈkaʊntɪn] - :
Jimmy kept on countin ' :
吉米 保留 在 计数 - :

吉米继续数着：

" - [ə; eɪ] [stæk] [æən; ən] - [ə; eɪ] [stæk] , [ðæts] [tuː] [stæks] , [fɔːr] [stæks] , [eɪt] [stæks] , [ˌsɪksˈtiːn]
" ' A stack an ' a stack , that's two stacks , four stacks , eight stacks , sixteen
" - 一个 堆 一个 - 一个 堆 , 那就是 二 堆栈 , 四 堆栈 , 八 堆栈 , 十六
[stæks] ,
stacks ,
堆栈 ,
“一叠又一叠，那就是两叠，四叠，八叠，十六叠，

[ˈθɜːrti] - [tuː] [stæks] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] . -
thirty - two stacks — that's a haggard . ' .
三十 - 二 堆栈 — 那就是 一个 枯槁 . -
三十二掣——真是够呛。

" [ðə; ði][ˈdʒɑ:bər][brɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [sɔ:] [ˈnɑ:θɪn] - [ɔ:r][ˈnʊʊbə:di] .

" **The jobber began to look uneasy , but Jimmy saw nothin ' or nobody .**
" 这 批发商 开始 到 看 不安 , 但 吉米 锯 什么也没有 - 或者 无人 .

“那个打手开始显得有些不安，但吉米什么也没看到，也没看到任何人。”

" - [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] , - [sez] [hi:; hi] , - [ðæts] [tu:] [ˈhæɡərd] , [fɔ:r] [ˈhæɡərd] ,
" **' A haggard an ' a haggard , ' says he , ' that's two haggards , four haggards ,**
" - 一个 枯槁 一个 - 一个 枯槁 , - 说道 他 , - 那就是 二 憔悴的 , 四 憔悴的 ,
[eɪt] [ˈhæɡərd] ,
eight haggards ,
八 憔悴的 ,

“一个憔悴的人，又一个憔悴的人，’他说，‘那就是两个憔悴的人，四个憔悴的人，八个憔悴的人，”

[ˌsɪks'ti:n] [ˈhæɡərd] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈtaʊnlənd] . -
sixteen haggards — that's a townland . ' .
十六 憔悴的 — 那就是 一个 镇区 . -

十六个哈加德人——那算得上是一个镇区了。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbreɪθɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈdʒɑ:bər][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [peɪl] ,
" **You could hear the people breathin ' , an ' the jobber was gettin ' pale ,**
" 你 可以 听到 这 人们 呼吸 - , 一个 - 这 批发商 曾是 获得 - 苍白 ,
[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [kept] [ɑ:n] :
but Jimmy kept on :
但 吉米 保留 在 :

“你能听到人们的呼吸声，那个打杂的脸色都变得苍白了，但吉米仍然继续打下去：

" - [ə; eɪ] [ˈtaʊnlənd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈtaʊnlənd] , [ðæts] [tu:] [ˈtaʊn,lændz] , [fɔ:r] [ˈtaʊn,lændz] , [eɪt]
" **' A townland an ' a townland , that's two townlands , four townlands , eight**
" - 一个 镇区 一个 - 一个 镇区 , 那就是 二 城镇 , 四 城镇 , 八
[ˈtaʊn,lændz] , [ˌsɪks'ti:n] [ˈtaʊn,lændz] ,
townlands , sixteen townlands ,
城镇 , 十六 城镇 ,

“一个镇区和一个镇区，这是两个镇区，四个镇区，八个镇区，十六个镇区，

[ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈtaʊn,lændz] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbærəni] . -
thirty - two townlands — that's a barony . ' .
三十 - 二 城镇 — 那就是 一个 男爵领 . -

三十二个乡镇——那算一个男爵领地了。

" - [ə; eɪ] [ˈbærəni] — — -
" **' A barony — — ' .**
" - 一个 男爵领 — — -

“一个男爵领——”

" - [eɪ] ! [hoʊld][ɑ:n] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , - [sez] [ðə; ði][ˈdʒɑ:bər] ,
" **' Eh ! hold on , my good man , ' says the jobber ,**
" - 嗯 ! 抓住 在 , 我的 好的 男人 , - 说道 这 批发商 ,

“哎！等等，我的好兄弟，”那个打手说道。

- [aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [treɪn] .
' I'm afraid I'll be late for my train .
- 我是 害怕的 患病的 是 晚的 为了 我的 火车 .

恐怕我要赶不上火车了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪn] - .
I was only jokin ' .
我 曾是 仅有的 开玩笑 . -

我只是开玩笑。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [paʊnd] [əˈpi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪgz] . -
I'll give you five pound apiece for the pigs . ' .
患病的 给 你 五 磅 一块 为了 这 猪 . -

我每头猪给你五英镑。

" - [ðə; ði] [taɪm] ['ɪznt] [hæf] [ʌp] [jet] , - [sez] ['dʒɪmi] , - [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" ' **The time isn't half up yet , ' says Jimmy , 'stay where you are ,**
" - 这 时间 不是 一半 向上 然而 , - 说道 吉米 , - 停留 在哪里 你 是 ,
“时间还没过一半呢,”吉米说, “待在原地别动。”

- [æn; ən] - [ɑːn][hiː; hi] [went] .
' **an on he went .**
- 一个 - 在 他 去 .

然后他就继续往前走了。

" - [ə; eɪ] ['bærəni] [æ; ən] - [ə; eɪ] ['bærəni] , [ðæts] [tuː] ['bærəni] , [fɔːr]
" ' **A barony an ' a barony , that's two baronies , four**
" - 一个 男爵领 一个 - 一个 男爵领 , 那就是 二 男爵领 , 四

“一个男爵领地, 又一个男爵领地, 那就是两个男爵领地, 四个

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

['bærəni] , [eɪt] ['bærəni] , [sɪks'tiːn] ['bærəni] , ['θɜːrti] - [tuː] ['bærəni] — [ðæts] [ə; eɪ] ['kaʊnti] . -
baronies , eight baronies , sixteen baronies , thirty - two baronies — that's a county . ' -
男爵领 , 八 男爵领 , 十六 男爵领 , 三十 - 二 男爵领 — 那就是 一个 县 . -

男爵领地, 八个男爵领地, 十六个男爵领地, 三十二个男爵领地——那才算一个郡。

" - ['lɪs(ə)n] [hɪr] ! - [sez] [ðə; ði]['dʒɑːbər] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
" ' **Listen here ! ' says the jobber ; but Jimmy wouldn't listen .**
" - 听 这里 ! - 说道 这 批发商 ; 但 吉米 不会 听 .

“听着! ”那个收银员说; 但吉米根本不听。

" - [ə; eɪ] ['kaʊnti] [æ; ən] - [ə; eɪ] ['kaʊnti] , [ðæts] [tuː] ['kauntiz] , [fɔːr] ['kauntiz] , [eɪt] ['kauntiz] ,
" ' **A county an ' a county , that's two counties , four counties , eight counties ,**
" - 一个 县 一个 - 一个 县 , 那就是 二 县 , 四 县 , 八 县 ,
[sɪks'tiːn] ['kauntiz] , ['θɜːrti] - [tuː] ['kauntiz] — [ðæts] ['aɪərlənd] !
sixteen counties , thirty - two counties — that's Ireland !
十六 县 , 三十 - 二 县 — 那就是 爱尔兰 !

“一个郡加一个郡, 那就是两个郡, 四个郡, 八个郡, 十六个郡, 三十二个郡——那就是爱尔兰! ”

- [sez] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
' **says Jimmy , with a shout ,**
- 说道 吉米 , 和 一个 喊 ,

“吉米大声说道,”

[æ; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒɑːbər][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .
an ' he gave the jobber a slap on the back that made him jump .
一个 - 他 给予 这 批发商 一个 拍击 在 这 后退 那 制成 他 跳 .

他拍了拍那个小喽啰的背, 吓得他跳了起来。

" - [juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði][oʊts] [ɪn]['aɪərlənd] , [maɪ] [faɪn] ['klevər] ['feləʊ] ,
" ' **You owe me all the oats in Ireland , my fine clever fellow ,**
" - 你 欠 我 全部 这 燕麦 在 爱尔兰 , 我的 美好的 聪明的 同伴 ,

“你欠我全爱尔兰的燕麦, 我聪明伶俐的伙计。”

[æ; ən] - [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðə; ði] ['taɪmz] [ʌp] [jet] .
an ' not more than half the time's up yet .
一个 - 不是 更多的 比 一半 这 时间 向上 然而 .

时间还没过半呢。

[ɪf] [aɪ] [kep] - [ɑːn] ['kaʊntɪn] - [ɪts] [ðə; ði] [oʊts] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪn]
If I kep ' on countin ' it's the oats o ' the whole world you'd have to be givin
如果 我 保持 - 在 计数 - 它是 这 燕麦 o - 这 所有的 世界 你会 有 到 是 给予
- [em 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
' me at the end of half an hour .
- 我 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 .
如果我一直数下去，半小时后你得给我全世界的燕麦片才够。

[juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [fuːl] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪznt] [æt; ət] [ɔːl] ,
You met a fool last year , but he isn't at all ,
你 遇见 一个 傻子 最后的 年 , 但 他 不是 在 全部 ,
你去年遇到一个傻瓜，但他根本不是。

[æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] .
at all as soft as he looks .
在 全部 作为 柔软的 作为 他 看起来 .
他一点也不像看起来那么温柔。

[wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] ? -
When are you goin ' to pay me ? ' .
什么时候 是 你 去 - 到 支付 我 ? -
你什么时候付我钱？

" [ðə; ði] [pɔːr] ['dʒɑːbər] [wʌz; wəz] ['feɪkɪn] - [æn; ən] - - [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
" **The poor jobber was shakin ' an ' shiverin ' like a man in a fit .**
" 这 贫穷的 批发商 曾是 摇晃 - 一个 - - 喜欢 一个 男人 在 一个 合身 .
“那个可怜的杂工浑身颤抖，像得了癫痫一样。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] - [diː] [bæk] [ʌp] ['dʒɪmi] ,
He was afraid , I think , that the neighbours ' d back up Jimmy ,
他 曾是 害怕的 , 我 思考 , 那 这 邻居 - d 后退 向上 吉米 ,
我想，他是害怕邻居们会支持吉米。

[æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðer; ðər] [stɪks] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] .
an ' give him a taste o ' their sticks if he failed to pay .
一个 - 给 他 一个 品尝 o - 他们的 棍子 如果 他 失败的 到 支付 .
如果他不肯付钱，就让他尝尝棍棒的滋味。

" - [oʊ] , [sɜːr] ! - [sez] [hiː; hi] , - [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [em 'iː] .
" **' Oh , sir ! ' says he , ' don't be too hard on me .**
" - 哦 , 先生 ! - 说道 他 , - 不 是 也 难的 在 我 .
“哦，先生！”他说，“请不要对我太严厉。”

[ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['hæɡərd] [let] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæɡərd] [ɪn] ['aɪərlənd] .
Sure I haven't the price of one haggard let alone all the haggards in Ireland .
当然 我 还没有 这 价格 的 一 枯槁 让 独自的 全部 这 憔悴的 在 爱尔兰 .
我当然不知道一个憔悴的人值多少钱，更别说爱尔兰所有憔悴的人的价格了。

[ðeəz; ðəz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — ['fɪfti] [paʊnd] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ 'tiː]
There's all I have in the world — fifty pound — an ' you can have it
有 全部 我 有 在 这 世界 — 五十 磅 — 一个 - 你 能 有 它
[æn; ən] - ['welkəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tuː] [pɪɡz] . -
an ' welcome for your two pigs . ' .
一个 - 欢迎 为了 你的 二 猪 . -
我所有的积蓄——五十英镑——都给你，也欢迎你来养你的两头猪。

" - [wel] , - [sez] ['dʒɪmi] , - [æz; əz] [ɪts] ['krɪsməs] [taɪmz] [æn; ən] - [aɪm] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,
" **' Well , ' says Jimmy , ' as it's Christmas times an ' I'm a soft - hearted man ,**
" - 出色地 , - 说道 吉米 , - 作为 它是 圣诞节 时代 一个 - 我是 一个 柔软的 - 心地 男人 ,
“嗯，”吉米说，“现在是圣诞节，而且我心肠软。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] ['iziə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
" **I'll let you off easier than you deserve** .

患病的 让 你 离开 更轻松 比 你 应得 .

我会比你应得的更宽容一些。

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['twenti] [paʊnd] [noʊt] , [æn; ən] - [aɪl] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː][ðə; ði] [rest] ! -
Give me a twenty pound note , an ' I'll forget that you owe me the rest ! ' .

给 我 一个 二十 磅 笔记 , 一个 - 患病的 忘记 那 你 欠 我 这 休息 ! -

给我二十英镑, 我就忘了你还欠我剩下的钱!

" [ðə; ði] [dʒɑːbər] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [soʊ] [tʃiːp] ,
" **The jobber was glad to get off so cheap** ,

" 这 批发商 曾是 高兴的 到 得到 离开 所以 便宜的 ,

“中间商很高兴能以这么低的价格成交。”

[æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [oʊ] - ['kæəsəl,təʊn]
an ' from that day to this he was never seen at the fair o ' Castletown

一个 - 从 那 天 到 这 他 曾是 绝不 已见 在 这 公平的 o - 卡斯尔敦

.
:
.

从那天起, 他就再也没有出现在卡斯尔敦集市上。

" [æn; ən] - [ðæts] [haʊ] ['dʒɪmi] [ðə; ði] - [dʌblɪd] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [oʊts] .
" **An ' that's how Jimmy the Thrick doubled the grain of oats** .

" 一个 - 那就是 如何 吉米 这 - 双倍 这 粮食 的 燕麦 .

“就这样, 狡猾的吉米让燕麦的产量翻了一番。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 78]**
" [页 -]

[第78页]

[wen] ['denɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪ]
WHEN DENIS TURNED TO THE TAY

什么时候 丹尼斯 转向 到 这 泰

当丹尼斯转向泰河时

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [ʌv; əv] " [æn; ən] - " [ɪn] " [æn; ən] ['beɪl] [es iː 'oʊ] - - [en iː] .
Adapted from the Irish of " An Seabhaç " in " An Baile Seo ' Gainn - ne .

改编 从 这 爱尔兰 的 " 一个 - " 在 " 一个 保释 SEO - - ne .

"
"
"

改编自爱尔兰语“An Baile Seo 'Gainn-ne”中的“An Seabhaç”。

" [bæd] [ses] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [teɪ] , " [sed] [ned] - , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
" **Bad cess to it for tay , " said Ned M'Grane , as he came into the forge** ,

" 坏的 污水 到 它 为了 泰 , " 说 内德 - , 作为 他 来了 进入 这 锻造 ,

“今天真是糟糕透了,”内德·麦格雷恩走进铁匠铺时说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [iːvənɪŋ] [miːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['bevərɪdʒ] [ɪn]
wiping his lips after his evening meal , in which the much - abused beverage in

擦拭 他的 嘴唇 后 他的 晚上 一顿饭 , 在 哪个 这 很多 - 受虐 饮料 在

[ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ,
question had been ,

问题 有 到过 ,

晚饭后, 他擦了擦嘴唇, 晚饭里喝了那杯被他滥用的饮料。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈpəʊt(ə)nt] [ˈfæktər] .
and always was , a potent factor .

和 总是 曾是 , 一个 强效 因素 .

而且一直以来都是一个重要的影响因素。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['helθi:ɜ] [æn; ən] - ['hɑ:diə] ,
" **The people were healthier an ' hardier ,**
" 这 人们 是 更健康 一个 - 更强壮 ,
“人们更健康、更强壮,”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['hoʊlsəm] [fu:d] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] -
an ' the country was better off when the good wholesome food was goin '
一个 - 这 国家 曾是 更好的 离开什么时候 这 好的 健康 食物 曾是 去 -
[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [oʊ] - [teɪ] .
an ' there was little talk o ' tay .
一个 - 那里 曾是 小的 讲话 o - 泰 .

当人们享用健康美味的食物，而很少谈论毒品的时候，国家就过得更好了。

[naʊ] [wi:: wi] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'dəʊt] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [bæd] [ses] [tu:: tə][,aɪ 'ti:]
Now we can't do without it for more than half - a - day , bad cess to it
现在 我们 不能 做 没有 它 为了 更多的 比 一半 - 一个 - 天 , 坏的 污水 到 它
!
!
!
现在我们一天都离不开它，超过半天就不行了，真是糟糕！

" [hi:: hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tə'bækəʊs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪjəs] [vest] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prə'si:did]
" **He took a piece of tobacco from his capacious vest pocket and proceeded**
" 他 采取 一个 片 的 烟草 从 他的 宽敞 背心 口袋 和 继续
[tu:: tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
to fill his pipe ,
到 充满 他的 管道 ,
他从宽大的背心口袋里掏出一块烟丝，开始往烟斗里装烟丝。

[waɪl] [wi:: wi] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər]
while we eagerly and anxiously scanned his face in the hope of reading there
尽管 我们 急切地 和 焦虑地 扫描 他的 脸 在 这 希望 的 阅读 那里
[ɪndə'keɪənz] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ju: 'es][tu:: tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
indications that would lead us to expect a story ,
症状 那 会 带领 我们 到 预计 一个 故事 ,
我们既急切又焦虑地观察着他的脸，希望能从中看出一些端倪，从而期待听到一个故事。

[fɔ:r; fər][wi:: wi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] [bʌt; bət] ['si:mɪŋli] ['kerləs] ['skru:təni][ʌv; əv] ['hedz] [feɪs]
for we always knew by a close but seemingly careless scrutiny of Ned's face
为了 我们 总是 知道 经过 一个 关闭 但 似乎 粗心 审查 的 内德的 脸
[weðər] [wi:: wi] [maɪt] ['ventʃər] [tu:: tə] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv]
whether we might venture to suggest his drawing upon that wonderful store of
无论 我们 可能 风险投资 到 建议 他的 绘画 之上 那 精彩的 店铺 的
[jɑ:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lenjkθ; lenθ]
yarns for the possession of which he was famous throughout the length
纱线 为了 这 拥有 的 哪个 他 曾是 著名的 自始至终 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pærɪʃɪz] .
and breadth of the three parishes .
和 宽度 的 这 三 教区 .

因为我们总能通过仔细观察内德的脸，看似漫不经心地观察，就能知道我们是否可以大胆地建议他拿出他那丰富的讲故事的本领来，而正是因为他拥有这些故事，这在三个教区都闻名遐迩。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [tu:: tə][ðə; ði] [teɪ] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][fɜ:rst] ,
" **I wonder how was it people took to the tay at all at first ,**
" 我 想知道 如何 曾是 它 人们 采取 到 这 泰 在 全部 在 第一的 ,
“我很好奇人们最初是如何接受泰河的。”

" [sed] ['bɑ:rtəl]['noʊlən] , ['kerləsli] ,
" **said Bartle Nolan , carelessly ,**
" 说 巴特尔 诺兰 , 粗心大意 ,
巴特尔·诺兰漫不经心地说道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋɡərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ʃuː] [neɪlz][ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ]
as he fingered a couple of horse - shoe nails and looked thoughtfully away
作为 他 用手指 一个 夫妻 的 马 - 鞋 指甲 和 看起来 深思熟虑 离开
[ɪntuː][ðə; ði] ['fæ,dʊʊz] ;
into the shadows ;
进入 这 阴影 ;

他一边摆弄着几根马蹄铁钉，一边若有所思地望向阴影处；

" [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz]
" you'd think they were wise
" 你会 思考 他们 是 明智的

你会觉得他们很明智

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] [taɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
enough in them times to know what was good for them .
足够的 在 他们 时代 到 知道 什么 曾是 好的 为了 他们 .

在那个时代，他们有足够的智慧去判断什么对他们有益。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [beɪt] , [ðæt] [ɪ'nəs(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] - ,
" It was a fine bait , that innocent remark of Bartle's ,
" 它 曾是 一个 美好的 饵 , 那 清白的 评论 的 - ,

“巴特尔那句无意的话语，真是个绝妙的诱饵。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɹɔːn] [breθ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ned] .
and we waited with drawn breath to see what its result would be on Ned .
和 我们 等待 和 绘制 气息 到 看 什么 它是 结果 会 是 在 内德 .

我们屏住呼吸，等待着看它对内德会产生什么结果。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ,
" Well , " said the latter , as he teased the tobacco between his fingers ,
" 出色地 , " 说 这 后者 , 作为 他 戏弄 这 烟草 之间 他的 手指 ,

“嗯,”后者一边说着，一边用手指拨弄着烟草。

[waɪl] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪntuː][hɪz; ɪz]
while a far - away look that was hopeful came over his face and into his
尽管 一个 远的 - 离开 看 那 曾是 充满希望 来了 超过 他的 脸 和 进入 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他的脸上和眼中浮现出一丝遥远而充满希望的神情，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , ['bɑːrtəl] .
" there was many a reason , Bartle .
" 那里 曾是 许多 一个 原因 , 巴特尔 .

“有很多原因，巴特尔。”

[ðə; ði] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][get][bæd] ,
The praties began to get bad ,
这 普拉蒂斯 开始 到 得到 坏的 ,

老鼠开始变坏了，

[æn; ən] - [bæd] ['siːznz] [left] [ðə; ði] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][stəːrəbaut]['saʊər][æn; ən] - ['hevi] [æn; ən] - ['ʌgli] ,
an ' bad seasons left the meal for the stirabout sour an ' heavy an ' ugly ,
一个 - 坏的 季节 左边 这 一顿饭 为了 这 搅拌 酸的 一个 - 重的 一个 - 丑陋的 ,

糟糕的季节会让炒菜变得又酸又腻又难吃。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] ['pi:p(ə)] [ˈɡɔɪ̃n] - [tu:; tə] [ˈdʌblɪ̃n] [æ̃n; ə̃n] - [ˈpleɪsɪz] [laɪ̃k] [ð̃æt] [bɪˈɡæ̃n][tu:; tə][get] ['nəʊʃnɪz] ,
an ' then people goin ' to Dublin an ' places like that began to get notions ,
一个 - 然后 人们 去 - 到 都柏林 一个 - 地方 喜欢 那 开始 到 得到 概念 ,
然后, 去都柏林等地的人们开始产生一些想法。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] ['wɪmɪ̃n] [bɪˈɡæ̃n][tu:; tə] [θɪ̃ŋk] [ð̃ei] [wə:nt, weə̃nt][ˈeɪb(ə)] [fɔ:̃r; fə̃r][ð̃ə; ð̃i] [strɔ:̃ŋ] [fu:̃d] [æ̃n; ə̃n]
an ' the women began to think they weren't able for the strong food an
一个 - 这 女性 开始 到 思考 他们 不是 有能力的 为了 这 强的 食物 一个
- [ð̃æt] [teɪ] [wɒd] [pʊt] [mɔ:̃r] [hɑ:̃rt] [ɪ̃n][ð̃em; ð̃əm] .
' that tay would put more heart in them .
- 那 泰 会 放 更多的 心 在 他们 :
于是女人们开始觉得她们吃不了太浓稠的食物, 而且泰伊会给她们带来更多痛苦。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ð̃ə; ð̃i][men] , [ɔ:̃r][moʊst][oʊ] - [ð̃em; ð̃əm] , [wɜ:̃r; wə̃r][laɪ̃k] ['denɪs] - — [gɑ:d][bi:; bi]
But maybe the men , or most o ' them , were like Denis M'Cann — God be
但 或许 这 男人 , 或者 最多 o - 他们 , 是 喜欢 丹尼斯 - — 上帝 是
[gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪ̃m] !
good to him !
好的 到 他 !
但也许这些人, 或者他们中的大多数人, 就像丹尼斯·麦肯一样——愿上帝保佑他!

— [æ̃n; ə̃n] - [tʊk] [ð̃ə; ð̃i] [teɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ð̃ei] ['kʊdnt] [stænd][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌð̃ər] [θɪ̃ŋ] ['eni] [lɔ:̃ŋɡər] . "
— an ' took the tay because they couldn't stand the other thing any longer . "
— 一个 - 采取 这 泰 因为 他们 不能 站立 这 其他 事物 任何 更长 : "
“他们接受了泰伊, 因为他们再也无法忍受另一件事了。”

" [ɪz][aɪˈti:] ['denɪs][oʊ] - [ð̃ə; ð̃i] [hɪl] [ð̃æt] [daɪd] [læst] [jɪr] ? " [sed] [dʒoʊ] ['klɪntən] ,
" Is it Denis o ' the Hill that died last year ? " said Joe Clinton ,
" 是 它 丹尼斯 o - 这 爬坡道 那 死亡 最后的 年 ? " 说 乔 克林顿 ,
“去年去世的是希尔的丹尼斯吗? ”乔·克林顿问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪ̃ŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ,
his voice trembling with eagerness ,
他的 嗓音 发抖 和 渴望 ,
他的声音因急切而颤抖,

[ænd; ə̃nd] [bɪˈfɔ:̃r] [ˈbɑ:rtəl][ˈnoʊlən][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪ̃ŋ] [saɪn] [fɔ:̃r] [ɔ:̃r] [faɪv] [ʌv; əv][ju:ˈes]
and before Bartle Nolan could give us a warning sign four or five of us
和 前 巴特尔 诺兰 可以 给 我们 一个 警告 符号 四 或者 五 的 我们
[hæd; həd] [bləˈtɪd] [aʊt] :
had blurted out :
有 脱口而出 出去 :
巴特尔·诺兰还没来得及给我们发出警告信号, 我们四五个人就脱口而出:

" [wʌt] [əˈbʌʊt] ['denɪs] , [ned] ? "
" What about Denis , Ned ? "
" 什么 关于 丹尼斯 , 内德 ? "
“丹尼斯怎么样了, 内德? ”

" [ð̃ə; ð̃i] ['veri] [mæn] , " [sed] [ned] , [ɪ̃n][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ˈdʒoʊz] ['kwestʃən] ,
" The very man , " said Ned , in reply to Joe's question ,
" 这 非常 男人 , " 说 内德 , 在 回复 到 乔的 问题 ,
“正是这个人,”内德回答乔的问题时说道。

[ænd; ə̃nd] [əˈpærə̃ntli] ['peɪ̃ɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:ˈes] .
and apparently paying no attention to us .
和 显然 付费 不 注意力 到 我们 :
而且显然他们根本没注意到我们。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['eni] ['wʌndər] [pʊr] ['denis] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪ] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] - [skɔ:ld][hi:; hi]
" **It wasn't any wonder poor Denis took to the tay after all the heart - scald he**
" 它 不是 任何 想知道 贫穷的 丹尼斯 采取 到 这 泰 后 全部 这 心 - 烫伤 他
[gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['stə:rəbaut] — [nɑ:t][ə; ei] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
got from the stirabout — not a wonder in the world .
得到 从 这 搅拌 — 不是 一个 想知道 在 这 世界 .

“可怜的丹尼斯在经历了一场大风暴后，迷上了泰河，这并不奇怪——这在世界上根本不算什么稀奇事。”

" [wi:; wi][sæt]['sailənt] , ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .
" **We sat silent , hardly daring to breathe .**
" 我们 卫星 沉默的 , 几乎 大胆 到 呼吸 .

我们静静地坐着，几乎不敢呼吸。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [^ɔ'su:n] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][oʊ] - ['dʒɪmi] ['tʌli] [ðer; ðər] ,
" **When I was a gossoon about the size o ' Jimmy Tully there ,**
" 什么时候 我 曾是 一个 戈松 关于 这 尺寸 o - 吉米 塔利 那里 ,

“当我还是个跟吉米·塔利差不多大的小孩时，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['pærɪfɪz] [ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; ei]['hɑ:rdər] - ['wə:kin] - ['fæməli][ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
in all the three parishes there wasn't a harder - workin ' family than the M'Canns ,
在 全部 这 三 教区 那里 不是 一个 更难 - 工作 - 家庭 比 这 - ,
[æn; ən] - [ðə; ði] [best]
an ' the best
一个 - 这 最好的

在这三个教区里，没有哪个家庭比麦肯一家更勤劳，而且他们是最好的。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['bærəni] [wʌz; wəz][peg] - [hɜ:r'self] .
woman in the barony was Peg M'Cann herself .
女士 在 这 男爵领 曾是 佩格 - 她自己 .

男爵领地里的女人正是佩格·麦肯本人。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [waɪf] [tu:; tə] ['denis] [æn; ən] - [ə; ei] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə] ['pætsi] [æn; ən] - ['mɑ:li]
She was a good wife to Denis an ' a good mother to Patsy an ' Molly
她 曾是 一个 好的 妻子 到 丹尼斯 一个 - 一个 好的 母亲 到 帕齐 一个 - 莫莉
[æn; ən] - [nel] ,
an ' Nell ,
一个 - 内尔 ,

她对丹尼斯是个好妻子，对帕齐、莫莉和内尔也是个好母亲。

[æn; ən] - [ʃi:; ji] ['nevər] [stɔ:pt] ['wə:kin] - [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑ:rk] ;
an ' she never stopped workin ' from daylight till dark ;
一个 - 她 绝不 停止 工作 - 从 日光 直到 黑暗的 ;

她从早到晚从未停止过工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['denis] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [grʌmblɪn] - [ə'baʊt] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz]
but there was one thing Denis was always grumblin ' about , an ' that was
但 那里 曾是 一 事物 丹尼斯 曾是 总是 咕哝 - 关于 , 一个 - 那 曾是
[ðə; ði]['stə:rəbaut] .
the stirabout .
这 搅拌 .

但丹尼斯总是抱怨一件事，那就是争吵。

[pʊr] [peg] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] - [ɔ:r] [θrets] [ɔ:r] [rɪ'maɪndəz] [ʃi:; ji][gɑ:t] ,
Poor Peg , no matter how many warnin's or threats or reminders she got ,
贫穷的 佩格 , 不 事情 如何 许多 - 或者 威胁 或者 提醒 她 得到 ,

可怜的佩格，不管她收到多少警告、威胁或提醒，

[kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [oʊ] - ['pʌtɪn] - [sɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði] ['stə:rəbaut] ,
could never think o ' puttin ' salt on the stirabout ,
可以 绝不 思考 o - 普丁 - 盐 在 这 搅拌 ,

我做梦都想不到要在搅拌机里放盐。

[æn; ən] - [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər] ['nevər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪn] - [ɔ:r][ə; eɪ] [naɪt] — [ɪk'sept] [wʌns][ɪn]
an ' on that account there never came a mornin ' or a night — except once in
一个 - 在 那 帐户 那里 绝不 来了 一个 早晨 - 或者 一个 夜晚 — 除了 一次 在
[ə; eɪ] [blu:] [mu:n] [naʊ] [æ; ən] - [ə'gen] [wen] [peg] - [di:] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði][sɔ:lt] — [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt]
a blue moon now an ' again when Peg ' d think o ' the salt — that there wasn't
一个 蓝色的 月亮 现在 一个 - 再次 什么时候 佩格 - d 思考 o - 这 盐 — 那 那里 不是
[ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
a shindy in the house over the same thing ,
一个 闪亮 在 这 房子 超过 这 相同的 事物 ,

因此，除了偶尔佩格会想起盐的时候，几乎每天早晨或晚上，家里都会因为同样的事情而举行一场小酒会。

[æ; ən] - [noʊ] [ə'maʊnt] [oʊ] - [dʒɔən] - [æ; ən] - ['rædʒɪn] - [æ; ən] - ['wɔ:rnɪn] - [frʌm; frəm] ['denɪs] [kʊd; kəd]
an ' no amount o ' jawin ' an ' ragin ' an ' warnin ' from Denis could
一个 - 不 数量 o - 贾文 - 一个 - 愤怒 - 一个 - 警告 - 从 丹尼斯 可以
[meɪk] [pʊr] [peg] [θɪŋk] [oʊ] - ['pʌtɪn] - [sɔ:lt][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ['evri] [taɪm] [fi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
make poor Peg think o ' puttin ' salt in the pot every time she started to make the
制作 贫穷的 佩格 思考 o - 普丁 - 盐 在 这 锅 每一个 时间 她 开始 到 制作 这
['stə:rəbaut] .
stirabout .
搅拌 .

丹尼斯再怎么唠叨、咆哮、警告，可怜的佩格也想不到每次做炒菜的时候都要在锅里放盐。

[æ; ən] - [wen'evər] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɔznt] [tu:; tə] ['eni:bədi:z] ['li:'ki:n] - [frʌm; frəm][wʌn] [end][oʊ] - [ðə; ði]
An ' whenever a thing wasn't to anybody's likin ' from one end o ' the
一个 - 每当 一个 事物 不是 到 任何人的 点赞 - 从 — 结尾 o - 这
['pærɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] - [ðæts] [laɪk] ['denɪs] [mə'kænz] ['stə:rəbaut] . -
parish to the other end the word was ' That's like Denis McCann's stirabout . '
教区 到 这 其他 结尾 这 单词 曾是 - 那就是 喜欢 丹尼斯 麦肯的 搅拌 . -
每当教区里有人对某件事不满意时，从一端到另一端，人们都会说：“那就像丹尼斯·麦肯的闹剧。”

" [wel] , ['evri,θɪŋ] - [kʌmz] [tu:; tə][æ; ən][end][sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ʌðər] ,
" **Well , everythin ' comes to an end some day or other ,**
" 出色地 , 一切 - 来 到 一个 结尾 一些 天 或者 其他 ,
“嗯，万事万物总有结束的时候。”

[æ; ən] - [peg] - ['stə:rəbaut][pɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [læst] .
an ' Peg M'Cann's stirabout pot got a rest at last .
一个 - 佩格 - 搅拌 锅 得到 一个 休息 在 最后的 .
佩格·麦肯的炒菜锅终于可以歇口气了。

[æ; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [aʊt] .
An ' this is the way it happened out .
一个 - 这 是 这 方式 它 发生 出去 .
事情就是这样发生的。

" [wʌn] [deɪ] ['denɪs] [æ; ən] - ['pætsɪ] [æ; ən] - [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fi:ld] ['plæntɪn] -
" **One day Denis an ' Patsy an ' the girshas were out in the long field plantin '**
" — 天 丹尼斯 一个 - 帕齐 一个 - 这 吉尔沙斯 是 出去 在 这 长的 场地 普兰汀 -
,
praties ,
普拉蒂斯 ,
有一天，丹尼斯、帕齐和吉尔沙一家在长长的田地里种土豆，

[æ̃n; ə̃n] - [wɛn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːvənɪn] - [taɪm] [pɛɡ] [tʊk] [ðə; ði][ˈstəːrəbaʊt][pɑːt]
 an ' when it was comin ' on to the evenin ' time Peg took the stirabout pot
 一个 - 什么时候 它 曾是 即将到来 - 在 到 这 晚上 - 时间 佩格 采取 这 搅拌 锅
 [æ̃n; ə̃n] - [ˈskauəd] [aɪˈtiː][æ̃n; ə̃n] - [waɪpt] [aɪˈtiː][æ̃n; ə̃n] - [pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]
 an ' scoured it an ' wiped it an ' put it on the fire with water
 一个 - 彻底清洗 它 一个 - 擦拭 它 一个 - 放 它 在 这 火 和 水
 [ɪˈnʌf] [ɪn][aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈstəːrəbaʊt] .
 enough in it to make the stirabout .
 足够的 在 它 到 制作 这 搅拌 .

到了傍晚时分，佩格拿起搅拌锅，把它刷洗干净，擦干，然后放在火上，锅里放了足够的水来做搅拌菜。
[wɛn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [miːl] , [æ̃n; ə̃n] - [ðɛn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
 When the water came to the boil she put in the meal , an ' then for a
 什么时候 这 水 来了 到 这 熬 她 放 在 这 一顿饭 , 一个 - 然后 为了 一个
 [ˈwʌndər] ,
 wonder ,
 想知道 ,

水烧开后，她把面粉放进去，然后，奇迹发生了，
[wətˈevər] [strʌk] [ɪˈntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhændfʊl][oʊ] - [sɔːlt] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
 whatever struck into her head , she put a good handful o ' salt in the pot ,
 任何 击 进入 她 头 , 她 放 一个 好的 少数 o - 盐 在 这 锅 ,
 无论她脑子里冒出什么想法，她都会往锅里放一大把盐。

[æ̃n; ə̃n] - [sez] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] : - [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈseɪn] - [ˈɛniθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
 an ' says she to herself : ' He can't be sayin ' anythin ' about it to - night ,
 一个 - 说道 她 到 她自己 : - 他 不能 是 说 - 任何东西 - 关于 它 到 - 夜晚 ,
 - [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
 ' says she .
 - 说道 她 .

她对自己说：“他今晚肯定不会说任何关于这件事的话。”
" [ðə; ði][ˈstəːrəbaʊt][wʌz; wəz] - - [æ̃n; ə̃n] - [ˈsɪŋɪn] - [əˈweɪ] [wɛn] [ˈdenɪs] [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldr]
 " The stirabout was simmerin ' an ' singin ' away when Denis an ' the childre
 " 这 搅拌 曾是 - - 一个 - 唱歌 - 离开 什么时候 丹尼斯 一个 - 这 孩子们
 [keɪm] [hoʊm] , [æ̃n; ə̃n] - [wɛn] [pɛɡ]
 came home , an ' when Peg
 来了 家 , 一个 - 什么时候 佩格
 “丹尼斯和孩子们回家时，小锅里正咕嘟咕嘟地冒着热气，歌声此起彼伏，佩格也回来了。”

[sɔː] [ðɛm; ðəm] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [bəɪˈriːn] [ʃiː; ʃɪ] [wɛnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪər][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ,
 saw them comin ' up the boreen she went out to the byre to milk the cow ,
 锯 他们 即将到来 - 向上 这 博林 她 去 出去 到 这 牛棚 到 牛奶 这 奶牛 ,
 她看见他们沿着小路走来，就去牛棚挤牛奶。
[æ̃n; ə̃n] - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsmaɪlɪn] - [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ˈdenɪs] - [diː][get] ,
 an ' she was smilin ' to herself at the surprise Denis ' d get ,
 一个 - 她 曾是 微笑 - 到 她自己 在 这 惊喜 丹尼斯 - d 得到 ,
 她暗自微笑，想象着丹尼斯会多么惊讶。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs] [ðɛr; ðər] - [diː][biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði][sɔːlt] [ˈbiːn] - [ɪn]
 an ' the quietness there ' d be in the house on account o ' the salt bein ' in
 一个 - 这 寂静 那里 - d 是 在 这 房子 在 帐户 o - 这 盐 是 - 在
 [ðə; ði][ˈstəːrəbaʊt] .
 the stirabout .
 这 搅拌 .
 屋里之所以如此安静，是因为盐在搅拌机里。

" ['denis] [left] ['pætsi][æən; ən] - [ðə; ði] [tu; ; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ɔ:f][ðə; ði] ['dʒenɪt] [æən; ən] - [pʊt]
" **Denis left Patsy an ' the girshas to take the harness off the jennet an ' put**
" 丹尼斯 左边 帕齐 一个 - 这 吉尔沙斯 到 拿 这 马具 离开 这 驴骡 一个 - 放
[ʌp][ðə; ði] [speɪdʒ] [æən; ən] - ['ʌvlz] [æən; ən] - [θɪŋz] ,
up the spades an ' shovels an ' things ,
向上 这 黑桃 一个 - 铲子 一个 - 事物 ,
“丹尼斯留下帕特西和牧羊人去给母驴卸缰绳，然后把铁锹、铁锹之类的东西收起来。”

[æən; ən] - [hi; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [stoʊn] [oʊ] - [ðə; ði] [si:d]
an ' he went into the house himself with a couple o ' stone o ' the seed
一个 - 他 去 进入 这 房子 他自己 和 一个 夫妻 o - 石头 o - 这 种子
[ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .
that was left over after the day's work .
那 曾是 左边 超过 后 这 天 工作 .
他自己带着几石子大小的种子进了屋，这些种子是当天工作后剩下的。

[hi; hi] [spaɪd] [ðə; ði][pɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
He spied the pot on the fire ,
他 间谍 这 锅 在 这 火 ,
他瞥见了火上的锅。

[æən; ən] - ['oʊvər][hi; hi] [went] [tu; ; tə][ðə; ði][sɔ:lt] - [bɑ:ks][æən; ən] - [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['fɪstfʊl] [oʊ] -
an ' over he went to the salt - box an ' took up a good big fistful o '
一个 - 超过 他 去 到 这 盐 - 盒子 一个 - 采取 向上 一个 好的 大的 一把 o -
[ðə; ði][sɔ:lt][æən; ən] - [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['stə:rəbaut] ,
the salt an ' put it in the stirabout ,
这 盐 一个 - 放 它 在 这 搅拌 ,
于是他走到盐盒旁，抓起一大把盐放进搅拌碗里。

[æən; ən] - [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][stɜ:r][ɔ:r] [tu:;] , [æən; ən] - [sez] [hi; hi][æən; ən] - [hi; hi] ['lɪkɪn] - [hɪz; ɪz][lɪps] :
an ' gave it a stir or two , an ' says he an ' he lickin ' his lips :
一个 - 给予 它 一个 搅拌 或者 二 , 一个 - 说道 他 一个 - 他 舔 - 他的 嘴唇 :
他搅动了一下，然后舔了舔嘴唇说：

" - ['ɪtl] [bi; ; bi] [raɪt] [tu; ; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] , - [sez] [hi; hi] ,
" **' It'll be right to - night , anyway , ' says he ,**
" - 它将 是 正确的 到 - 夜晚 , 反正 , - 说道 他 ,
“反正今晚肯定没问题，”他说。

[æən; ən] - [daʊn] [hi; ; hi] [goʊz][tu; ; tə] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [bəɪ'ri:n] .
an ' down he goes to shut the gate at the end o ' the boreen .
一个 - 向下 他 去 到 关闭 这 门 在 这 结尾 o - 这 博林 .
然后他下山去关小路尽头的门。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [kʌmz] ['mɑ:li]
" **In a few minutes in comes Molly**
" 在 一个 很少 分钟 在 来 莫莉
几分钟后，莫莉进来了。

[æən; ən] - [goʊz] ['oʊvər][tu; ; tə][ðə; ði]['faɪər][tu; ; tə][wɔ:rm][hɜ:r; hər][hændz] ,
an ' goes over to the fire to warm her hands ,
一个 - 去 超过 到 这 火 到 温暖的 她 双手 ,
然后她走到火堆旁烤手。

[æən; ən] - [ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [ðə; ði]['stə:rəbaut][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][oʊ] - [ðə; ði] ['rʌkɪnz]
an ' the sound o ' the stirabout in the pot reminded her o ' the ructions
一个 - 这 声音 o - 这 搅拌 在 这 锅 提醒 她 o - 这 骚动
[ðer; ðər] [ju:st] [tu; ; tə][bi; ; bi] ['evri] [naɪt] ,
there used to be every night ,
那里 用过的 到 是 每一个 夜晚 ,
锅里食物搅拌的声音让她想起了以前每晚的喧闹声。

[æ̃n; ə̃n] - - [aɪm] [ʃɔ̃r] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæ̃n; ðə̃n][ˈeni] [ˈʌðə̃r]
an ' ' I'm sure she didn't think of it to - night , no more than any other
一个 - - 我是 当然 她 没有 思考 的 它 到 - 夜晚 , 不 更多的 比 任何 其他
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“而且，我确信她今晚没想过这件事，和其他任何一个晚上一样。”

- [sez] [ˈmaːli] ,
' says Molly ,
- 说道 莫莉 ,

莫莉说，

[æ̃n; ə̃n] - [ʌp] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][æ̃n; ə̃n] - [ræ̃mz][hɜːr; hæ̃r][hænd][ˈɪntuː][ðə̃; ði][sɔːlt] - [bɔːks][æ̃n; ə̃n] - [teɪks] [aʊt]
an ' up she jumps an ' rams her hand into the salt - box an ' takes out
一个 - 向上 她 跳跃 一个 - 公羊 她 手 进入 这 盐 - 盒子 一个 - 需要 出去
[ə; eɪ][bɪg] [ˈfɪstfʊl] [æ̃n; ə̃n] - [pʊts] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə̃; ði][pɔːt][æ̃n; ə̃n] - [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [stəːz][æ̃n; ə̃n] -
a big fistful an ' puts it in the pot an ' gives it a couple o ' stirs an ' goes out to see what was keepin ' her mother .
一个 大的 一把 一个 - 放置 它 在 这 锅 一个 - 给予 它 一个 夫妻 o - 搅拌 一个 -
[goʊz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪn] - [hɜːr; hæ̃r] [ˈmʌðə̃r] .
去 出去 到 看 什么 曾是 保持 - 她 母亲 .

她跳起来，把手伸进盐盒里，抓出一大把盐，放进锅里，搅拌了几下，然后出去看看是什么事耽搁了她妈妈。

" [ˈdenɪs] [ˈwɑːntɪd] [ðə̃; ði][ˈlæ̃ntə̃rn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæ̃ftə̃r][ðə̃; ði] [jʌŋ] [læ̃mz] ,
" Denis wanted the lantern to look after the young lambs ,
" 丹尼斯 通缉 这 灯笼 到 看 后 这 年轻的 羔羊 ,
丹尼斯希望这盏灯笼能照看小羊羔们。

[æ̃nd; ə̃nd][ˈpæ̃tsi] [wɛ̃nt] [ˈɪntuː][ðə̃; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][fɔːr; fə̃r][hɪm; ɪm] .
and Patsy went into the house to get it for him .
和 帕齐 去 进入 这 房子 到 得到 它 为了 他 .

帕齐进屋去给他拿东西。

[ðə̃; ði] [smel] [oʊ] - [ðə̃; ði][ˈstəːrə̃baut] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə̃; ði][ˈfaɪə̃r] ,
The smell o ' the stirabout brought him to the fire ,
这 闻 o - 这 搅拌 带来 他 到 这 火 ,
炒饭的香味把他引到了火堆旁。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə̃; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðə̃; ði][pɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə̃; ði] [ˈʃɪndɪ] [ˈevri] [naɪt] [æ̃n; ə̃n] - -
an ' the sight o ' the pot made him think o ' the shindy every night an ' ' For fear o ' the worst ,
一个 - 这 视线 o - 这 锅 制成 他 思考 o - 这 闪亮 每一个 夜晚 一个 - -
[fɔːr; fə̃r] [fɪr] [oʊ] - [ðə̃; ði][wɜːrst] ,
为了 害怕 o - 这 最差 ,

看到锅，他每晚都会想起那场狂欢，而且“害怕最糟糕的情况发生”，

- [sez] [hiː; hi][æ̃n; ə̃n] - [tʊk] [æ̃z; ə̃z] [mʌt] [æ̃z; ə̃z][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv][sɔːlt][æ̃n; ə̃n] -
' says he an ' took as much as he could lift in his hand of salt an ' put it in the pot .
- 说道 他 一个 - 采取 作为 很多 作为 他 可以 举起 在 他的 手 的 盐 一个 -
[pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə̃; ði][pɔːt] .
put it in the pot .
放 它 在 这 锅 .

他说，然后抓起一把盐，放进锅里。

[ð̃en] [hiː; hi] [gɛv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][stɜːr][æ̃n; ə̃n] - [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə̃; ði][ˈlæ̃ntə̃rn] ,
Then he gave it a stir an ' darted out with the lantern ,
然后 他 给予 它 一个 搅拌 一个 - 飞镖 出去 和 这 灯笼 ,
然后他搅动了一下，拿着灯笼冲了出去。

[fɔːr; fər] ['denɪs] [wʌz; wəz] ['kæləɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːrɪ] .

for Denis was callin ' to him to hurry .
为了 丹尼斯 曾是 卡林 - 到 他 到 匆忙 .

因为丹尼斯在催他快点。

[,piː 'dʒɪː] -]

[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [peg] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['baɪər] , ['mɪlkɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [nel] ,
" **Peg was in the byre , milkin ' away at her ease , an ' says she to Nell ,**
" 佩格 曾是 在 这 牛棚 , 挤奶 - 离开 在 她 舒适 , 一个 - 说道 她 到 内尔 ,

佩格当时正在牛棚里悠闲地挤奶，她对内尔说：

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pæsɪn] - [ðə; ði] [dɔːr] : - [nel] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] ,
when she saw her passin ' the door : ' Nell , ' says she ,
什么时候 她 锯 她 帕辛 - 这 门 : - 内尔 , - 说道 她 ,

当她看到她经过门口时，她说：“内尔。”

- [rʌn] [ɪn] [kwɪk] [æn; ən] - [stɜːr][ðə; ði][pɑːt][ɔːr][ðə; ði] - [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - .
' run in quick an ' stir the pot or the stirabout'll be burned to nothin ' .
- 跑步 在 快的 一个 - 搅拌 这 锅 或者 这 - 是 烧伤 到 什么也没有 - .

快跑进去搅拌一下，否则搅拌物就会烧成灰烬。

[aɪ] [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ'self] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
I'll be in in a minute myself , ' says she .
患病的 是 在 在 一个 分钟 我 , - 说道 她 .

“我马上就来，”她说。

" [nel] [went] [ɪn][æn; ən] - [geɪv] [ə; eɪ] - [faɪn] ['stɜːrɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ,
" **Nell went in an ' gave a rousin ' fine stirrin ' to the supper ,**
" 内尔 去 在 一个 - 给予 一个 - 美好的 搅拌 - 到 这 晚餐 ,

“内尔进去后，对晚餐进行了热烈的搅拌。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡɔɪn] - [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] ['mɑːli] ['redi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] .
and she was just goin ' out again to see was Molly ready when she stopped .
和 她 曾是 只是 去 - 出去 再次 到 看 曾是 莫莉 准备好 什么时候 她 停止 .
-
-
-

她正要再次出门看看莫莉准备好了没有，这时她停了下来。

[æz; ɛz] [ʃʊr] [æz; ɛz][aɪm][ə'laɪv] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] ,
As sure as I'm alive , ' says she ,
作为 当然 作为 我是 活 , - 说道 她 ,

“我敢肯定我还活着，”她说。

- [maɪ] ['mʌðər] ['hevər] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [oʊ] - [sɔːlt][ɪn][aɪ 'tiː] ,
' my mother never put a grain o ' salt in it ,
- 我的 母亲 绝不 放 一个 粮食 o - 盐 在 它 ,

我母亲从来不在里面放一粒盐。

- [æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - [bɑːks][æn; ən] -
' an ' of course when she thought o ' that she went to the salt - box an '
- 一个 - 的 课程 什么时候 她 想法 o - 那 她 去 到 这 盐 - 盒子 一个 -
[dʌn] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['æftər] ['dɔɪn] - [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃɪ] :
done what the rest o ' them were after doin ' an ' says she :
完毕 什么 这 休息 o - 他们 是 后 做 - 一个 - 说道 她 :

当然，当她想到这一点时，她就去了盐盒，做了其他人做完之后正在做的事情，然后她说：

- [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , - [æən; ən] - [ʃiː; ʃɪ] ['laɪtɪn]
" **My father won't have anythin' to say about it to - night , ' an ' she lightin**
" 我的 父亲 惯于 有 任何东西 - 到 说 关于 它 到 - 夜晚 , - 一个 - 她 闪电
- [ðə; ði]['kænd(ə)] .
" **the candle .**
- 这 蜡烛 .

“今晚我父亲不会对此事发表任何意见，”她点燃了蜡烛。

" [ðən] [peg] [keɪm] [ɪn][æən; ən] - [pɒt] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːɡɪn] [æən; ən] - ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɑːt] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪər]
" **Then Peg came in an ' put milk in the noggins an ' lifted the pot off the fire**
" 然后 佩格 来了 在 一个 - 放 牛奶 在 这 脑袋 一个 - 抬起 这 锅 离开 这 火
[æən; ən] - [geɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði][ləst][stɜːr] ,
" **an ' gave it the last stir ,**
一个 - 给予 它 这 最后的 搅拌 ,
“然后佩格进来，往脑袋里倒了牛奶，把锅从火上拿下来，最后搅拌了一下。”

[æən; ən] - ['denɪs] [keɪm] [ɪn] , [æən; ən] - ['pætsɪ][æən; ən] - ['mɑːli] , [æən; ən] - [ðeɪ] [ɔːl][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz]
" **an ' Denis came in , an ' Patsy an ' Molly , an ' they all as hungry as**
一个 - 丹尼斯 来了 在 , 一个 - 帕齐 一个 - 莫莉 , 一个 - 他们 全部 作为 饥饿的 作为
['hʌntsmən] ,
" **huntsmen ,**
猎人 ,

丹尼斯进来了，帕齐和莫莉也进来了，他们都饿得像猎人一样。

[æən; ən] - [iːt] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [faɪn] ,
" **an ' each o ' them thinkin ' o ' the fine ,**
一个 - 每个 o - 他们 思考 - o - 这 美好的 ,
“他们每个人都在想着罚款的事。

['teɪsti] ['stəːrəbaʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ['eniweɪ] .
" **tasty stirabout there was for the supper that night anyway .**
可口 搅拌 那里 曾是 为了 这 晚餐 那 夜晚 反正 .
“那天晚上晚餐的炒菜味道不错。

" ['denɪs] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æən; ən] - [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər]
" **Denis sat down in his own place in the corner an ' spread out his hands over**
" 丹尼斯 卫星 向下 在 他的 自己的 地方 在 这 角落 一个 - 传播 出去 他的 双手 超过
[ðə; ði]['faɪər][æən; ən] - [sez] [hiː; hi] :
" **the fire an ' says he :**
这 火 一个 - 说道 他 :
“丹尼斯在角落里坐了下来，双手摊开在火堆上，说道：

" - [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['nɑːɡɪn] [oʊ] - [ðæt] , [peg] .
" ' **Give us a noggin o ' that , Peg .**
" - 给 我们 一个 脑袋 o - 那 , 佩格 .
“给我们来点儿儿，佩格。”

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz] ['kæləhənz] [kaʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ðə; ði] [heɪ] [roʊp] [ɔːf] [tɑːm][ðə; ði] [træmps]
" **I'm as hungry as Callaghan's cow when she ate the hay rope off Tom the Tramp's**
我是 作为 饥饿的 作为 卡拉汉的 奶牛 什么时候 她 吃 这 干草 绳索 离开 汤姆 这 流浪汉的
[leg][æən; ən] - [hiː; hi] [ə'sliːp] . -
" **leg an ' he asleep . ' .**
腿 一个 - 他 睡着了 . -

我饿得像卡拉汉家的那头牛，它把汤姆·流浪汉腿上的干草绳吃掉了，而汤姆当时正在睡觉。

[æən; ən] - [peg] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['nɑːɡɪn] [æən; ən] - ['hændɪd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **An ' Peg filled up the noggin an ' handed it over to him .**
一个 - 佩格 已填 向上 这 脑袋 一个 - 递交 它 超过 到 他 .
“佩格把脑袋装满水递给了他。

[hi:; hi] ['nevər] [sed] ['eni,θɪn] - [hæf][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] , [æn; ən] - [ðæts] ['seɪn] - [ə; eɪ]
He never said anythin ' half as strong in his life before , an ' that's sayin ' a
他 绝不 说 任何东西 - 一半 作为 强的 在 他的 生活 前 , 一个 - 那就是 说 - 一个
[la:t] .
lot .
很多 :

他以前从未说过如此掷地有声的话，这可不是随便说说。

" - ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] ! ['sɔ:rouz] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['stə:rəbaut] ! -
" ' Musha ! sorrow's on it for stirabout ! ' "
" - 穆沙 ! 悲伤的 在 它 为了 搅拌 ! -

“穆沙！悲伤降临到它身上，为了搅拌！”

[sez] [pʊr] [peg] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ]['kraɪn] - [laɪk][ðə; ðɪ][reɪn] , - [aɪ 'ti:][hæz; həz][maɪ] [hɑ:rt] [broʊk] [ɪn] [tu:] ,
says poor Peg , an ' she cryin ' like the rain , ' it has my heart broke in two ,
说道 贫穷的 佩格 , 一个 - 她 哭泣 - 喜欢 这 雨 , - 它 有 我的 心 打破 在 二 ,
可怜 的佩格哭得像雨一样，我的心都碎了。

[soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] .
so it has .
所以 它 有 :

确实如此。

[wen] [aɪ][dəunt][pʊt][sɔ:lt][ɑ:n][aɪ 'ti:]['noʊbə:di][kæn; kən] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
When I don't put salt on it nobody can eat it ,
什么时候 我 不 放 盐 在 它 无人 能 吃 它 ,
不放盐的话，没人能吃。

[æn; ən] - [ðɪs] ['i:vənɪn] - [wen] [aɪ][pʊt][sɔ:lt][ɑ:n][aɪ 'ti:][æn; ən] - [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [raɪt] ,
an ' this evenin ' when I put salt on it an ' thought I had it right ,
一个 - 这 晚上 - 什么时候 我 放 盐 在 它 一个 - 想法 我 有 它 正确的 ,
今天晚上，我往上面撒了盐，以为味道对了，

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
it's worse than ever .
它是 更糟 比 曾经 :

情况比以往任何时候都更糟。

[bæd] [ses] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['stə:rəbaut] ! -
Bad cess to it for stirabout ! ' "
坏的 污水 到 它 为了 搅拌 ! -

真是糟糕透了，简直是惹祸上身！

[æn; ən] - [ɪn'di:d] - [twʌz] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] - [di:][kraɪ] !
An ' indeed ' twas no wonder the poor woman ' d cry !
一个 - 的确 - 那是 不 想知道 这 贫穷的 女士 - d 哭 !

难怪这位可怜的女人会哭泣！

" - ['ærə] ! [dəunt][bi:; bi] ['bɑ:ðərɪn] - [ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kraɪn] - [æn; ən] - [weɪlɪn] - , [æn; ən] - [ju:; jʊ]
" ' Arrah ! don't be botherin ' us with your cryin ' an ' wailin ' , an ' you
" - 阿拉 ! 不 是 烦扰 - 我们 和 你的 哭泣 - 一个 - 哀林 - , 一个 - 你
[æftər]['mækin] - [ðə; ðɪ]['stə:rəbaut] [laɪk] ,
after makin ' the stirabout like ,
后 制造 - 这 搅拌 喜欢 ,
“啊！别再哭闹了，你刚才闹腾了，真是的！”

[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

喜欢;

— — [æn; ən] - [ðen] ['denis] [θɔ:t] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɪstfʊl] [oʊ] - [sɔ:lt][hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] [hɪm'self]
— — **An ' then Denis thought o ' the fistful o ' salt he put in the pot himself**
= = 一个 - 然后 丹尼斯 想法 o - 这 一把 o - 盐 他 放 在 这 锅 他自己
[æn; ən] - [hi:; hi] [stɑ:pt] .
an ' he stopped .
一个 - 他 停止 .

——然后丹尼斯想起了他自己放进锅里的那把盐，于是他停了下来。

- [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [mæn] , - [sez] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
' As true as I'm a livin ' man , ' says he , in his own mind ,
- 作为 真的 作为 我是 一个 生活 - 男人 , - 说道 他 , 在 他的 自己的 头脑 ,
“我以我活着的名义发誓,”他心里想着。

- - [twʌz] [maɪ'self] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [læd] [oʊ] - [ðə; ði] ['stə:rəbaut] .
' ' twas myself that made a lad o ' the stirabout .
- - 那是 我 那 制成 一个 小伙子 o - 这 搅拌 .
是我自己把这群小伙子变成了一个搅局者。

[bʌt; bət] , [ʃɒr] , [wʌn] ['fɪstfʊl] [wʊd] ['nevər] [pɪsən][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] ! -
But , sure , one fistful would never pisen it like that ! '
但 , 当然 , 一 一把 会 绝不 皮森 它 喜欢 那 ! -
但是，当然，一把就绝对不会让它变成那样！

[bʌt; bət][hi:; hi] [ku:ld] [daʊn] [æn; ən] - [sæt] ['lʊkɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪər] .
But he cooled down an ' sat lookin ' into the fire .
但 他 冷却 向下 一个 - 卫星 在看 - 进入 这 火 .
但他冷静下来，坐着凝视着火焰。

" ['pætsi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðæt] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['sʌpər] [æn; ən] - ['mɑ:li] [θɔ:t] - [twʌz]
" Patsy thought it was himself that ruined the supper an ' Molly thought ' twas
" 帕齐 想法 它 曾是 他自己 那 毁坏 这 晚餐 一个 - 莫莉 想法 - 那是
帕齐认为是自己毁了晚餐，而莫莉则认为是.....

[ʃi:; ʃi] [ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] ,
she that settled it ,
她 那 定居 它 ,
她解决了这件事。

[æn; ən] - [nel] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræskl] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər]['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] ,
an ' Nell said to herself she was the rascal that was after doin ' it ,
一个 - 内尔 说 到 她自己 她 曾是 这 恶棍 那 曾是 后 做 - 它 ,
内尔心想，做完这件事后，她就是那个无赖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['trʌblɪd] [æn; ən] -
but they were all afraid to speak , an ' they were so troubled an '
但 他们 是 全部 害怕的 到 说话 , 一个 - 他们 是 所以 麻烦 一个 -
[nɑ:kt] [ə'baʊt] ,
knocked about ,
敲门 关于 ,
但是他们都害怕说话，他们心烦意乱，饱受折磨。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'skɪn] - [fɔ:r; fər] ['eniθɪn] - [els] [tu:; tə] [i:t] .
that they didn't even think of askin ' for anythin ' else to eat .
那 他们 没有 甚至 思考 的 问 - 为了 任何东西 - 别的 到 吃 .
他们甚至都没想过要别的吃的。

['denis] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Denis was thinkin ' an ' thinkin ' for a long time ,
丹尼斯 曾是 思考 - 一个 - 思考 - 为了 一个 长的 时间 ,
丹尼斯想了很久，

[æn; ən] - [hi; hi] ['lʊkɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][æn; ən] - [æt; ət][læst] [sez] [hi; hi] :
" **an** ' **he** **lookin** ' **into** **the** **fire** **an** ' **at** **last** **says** **he** ' :

一个 - 他 在看 - 进入 这 火 一个 - 在 最后的 说道 他 :

他凝视着火焰，最后说道：

" - [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈtɑːkən] - , [sez] [hi; hi] ,
" ' **There's** **no** **use** **in** **talkin** ' , **says** **he** ' ,
" - 有 不 使用 在 谈话 - , 说道 他 ,

“说了也没用，”他说。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɔːr][bəəd] [lʌk] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] [əˈbʌv] [ˈevri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
" ' **there's** **some** **misfortune** **or** **bad** **luck** **on** **this** **house** **above** **every** **house** **in** **the** **parish** ' .
- 有 一些 不幸 或者 坏的 运气 在 这 房子 多于 每一个 房子 在 这 教区 .

“这所房子似乎比教区里的每一所房子都遭遇了不幸或厄运。”

[ðə; ði][ˈstəːrəbaut][ɪz] [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [oʊ] - [ðə; ði]
The **stirabout** **is** **never** **the** **same** **with** **us** **as** **it** **is** **with** **any** **o** ' **the**

这 搅拌 是 绝不 这 相同的 和 我们 作为 它 是 和 任何 o - 这

[ˈneɪbərz]
neighbours
邻居

我们家的热闹景象和邻居家的完全不一样。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪts] [meɪd] .
no **matter** **how** **it's** **made** .
不 事情 如何 它是 制成 .

无论它是如何制造的。

[let] [juː ˈes][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [wʌns][æn; ən] -
Let **us** **have** **done** **with** **it** , **once** **an** ' :

让 我们 有 完毕 和 它 , 一次 一个 -

让我们就此结束吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **84**]
[页 -]

[第 84 页]

[fɔːr; fər][ɔːl] , [æn; ən] - [hæv; həv] [piːs] [æn; ən] - [ˈkwaɪətənəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [wʌt] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn]
for **all** , **an** ' **have** **peace** **an** ' **quietness** **in** **the** **house** — **what** **never** **was** **in**

为了 全部 , 一个 - 有 和平 一个 - 寂静 在 这 房子 — 什么 绝不 曾是 在

[aɪ ˈtiː] [jet] ! -
it **yet** ! ' :
它 然而 ! -

让所有人都能在家中享受前所未有的和平与宁静！

" [æn; ən] - , [ɪnˈdiːd] , [peg][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˈtɑːkən] - [laɪk] [ðæt] ,
" **An** ' , **indeed** , **Peg** **was** **only** **too** **glad** **to** **hear** **him** **talkin** ' **like** **that** ,

一个 - , 的确 , 佩格 曾是 仅有的 也 高兴的 到 听到 他 谈话 - 喜欢 那 ,

“的确，佩格听到他这样说话，真是高兴极了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈstəːrəbaut][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈnɪrli] [broʊk] .
for **the** **same** **stirabout** **had** **her** **heart** **nearly** **broke** .

为了 这 相同的 搅拌 有 她 心 几乎 打破 .

同样的骚动几乎让她心碎。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [oʊ] - [teɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪn] - ,
She **bought** **two** **ounces** **o** ' **tay** **in** **the** **shop** **the** **next** **mornin** ' ,

她 买 二 盎司 o - 泰 在 这 店铺 这 下一个 早晨 - ,

第二天早上，她在店里买了2盎司泰酒。

[æ̃n; ə̃n] - [fr̩l̩m; fr̩əm] [ð̩æt̩] [deɪ] [aʊt̩] [ð̩er; ð̩ər] [ˈnevər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt̩] [oʊ] - [ˈst̩ə:rəbaut] [meɪd] [ˈl̩ndər] [ˈdenɪs]
an ' from that day out there never was a bit o ' stirabout made under Denis
一个 - 从 那 天 出去 那里 绝不 曾是 一个 少量 o - 搅拌 制成 在下面 丹尼斯
[m̩əkæ̃nz] [ru:f̩] .
McCann's roof .
麦肯的 屋顶 .

从那天起，丹尼斯·麦肯的屋檐下就再也没有发生过任何纷争。

[æ̃n; ə̃n] - , [ʃ̩ər] , [ˈmeɪbɪ] [ð̩æts̩] [ð̩ə; ð̩ɪ] [weɪ] [ð̩ə; ð̩ɪ] [teɪ] [gɑ:t̩] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [əˈnɒðər] [ˈhaʊs] [æz; əz] [wel] ,
An ' , sure , maybe that's the way the tay got into many another house as well ,
一个 - , 当然 , 或许 那就是 这 方式 这 泰 得到 进入 许多 其他 房子 作为 出色地 ,
当然，也许泰族猫也是通过这种方式进入其他许多房屋的。

[ð̩oʊ] [aɪ] [səˈpoʊz̩] [ɪf̩] [ju:; jʊ] [sed̩] [soʊ] [tu:; t̩ə] [ð̩ə; ð̩ɪ] [ˈwɪmɪn] [ð̩eɪ] [ˈwʊdnt̩] [bi:; bi] [ˈoʊvər] [ˈθ̩æŋkfl̩]
though I suppose if you said so to the women they wouldn't be over thankful
尽管 我 认为 如果 你 说 所以 到 这 女性 他们 不会 是 超过 感恩
[tu:; t̩ə] [ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

不过我想，如果你这么跟那些女人说，她们可能不会对你感激涕零。

" [bæd̩] [ses̩] [tu:; t̩ə] [aɪ ˈti:] [f̩ɔ:r; f̩ər] [teɪ] !
" Bad cess to it for tay !
" 坏的 污水 到 它 为了 泰 !

“对它来说太糟糕了！ ”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ə; eɪ] [ˈɡl̩ɔ:riəs̩] [ˈvɪktəri]
A GLORIOUS VICTORY
一个 辉煌 胜利

一场辉煌的胜利

[əˈdæptɪd̩] [fr̩l̩m; fr̩əm] [ð̩ə; ð̩ɪ] [ˈaɪrɪ] [λ̩v; ə̃v] " [æ̃n; ə̃n] - " [ɪn] " [æ̃n; ə̃n] [ˈbeɪl̩] [es̩ i: ˈoʊ] - - - [en̩ i:] .
Adapted from the Irish of " An Seabhac " in " An Baile Seo ' Gainn - ne .
改编 从 这 爱尔兰 的 " 一个 - " 在 " 一个 保释 SEO - - - ne .
改编自爱尔兰语“An Baile Seo 'Gainn-ne”中的“An Seabhac”。

" [ð̩er; ð̩ər] [hæd̩; həd̩] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg̩] [ˈwi:ks̩] [wɜ:rk̩] [ɪn] [ð̩ə; ð̩ɪ] [f̩ɔ:rdʒ̩] , [ænd̩; ə̃nd̩] [ned̩] - , [ð̩ə; ð̩ɪ]
" There had been a big week's work in the forge , and Ned M'Grane , the
" 那里 有 到过 一个 大的 本周 工作 在 这 锻造 , 和 内德 - , 这
[ˈblæksmɪθ̩] ,
blacksmith ,
铁匠 ,

“铁匠铺里已经忙碌了一周，铁匠内德·麦克格雷恩

[hæd̩; həd̩] [gɑ:t̩] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt̩] [λ̩v; ə̃v] [ə; eɪ] [ˈhoʊl̩] [ˈpaʊnd̩] [λ̩v; ə̃v] [t̩əˈbækoʊ] [fr̩l̩m; fr̩əm] [ˈhɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ɪn]
had got a present of a whole pound of tobacco from his nephew in
有 得到 一个 展示 的 一个 所有的 磅 的 烟草 从 他的 侄子 在
[ˈd̩ʌbl̩ɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,

他从都柏林的侄子那里收到了一份礼物——一整磅烟草。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['hæpənɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv] ['hju:mər]
and on account of these two happenings he was in the very best of humour
和 在 帐户 的 这些 二 事件 他 曾是 在 这 非常 最好的 的 幽默
,
!
!

由于这两件事，他心情格外好。

[soʊ][wi:; wi] [dr'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
so we decided that the time was ripe for a story .
所以 我们 决定 那 这 时间 曾是 成熟 为了 一个 故事 .

所以我们认为现在是时候讲这个故事了。

[wi:; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] [frʌm; frəm] [ned] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] ,
We hadn't had such a treat from Ned for weeks past ,
我们 之前没有 有 这样的 一个 对待 从 内德 为了 周 过去的 ,

过去几周我们都没从内德那里得到过这样的惊喜了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'reɪvld] ['stɔ:rɪz]
so there was an edge on our appetite for one of his unrivalled stories
所以 那里 曾是 一个 边缘 在 我们的 食欲 为了 一 的 他的 无与伦比 故事
[ðæt] ['plez(ə)nt] ['i:vnrɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] .
that pleasant evening as we sat and smoked in the smithy .
那 令人愉快的 晚上 作为 我们 卫星 和 熏制 在 这 铁匠铺 .

所以，那天晚上我们坐在铁匠铺里抽烟的时候，心中就特别渴望听到他那些精彩绝伦的故事。

" [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪ'fɔ:r] , " [sed] [dʒoʊ] ['klɪntən] ,
" The like of it was never known in history before , " said Joe Clinton ,
" 这 喜欢 的 它 曾是 绝不 已知 在 历史 前 , " 说 乔 克林顿 ,
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“历史上从未发生过这样的事情，”乔·克林顿突然说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [tɔ:rdz] ['bɑ:rtəl]['noʊlən] , [hu:] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt]
with a challenging glance towards Bartle Nolan , who started as if he didn't
和 一个 具有挑战性的 瞥一眼 向 巴特尔 诺兰 , WHO 开始 作为 如果 他 没有
[ɪk'spekt][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
expect the statement ,
预计 这 陈述 ,

她挑衅地看了巴特尔·诺兰一眼，诺兰似乎没想到她会这么说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] [brɪ'fɔ:rhænd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkiŋ] [fi:ld]
and as if it hadn't been carefully planned beforehand at the Milking Field
和 作为 如果 它 之前没有 到过 小心 计划 预先 在 这 挤奶 场地
[geɪt] !
gate !
门 !

仿佛这一切不是事先在挤奶场门口精心策划好的一样！

" [ɑ:x] , ['nɑ:nsens] , [mæn] ! " [sed] ['bɑ:rtəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][dʒoʊ] .
" Ach , nonsense , man ! " said Bartle , with a withering look at Joe .
" ach , 废话 , 男人 ! " 说 巴特尔 , 和 一个 枯萎 看 在 乔 .

“啊，胡说八道，伙计！”巴特尔说着，狠狠地瞪了乔一眼。

" [-] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [oʊ]

" **D'ye mean to say that there ever was an age or a century or a period o**

" 染料 意思是 到 说 那 那里 曾经 曾是 一个 年龄 或者 一个 世纪 或者 一个 时期 o

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['wɪmɪn] [wə:nt, weənt] ['kɪkɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [hi:lz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [ɔ:r] ['ʌðər]

' **history that women weren't kickin ' up their heels about somethin ' or other**

- 历史 那 女性 不是 起作用 - 向上 他们的 高跟鞋 关于 某物 - 或者 其他

[æn; ən] - ['wa:ntɪn] - [tu:; tə] [bɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

an ' wantin ' to boss the whole show .

一个 - 想要 - 到 老板 这 所有的 展示 .

"你的意思是说，历史上曾经有过某个时代、某个世纪或某个时期，女性没有因为这样那样的事情而大吵大闹，没有想要掌控一切吗？"

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] !
Why , the thing is out of all reason !
 为什么 , 这 事物 是 出去 的 全部 原因 !

" ['fɪnɪʃt] ['bɑ:rtəl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" finished Bartle , with a fine show of indignation .
 " 完成的 巴特尔 , 和 一个 美好的 展示 的 愤慨 .

巴特尔愤慨地说道。

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m]
" All the same I think Joe is right , " said Tom
 " 全部 这 相同的 我 思考 乔 是 正确的 , " 说 汤姆
 "不过, 我觉得乔说得对,"汤姆说道。

[第 86 页]

M'Donnell .

麦唐奈尔。

" [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ðeɪ] ['evər] ['kærid] [θɪŋz] [æz; əz][fa:r][æz; əz][tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][hæv; həv] [vʊʊts]
" I don't believe they ever carried things as far as to want to have votes
" 我 不 相信 他们 曾经 携带 事物 作为 远的 作为 到 想 到 有 投票
[æn; ən] - [si:ts] [ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [ˈbɔ:rdz] ,
an 'seats on public boards ,
一个 座位 在 民众 板 ,
“我不认为他们曾经想过要拥有投票权和公共委员会席位。”

[æn; ən] - [tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn] [ˈɛvriθɪŋ] - .
an ' to be equal to the men in everythin ' .
一个 - 到 是 平等的 到 这 男人 在 一切 - .
并且 在所有方面都与男人平等。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [ˈɛvər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈwʊmən] [ˈɡɔɪn] - [ðæt] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm]
I don't think anyone ever heard before of a woman go in ' that far with the game
我 不 思考 任何人 曾经 听到 前 的 一个 女士 去 - 那 远的 和 这 游戏
. "
. "
- "
.

我想以前应该没人听说过有女人在游戏中玩到这种程度吧。

" [wɒts] [ðæt] , [tɑ:m] ? " [sed] [ned] ,
" **What's that , Tom ?** " **said Ned** ,
" 是什么 那 , 汤姆 ? " 说 内德 ,
"那是什么，汤姆？"内德问道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [θrʌst] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv][tə'bækəʊs][ɪntuː][oʊld] [fɪl]
who had just thrust about two ounces of his store of tobacco into old Phil
WHO 有 只是 推力 关于 二 盎司 的 他的 店铺 的 烟草 进入 老的 菲尔
['kæləhənz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
Callaghan's hand in a covert sort of way ,
卡拉汉的 手 在 一个 隐蔽 种类 的 方式 ;
他刚才偷偷地把大约两盎司的烟草塞到了老菲尔·卡拉汉手里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaiətli] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪp,fʊl][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and was now quietly teasing a pipeful for himself .
和 曾是 现在 悄悄 戏弄 一个 满管 为了 他自己 .
他现在正悄悄地给自己抵了一斗。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtɔːkən] - [ə'baʊt] ? "
" What is it you were talkin ' about ? "
" 什么 是 它 你 是 谈话 - 关于 ? "
你刚才在说什么？

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] - - , [ned] ,
" O , we were just discoursin ' , Ned ,
" 哦 , 我们 是 只是 - - , 内德 ,
“哦，我们只是在闲聊，内德。”

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌfrə'dʒets] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [roʊ] [ðeə(r)] ['mækin] - [ə'baʊt] ['getɪn] - [voʊts] [æŋ; ən] -
about them suffragettes an ' the row they're makin ' about gettin ' votes an '
关于 他们 妇女参政论者 一个 - 这 排 它们是 制造 - 关于 获得 - 投票 一个 -
[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] .
the like o ' that .
这 喜欢 o - 那 .
关于那些妇女参政论者，以及她们为了获得选票而引起的争论等等。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [raɪts] [brɪ'twiːn] [mæn]
Joe was sayin ' that such a thing as a rumpus about equal rights between man
乔 曾是 说 - 那 这样的 一个 事物 作为 一个 喧闹 关于 平等的 权利 之间 男人
[æŋ; ən] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪ'fɔːr] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
an ' woman was never known of in history before in any country in the world
一个 - 女士 曾是 绝不 已知 的 在 历史 前 在 任何 国家 在 这 世界
,
.
,
乔说，像这样关于男女平等权利的争论，在世界任何国家历史上都从未发生过。

[æŋ; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['dɪdnt] [ə'griː] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
an ' some of us didn't agree with him .
一个 - 一些 的 我们 没有 同意 和 他 .
我们当中有些人并不认同他的观点。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] , [ned] ?
What do you say yourself , Ned ?
什么 做 你 说 你自己 , 内德 ?
你觉得呢，内德？

" [ned] [tiːzd] [ðə; ði][tə'bækəʊs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['mæənər] [ðæt] [siːmd]
" Ned teased the tobacco for a few moments in a dreamy manner that seemed
" 内德 戏弄 这 烟草 为了 一个 很少 时刻 在 一个 梦幻般的 方式 那 似乎
[ˈhoʊpf(ə)] ,
hopeful ,
充满希望 ,
“内德用一种梦幻般的、似乎充满希望的眼神逗弄着烟草片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][dʒoʊ] ['klɪntən] .
" **and then he looked thoughtfully at Joe Clinton** .

" 和 然后 他 看起来 深思熟虑 在 乔 克林顿 .

然后他若有所思地看了乔·克林顿一眼。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] , [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **Would it surprise you to hear , Joe , " he said at last ,**
" 会 它 惊喜 你 到 听到 , 乔 , " 他 说 在 最后的 ,
" 乔, 你听到这个消息会感到惊讶吗? "他最后说道。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [spi:k] [ə'baʊt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
" **that such a rumpus an ' such a row as you speak about took place in this**
" 那 这样的 一个 喧闹 一个 - 这样的 一个 排 作为 你 说话 关于 采取 地方 在 这
[veri] ['taʊnlənd] [oʊ] - - ?
very townland o ' Balnagore ?
非常 镇区 o - - ?

“你所说的这种骚乱和争吵真的发生在巴尔纳戈尔这个小镇吗?”

" [wi:; wi][ɔ:l] [læft] [æt; ət][dʒoʊz][kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed] ['ʃi:pɪʃli] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn'di:d]
" **We all laughed at Joe's confusion as he said sheepishly , " It would , indeed**
" 我们 全部 笑了 在 乔的 困惑 作为 他 说 羞怯地 , " 它 会 , 的确
, [ned] ,
, **Ned** ,
, 内德 ,

“我们都被乔的困惑逗笑了，他不好意思地说：‘确实如此，内德。’”

" [ænd; ənd] [ðen] ['nɛdz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **and then Ned's eyes twinkled triumphantly** .
" 和 然后 内德的 眼睛 闪烁 凯旋而归 .

然后，奈德的眼中闪过一丝胜利的光芒。

[ðen] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['kærid] ['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] [ski:m] [tu:; tə] [sək'ses] ,
Then we knew that we had carried our little scheme to success ,
然后 我们 知道 那 我们 有 携带 我们的 小的 方案 到 成功 ,
那时我们就知道，我们的小计划成功了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wertɪd] [æz; əz] ['peɪntli] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [waɪl] [ned]
and we waited as patiently and as quietly as we could while Ned
和 我们 等待 作为 耐心 和 作为 悄悄 作为 我们 可以 尽管 内德
[fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
filled and lighted his pipe .
已填 和 照明 他的 管道 .

我们尽可能耐心、安静地等待着，直到内德装满烟斗并点燃。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [spʊk] :
At last he spoke :
在 最后的 他 辐 :

他终于开口了:

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

" [ɪts] ['fɔ:rtɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][æn; ən] - [mɔ:r] [sɪns] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [dʒoʊ] ,
" **It's forty year ago an ' more since it happened , Joe ,**
" 它是 四十 年 前 一个 - 更多的 自从 它 发生 , 乔 ,
" 乔, 这件事已经过去四十多年了。”

[æ̃n; ə̃n] - [ɪ̃n'di:d] [aɪ̃'ti:] [ˈwɔznt] [ðə̃; ði] [ˈwɔmən] [wɔz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə̃; ði] [ˈkræŋkiɪst]
an ' indeed it wasn't the woman was to blame at all , but the crankiest
一个 - 的确 它 不是 这 女士 曾是 到 责备 在 全部 , 但 这 脾气最暴躁的
,
, **contrariest** ,
,

事实上，错的根本不是那个女人，而是那个最爱发脾气、最爱唱反调的人。

[ˈkrɔ:sɪst] [oʊld][ˈkɑ:dʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈevər][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,
crossest old codger of a man that ever sat on a stool ,
十字路口 老的 怪人 的 一个 男人 那 曾经 卫星 在 一个 凳子 ,
有史以来坐在凳子上最暴躁的老头，

[ænd; ænd] [ðæt] [wɔz; wəz] [ˈdɪki] [mɔˈræn] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə̃; ði] [ˈhɑ:ləʊ] ,
and that was Dickey Moran that lived there below in the hollow ,
和 那 曾是 迪基 莫兰 那 居住地 那里 以下 在 这 空洞的 ,
住在山坡下洼地里的就是迪基·莫兰。

[wer] [ˈdʒɪmi] [ˈkɜ:ni] [ɪz][ˈlɪvɪn] - [naʊ] .
where Jimmy Kearney is livin ' now .
在哪里 吉米 科尔尼 是 生活 - 现在 :
吉米·卡尼现在住的地方。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [ˈevri] [ˈwɔmən] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][voʊt] [æz; əz] [ˈklevərli] [æz; əz] [ˈpegi]
An ' if every woman conducted her fight for a vote as cleverly as Peggy
一个 - 如果 每一个 女士 实施 她 斗争 为了 一个 投票 作为 巧妙地 作为 佩吉
[mɔˈræn] [kən'dʌktɪd] [hɜ:rz][fɔ:r; fər] [pi:s] [æ̃n; ə̃n] - [ˈkwaiətneɪs] [ðer; ðər] - [di:][bi:; bi][ə; eɪ][la:t] [mɔ:r] [rɪˈspekt]
Moran conducted hers for peace an ' quietness there ' d be a lot more respect
莫兰 实施 她的 为了 和平 一个 - 寂静 那里 - d 是 一个 很多 更多的 尊重

[æ̃n; ə̃n] - [səˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] .
an ' support for them than there is .
一个 - 支持 为了 他们 比 那里 是 :

如果每个女人都能像佩吉·莫兰争取和平与安宁那样巧妙地争取投票权，她们就会得到比现在多得多的尊重和支持。

[bʌt; bət] [wʌt] - [di:][bi:; bi][ðə̃; ði][ju:z][ʌv; əv] - - [ə; eɪ] [ˈwɔmən] ?
But what ' d be the use of advisin ' a woman ?
但 什么 - d 是 这 使用 的 - : 一个 女士 ?
但给女人提建议有什么用呢？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [ˈi:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊstræp] .
You might as well be tryin ' to catch eels with a mousetrap .
你 可能 作为 出色地 是 尝试 - 到 抓住 鳗鱼 和 一个 捕鼠器 :
这就像试图用捕鼠器捕捉鳗鱼一样。

" [ˈdɪki] [æ̃n; ə̃n] - [ˈpegi] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [ˈjɪrɪz] [ˈmærid] [wen] [ʃi:; ʃi][brɪˈgæn][tu:; tə]
" **Dickey an ' Peggy were only a couple o ' years married when she began to**
" 迪基 一个 - 佩吉 是 仅有的 一个 夫妻 o - 年 已婚 什么时候 她 开始 到
[faɪnd][aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
find out that he wasn't altogether as sweet as he used to be ,
寻找 出去 那 他 不是 共 作为 甜的 作为 他 用过的 到 是 ,
“迪基和佩吉结婚才几年，佩吉就开始发现他不像以前那么温柔体贴了。”

[æ̃n; ə̃n] - [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [trʌmp] [kɑ:rd][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd][æ̃n; ə̃n]
an ' from that time on until she played her trump card she never had an
一个 - 从 那 时间 在 直到 她 玩 她 王牌 卡片 她 绝不 有 一个
[ˈi:zi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
easy day with him :
简单的 天 和 他 :

从那以后，直到她使出杀手锏之前，她和他相处的日子就再也没有好过。

[ðɪs] ['wɒznt] [dʌn] [raɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɔ:n] ,
This wasn't done right , an ' that was all wrong ,
这 不是 完毕 正确的 , 一个 - 那 曾是 全部 错误的 ,
这件事处理得不对，完全错了。

[æn; ən] - [hu:] [ʃʊd] [hɜ:r; hær] [haʊ] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['pɪgz] [pɔ:t] ,
an ' who showed her how to boil a pig's pot ,
一个 - WHO 显示 她 如何 到 熬 一个 猪的 锅 ,
谁教她如何煮猪食？

[æn; ən] - [wer] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] ['stə:rəbaut] ,
an ' where did she learn to make stirabout ,
一个 - 在哪里 做过 她 学习 到 制作 搅拌 ,
她是哪里学会做炒菜的？

[æn; ən] - ['fɔ:rtɪ] [ˈʌðər] [graʊlz] [ðæt] ['nɪrli] [pʊt][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [wɪts] .
an ' forty other grows that nearly put the poor woman out of her wits .
一个 - 四十 其他 咆哮 那 几乎 放 这 贫穷的 女士 出去 的 她 智慧 .
还有四十多声咆哮，几乎把这个可怜的女人逼疯了。

[æn; ən] - [wʌt] [ju:st] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɜ:r; hær][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] ['dɪki] ([hi:; hi]
An ' what used to annoy her the most of all was that Dickey (he
一个 - 什么 用过的 到 烦人 她 这 最多 的 全部 曾是 那 迪基 (他
[wʌz; wəz] [fɪfti:n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hær]) ['nevər] [stɑ:pt] [kəm'pleɪnɪn] - [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi]
was fifteen years older than her) never stopped complainin ' about all he
曾是 十五 年 老 比 她) 绝不 停止 抱怨 - 关于 全部 他
[hæd; həd][tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [æn; ən] - [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:g] ,
had to do in the fields an ' on the bog ,
有 到 做 在 这 字段 一个 - 在 这 沼泽 ,
最让她恼火的是，迪基（他比她大十五岁）总是抱怨他在田里和沼泽地里要干的所有活。

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pegi] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ]
an ' about the little Peggy had to do in the house — a child buildin ' a
一个 - 关于 这 小的 佩吉 有 到 做 在 这 房子 — 一个 孩子 内置 - 一个
['bæbi] - [haʊs] - [di:] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] ,
babby - house ' d have more to do ,
婴儿 - 房子 - d 有 更多的 到 做 ,
至于小佩吉要在家里做的那些事——一个孩子盖婴儿屋都比她忙得多。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
he used to say ,
他 用过的 到 说 ,
他过去常说：

[æn; ən] - [ðen] ['hi:d] [pʊt] [ə; eɪ] ['waɪnɪn] - ['rɪgmərəʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [men] [hæd; həd]
an ' then he'd put a whinin ' rigmarole out of him about the way men had
一个 - 然后 他会 放 一个 抱怨 - 繁文缛节 出去 的 他 关于 这 方式 男人 有
[ðəm'selvz] [wɔ:r] [tu:; tə] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [bɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sʌp] [wɪð; wɪθ] ['leɪzi] ['wɪmɪn] ,
themselves wore to nothin ' to keep a bit an ' a sup with lazy women ,
他们自己 穿着 到 什么也没有 - 到 保持 一个 少量 一个 - 一个 上 和 懒惰的 女性 ,
然后他就会开始抱怨男人为了和懒惰的女人喝上一顿酒，把自己打扮得一无所有。

[æn; ən] - [soʊ][ɑ:n] , [æn; ən] - [soʊ][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [pʊr] ['pegi] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [bɔ:ŋgər] ,
an ' so on , an ' so on , until poor Peggy couldn't stand it any longer ,
一个 - 所以 在 , 一个 - 所以 在 , 直到 贫穷的 佩吉 不能 站立 它 任何 更长 ,
就这样，就这样，就这样，直到可怜的佩吉再也忍受不了了。

[æ̃n; ə̃n] - [ʃi:d] [tɜ:rn][ɑ:n][him; ɪm][æ̃n; ə̃n] - [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] - [di:] [meɪk] [ˈdɪki] [twɪst] [laɪk][æ̃n; ə̃n] [i:l]
an ' she'd turn on him an ' say things that ' d make Dickey twist like an eel
一个 - 棚 转动 在 他 一个 - 说 事物 那 - d 制作 迪基 捻 喜欢 一个 鳗鱼
[æ̃n; ə̃n] - [fi:l] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndi] - [di:]
an ' feel when the shindy ' d
一个 - 感觉 什么时候 这 闪亮 - d

她会翻脸不认人，说些让迪基像鳗鱼一样扭来扭去、感觉像被鞭子抽打一样的话。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[bi; bi][ˈoʊvər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈɡetɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] ,
be over that he was after gettin ' more than he bargained for ,
是 超过 那 他 曾是 后 获得 - 更多的 比 他 讨价还价 为了 ,
他应该明白，他得到的远比他预想的要多。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [fju:] [ˈrætəlɪn] - [faɪn] [ʃɑ:rp] [ˈwɒləps] [oʊ] - [ˈpegɪz] [tʌŋ] [θroʊn] [ɪn][fɔ:r; fər] [lʌk] .
an ' a few rattlin ' fine sharp wallops o ' Peggy's tongue thrown in for luck .
一个 - 一个 很少 拉特林 - 美好的 锋利的 重击 o - 佩吉的 舌头 抛掷 在 为了 运气 .
佩吉还用舌头狠狠地抽了几下，希望能带来好运。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu; tə] [get] [wɜ:rs] [ɔ:r] [stɑ:p] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
" **Well , it had to get worse or stop altogether ,**
" 出色地 , 它 有 到 得到 更糟 或者 停止 共 ,
“要么情况恶化，要么就彻底停止。”

[ænd; ænd][ðə; ði] - [pa:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the surprisin ' part was that the two things happened at the same time .
和 这 - 部分 曾是 那 这 二 事物 发生 在 这 相同的 时间 .
令人惊讶的是，这两件事竟然同时发生了。

" [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪn] - [ðæt] [ˈdɪki] [wʌz; wəz][ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈoʊdiəs] [bæd] [ˈhju:mər] [ɪnˈtaɪərli] ,
" **It happened one mornin ' that Dickey was in an odious bad humour entirely ,**
" 它 发生 一 早晨 - 那 迪基 曾是 在 一个 令人厌恶的 坏的 幽默 完全 ,
“有一天早上，迪基突然心情极其糟糕，令人厌恶。”

[æ̃n; ə̃n] - [hi; hi] [ˈɡɔɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɑ:n][him; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪt]
an ' he goin ' about the house with a face on him as long as a late
一个 - 他 去 - 关于 这 房子 和 一个 脸 在 他 作为 长的 作为 一个 晚的
[ˈbrekfəst] [æ̃n; ə̃n] - [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪzər] ,
breakfast an ' as sharp as a razor ,
早餐 一个 - 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 ,
他满脸愁容，像一盘迟来的早餐，又像一把剃刀，在屋里走来走去。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈevri] [graʊl] [aʊt] [ʌv; əv][him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g][ˈoʊvər][ə; eɪ] [boʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [fɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] [træp] .
an ' every growl out of him like a dog over a bone or a fox in a trap .
一个 - 每一个 咆哮 出去 的 他 喜欢 一个 狗 超过 一个 骨 或者 一个 狐狸 在 一个 陷阱 .
他发出的每一次低吼都像狗啃骨头或狐狸落入陷阱一样。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜ:rf][wʌz; wəz] [tu:] [wet] ,
He was tryin ' to light the fire , but the turf was too wet ,
他 曾是 尝试 - 到 光 这 火 , 但 这 草皮 曾是 也 湿的 ,
他想生火，但是草地太湿了。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [dra:ft] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,
an ' the draught was comin ' the wrong way ,
一个 - 这 草稿 曾是 即将到来 - 这 错误的 方式 ,
风向不对，

[æŋ; əŋ] - [ə'kɔ:rdɪŋ] - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tempər] [gɑ:t] [strɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [pɔr] ['pegi] ,
an ' accordin ' as his temper got strong his tongue turned on poor Peggy ,
一个 - 根据 - 作为 他的 脾气 得到 强的 他的 舌头 转向 在 贫穷的 佩吉 ,
随着他的怒火越来越强烈，他开始对可怜的佩吉恶语相向。

[hu:] [wʌz; wəz]['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɪŋ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n]
who was givin ' a bottle to the child in the cradle — it was only seven
WHO 曾是 给予 - 一个 瓶子 到 这 孩子 在 这 摇篮 — 它 曾是 仅有的 七
[mʌnθs] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [æŋ; əŋ] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] - ['nɑ:θɪŋ] - [æt; ət][ɔ:l] ,
months old at the time — an ' she was sayin ' nothin ' at all ,
几个月 老的 在 这 时间 — 一个 - 她 曾是 说 - 什么也没有 - 在 全部 ,
她当时正在给摇篮里的孩子喂奶瓶——孩子当时只有七个月大——她一句话也没说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɛr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪ] [ðæt] [ɔ:l][æz; əz][wʌŋ][æz; əz]
but there was a quare sort of a look in her eye that all as one as
但 那里 曾是 一个 广场 种类 的 一个 看 在 她 眼睛 那 全部 作为 — 作为
[sed] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
said that her mind was made up .
说 那 她 头脑 曾是 制成 向上 .
但她眼神中流露出一种坚定的神情，仿佛在说她已经下定决心了。

['dɪki] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] - [wɜ:rs] [æŋ; əŋ] - [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [men]
Dickey was gettin ' worse an ' worse with his growlin ' about all that men
迪基 曾是 获得 - 更糟 一个 - 更糟 和 他的 - - 关于 全部 那 男人
[hæd; həd][tu:; tə][du:][æŋ; əŋ] - [ðə; ði]['leɪzi] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪŋ] [æŋ; əŋ] - [wʌt] [nɑ:t] ,
had to do an ' the lazy ways of women an ' what not ,
有 到 做 一个 - 这 懒惰的 方式 的 女性 一个 - 什么 不是 ,
迪基的抱怨越来越激烈，他不停地咆哮，说男人要干什么，女人懒惰成性等等。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['maɪndɪŋ] - ,
but all of a sudden , when he wasn't mindin ' ,
但 全部 的 一个 突然 , 什么时候 他 不是 心 - ,
但突然间，当他不再在意的时候，

['pegi] [kɔ:t] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪŋ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] , [æŋ; əŋ] - [sez]
Peggy caught a grip of his arm in a way that made him jump , an ' says
佩吉 捕捉 一个 紧握 的 他的 手臂 在 一个 方式 那 制成 他 跳 , 一个 - 说道
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,
佩吉一把抓住他的胳膊，吓得他跳了起来，然后她说：

[ɪŋ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑʊntɪ] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ] ['gɪvɪŋ] - ['sentəns] , [sez] [ʃi:; ʃi] :
in the voice of a County Court Judge givin ' sentence , says she :
在 这 嗓音 的 一个 县 法庭 法官 给予 - 句子 , 说道 她 :
她用县法院法官宣判时的语气说道：

" - [let] [ðer; ðər][bi:; bi][æŋ; əŋ][end][tu:; tə] [ðɪs] [kɑmpərən] - [æŋ; əŋ] - - [æŋ; əŋ] - [grʌmblɪŋ] -
" ' **Let there be an end to this comparin ' an ' growlin ' an ' grumblin '**
" - 让 那里 是 一个 结尾 到 这 比较 - 一个 - - 一个 - 咕叻 -
[wʌns][æŋ; əŋ] - [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
once an ' for all ,
一次 一个 - 为了 全部 ,
“让这种比较、抱怨和牢骚一劳永逸地结束吧！ ”

['dɪki] [mɔ'ræn] !
Dickey Moran !
迪基 莫兰 !
迪基·莫兰！

[juː; jʊ] [seɪ] [men] [ɑːr; ər] [rʌn] [ɔːf] [ðer; ðər] [fi:t] [æn; ən] - [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] .
You say men are run off their feet an ' that women have nothin ' to do .
你 说 男人 是 跑步 离开 他们的 脚 一个 - 那 女性 有 什么也没有 - 到 做 .
你说男人们忙得不可开交，而女人们却无所事事。

[wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] .
Well , here's the way to settle that .
出色地 , 这里是 这 方式 到 定居 那 .
好吧，解决办法是这样的。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [duː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
You stay here in the house an ' do what's to be done in it ,
你 停留 这里 在 这 房子 一个 - 做 是什么 到 是 完毕 在 它 ,
你待在这房子里，做这房子里该做的事。

[æn; ən] - [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][tɜːrf][æn; ən] - [ðə; ði] [æn; ən] - [oʊts][æn; ən] - [θɪŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
an ' I'll look after the turf an ' the praties an ' oats an ' things out in the
一个 - 患病的 看 后 这 草皮 一个 - 这 普拉蒂斯 一个 - 燕麦 一个 - 事物 出去 在 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,
我会照看田里的草皮、土豆、燕麦和其他作物。

[æn; ən] - [wi:l] [suːn] [siː] [huː]
an ' we'll soon see who
一个 - 出色地 很快 看 WHO
我们很快就会知道是谁

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 89**]
[页 -]
[第 89 页]

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][duː] .
has the most to do .
有 这 最多 到 做 .
有最多的事情要做。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jər; jər] - - [tɔːk] [fər'evər] [æn; ən] - [ə; eɪ]
That's the only way to put an end to your aggravatin ' talk forever an ' a
那就是 这 仅有的 方式 到 放 一个 结尾 到 你的 - - 讲话 永远 一个 - 一个
[deɪ] . -
day . '
天 . -
只有这样才能彻底结束你那些烦人的废话。

" [æn; ən] - ['dɪki] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði] ['tempər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
" **An ' Dickey bein ' in the temper he was in , agreed on the minute ,**
" 一个 - 迪基 是 - 在 这 脾气 他 曾是 在 , 同意 在 这 分钟 ,
“迪基当时心情很差，立刻就同意了，

[æn; ən] - [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][bɪt][oʊ] - ['brekfəst] [wɪðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , [æn; ən] - [wen] [aɪ 'tiː]
an ' they took their bit o ' breakfast without another word , an ' when it
一个 - 他们 采取 他们的 少量 o - 早餐 没有 其他 单词 , 一个 - 什么时候 它
[wʌz; wəz] [daʊn] ,
was down ,
曾是 向下 ,
他们一言不发地吃完了早餐，吃完后，

[ˈpeɡi] [taɪd][hɜːr; həɹ] [ˈɔːl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [æən; ən] - [ɡript] [hoʊld][ʌv; əv][æən; ən][oʊld]
Peggy tied her shawl round her shoulders an ' gripped hold of an old
佩吉 系 她 披肩 圆形的 她 肩膀 一个 - 紧握 抓住 的 一个 老的
[riːpæn] - [hʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æən; ən] - [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv]
reapin ' hook that was hangin ' on the wall an ' started off to cut the bit of
收割 - 钩 那 曾是 悬挂 - 在 这 墙 一个 - 开始 离开 到 切 这 少量 的
[oʊts] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [fiːld] ,
oats in the far field ,
燕麦 在 这 远的 场地 ,

佩吉把披肩搭在肩上，抓住挂在墙上的旧收割钩，开始往远处田里收割燕麦。

[æən; ən] - [ˈdɪki] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [paɪp] [brɪfɔːr] [ˈstɑːrtɪn]
an ' Dickey sat down at the fire to have a pull o ' the pipe before startin
一个 - 迪基 卫星 向下 在 这 火 到 有 一个 拉 o - 这 管道 前 开始
- [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ,
' the child's play ,
- 这 孩子的 玩 ,

迪基坐在火堆旁，抽了一口烟斗，然后才开始玩儿戏。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as he called the work that had to be done in the house .
作为 他 称为 这 工作 那 有 到 是 完毕 在 这 房子 .
他把房子里需要做的工作称为“杂务”。

" [wen] [ˈpeɡi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æən; ən] - [pʊt] [hɜːr; həɹ]
" When Peggy was gone a couple o ' minutes she came back an ' put her
" 什么时候 佩吉 曾是 已消失 一个 夫妻 o - 分钟 她 来了 后退 一个 - 放 她
[hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
head in at the door ,
头 在 在 这 门 ,
“佩吉离开几分钟后，她又回来了，把头探进门里。”

[æən; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][æən; ən] - [ˈiːzi] [wei] ,
an ' says she in a quiet an ' easy way ,
一个 - 说道 她 在 一个 安静的 一个 - 简单的 方式 ,
她平静而轻松地说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] - - [hɜːr; həɹ][mæn] [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] - :
as if she was only biddin ' her man good mornin ' :
作为 如果 她 曾是 仅有的 - - 她 男人 好的 早晨 - :
就好像她只是在向她的男人道早安一样：

" - [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði] [kəʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪər] [stɪl] ,
" ' Listen here , ' says she , ' the cow is in the byre still ,
" - 听 这里 , - 说道 她 , - 这 奶牛 是 在 这 牛棚 仍然 ,
“听着,”她说,“母牛还在牛棚里呢。”

[æən; ən] - [ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪlkt] .
an ' it's time she was milked .
一个 - 它是 时间 她 曾是 挤奶 .
是时候给她挤奶了。

[æən; ən] - [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [draːp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ɔːr] [ɪts] [mɪlk] [ˈfiːvər] [ʃiːl] [biː; bi]
An ' don't forget to take every drop from her or it's milk fever she'll be
一个 - 不 忘记 到 拿 每一个 降低 从 她 或者 它是 牛奶 发烧 壳 是
[ˈhævɪn] - [wʌn][oʊ] - [ðɪːz] [deɪz] .
havin ' one o ' these days .
拥有 - 一 o - 这些 天 .
别忘了把她奶水一滴不剩地喝光，否则她过几天就会得产后低血糖症。

[æ̃n; ə̃n] - [pʊ̃t] [ə̃; eɪ] [fjuː] ['hændfʊlz] [oʊ̃] - - [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz][æ̃n; ə̃n] - [gɪv]
An ' put a few handfuls o ' poreens on the fire for the pigs an ' give
一个 - 放 一个 很少 一把 o - - 在 这 火 为了 这 猪 一个 - 给
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] .
them to them soon because they're screechin ' with the hunger .
他们 到 他们 很快 因为 它们是 - - 和 这 饥饿 .
往火上放几把玉米粒给猪吃, 快喂它们, 因为它们饿得直叫唤。

[æ̃n; ə̃n] - [kiːp] [æ̃n; ə̃n] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] [blæk] [hen][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [leɪ] [aʊt] ,
An ' keep an eye to that black hen for fear she'd lay out ,
一个 - 保持 一个 眼睛 到 那 黑色的 母鸡 为了 害怕 棚 躺 出去 ,
还要留意那只黑母鸡, 免得她乱撒尿。
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [æ̃n; ə̃n] [eg] [juːl] [get][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] - .
because if she does the dickens an egg you'll get to - morrow mornin ' .
因为 如果 她 做 这 狄更斯 一个 蛋 你会 得到 到 - 明天 早晨 - .
因为如果她真的做了什么蠢事, 你明天早上就会.....

[skɔːld] [ðæt] [tʃɜːrn] [wel] [æ̃n; ə̃n] - [duː][ðə; ði] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Scald that churn well an ' do the churnin ' as soon as you can ,
烫伤 那 搅动 出色地 一个 - 做 这 - - 作为 很快 作为 你 能 ,
把水烧开, 然后尽快开始搅拌。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ̃] - ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æ̃n; ə̃n] - [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] .
because there's not a bit o ' butter in the house an ' this is Friday .
因为 有 不是 一个 少量 o - 黄油 在 这 房子 一个 - 这 是 星期五 .
因为家里一点黄油都没有, 而且今天是星期五。

[æ̃n; ə̃n] - [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [oʊ̃] - [bred] , [tuː] ,
An ' make a cake o ' bread , too ,
一个 - 制作 一个 蛋糕 o - 面包 , 也 ,
再做个面包蛋糕吧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊ̃nt][ðer; ðər][wəʊ̃nt][biː; bi][ə; eɪ] [pɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːl'kænən] ;
for if you don't there won't be a pick to eat with the colcannon ;
为了 如果 你 不 那里 惯于 是 一个 挑选 到 吃 和 这 土豆泥 ;
如果你不这样做, 就没有食材可以搭配土豆泥一起吃了;

[æ̃n; ə̃n] - [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊ̃nt][bɜːrn][aɪ 'tiː] .
an ' mind that you don't burn it .
一个 - 头脑 那 你 不 烧伤 它 .
注意别把它烧坏了。

[æ̃n; ə̃n] - [spɪn] [ðæt] [paʊ̃nd] [oʊ̃] - [wʊl] ['oʊ̃vər][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [sɔːks] [aʊt]
An ' spin that pound o ' wool over there that I have to make your socks out
一个 - 旋转 那 磅 o - 羊毛 超过 那里 那 我 有 到 制作 你的 袜子 出去
[ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
of for the winter ,
的 为了 这 冬天 ,
把那边那一磅羊毛纺成线, 我要用它给你做冬天的袜子。

[æ̃n; ə̃n] - [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊ̃nt][hæ̃v; hə̃v][aɪ 'tiː] [tuː] [θɪk] [ɔːr] ['lʌmpi] .
an ' mind that you don't have it too thick or lumpy .
一个 - 头脑 那 你 不 有 它 也 厚的 或者凹凸不平 .
注意不要涂得太厚或太粗糙。

[æ̃n; ə̃n] - [wɔːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['delf] , [æ̃n; ə̃n] - [pʊ̃t] [ə; eɪ][draːp][oʊ̃] - [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər]
An ' wash up the delph , an ' put a drop o ' milk on the fire
一个 - 洗 向上 这 德尔夫 , 一个 - 放 一个 降低 o - 牛奶 在 这 火
把德尔夫洗干净, 再往火上滴一滴牛奶。

[ɪn] [ðæt] [blæk] [ˈsɔːspæn] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [æn; ən] - [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɪˈlev(ə)n]
in that black saucepan for the child , an ' give it to him at eleven
在 那 黑色的 平底锅 为了 这 孩子 , 一个 - 给 它 到 他 在 十一
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

用那个黑色平底锅给孩子煮饭，然后在十一点钟给他。

[æn; ən] - [dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [juːl] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
An ' don't make it too hot for him , or you'll hear about it .
一个 - 不 制作 它 也 热的 为了 他 , 或者 你会 听到 关于 它 .

别让他太难过，否则你会听到他的抱怨。

[æn; ən] - [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði][bed] ,
An ' sweep the floor , an ' make the bed ,
一个 - 扫 这 地面 , 一个 - 制作 这 床 ,

把地板扫干净，把床铺好。

[æn; ən] - [get] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [kænz][oʊ] - [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
an ' get a couple o ' cans o ' water from the well ,
一个 - 得到 一个 夫妻 o - 罐头 o - 水 从 这 出色地 ,

然后从井里打几罐水。

[æn; ən] - [piːl] [ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] , - [sez] [ˈpeɡi] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [aʊt] [oʊ] - [breθ] ,
an ' peel the praties for the dinner , ' says Peggy , and she out o ' breath ,
一个 - 果皮 这 普拉蒂斯 为了 这 晚餐 , - 说道 佩吉 , 和 她 出去 o - 气息 ,

“把土豆削皮做晚餐，”佩吉说着，气喘吁吁。

[æn; ən] - [ɔːf] [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [fiːld] .
an ' off she went to the far field .
一个 - 离开 她 去 到 这 远的 场地 .

于是她就往远处的田野走去。

" - [trɔːθ] , [ðen] , [aɪ] [duː] [ðæt] [æn; ən] - [mɔːr] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈiː] [mʌtʃ] , - [sez]
" ' Troth , then , I'll do that an ' more , an ' it won't trouble me much , ' says
" - 特罗斯 , 然后 , 患病的 做 那 一个 - 更多的 , 一个 - 它 惯于 麻烦 我 很多 , - 说道
[ˈdɪki] ,
Dickey ,
迪基 ,

“‘好吧，那我就这么做，而且会做得更多，这对我来说不算什么麻烦事，’迪基说道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈfɪlɪn] - [ðə; ði][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [smʊk] ,
with a grunt , an ' he fillin ' the pipe for a good smoke ,
和 一个 咕咚 , 一个 - 他 填写 - 这 管道 为了 一个 好的 抽烟 ,

他哼了一声，往烟斗里装了满烟，准备好好抽一口。

- [ɪts] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈbreɪk,ɪn] - [wʌnz] [bæk] [ˈben.dɪn] - [ˈoʊvər][ə; eɪ] [riːpæn] - [hʊk] . -
' it's easier than breakin ' one's back bendin ' over a reapin ' hook . ' -
- 它是 更轻松 比 打破 - 一个人的 后退 本丁 - 超过 一个 收割 - 钩 . -

“这比弯腰收割庄稼要容易得多，不然你会摔断腰的。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈrednd] [ðə; ði][paɪp][æn; ən] - [pʊld] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
An ' he reddened the pipe an ' pulled away at his ease .
一个 - 他 发红 这 管道 一个 - 拉 离开 在 他的 舒适 .

他把烟斗烧红，然后轻松地抽身离开。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['staːrtɪd] ['ɪntuː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['delf] ,
" The first thing he started into was the washin ' o ' the delph ,
" 这 第一的 事物 他 开始 进入 曾是 这 洗涤 - o - 这 德尔夫 ,
“他首先着手的是清洗德尔夫,

[æn; ən] - [hiː; hi][gɔːt] [ə'biːŋ] ['mɪdlɪn] - [wel] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][oʊ] - ['pegiz] ['dɑːrlɪn] - [kʌp] [ðæt]
an ' he got along middlin ' well till he caught hold o ' Peggy's darlin ' cup that
一个 - 他 得到 沿着 米德林 - 出色地直到 他 捕捉 抓住 o - 佩吉的 亲爱的 - 杯子 那
[brɪ'biːŋd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðəːz] ['ænts, 'ɒnts] [greɪt] - ['grænmʌðəɹ] ,
belonged to her mother's aunt's great - grandmother ,
属于 到 她 母亲的 姑姑的 伟大的 - 祖母 ,
他一直都过得还算顺利, 直到他抢到了佩吉心爱的杯子, 那杯子是她母亲的姑姑的曾祖母的。

[æn; ən] - [wɒz; wəz][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ɡoʊld] .
an ' was as precious to her as gold .
一个 - 曾是 作为 宝贵的 到 她 作为 金子 .
对她来说, 它就像黄金一样珍贵。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][,aɪ 'tiː] [daʊn] [wʌn] [saɪd] , [æn; ən] - [hæf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
There was a crack in it down one side , an ' half - way round the bottom ,
那里 曾是 一个 裂缝 在 它 向下 一 边 , 一个 - 一半 - 方式 圆形的 这 底部 ,
它一侧有一条裂缝, 一直延伸到底部的一半。

[æn; ən] - [wət'eɪvər] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['hæpənd] ['dɪki] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] [wɜːr; wər] [tuː] ['klʌmzi] [ɔːr]
an ' whatever the dickens happened Dickey , his fingers were too clumsy or
一个 - 任何 这 狄更斯 发生 迪基 , 他的 手指 是 也 笨拙 或者
['sʌmθɪn] - ,
somethin ' ,
某物 - ,
不管迪基到底发生了什么事, 他的手指是不是太笨拙了之类的。

[hiː; hi] ['nevər] [felt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
he never felt till he had a piece o ' the cup in each hand ,
他 绝不 毛毡 直到 他 有 一个 片 o - 这 杯子 在 每个 手 ,
直到他双手各拿了一块杯子, 他才感到有感觉。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
an ' there was another bit on the floor .
一个 - 那里 曾是 其他 少量 在 这 地面 .
地板上还有另一块。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'tiː][æn; ən] - [sed] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] .
He just looked at it an ' said nothin ' , but he thought a lot .
他 只是 看起来 在 它 一个 - 说 什么也没有 - , 但 他 想法 一个 很多 .
他只是看了看, 什么也没说, 但他想了很多。

" [,aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] [helpt] ['eniweɪ] ,
" It couldn't be helped anyway ,
" 它 不能 是 帮助 反正 ,
“反正也没办法了。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gælən] [kæn; kən][æn; ən] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər][tuː; tə] [mɪlk]
so he took the gallon can an ' out with him to the byre to milk
所以 他 采取 这 加仑 能 一个 - 出去 和 他 到 这 牛棚 到 牛奶
[ðə; ði] [kaʊ] .
the cow .
这 奶牛 .

于是他拿着那加仑的罐子, 到牛棚去挤牛奶。

[juːd] [θɪŋk] ['pegɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][,aɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
You'd think Peggy an ' the cow had it made up between them ,
你会 思考 佩吉 一个 - 这 奶牛 有 它 制成 向上 之间 他们 ,
你可能会觉得佩吉和那头牛之间已经和好了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈdɪki] [ˈkʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the look that was in her eye when she saw Dickey comin ' with the
和 这 看 那 曾是 在 她 眼睛 什么时候 她 锯 迪基 即将到来 - 和 这
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

当她看到迪基拿着罐子走过来时，她眼中流露出的那种神情，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [stʊd] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [æn; ən] - [tʃuːd] [ðə; ði] [kʌd] ,
but she stood as quiet as you please an ' chewed the cud ,
但 她 站立 作为 安静的 作为 你 请 一个 - 咀嚼 这 盘根错节 ,
但她却像你希望的那样安静地站着，反刍着。

[æn; ən] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈterəb(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈdɪki] [sæŋ] [waɪl] [hiː; hi] [mɪlkt]
an ' seemed to be terrible pleased with the song Dickey sang while he milked
一个 - 似乎 到 是 糟糕的 高兴 和 这 歌曲 迪基 唱 尽管 他 挤奶
.
:
.

安似乎对迪基挤奶时唱的歌非常满意。

[æn; ən] - [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ɑːn][soʊ][grænd] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kʌp] [hiː; hi]
An ' the work was goin ' on so grand that he forgot all about the cup he
一个 - 这 工作 曾是 去 - 在 所以 盛大 那 他 忘了 全部 关于 这 杯子 他
[broʊk] [æn; ən] - [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪn] - [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpeɡi] [rɪpɪntɪn] - [jet] ,
broke an ' was wonderin ' to himself was Peggy repentin ' yet ,
打破 一个 - 曾是 好奇 - 到 他自己 曾是 佩吉 忏悔 - 然而 ,
工作进展得如此顺利，以至于他完全忘记了自己打碎的杯子，并且还在心里琢磨着佩吉是否已经开始忏悔了。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ˈɡɪvɪn] - [ə; eɪ]
an ' was givin ' a
一个 - 曾是 给予 - 一个

并且正在给予

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[ˈtʃʌk(ə)l] [ɔːr] [tuː] [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈdrɔːɪn] - [ðə; ði][læst][draːp][oʊ] - [mɪlk][ˈɪntuː][ðə; ði][kæn; kən] ,
chuckle or two an ' he drawin ' the last drop o ' milk into the can ,
轻笑 或者 二 一个 - 他 画 - 这 最后的 降低 o - 牛奶 进入 这 能 ,
他轻笑一两声，然后把罐子里最后一滴牛奶都吸了进去。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wɪˈðəʊt] - [baɪ][jʊr; jər] [liːv] - [ɔːr] - [hɪəz] [æt; ət][juː; jʊ] ,
when all of a sudden , without ' by your leave ' or ' here's at you ,
什么时候全部 的 一个 突然 , 没有 - 经过 你的 离开 - 或者 - 这里是 在 你 ,
突然之间，既没有“请允许”也没有“敬你一杯”，

- [ðə; ði] [roug] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [haɪnd][leg][æn; ən] - [geɪv] [wʌn] [kɪk] [ðæt] [sent]
' the rogue of a cow lifted her right hind leg an ' gave one kick that sent
- 这 流氓 的 一个 奶牛 抬起 她 正确的 后 腿 一个 - 给予 一 踢 那 发送
[ˈdɪki] [æn; ən] - [ðə; ði][kæn; kən][oʊ] - [mɪlk] - - [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Dickey an ' the can o ' milk sprawlin ' all over the place .
迪基 一个 - 这 能 o - 牛奶 - - 全部 超过 这 地方 .

一头桀骜不驯的母牛抬起右后腿，一脚踢飞了迪基和那罐牛奶，两人摔得四仰八叉。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [spɪld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] - [ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
The milk was spilled over him , of course , an ' the can was made a
这 牛奶 曾是 洒了 超过 他 , 的 课程 , 一个 - 这 能 曾是 制成 一个
[ˈpænkɛɪk] [ʌv; əv] ,
pancake of ,
饼子 的 ,

牛奶当然洒在他身上了，牛奶罐也摔成了薄饼。

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [lʌmˈbeɪɡoʊ] ,
an ' he had a pain in his chest like lumbago ,
一个 - 他 有 一个 疼痛 在 他的 胸部 喜欢 腰痛 ,
他胸口疼，像腰痛一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ˈoʊnli] [kɜ:rs] [ðə; ði] [kaʊ] [æn; ən] - [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt]
but what could he do only curse the cow an ' go into the house without
但 什么 可以 他 做 仅有的 诅咒 这 奶牛 一个 - 去 进入 这 房子 没有
[kæn; kən][ɔ:r] [mɪlk] ,
can or milk ,
能 或者 牛奶 ,

但他又能怎么办呢？只能咒骂那头母牛，然后空着手走进屋子，既没带罐头也没带牛奶。

[æn; ən] - [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [ˈwɔznt] [tʃʌklɪn] - .
an ' I may tell you he wasn't chucklin ' .
一个 - 我 可能 告诉 你 他 不是 查克林 - .

我可以告诉你，他当时并没有笑。

" [wel] , [ðə; ði][pɪgz][wɜ:r; wər] [ˈjelɪn] - [laɪk] [mæd][ˈlaɪənz] , [æn; ən] - [ˈnɪrli] ['breɪk,ɪn] - [daʊn] [ðə; ði][staɪ]
" **Well , the pigs were yellin ' like mad lions , an ' nearly breakin ' down the sty**
" 出色地 , 这 猪 是 大喊 - 喜欢 疯狂的 狮子 , 一个 - 几乎 打破 - 向下 这 风格
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] ,
with the hunger ,
和 这 饥饿 ,

“当时，猪群像疯狮子一样嚎叫，饥饿难耐，几乎要把猪圈都压塌了。”

[æn; ən] - [ˈdɪki] [pʊt][ðə; ði][pa:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][æn; ən] - [bʊɪld] [ə; eɪ] [fi:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst]
an ' Dickey put the pot on the fire an ' boiled a feed for them as fast
一个 - 迪基 放 这 锅 在 这 火 一个 - 煮沸 一个 喂养 为了 他们 作为 快速地
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

迪基把锅放在火上，以最快的速度煮了饭给他们吃。

[æn; ən] - [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈredi] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][staɪ][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
An ' when it was ready he went to the sty with it ,
一个 - 什么时候 它 曾是 准备好 他 去 到 这 风格 和 它 ,
等它煮好后，他就带着它去了猪圈。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
but whatever misfortune was on him that mornin ' ,
但 任何 不幸 曾是 在 他 那 早晨 - ,
但那天早上，不管他遭遇了什么不幸，

[æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbi:n] - [ˈpɜ:rtɪ] [dɑ:rk] [wer] [ðə; ði][pɪgz][wɜ:r; wər] ,
an ' the place bein ' purty dark where the pigs were ,
一个 - 这 地方 是 - 漂亮 黑暗的 在哪里 这 猪 是 ,
猪所在的地方很黑，

[hi:; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [æn; ən] - [ðə; ði] [blʌd]
he bumped his nose against the sharp corner of a board an ' the blood
他 撞 他的 鼻子 反对 这 锋利的 角落 的 一个 木板 一个 - 这 血
[br'gæn][tu:; tə] [kʌm] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] ['æftər][aɪ 'ti:] ,
began to come like as if there was somebody after it ,
开始 到 来 喜欢 作为 如果 那里 曾是 某人 后 它 ,
他的鼻子撞到了木板的尖角上, 鲜血开始涌出来, 仿佛有人在追赶它似的。

[æn; ən] - ['dɪki] [flʌŋ] [ðə; ði] [fi:d] , ['bʌktɪ] [æn; ən] - [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] ,
an ' Dickey flung the feed , bucket an ' all to the pigs ,
一个 - 迪基 扔 这 喂养 , 桶 一个 - 全部 到 这 猪 ,
迪基把饲料连同桶一起扔给了猪。

[æn; ən] - [ræn][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['traɪn] - [tu:; tə][stɔ:p]
an ' ran into the house an ' lay on the broad of his back tryin ' to stop
一个 - 跑 进入 这 房子 一个 - 躺 在 这 广阔的 他的 后退 尝试 - 到 停止
[ðə; ði] [blʌd] [æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['rʌnɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] - ['evriwɛr] .
the blood an ' it runnin ' down his neck an ' everywhere .
这 血 一个 - 它 跑步 - 向下 他的 脖子 一个 - 到处 .
然后他跑进屋里, 仰面躺着, 试图止住流淌在脖子上和全身的血。

" [hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [æt; ət][ləest] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
" **He got it stopped at last , but he was as weak as a cat ,**
" 他 得到 它 停止 在 最后的 , 但 他 曾是 作为 虚弱的 作为 一个 猫 ,
“他最终止住了血, 但他虚弱得像只猫。”

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [oʊ] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - [hi:; hi] [stɔ:rtɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][æz; əz]
an ' then he thought o ' the churnin ' , an ' he started to do it as
一个 - 然后 他 想法 o - 这 - - , 一个 - 他 开始 到 做 它 作为
[best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
best he could ,
最好的 他 可以 ,
然后他想到了搅拌, 于是他开始尽力搅拌起来。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][best] .
which wasn't much of a best .
哪个 不是 很多 的 一个 最好的 .
这算不上什么最佳选择。

[ɪts] [noʊ][dʒʊʊk][tu:; tə][du:][ə; eɪ] - [wɪ'ðəʊt] [help][æn; ən] - [ki:p] [ə; eɪ][tʃaɪld] [frʌm; frəm]['kraɪn] -
It's no joke to do a churnin ' without help an ' keep a child from cryin '
它是 不 开玩笑 到 做 一个 - 没有 帮助 一个 - 保持 一个 孩子 从 哭泣 -
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
一个人忙着搅拌牛奶, 还要同时安抚哭闹的孩子, 这可不是件容易的事。

[æn; ən] - [wen] ['dɪki] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
an ' when Dickey was finished , I tell you ,
一个 - 什么时候 迪基 曾是 完成的 , 我 告诉 你 ,
迪基说完之后, 我告诉你,

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:r][dʒʌmpɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .
he didn't feel like runnin ' a race or jumpin ' over a stone wall .
他 没有 感觉 喜欢 跑步 - 一个 种族 或者 跳跳 - 超过 一个 石头 墙 .
他不想赛跑, 也不想跳过石墙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['swetɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][fæt][pɪg][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] .
He was sweatin ' like a fat pig at a fair on a summer's day .
他 曾是 出汗 - 喜欢 一个 胖的 猪 在 一个 公平的 在 一个 夏季 天 .
他汗流浹背, 就像夏日集市上的肥猪一样。

" [ðen] [wen] [ðə; ði] - - [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæn; kən]
" **Then when the churnin ' was finished , he went to the well for a can**
" 然后 什么时候 这 - - 曾是 完成的 , 他 去 到 这 出色地 为了 一个 能
[oʊ] - [ˈwɔːtər] ,
o ' water ,
o - 水 ,

“然后，当搅乳完毕后，他就去井边打了一罐水。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkraɪn] - [fɪt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]
an ' he brought the child with him as it was cryin ' fit to lift the
一个 - 他 带来 这 孩子 和 他 作为 它 曾是 哭泣 - 合身 到 举起 这
[ruːf] [ɔːf] [ðə; ði] [haʊs] ,
roof off the house ,
屋顶 离开 这 房子 ,

他带着孩子一起来了，孩子哭得撕心裂肺，仿佛能把屋顶掀翻。

[æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈdɪdnt]
an ' what do you think but when he was stoopin ' to lift the water didn't
一个 - 什么 做 你 思考 但 什么时候 他 曾是 - - 到 举起 这 水 没有
[hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] - - [æn; ən] - [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
he lose his footin ' an ' fall into the well ,
他 失去 他的 - - 一个 - 落下 进入 这 出色地 ,

你觉得呢？当他弯腰打水的时候，是不是脚下一滑掉进井里了？

[tʃaɪld] [æn; ən] - [ɔːl] , [æn; ən] - [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [tuː] [diːp] , [ˈdɪkiːz] - - [deɪz] [wɜːr; wər]
child an ' all , an ' only it wasn't too deep , Dickey's housekeepin ' days were
孩子 一个 - 全部 , 一个 - 仅有的 它 不是 也 深的 , 迪基的 - - 天 是
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

孩子什么的都顾不上了，只是事情没那么严重，迪基的家务日子已经结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [ˈeniweɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wet] [æn; ən] - [bɔːlɪn] - , [wɪtʃ]
He was all wet anyway , an ' the child was wet an ' bawlin ' , which
他 曾是 全部 湿的 反正 , 一个 - 这 孩子 曾是 湿的 一个 - 嚎叫 - , 哪个
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] ,
was no wonder ,
曾是 不 想知道 ,

他浑身湿透了，孩子也浑身湿透，嚎啕大哭，这不足为奇。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [ðeɪ] [ˈɡoɪn] - [bæk]
an ' the water was runnin ' out o ' the two o ' them an ' they goin ' back
一个 - 这 水 曾是 跑步 - 出去 o - 这 二 o - 他们 一个 - 他们 去 - 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

他们俩都累得气喘吁吁，只好往房子里走去。

" [wen] [hiː; hi][ɡɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [oʊ] - [freʃ] [ˈbʌtərmɪlk] [ˈrʌnɪn] -
" **When he got to the door there was a stream o ' fresh buttermilk runnin '**
" 什么时候 他 得到 到 这 门 那里 曾是 一个 溪流 o - 新鲜的 酪乳 跑步 -
[aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
out to meet him ,
出去 到 见面 他 ,

“当他走到门口时，一股新鲜的酪乳正流出来迎接他。”

[æn; ən] - [naɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [oʊ] - ['bʌtər] ['flaʊtɪn] - [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
an ' nice little lumps o ' butter floatin ' on it ,
一个 - 好的 小的 肿块 o - 黄油 漂浮 - 在 它 ,
上面还漂浮着几小块黄油，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)

第5/6页

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrn] [ʌp'set] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [flɔːr] ,
an ' there was the churn upset in the middle o ' the floor ,
一个 - 那里 曾是 这 搅动 沮丧的 在 这 中间 o - 这 地面 ,
地板中央出现了翻腾的杂物,

[æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [pɪɡ] ['drɪŋkɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,
an ' the black pig drinkin ' away at her ease ,
一个 - 这 黑色的 猪 喝酒 - 离开 在 她 舒适 ,
黑猪悠闲地喝着酒,

[æn; ən] - ['ɡɪvɪn] - [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [oʊ] - [kən'tentmənt] ['evri] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
an ' givin ' a grunt o ' contentment every now an ' then , as much as to
一个 - 给予 - 一个 咕哝 o - 满意 每一个 现在 一个 - 然后 , 作为 很多 作为 到
say ,
说 ,

时不时发出满足的哼声，仿佛在说：

- [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [red] [nek] [ɑːn][ə; eɪ][pɪɡ] . -
' that's the stuff for puttin ' a red neck on a pig . '
- 那就是 这 东西 为了 普丁 - 一个 红色的 脖子 在 一个 猪 . -
“这玩意儿简直能把猪脖子都弄红。”

" [fɔːr; fər][wʌn] [fʊl] ['mɪnɪt] ['dɪki] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd][æn; ən] -
" For one full minute Dickey didn't know what to do he was that mad an ' -
" 为了 一 满的 分钟 迪基 没有 知道 什么 到 做 他 曾是 那 疯狂的 一个 -
[wet] [æn; ən] - [dɪsə'pɔɪntɪd] [æn; ən] - ['taɪərd][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] ,
wet an ' disappointed an ' tired all at the one time ,
湿的 一个 - 失望的 一个 - 疲劳的 全部 在 这 一 时间 ,
“整整一分钟，迪基都不知道该怎么办，他当时又生气又难过又失望又疲惫。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ʌp][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][wet] [tʃaɪld] — [æn; ən] - [aɪ 'tiː] ['rɔːrɪn] - [ɔːl]
but when the minute was up he threw the wet child — an ' it roarin ' all
但 什么时候 这 分钟 曾是 向上 他 扔 这 湿的 孩子 — 一个 - 它 咆哮 - 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
但时间一到， he就把湿漉漉的孩子扔了出去——孩子一直发出咆哮声。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] — ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [æn; ən] - [ɡræbd] [ə; eɪ] [nuː] [speɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]['stændɪn] -
the poor thing — into the cradle , an ' grabbed a new spade that was standin ' -
这 贫穷的 事物 — 进入 这 摇篮 , 一个 - 抓住 一个 新的 铲 那 曾是 替身 -
[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [wɔːl] ,
at the cross - wall ,
在 这 叉 - 墙 ,
可怜的小家伙——钻进摇篮，抓起一把立在横墙边的新铁锹，

[æn; ən] - [meɪd] [wʌn] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [pɪɡ][æz; əz][fɪː; fɪ]['dɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
an ' made one lunge at the black pig as she darted out on the door ,
一个 - 制成 一 弓步 在 这 黑色的 猪 作为 她 飞镖 出去 在 这 门 ,
她猛地扑向门口的黑猪，然后猛地一扑过去。

['noʊɪn] - [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['klʌmɪn] - .
knowin ' well there was trouble comin ' .
知道 - 出色地 那里 曾是 麻烦 即将到来 - .
他很清楚会有麻烦发生。

[aɪˈti:] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ɪr] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][wʌn] [jel]
It caught her just at the back o ' the ear , an ' with one yell
它 捕捉 她 只是 在 这 后退 o - 这 耳朵 , 一个 - 和 一 叫喊
它正中她的耳后, 她一声尖叫

[ʃiː; ji] ['stægərd] [æn; ən] - [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [neɪl] .
she staggered an ' stretched out on the yard as dead as a door - nail .
她 交错 一个 - 拉伸 出去 在 这 院子 作为 死的 作为 一个 门 - 指甲 .
她踉跄着, 瘫倒在院子里, 像钉子一样死了。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wen] ['pegi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [fi:ld] [ə; eɪ]
" **An ' that's the way things were when Peggy came up from the far field a**
" 一个 - 那就是 这 方式 事物 是 什么时候 佩吉 来了 向上 从 这 远的 场地 一个
[fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] — ['dɪki] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
few minutes later — Dickey nearly dead with fright ,
很少 分钟 之后 — 迪基 几乎 死的 和 惊吓 ,
“几分钟后, 佩吉从远处的田野里走上来时, 情况就是这样——迪基吓得几乎要死了。”

[æn; ən] - [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] , [ðə; ði] - - [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
an ' the child on the borders of a fit , the churnin ' all through the house ,
一个 - 这 孩子 在 这 边界 的 一个 合身 , 这 - - 全部 通过 这 房子 ,
孩子濒临发作, 整个房子里都乱作一团。

[ðə; ði][ˈgælən] [kæn; kən][ɔ:l] ['bætərd] [ʌp][æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [nu:] [mɪlk] [tuː; tə][biː; bi]
the gallon can all battered up an ' not a drop o ' new milk to be
这 加仑 能 全部 伤痕累累 向上 一个 - 不是 一个 降低 o - 新的 牛奶 到 是
那加仑装的牛奶罐破破烂烂的, 里面一滴新牛奶也没有了。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]
[第93页]

[si:n] , [ðə; ði]['faɪər][aʊt][æn; ən] - [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ,
seen , the fire out an ' no sign of a dinner ,
已见 , 这 火 出去 一个 - 不 符号 的 一个 晚餐 ,
看到了, 火灭了, 也没有晚餐的迹象。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['baɪər][æn; ən] - [ʃiː; ji]['rædʒɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋɡər] ,
the cow in the byre an ' she ragin ' with the hunger ,
这 奶牛 在 这 牛棚 一个 - 她 愤怒 - 和 这 饥饿 ,
牛棚里的母牛饿得发狂。

[wʌn][pɪɡ] [ded] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lðər] ['rutɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['wɪntər] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
one pig dead an ' the other rootin ' up the winter cabbage in the garden ,
一 猪 死的 一个 - 这 其他 根部 - 向上 这 冬天 卷心菜 在 这 花园 ,
一头猪死了, 另一头猪正在花园里拱地吃冬甘蓝。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɔ:tərhaʊs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] ,
an ' the whole place like a slaughterhouse or a battlefield ,
一个 - 这 所有的 地方 喜欢 一个 屠宰场 或者 一个 战场 ,
整个地方就像屠宰场或战场一样。

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] [æn; ən] - ['pɪɡz] [blʌd] [æn; ən] - [wel] - ['wɔ:tər] ['fləʊɪn] - [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ; [æn; ən] - [tuː; tə]
with milk an ' pig's blood an ' well - water flowin ' in all directions ; an ' to
和 牛奶 一个 - 猪的 血 一个 - 出色地 - 水 流入 - 在 全部 方向 ; 一个 - 到
[kraʊn] [aɪˈti:][ɔ:l] ,
crown it all ,
王冠 它 全部 ,
牛奶、猪血和井水四处流淌; 而最令人震惊的是,

[ˈdɪki] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][æn; ən] - [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] .

Dickey sat down in the corner an ' began to cry .
迪基 卫星 向下 在 这 角落 一个 - 开始 到 哭 .

迪基坐在角落里，开始哭泣。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [haʊ - [-] - [duː] [ʃɜ - [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈpeɡi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

" Well , it was a nice how - d'ye - do sure enough , but Peggy was a
" 出色地 , 它 曾是 一个 好的 如何 - 染料 - 做 当然 足够的 , 但 佩吉 曾是 一个

[ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,

sensible woman ,
明智的 女士 ,

“嗯，这的确是一次愉快的寒暄，但佩吉是个通情达理的女人。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈfɪɡjəd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] ,

an ' she just figured it all out there in a second or two ,
一个 - 她 只是 想 它 全部 出去 那里 在 一个 第二 或者 二 ,

她只用了一两秒钟就把一切都弄明白了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ,

an ' she said to herself that peace was cheap at the price ,
一个 - 她 说 到 她自己 那 和平 曾是 便宜的 在 这 价格 ,

她心想，和平的代价太低廉了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [oʊ - [ˈdɪki] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [piːs] ,

an ' she knew by the look o ' Dickey that there was goin ' to be peace ,
一个 - 她 知道 经过 这 看 o - 迪基 那 那里 曾是 去 - 到 是 和平 ,

她从迪基的表情中就知道和平即将到来。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

an ' she just held her tongue ,
一个 - 她 只是 握住 她 舌头 ,

她保持沉默。

[æn; ən] - [set] [əˈbaʊt] [ˈfɪksɪn] - [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld][æn; ən] - [ˈdɪki] [æn; ən] - [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi]

an ' set about fixin ' up the child an ' Dickey an ' the place as best she
一个 - 放 关于 修复 - 向上 这 孩子 一个 - 迪基 一个 - 这 地方 作为 最好的 她

[kʊd; kəd] .

could :
可以 .

然后她开始尽她所能地安顿好孩子、迪基和这个地方。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] [ændɪ] [mɑːˈhɔː] , [ðə; ði][hɜːrd][ˈoʊvər][ɪn] - ,

An ' then she went for Andy Mahon , the herd over in Moyvore ,
一个 - 然后 她 去 为了 安迪 马洪 , 这 一群 超过 在 - ,

然后她去找了安迪·马洪，就是莫伊沃雷那边的那群人。

[æn; ən] - [ɡɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][pɪɡ] , [æn; ən] - [sɔːlt][ðə; ði][ˈbeɪkən][æn; ən] - [pæk] [aɪ ˈtiː] ,

an ' got him to scrape the pig , an ' salt the bacon an ' pack it ,
一个 - 得到 他 到 刮 这 猪 , 一个 - 盐 这 熏肉 一个 - 盒 它 ,

然后让他把猪身上的肉刮干净，给培根撒盐，然后打包。

[æn; ən] - [brɪˈfɔːr] [naɪt] [juːd] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [ˈeniθɪn] - [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈæftər][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] -

an ' before night you'd never know that anythin ' strange was after takin '
一个 - 前 夜晚 你会 绝不 知道 那 任何东西 - 奇怪的 曾是 后 拿 -

[pleɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

place about the house at all ,
地方 关于 这 房子 在 全部 ,

夜幕降临之前，你根本不会察觉到房子里发生过任何奇怪的事情。

[æt; ət] [ɔːl] .

at all .
在 全部 .

完全没有。

[æ̃n; ə̃n] - ['diki] [wʌz; wəz][æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

An ' Dickey was as mute as a mouse .
一个 - 迪基 曾是 作为 沉默的 作为 一个 老鼠 .

迪基像老鼠一样沉默不语。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [dei] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [æ̃n; ə̃n] - ['kwaiət̃nəs] [æ̃n; ə̃n] - ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt]
" From that day out there was peace an ' quietness an ' comfort in that
" 从 那 天 出去 那里 曾是 和平 一个 - 寂静 一个 - 舒适 在 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“从那天起，那所房子里就充满了和平、宁静和舒适。”

[æ̃n; ə̃n] - ['diki] [mɔ'ræn][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æ̃n; ə̃n] - ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ju:d] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ]
an ' Dickey Moran was as kind an ' cheerful a man as you'd meet in a
一个 - 迪基 莫兰 曾是 作为 种类 一个 - 快乐 一个 男人 作为 你会 见面 在 一个
[deɪz] [wɔ:k] .
day's walk .
天 走 .

迪基·莫兰是你在一天散步中能遇到的最善良、最开朗的人。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði]['oʊ̃nli] [θɪŋ] ['pegi] [rɪg'retɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ]['dɑ:rlɪn] - [kʌp] [ðæt] [bɪ'b:ŋd] [æt; ət][wʌn]
An ' the only thing Peggy regretted was her darlin ' cup that belonged at one
一个 - 这 仅有的 事物 佩吉 后悔 曾是 她 亲爱的 - 杯子 那 属于 在 一
[taɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['mʌðəz] ['ænts, 'ɔnts] [greɪt] - ['grænmʌðər] .
time to her mother's aunt's great - grandmother .
时间 到 她 母亲的 姑姑的 伟大的 - 祖母 .

佩吉唯一后悔的就是她心爱的杯子，那只杯子曾经属于她母亲的姑姑的曾祖母。

" [bɔɪz] , [oʊ] [bɔɪz] , [ɪts] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] !
" Boys , O boys , it's eleven o'clock !
" 男孩们 , 哦 男孩们 , 它是 十一 点钟 !

“孩子们，孩子们，现在已经十一点了！ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[ɑ:n] [ɪ'lekʃənz]
ON ELECTIONS
在 选举

关于选举

[ned] - [wʌz; wəz] ['ri:diŋ] [ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] ['denis] ['mənəgən] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ,
Ned M'Grane was reading the paper as Denis Monaghan came into the forge ,
内德 - 曾是 阅读 这 纸 作为 丹尼斯 莫纳汉 来了 进入 这 锻造 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ,
with a hearty ,
和 一个 爽朗 ,

内德·麦格雷恩正在看报纸，这时丹尼斯·莫纳汉走进铁匠铺，热情地说道：

" [gʌ:d] [seɪv] [ɔ:l] [hɪr] . "
" God save all here . "
" 上帝 节省 全部 这里 . "

“愿上帝保佑这里所有人。”

" [gʌ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] , ['denis] , " [sed] [ned] ,
" God save you kindly , Denis , " said Ned ,
" 上帝 节省 你 亲切地 , 丹尼斯 , " 说 内德 ,

“上帝保佑你，丹尼斯，”内德说道。

" [æ̃n; ə̃n] - [ki:p] [ju:; jʊ][fr̩m; fr̩m][ˈev̩ə] [ˈæsprɪn] - [tu:; t̩ə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [æt; ət][æ̃n; ə̃n] [rˈlekʃ(ə)n] . "

" an ' keep you from ever aspirin ' to be a candidate at an election . "

" 一个 - 保持 你 从 曾经 阿司匹林 - 到 是 一个 候选人 在 一个 选举 . "

" 让你永远无法参加选举竞选。 "

" [wɒts] [jɔ̃r; j̩ə̃r][ˈreɪsɔ:n][fɔ̃r; f̩ə̃r] [ˈseɪɪn] - [sɒtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ned] ? "

" What's your raison for sayin ' such a thing as that , Ned ? "

" 是什么 你的 理性 为了 说 - 这样的 一个 事物 作为 那 , 内德 ? "

" 你为什么会说这种话，内德？ "

" [wel] , [ˈdenɪs] ,

" Well , Denis ,

" 出色地 , 丹尼斯 ,

" 嗯，丹尼斯，

[aɪ][wɒz; w̩əz][dʒʌst][ˈtɜ:rnɪn] - [ˈoʊv̩ə] [ɪn][em ˈi:][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [dɒz] [bi:; bi] [ˈskætərd] [əˈraʊnd]

I was just turnin ' over in me mind all the lies that does be scattered around

我 曾是 只是 转弯 - 超过 在 我 头脑 全部 这 谎言 那 做 是 疏散 大约

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [æ̃n; ə̃n] - [dɪˈsi:t] [æ̃n; ə̃n] - [ˈhʌmbʌg] [ðæt] [kʌmz] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈdʒʊrɪn] -

an ' all the trickery an ' deceit an ' humbug that comes into the world durin ' -

一个 - 全部 这 诡计 一个 - 欺骗 一个 - 骗子 那 来 进入 这 世界 期间 -

[rˈlekʃ(ə)n] [taɪmz] ,

election times ,

选举 时代 ,

我一直在思考那些散布在各处的谎言，以及选举期间出现的各种诡计、欺骗和虚伪行为。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][wɒz; w̩əz][dʒʌst] [ˈseɪɪn] - [tu:; t̩ə] [mɪˈself] , - [aɪ][hoʊp] [æ̃n; ə̃n] - [preɪ] , [ned] - ,

an ' I was just sayin ' to meself , ' I hope an ' pray , Ned M'Grane ,

一个 - 我 曾是 只是 说 - 到 我自己 , - 我 希望 一个 - 祈祷 , 内德 - ,

我当时就对自己说：“我希望并祈祷，内德·麦格雷恩。”

[ðæt] [ˈni:ðə] [ju:; jʊ][nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔ̃r; j̩ə̃r] [frendz] [ɔ:r] [rɪˈleɪfnz] [ɔ:r] - [ˈneɪbəz] - [ə̃l][ˈev̩ə]

that neither you nor any of your friends or relations or dacint neighbours ' ll ever

那 两者都不 你 也不 任何 的 你的 朋友们 或者 关系 或者 - 邻居 - 二 曾经

[bi:; bi] [ˈtemptɪd] [bi:; bi][ðə; ði] [tu:; t̩ə][gou] [ʌp][æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔ̃r; f̩ə̃r] [rˈlekʃ(ə)n] ,

be tempted be the divil to go up as candidate for election ,

是 受诱惑 是 这 魔鬼 到 去 向上 作为 候选人 为了 选举 ,

愿你、你的朋友、亲戚或邻居都永远不会受到魔鬼的诱惑，去竞选公职。

[ˈi:ðə] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔ̃r] [ɔ:l] [ˈgɑ:rdɪən] , [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələ] , [ˈkaʊntɪ] [ˈkaʊnsələ] , [oʊ] -

either as a Poor Law Guardian , District Councillor , County Councillor , Mimber o ' -

任何一个 作为 一个 贫穷的 法律 监护人 , 区 议员 , 县 议员 , 麦克风 o -

[ˈpɑ:rləm̩ənt] ,

Parliament ,

议会 ,

无论是担任济贫法监护人、区议员、郡议员还是国会议员

[ɔ:r] [ˈeniθɪn] - [els] [ðæt] [hæz; hæz][tu:; t̩ə][bi:; bi][ˈvoʊtɪd][fɔ̃r; f̩ə̃r] ,

or anythin ' else that has to be voted for ,

或者 任何东西 - 别的 那 有 到 是 投票 为了 ,

或者其他任何需要投票表决的事情，

[brˈkæz, brˈkɔ:z][æz; əz] [ʃɔ̃r] [æz; əz][ˈev̩ə][ju:; jʊ][du:] [ju:l] [hæv; həv][tu:; t̩ə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðə; ði]

because as sure as ever you do you'll have to turn on the tap o ' the

因为 作为 当然 作为 曾经 你 做 你会 有 到 转动 在 这 轻敲 o - 这

[keg] [wer] [ˈevri] [mæn] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [oʊ] - [laɪz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈev̩ə] [feɪlz] [hɪm; ɪm] ,

keg where every man keeps his store o ' lies in case the truth ever fails him ,

桶 在哪里 每一个 男人 保持 他的 店铺 o - 谎言 在 案件 这 真相 曾经 失败 他 ,

因为你肯定得打开那个装满谎言的酒桶的水龙头，以防万一真相让他失望。

[æn; ən] - [let][aɪ 'ti:] [floʊ] [laɪk][ðə; ði] [fɔ:lz] [oʊ] - [naɪ'ægrə]['æftər][ə; eɪ] [flʌd] . -
an ' let it flow like the Falls o ' Niagara after a flood . '
一个 - 让 它 流动 喜欢 这 瀑布 o - 尼亚加拉 后 一个 洪水 - -
让它像洪水过后的尼亚加拉瀑布一样奔流不息吧。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði]['reɪsə:n] , ['denɪs] , [aɪ][pʊt] [ðæt] [teɪl][ɑ:n][tu:; tə] - [gʌ:d] [seɪv] [ju:; jʊ]['kaɪndli] ,
An ' that's the raison , Denis , I put that tail on to ' God save you kindly ,
一个 - 那就是 这 理性 , 丹尼斯 , 我 放 那 尾巴 在 到 - 上帝 节省 你 亲切地 ,
这就是原因, 丹尼斯, 我把那条尾巴加到“上帝保佑你”这首歌里。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [jɔ:r'self] ['evər] ['fæliŋ] - [æz; əz] [loʊ]
' because I don't want to see an old friend like yourself ever fallin ' as low
- 因为 我 不 想 到 看 一个 老的 朋友 喜欢 你自己 曾经 坠落 - 作为 低的
[æz; əz] [ðæt] . "
as that . "
作为 那 . "
“因为我不想看到像你这样的老朋友堕落到那种地步。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [fɪr] [oʊ] - [em 'i:] , [ned] .
" I don't think there's much fear o ' me , Ned .
" 我 不 思考 有 很多 害怕 o - 我 , 内德 .
“我觉得你不太怕我, 内德。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 95]
" [页 -]
[第95页]

" [ju:; jʊ]['nevər] [kæn; kən] [tel] , ['denɪs] ; [ju:; jʊ]['nevər] [kæn; kən] [tel] .
" You never can tell , Denis ; you never can tell .
" 你 绝不 能 告诉 , 丹尼斯 ; 你 绝不 能 告诉 .
“丹尼斯, 谁也说 不准; 谁也说 不准。”

[aɪ] [si:n] ['sensɪb(ə)l] [men][ðæn; ðən]['denɪs] ['mənəgən] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ə'weɪ] ,
I seen sensibler men than Denis Monaghan — because , as you are well aware ,
我 已见 更明智的 男人 比 丹尼斯 莫纳汉 — 因为 , 作为 你 是 出色地 意识到的 ,
我见过比丹尼斯·莫纳汉更明智的人——因为, 正如你所知,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [stri:k] [oʊ] - [ti: 'eɪt] - - [ɪn][ju:; jʊ] ,
you have a streak o ' th ' amadán in you ,
你 有 一个 条纹 o - th - - 在 你 ,
你身上有股阿玛丹人的气质,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [mi'self] — [æn; ən] - [ju:d] [θɪŋk] [ðeid] ['nevər] [set][ðə; ði] [fju:] [breɪnz] [ðei]
the same as meself — an ' you'd think they'd never set the few brains they
这 相同的 作为 我自己 — 一个 - 你会 思考 他们会 绝不 放 这 很少 大脑 他们
[hæd; həd] [tra:tɪn] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - [ə'baʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɑ:nərz] ,
had trottin ' an ' twistin ' about election honours ,
有 小跑 - 一个 - 扭扭 - 关于 选举 荣誉 ,
跟我一样——你肯定会觉得他们那点儿脑子根本不应该用来瞎操心选举荣誉的事儿,

[æz; əz] [ðeə(r)] [kɔ:ld] ,
as they're called ,
作为 它们是 称为 ,
正如他们所称呼的那样,

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [sʌ̃m; sə̃m] [faĩn] [deɪ̃] [ɔːr] [ə̃nʌð̃ə̃r] [w̃en] [tiː'eit̃] - [oʊ̃ld] [bɔɪ̃] [faĩndz][aɪ'tiː] [tuː] [hɑːt̃][tuː; t̃ə̃]
an ' then some fine day or another when th ' Ould Boy finds it too hot to
一个 - 然后 一些 美好的 天 或者 其他 什么时候 th - 可以 男生 发现 它 也 热的 到
[biː; bi][æ̃t; ə̃t] [hoʊ̃m] [æ̃n; ə̃n] - [teɪ̃ks] [tuː; t̃ə̃] - - [æ̃n; ə̃n] - - [ə̃'baʊ̃t] [ð̃ə; ð̃i] [wɜːrld] [hiː; hi]
be at home an ' takes to prowlin ' an ' meandrin ' about the world he
是 在 家 一个 - 需要 到 - - 一个 - - 关于 这 世界 他
[kʌ̃mz] [ə̃'lɔːŋ] [æ̃n; ə̃n] - [ʃaʊ̃ts] [ɪ̃n][ə; eɪ] [ˈwɪsp̃ər] [ˈɪntuː][em'iː] [ˈɑːnɪst] [ˈmæ̃nz] [breɪ̃n] [bɑːks] [ð̃æt] [ˈɪtəd]
comes along an ' shouts in a whisper into me honest man's brain box that it'd
来 沿着 一个 - 喊叫 在 一个 耳语 进入 我 诚实的 男人的 脑 盒子 那 它会
[biː; bi][ə; eɪ][græ̃nd] [θ̃ɪŋ] [fɔːr; f̃ər][hɪ̃m; ɪ̃m][tuː; t̃ə̃][hæ̃v; hə̃v][hɪz; ɪz] [neɪ̃m] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈpep̃ə̃rz] [æ̃n; ə̃n] - [ɑːn][bɪg]
be a grand thing for him to have his name in the papers an ' on big
是 一个 盛大 事物 为了 他 到 有 他的 姓名 在 这 文件 一个 - 在 大的
[strips] [oʊ̃] - [ˈpeɪ̃p̃ər] [æ̃z; ə̃z] [waɪ̃d] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [kwɪ̃lt] [ɑːn] [ˈevri] [oʊ̃ld] [wɔːl] [æ̃n; ə̃n] - [geɪ̃t] [poʊ̃st] ,
strips o ' paper as wide as a quilt on every old wall an ' gate post ,
条状物 o - 纸 作为 宽的 作为 一个 被子 在 每一个 老的 墙 一个 - 门 邮政 ,
然后, 总有一天, 老家伙觉得待在家里太热, 便开始在世界各地闲逛, 他来到我面前, 在我这个老实人的脑袋里低声喊道, 如果他的名字能出现在报纸上, 出现在像被子一样宽的大纸条上, 贴满每一面旧墙和每一个旧门柱, 那对他来说将是一件多么美好的事情啊!

[æ̃n; ə̃n] - [tuː; t̃ə̃][biː; bi] [ɪ̃'lekt̃ɪd] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [ˈkaʊ̃nsə̃lə̃r] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] [æ̃n; ə̃n] - [biː; bi][ˈeɪb(ə)l̃][tuː; t̃ə̃]
an ' to be elected as a councillor or a guardian an ' be able to
一个 - 到 是 当选 作为 一个 议员 或者 一个 监护人 一个 - 是 有能力的 到
[ˈgæ̃b(ə)l̃] [raʊ̃nd] [ə; eɪ] [ˈteɪ̃bl̃] [ˈevri] [wiːk] [æ̃n; ə̃n] - [hæ̃v; hə̃v] [ˈpiːp̃(ə)l̃] [ˈlɔːkɪ̃n] - [ʌp̃][tuː; t̃ə̃][hɪ̃m; ɪ̃m][æ̃n; ə̃n] -
gabble round a table every week an ' have people lookin ' up to him an '
数落 圆形的 一个 桌子 每一个 星期 一个 - 有 人们 在看 - 向上 到 他 一个 -
[ˈθɪŋkɪ̃n] - [hɪ̃m; ɪ̃m][ə; eɪ] [greɪ̃t] [ˈfel̃ər] ,
thinkin ' him a great fella ,
思考 - 他 一个 伟大的 伙计 ,
当选为议员或监护人, 每周都能围坐在桌旁侃侃而谈, 人们都敬仰他, 认为他是个了不起的人,

[æ̃n; ə̃n] - [ɪkˈspekt̃ɪ̃n] - [hɪ̃m; ɪ̃m][tuː; t̃ə̃] [meɪ̃k] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌ̃ntri] [ə; eɪ][plɑːt̃] [aʊ̃t] [oʊ̃] - [ð̃ə; ð̃i] [ˈgɑːrdn̩] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈiːdn̩]
an ' expectin ' him to make the country a plot out o ' the Garden of Eden
一个 - 期待 - 他 到 制作 这 国家 一个 阴谋 出去 o - 这 花园 的 伊甸园
,
,
,
还指望他把国家变成伊甸园那样的世外桃源?

[ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m] [æ̃z; ə̃z][ɪz] [ˈpraːmɪst̃] [ɪ̃n] [ˈevri] [ɪ̃'lek̃(ə)n̩] [ə̃'dres] , [æ̃nd; ə̃nd][soʊ̃][em'iː] [pɜ̃r] [mæ̃n] ,
the same as is promised in every election address , and so me poor man ,
这 相同的 作为 是 承诺 在 每一个 选举 地址 , 和 所以 我 贫穷的 男人 ,
就像每次竞选演说中承诺的那样, 可怜的我也是如此。

[ˈbiːn] - [ˈmeɪ̃bi] [nɑːt̃][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
bein ' maybe not on his guard ,
是 - 或许 不是 在 他的 警卫 ,
或许他并没有提高警惕,

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][bɪt̃] [ˈsiːdi] [ɔːr] [sɪk̃] [ɔːr] [ˈsʌ̃mθ̃ɪ̃n] - [faĩndz][tiː'eit̃] - [oʊ̃ld] [ˈbɔɪz] [pə̃'lɑːvər] [swiːtər]
an ' a bit seedy or sick or somethin ' finds th ' Ould Boy's palaver sweeter
一个 - 一个 少量 肮脏的 或者生病的或者 某物 - 发现 th - 可以 男孩们 闲聊 更甜
[ð̃æ̃n; ð̃ən][ð̃ə; ð̃i] - - [oʊ̃] - [θ̃riː] [ˈhʌ̃ŋgri] [pɪgz] ,
than the screechin ' o ' three hungry pigs ,
比 这 - - o - 三 饥饿的 猪 ,
有点邋遢、有点病态或者其他什么人, 觉得老头子的唠叨比三只饿猪的尖叫声还要动听。

[æ̃n; ə̃n] - [wɪð̃; wɪθ̃][hɪz; ɪz] [tiːθ̃] [wɔːt̃əːɪ̃n] -
an ' with his teeth waterin '
一个 - 和 他的 牙齿 水 -
他口水都流出来了

[hi:; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gʊʊ][ˈfɔ:rwəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] .
he makes up his mind to go forward as a candidate .
他 制作 向上 他的 头脑 到 去 向前 作为 一个 候选人 .
他下定决心要参选。

[æn; ən] - [ðæts] [haʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈhæpənz] , [ˈdenɪs] .
An ' that's how the whole thing happens , Denis .
一个 - 那就是 如何 这 所有的 事物 发生 , 丹尼斯 .
事情就是这样发生的，丹尼斯。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈblæðəz] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] - [men] [meɪk] [oʊ] - [ðəm'selvz]
" You know yourself the blathers an ' the humbugs dacint men make o ' themselves
" 你 知道 你自己 这 胡言乱语 一个 - 这 骗子 - 男人 制作 o - 他们自己
[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [si:t] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɪp] [oʊ] - [ðə; ði]
when they set out on the road to a Council seat or to be a chip o ' the
什么时候 他们 放 出去 在 这 路 到 一个 理事会 座位 或者 到 是 一个 芯片 o - 这
[bɔ:rd] [oʊ] - [ˈgɑ:diənz] [ɔ:r][æn; ən][em] . [pi:] . ,
Board o ' Guardians or an M . P . ,
木板 o - 守护者 或者 一个 M . P . ;

“你自己也知道，那些爱吹牛、爱装腔作势的人，一旦踏上竞选议员席位、成为监护委员会成员或国会议员的道路，就会把自己变成一群只会夸夸其谈、虚伪做作的人。”

[ɔ:r] [ˈeniθɪn] - [els] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər] ,
or anythin ' else that has to be voted for ,
或者 任何东西 - 别的 那 有 到 是 投票 为了 ,
或者其他任何需要投票表决的事情，

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][laɪz][æn; ən] - [tɑ:m'fu:ləri] [ðæts] [peltɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [klɒdz] [æt; ət] [sʌtʃ]
an ' you know all the lies an ' tomfoolery that's pelted about like clods at such
一个 - 你 知道 全部 这 谎言 一个 - 胡闹 那就是 被毛皮覆盖 关于 喜欢 土块 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
你知道，在这种时候，各种谎言和胡言乱语就像土块一样四处乱飞。

[wʌn] [ˈfelər] [sez] [ðæt] [ˈhi:l] [kʌt][ðə; ði][ˈtæksɪz] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
One fella says that he'll cut the taxes across in the middle ,
一 伙计 说道 那 地狱 切 这 税收 穿过 在 这 中间 ,
有人说他会削减中间部分的税收，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] [splæʃ] - [hʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [æn; ən] -
the same as if you got a splash - hook at them , an '
这 相同的 作为 如果 你 得到 一个 溅 - 钩 在 他们 , 一个 -
就像你用钩球击中他们一样，而且

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]
[第96页]

[ə'hʌðər] [ˈfelər] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][mend] [ɔ:l][ðə; ði][ˈbroʊkən] [bækt] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəni] ,
another fella promises to mend all the broken backed bridges in the barony ,
其他 伙计 承诺 到 修补 全部 这 破碎的 支持的 桥梁 在 这 男爵领 ,
另一个人承诺要修好男爵领地内所有断桥。

[æn; ən] - [ə'hʌðər] [ɪz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][get][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] [æn; ən] - [ə; eɪ] [tu:] [ˈsto:ri] [haʊs] [æn; ən]
an ' another is goin ' to get a pound a week an ' a two story house an
一个 - 其他 是 去 - 到 得到 一个 磅 一个 星期 一个 - 一个 二 故事 房子 一个
- [ə; eɪ][fɑ:rm][oʊ] - [lænd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [læbərən] - [mæn] [ðæt] [ˈhi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv] ,
' a farm o ' land for every labourin ' man that he's fond of ,
- 一个 农场 o - 土地 为了 每一个 劳工 - 男人 那 他是 喜爱 的 ,
另一个人每周能挣一英镑，还能得到一栋两层楼的房子，以及一块农场，送给他喜欢的每个劳动者。

[æŋ; əŋ] - [ə'hʌðər] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [ˈeɪnfənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
an ' another is goin ' to revive th ' old ancient language of Ireland ,
一个 - 其他 是 去 - 到 复活 th - 老的 古老的 语言 的 爱尔兰 ,
另一个项目是复兴爱尔兰古老的语言。

[ɔːl'dʒʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
although he doesn't know a word of it himself ,
虽然 他 不 知道 一个 单词 的 它 他自己 ,
虽然他自己对此一无所知，

[æŋ; əŋ] - [ə'hʌðər] [ˈpleɪbɔɪ] - [əl] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɡets][ə; eɪ]
an ' another playboy ' ll make it his business to see that every child gets a
一个 - 其他 花花公子 - 二 制作 它 他的 商业 到 看 那 每一个 孩子 获得 一个
[voʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈhiːz] [ɪn] [ɔːrt] [kloʊðz] [æŋ; əŋ] - [wiːn] [ɔːf][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] ,
vote as soon as he's in short clothes an ' weaned off the bottle ,
投票 作为 很快 作为 他是 在 短的 衣服 一个 - 断奶 离开 这 瓶子 ,
另一个花花公子会想方设法确保每个孩子一旦穿上短裙、断了奶瓶，就能立刻拥有投票权。

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn][roumænsɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðem; ðəm][æŋ; əŋ] - [ˈmækiŋ] - [ʌp] [laɪz] [ˈðætið] [lɪft][ðə; ði]
an ' they go on romancin ' out o ' them an ' makin ' up lies that'd lift the
一个 - 他们 去 在 罗曼辛 - 出去 o - 他们 一个 - 制造 - 向上 谎言 那样的话 举起 这
[skɪn] [ɔːf] [jɔːr; jər] [hed] ,
skin off your head ,
皮肤 离开 你的 头 ,
他们继续胡说八道，编造谎言，那些谎言足以让你的头皮都剥下来。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] [her] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æŋ; əŋ] - [ˈpɑːndər][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
let alone the hair , if you started to consider an ' ponder over them ,
让 独自の 这 头发 , 如果 你 开始 到 考虑 一个 - 思考 超过 他们 ,
更别提头发了，如果你开始考虑和琢磨它们的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈkwaɪət] ,
and there you have quiet ,
和 那里 你 有 安静的 ,
那里很安静。

[ˈɑːnɪst] [nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbərz] [ˈkæliŋ] - [iːtʃ] [ˈʌðər] [neɪmz] [æŋ; əŋ] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə][klɪp][tiː 'eɪtʃ] -
honest next - door neighbours callin ' each other names an ' tryin ' to clip th '
诚实的 下一个 - 门 邻居 卡林 - 每个 其他 姓名 一个 - 尝试 - 到 夹子 th -
[ɪrʒ] [ɔːf] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æf] [poʊlz] [fɔːr; fər] [seɪk] [oʊ] -
ears off each other with their ash poles for sake o '
耳朵 离开 每个 其他 和 他们的 灰 杆子 为了 清酒 o -
诚实的邻居们互相辱骂，还用他们的木棍试图割掉对方的耳朵，只为了.....

[ˈpʌtɪn] - [wʌn][ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [ˈʌðər] [oʊ] - [ðə; ði] [trɪks]
puttin ' one or th ' other o ' the tricks
普丁 - 一 或者 th - 其他 o - 这 技巧
使用其中一种或另一种技巧

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [lɪst][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [ɪz][ɑːn] .
I was talkin ' about at the head o ' the list on the day the election is on .
我 曾是 谈话 - 关于 在 这 头 o - 这 列表 在 这 天 这 选举 是 在 .
我指的是选举当天名单上的第一位。

[æŋ; əŋ] - [wen] [ðeɪ] [get][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [meɪ] [mend] [ðəm'selvz] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər]
An ' when they get in the bridges may mend themselves an ' the houses for
一个 - 什么时候 他们 得到 在 这 桥梁 可能 修补 他们自己 一个 - 这 房屋 为了
[ðə; ði] [ˈleɪbərər] [meɪ] [ɡroʊ] [laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] [ɔːr] [ˈdeɪzɪz] ,
the labourers may grow like mushrooms or daisies ,
这 劳工 可能 生长 喜欢 蘑菇 或者 雏菊 ,
当他们到达那里时，桥梁可能会自行修复，工人们的房屋可能会像蘑菇或雏菊一样生长。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fɛərɪz] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld] ['eɪnʃənt] ['læŋɡwɪdʒ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ]
an ' the fairies may bring back th ' old ancient language an ' the women may
一个 - 这 仙女 可能 带来 后退 th - 老的 古老的 语言 一个 - 这 女性 可能
[ɡoʊ] [ə'baʊt] ['breɪk,ɪn] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌp] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)] ['bɪts] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [voʊts] ,
go about breakin ' the world up into little bits lookin ' for votes ,
去 关于 打破 - 这 世界 向上 进入 小的 比特 在看 - 为了 投票 ,
仙女们可能会恢复古老的语言, 而女人们可能会为了争取选票而把世界分割成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔɪoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡɔɪn] - [tu:; tə][du:] ['ɛvri,θɪŋ] - [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv]
but the boyo that was goin ' to do everythin ' takes a sudden fit of
但 这 小伙子 那 曾是 去 - 到 做 一切 - 需要 一个 突然 合身 的
[fər'ɡetɪn] - [æn; ən] - ['nevər] [gets] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ɪ'lek](ə)n] ['hwɪslz] [tu:; tə] [seɪ] [ɪts]
forgettin ' an ' never gets over it until the next election whistles to say it's
忘记 - 一个 - 绝不 获得 超过 它 直到 这 下一个 选举 哨声 到 说 它是
[ˈkʌmɪn] - .
comin ' .
即将到来 - .

但那个原本打算大展拳脚的小伙子突然忘了这件事, 直到下一次选举的哨声响起, 他才回过神来。
[ˈɛvri] [taɪm] [aɪ] [si:] [æn; ən] [ɪ'lek](ə)n] , [ˈdenɪs] ,
Every time I see an election , Denis ,
每一个 时间 我 看 一个 选举 , 丹尼斯 ,

每次我看到选举, 丹尼斯,
[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['terəb(ə)][lɑ:t][oʊ] - [neɪvz] [æn; ən] - [ɡɑ:mz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
I can't help thinkin ' that there's a terrible lot o ' knaves an ' goms in the world
我 不能 帮助 思考 - 那 有 一个 糟糕的 很多 o - 无赖 一个 - 戈姆斯 在 这 世界
[stiɪl] ,
still ,
仍然 ,

我总觉得这世上还有很多无赖和恶棍。
[ɪn] [spɑɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [fri:] ['laɪbrɛ,ri:z][æn; ən] - ['ɛvri,θɪŋ] - .
in spite o ' the free libraries an ' everythin ' .
在 尽管如此 o - 这 自由的 图书馆 一个 - 一切 - .

尽管有免费图书馆等等。
" [dɪd][aɪ] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] — [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]
" Did I ever tell you about the election that was over in the West — I think it
" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 这 选举 那 曾是 超过 在 这 西方 — 我 思考 它
[wʌz; wəz][ɪn] [ɡɔ:lwɛɪ] — [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
was in Galway — a few years ago ?
曾是 在 戈尔韦 — 一个 很少 年 前 ?
“我有没有跟你说过几年前在西部地区（我想是在戈尔韦）举行的那场选举？”

[,aɪ 'ti:] [ˌʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sensəb(ə)][mæn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
It showed that there was one sensible man left in the world .
它 显示 那 那里 曾是 一 明智的 男人 左边 在 这 世界 .
这说明世界上还有一个明事理的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['feləz] [ʌp] [fɔ:r; fər]
There was a lot o ' fellas up for
那里 曾是 一个 很多 o - 伙计们 向上 为了
有很多小伙子都愿意参加

[ɪˈlek(ə)n] [æn; ən] - - [twʌz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kloʊz] [fart] , [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ə; eɪ]ˈsɜːrkəs]
election an ' twas goin ' to be a close fight , as close as a circus
选举 一个 - - 那是 去 - 到 是 一个 关闭 斗争 , 作为 关闭 作为 一个 马戏团
[ˈtʌmblɜːz] [ʒɜːrt] .
tumbler's shirt .
杯子的 衬衫 .

选举将会是一场势均力敌的较量，就像马戏团杂技演员的衬衫一样紧绷。

[wʌn] [ˈbɔɪoʊ][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]ˈædvərˌtaɪzɪn] - [hɪmˈself] , [soʊ][hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ə; eɪ][bɪɡ][kɑːmpəˈtɪ(ə)n] ,
One boyo hit on a plan of advertisin ' himself , so he got up a big competition ,
一 小伙子 打 在 一个 计划 的 广告 - 他自己 , 所以 他 得到 向上 一个 大的 竞赛 ,

有个小伙子想出了个自我宣传的妙招，于是他组织了一场大型比赛。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
as he called it ,
作为 他 称为 它 ,

正如他所说，

[æn; ən] - [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][hæm][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][best]ˈ[reɪsɑːn]
an ' offered a ham to be won be the man that could give the best raison
一个 - 提供 一个 火腿 到 是 韩元 是 这 男人 那 可以 给 这 最好的 理性
[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][vɒt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ˈ[kændɪdət] [əˈbʌv] [ɔːl][tiːˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] .
why he was to vote for this candidate above all th ' others .
为什么 他 曾是 到 投票 为了 这 候选人 多于 全部 th - 其他的 .

并提出，谁能给出最充分的理由，说明为什么他应该投票给这位候选人而不是其他候选人，就奖励他一块火腿。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [hʌb] - [bʌb] [æn; ən] - - [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
Well , there was a terrible hub - bub an ' hullabuloo over it ,
出色地 , 那里 曾是 一个 糟糕的 中心 - 泡泡 一个 - - 超过 它 ,

当时这件事引起了轩然大波。

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hæm] ,
an ' the night came to decide about the ham ,
一个 - 这 夜晚 来了 到 决定 关于 这 火腿 ,

夜幕降临，到了决定火腿的事儿的时候了。

[æn; ən] - [ˈevri] [mæn][fɔːr; fər][faɪv] [maɪlz] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [pækt] ˈ[ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
an ' every man for five miles around was packed into the town hall ,
一个 - 每一个 男人 为了 五 英里 大约 曾是 包装 进入 这 镇 大厅 ,

方圆五英里内的所有男人都挤进了市政厅。

[æn; ən] - [ˈevriwʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm]ˈ[wɑːntɪn] - [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz][laɪ][ɪn][fɜːrst] ,
an ' everyone o ' them wantin ' to get his lie in first ,
一个 - 每个人 o - 他们 想要 - 到 得到 他的 说谎 在 第一的 ,

他们每个人都想第一个撒谎，

[æn; ən] - [ðə; ði] [tiːθ] [wɔːtɜːɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [ðeɪ] [ˈlʊkɪn] - [ʌp][æt; ət]
an ' the teeth waterin ' with everyone o ' them an ' they lookin ' up at
一个 - 这 牙齿 水 - 和 每个人 o - 他们 一个 - 他们 在看 - 向上 在
[ðə; ði][hæm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
the ham that was hangin ' over the platform .
这 火腿 那 曾是 悬挂 - 超过 这 平台 .

每个人都垂涎欲滴，抬头看着挂在站台上的火腿。

[æn; ən] - [wen] [tiːˈeɪtʃ] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n]ˈ[stɑːrtɪd] [ˈevri] [ˈmʌðɜːz] [sʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]
An ' when th ' examination started every mother's son o ' them had a
一个 - 什么时候 th - 考试 开始 每一个 母亲的 儿子 o - 他们 有 一个
ˈ[reɪsɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jɜː; jər][ɑːrm] ,
raison as long as your arm ,
理性 作为 长的 作为 你的 手臂 ,

考试开始时，每个母亲的儿子都有一条像你胳膊那么长的理由。

[æ̃n; ə̃n] - [sʌm; sə̃m][oʊ] - [ð̃em; ð̃əm] [root] [daʊn] [ɑ:n][ˈpeɪpər] — [wʌn][ˈfelər] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
an ' **some** **o** ' **them** **wrote** **down** **on** **paper** **—** **one** **fella** **said** **it** **was**
一个 - 一些 o - 他们 写道 向下 在 纸 — 一 伙计 说 它 曾是
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌntri] - [di:][bi:; bi][ð̃ə; ð̃i] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
because **he** **knew** **the** **country** ' **d** **be** **the** **better** **of** **it** ,
因为 他 知道 这 国家 - d 是 这 更好的 的 它 ,
他们中有些人把这些想法写在了纸上——其中一个人说，这是因为他知道这样做对国家更有利。

[æ̃n; ə̃n] - [əˈnʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈb:ŋɡɪn] - [ˈæftər] [tru:θ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈɑ:nəsti] ,
an ' **another** **because** **he** **had** **a** **longin** ' **after** **truth** **an** ' **honesty** ,
一个 - 其他 因为 他 有 一个 长因 - 后 真相 一个 - 诚实 ,
另一个原因是，他渴望真理和诚实。

[æ̃n; ə̃n] - [əˈnʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ð̃ə; ð̃i] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
an ' **another** **because** **his** **conscience** **said** **it** **was** **the** **right** **thing** **to** **do** ,
一个 - 其他 因为 他的 良心 说 它 曾是 这 正确的 事物 到 做 ,
[ænd; ə̃nd][soʊ][ɑ:n] ,
and **so** **on** ,
和 所以 在 ,
还有一次是因为良心觉得这样做是对的，等等。

[tɪl] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ð̃æt] [wʌz; wəz] [ð̃æt] [taɪt] [skwi:zd] [əˈɡenst] [ð̃ə; ð̃i] [dɔ:r] [æt; ət]
till **it** **came** **to** **a** **little** **man** **that** **was** **that** **tight** **squeezed** **against** **the** **door** **at**
直到 它 来了 到 一个 小的 男人 那 曾是 那 紧的 挤压 反对 这 门 在
[ð̃ə; ð̃i][fa:r][end][oʊ] - [ð̃ə; ð̃i][hɔ:l] [ð̃æt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
the **far** **end** **o** ' **the** **hall** **that** **his** **tongue** **was** **out** ,
这 远的 结尾 o - 这 大厅 那 他的 舌头 曾是 出去 ,
直到走到走廊尽头，看到一个身材矮小的男人被挤在门边，舌头都伸了出来。

[æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [ˈtwɪstɪn] - [laɪk] [æ̃n; ə̃n] [i:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪv] .
an ' **his** **face** **red** , **an** ' **he** **twistin** ' **like** **an** **eel** **in** **a** **cleave** .
一个 - 他的 脸 红色的 , 一个 - 他 扭扭 - 喜欢 一个 鳗鱼 在 一个 克利夫 .
他脸涨得通红，像困在沟壑里的鳗鱼一样扭动着身体。

[wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rn] : - [wel] , [emˈi:] [frend] , - [sez] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkændɪdət] ,
When **it** **came** **to** **his** **turn** : ' **Well** , **me** **friend** , ' **says** **the** **candidate** ,
什么时候 它 来了 到 他的 转动 : - 出色地 , 我 朋友 , - 说道 这 候选人 ,
轮到他发言时，这位候选人说：“嗯，我的朋友。”

- [wɒts] [jɔr; jər][ˈreɪsɔ:n][fɔ:r; fər] [ˈseɪn] - [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈlektɪd] ? - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wɑ:nt] [ð̃æt]
' **what's** **your** **raison** **for** **sayin** ' **I** **ought** **to** **be** **elected** ? ' ' **Because** **I** **want** **that**
- 是什么 你的 理性 为了 说 - 我 应该 到 是 当选 ? - - 因为 我 想 那
[hæm] ,
ham ,
火腿 ,
“你凭什么说我应该当选？”“因为我想要那块火腿。”

- [ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l][mæn] [skwi:kt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **the** **little** **man** **squeaked** **out** **of** **him** ,
- 这 小的 男人 吱吱作响 出去 的 他 ,
“那个小家伙从他嘴里吱吱叫了出来。”

[æ̃n; ə̃n] - [ɪts] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ˈbi:n] - [dʒæəmd] [soʊ] [taɪt] .
an ' **it's** **all** **he** **was** **able** **to** **say** **on** **account** **o** ' **bein** ' **jammed** **so** **tight** .
一个 - 它是全部 他 曾是 有能力的 到 说 在 帐户 o - 是 - 卡住 所以 紧的 .
由于被堵得严严实实，他只能说这些话。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɡɑ:t][ð̃ə; ð̃i][hæm] .
But **he** **got** **the** **ham** .
但 他 得到 这 火腿 .
但他拿到了火腿。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[ˈnɛdʒ] [ˈtrɪp] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn]
NED'S TRIP TO DUBLIN
内德的 旅行 到 都柏林

内德的都柏林之旅

" [wel] , [nɛd] , [haʊ] [di:] - [juː; jʊ] [fi:l] [ˈæftər][jɔː; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈdʌblɪn] ,
" Well , Ned , how d ' you feel after your visit to Dublin ,
" 出色地 , 内德 , 如何 d - 你 感觉 后 你的 访问 到 都柏林 ,

“内德，你从都柏林回来感觉怎么样？”

[æn; ən] - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
an ' how did you like the city ? "
一个 - 如何 做过 你 喜欢 这 城市 ? "

你觉得这座城市怎么样？

" [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪm][əˈlaɪv][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [nɛd] - , " [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fi:l] ;
" I feel very thankful that I'm alive at all , " said Ned M'Grane , " that's how I feel ;
" 我 感觉 非常 感恩 那 我是 活 在 全部 , " 说 内德 - , " 那就是 如何 我 感觉 ;

“我非常感激自己还活着，”内德·麦克格雷恩说，“我就是这种感觉；

[æn; ən] - [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] ,
an ' I may as well tell you straight out ,
一个 - 我 可能 作为 出色地 告诉 你 直的 出去 ,

我不妨直截了当地告诉你，

- [aɪˈθaʊt] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ] [gʌm] [ɪn][aɪ ˈti:] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tu:θ] — [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk]
' ithout puttin ' a gum in it — because I haven't a tooth — that I didn't like
- 没有 普丁 - 一个 胶 在 它 — 因为 我 还没有 一个 齿 — 那 我 没有 喜欢
[ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ɔ:l] ,
the city at all ,
这 城市 在 全部 ,

“没嚼口香糖——因为我没有牙齿——所以我一点也不喜欢这座城市。”

[gʊd] , [bæd][ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] ,
good , bad or indifferent ,
好的 , 坏的 或者 冷漠 ,

好、坏或无所谓

[æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ˈeɪzi] [ɪn][em ˈiː][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [aɪ][set] [fʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
an ' I didn't feel aisy in me mind from the first minute I set foot in it ,
一个 - 我 没有 感觉 艾西 在 我 头脑 从 这 第一的 分钟 我 放 脚 在 它 ,
从我踏进这片土地的第一分钟起，我的内心就感到不安。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ˈhwiːslɪd] [ˈliːvɪn] - [ˈæmiənz] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] . "
until the train whistled leavin ' Amiens Street on the way back . "
直到 这 火车 吹口哨 离开 - 亚眠 街道 在 这 方式 后退 : "

直到火车鸣笛驶离亚眠街，开始返程。

" [æn; ən] - [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [nɛd] ? "
" An ' how is that , Ned ? "
" 一个 - 如何 是 那 , 内德 ? "

“怎么样，内德？”

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ˈevər] [si:n] [ɪn][jɔː; jər][laɪf] , [ˈdenɪs] ,
" It's the quarest place you ever seen in your life , Denis ,
" 它是 这 街区 地方 你 曾经 已见 在 你的 生活 , 丹尼斯 ,

“丹尼斯，这是你这辈子见过的最奇特的地方。”

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] [ju:] ['nevə] [si:] [aɪ 'ti:] .

an ' if you're wise you'll never see it .
一个 - 如果 你是 明智的 你会 绝不 看 它 .

如果你足够聪明，就不会看到它。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['trɪpɪŋ] - ['oʊvə] ['lʌðə] ['rʌnɪŋ] - [ʌp][tu:; tə] ['dʌblɪŋ]
I can't make out why people are always trippin ' over other runnin ' up to Dublin
我 不能 制作 出去 为什么 人们 是 总是 绊脚石 - 超过 其他 跑步 - 向上 到 都柏林

[æŋ; əŋ] - [hæf][oʊ] - [ðem; ðəm] - [di:] [bi:; bi] ['betə] [ɔ:f] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] - [di:] ['oʊnli] [wɜ:rk] [hɑ:rd]
an ' half o ' them ' d be better off at home if they ' d only work hard
一个 - 一半 o - 他们 - d 是 更好的 离开 在 家 如果 他们 - d 仅有的 工作 难的

[æŋ; əŋ] - [ki:p] ['soʊbə] [æŋ; əŋ] - [let] ['lʌðə] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] [ə'loʊŋ] .

an ' keep sober an ' let other people's business alone .
一个 - 保持 清醒 一个 - 让 其他 人们的 商业 独自的 .

我不明白为什么人们总是争先恐后地涌向都柏林，他们中的一半人如果能努力工作、保持清醒、不去管别人的事，待在家里会过得更好。

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [get] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['pa:sɪz] [maɪ] [ʌndə'stændɪŋ] - .
What they can see in the city to get fond of passes my understandin ' .
什么 他们 能 看 在 这 城市 到 得到 喜爱 的 通过 我的 理解 - .

我实在无法理解他们在城市里能看到什么值得喜爱的东西。

[ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [wʌŋ] [hænd][ɑ:n] [jɔ; jə] [noʊz] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æŋ; əŋ] - [ti: 'eɪt] - ['lʌðə] [ɪn]
You'd want to keep one hand on your nose nearly all the time an ' th ' other in
你会 想 到 保持 一 手 在 你的 鼻子 几乎 全部 这 时间 一个 - th - 其他 在

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fju:] - [ɪn] ,

the pocket you had the few shillin's in ,
这 口袋 你 有 这 很少 - 在 ,

你几乎得一直用一只手捂着鼻子，另一只手插在装着那几个先令的口袋里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [smel] [oʊ] - ['kæbɪdʒ] [æŋ; əŋ] - [fɪʃ] [æŋ; əŋ] - ['ɔ:rɪndʒɪz] [æŋ; əŋ] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
because the smell o ' cabbage an ' fish an ' oranges an ' things like that ,
因为 这 闻 o - 卷心菜 一个 - 鱼 一个 - 橙子 一个 - 事物 喜欢 那 ,

因为闻起来有卷心菜、鱼、橘子之类的味道，

[ðæts] ['kwɑ:lɪfɪd][fɔ:r; fər][ti: 'eɪt] - [oʊld][eɪdʒ] ['penʃən] , - [di:] ['nɪrli] [bɪd][ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪm]
that's qualified for th ' old age pension , ' d nearly bid you the time
那就是 合格的 为了 th - 老的 年龄 养老金 , - d 几乎 出价 你 这 时间

符合领取养老金条件的人，几乎可以和你聊聊时间了。

[oʊ] - [deɪ] [ɪts] [ðæt] [strɔ:ŋ] ,

o ' day it's that strong ,
o - 天 它是 那 强的 ,

哦，它就是这么强。

[æŋ; əŋ] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [prə'feʃən(ə)] ['pɑ:kɪt] ['klɪnərz] ['ɡɔɪŋ] - [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] - [tɪl]
an ' there's a lot o ' professional pocket cleaners goin ' about from mornin ' till
一个 - 有 一个 很多 o - 专业的 口袋 清洁工 去 - 关于 从 早晨 - 直到

[naɪt] ,

night ,
夜晚 ,

而且，从早到晚都有很多专业的口袋清洁工在四处活动。

[æŋ; əŋ] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get][tu:; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ]
an ' as soon as they get to know you're from the country — I
一个 - 作为 很快 作为 他们 得到 到 知道 你是 从 这 国家 — 我

而且他们一旦知道你来自这个国家——我

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 99]
[页 -]

[dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ges] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] — [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
don't know how they guess at it — they remember all of a sudden that they're
不 知道 如何 他们 猜测 在 它 — 他们 记住 全部 的 一个 突然 那 它们是
[sɪksθ] [ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [step] - [ˈʌŋk(ə)l] ,
sixth cousin to your mother - in - law's step - uncle ,
第六 表哥 到 你的 母亲 - 在 - 法律的 步 - 叔叔 ,
不知道他们是怎么猜到的——他们突然想起来自己是你岳母继叔叔的第六代堂表亲。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] ,
or some other relation that you never seen or heard about ,
或者 一些 其他 关系 那 你 绝不 已见 或者 听到 关于 ,
或者你从未见过或听说过的其他关系,

[æŋ; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪl] [noʊ] [jʊr; jər][pæst]
an ' if you open your mouth to spake to them they'll know your past
一个 - 如果 你 打开 你的 嘴 到 说 到 他们 他们会 知道 你的 过去的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æŋ; ən] - [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [æŋ; ən] - [ɔ:l]
history from cover to cover in five minutes an ' your business an ' all
历史 从 覆盖 到 覆盖 在 五 分钟 一个 - 你的 商业 一个 - 全部
[əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,
如果你开口和他们说话，他们会在五分钟内把你的过去从头到尾了解一遍，包括你的生意和你的一切。

[æŋ; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][wʌns] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - [ju:l] [hæŋ; həv]
an ' if you once make friends with them the dickens a shillin ' you'll have
一个 - 如果 你 一次 制作 朋友们 和 他们 这 狄更斯 一个 先令 - 你会 有
[ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn]
in your pocket when they get a sudden call to see a man on business outside in
在 你的 口袋 什么时候 他们 得到 一个 突然 称呼 到 看 一个 男人 在 商业 外部 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .
如果你和他们成了朋友，当他们突然接到电话，要去街上处理一件私事时，你口袋里就会有一大笔钱。

[oʊ] , [aɪ][kæŋ; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
Oh , I can tell you ,
哦 , 我 能 告诉 你 ,
哦，我可以告诉你，
- [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]
' shut your eyes and open your mouth ' would not be much use to a man in
- 关闭 你的 眼睛 和 打开 你的 嘴 - 会 不是 是 很多 使用 到 一个 男人 在
[ˈdʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

“闭上眼睛，张开嘴巴”对都柏林人来说没什么用。
" [ðeɪ] [dəʊnt] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] [ʌp][ðer; ðər] — [ˌaɪ ˈti:] - [di:][hɜ:rt][ðer; ðər][kɔ:rnz][æŋ; ən] - [wer] [aʊt] [ðer; ðər]
" They don't walk at all up there — it ' d hurt their corns an ' wear out their
" 他们 不 走 在 全部向上 那里 — 它 - d 伤害 他们的 玉米 一个 - 穿 出去 他们的
[bu:ts] ;
boots ;
靴子 ;
“他们根本不走上去——那样会伤到他们的脚底，还会磨损他们的靴子；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈæftər][træmz] ,
but they're always runnin ' after trams ,
但 它们是 总是 跑步 - 后 电车 ,
但他们总是追着电车跑，

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] ['pẽɪ̃n] - ['mʌ̃ni] [tu;: t̃ə][bi;: bi][l̃et] [sɪ̃t][ɪ̃n][ð̃em; ð̃əm][tu;: t̃ə] [dr̃ɔ:] [ð̃er; ð̃ər] [breθ̃] .
an ' then payin ' money to be let sit in them to draw their breath .
一个 - 然后 支付 - 钱 到 是 让 坐 在 他们 到 画 他们的 气息 .
然后还要花钱才能坐在里面呼吸空气。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][fɜ: rst] [taɪm] [aɪ] [si: n] [ð̃em; ð̃əm]['dɔɪ̃n] - [aɪ 'ti:] .
I didn't know what they were at the first time I seen them doin ' it .
我 没有 知道 什么 他们 是 在 这 第一的 时间 我 已见 他们 做 - 它 .
我第一次看到他们这样做的时候，并不知道那是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔ: kɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm][em 'i:] ['kʌzənz] [haʊs] [tu;: t̃ə][ð̃ə; ð̃i][tʃæp(ə)l][wʌn] ['mɔ: rnɪn] - ,
I was walkin ' down from me cousin's house to the chapel one mornin ' ,
我 曾是 步行 - 向下 从 我 表亲 房子 到 这 教堂 一 早晨 - ,
一天早上，我从表哥家走到教堂，

[æ̃n; ə̃n] - [nɑ: t̃] ['pẽɪ̃n] - [mʌ̃tʃ] [hi: d] [tu;: t̃ə] ['eni,θ̃ɪ̃n] - ,
an ' not payin ' much heed to anythin ' ,
一个 - 不是 支付 - 很多 注意 到 任何东西 - ,
而且对任何事都不太在意，

[wen] [ə; eɪ]['felər] ['dɑ: rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [æ̃n; ə̃n] - ['nɪrli] [nɑ: kt] [em 'i:] [daʊn] [wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i]
when a fella darted out of a gate an ' nearly knocked me down with the
什么时候 一个 伙计 飞镖 出去 的 一个 门 一个 - 几乎 敲门 我 向下 和 这
[bʌmp] [hi;: hi] [geɪv] ['ɪ̃ntu:][em 'i:] .
bump he gave into me .
撞 他 给予 进入 我 .
一个家伙突然从大门里冲出来，撞了我一下差点把我撞倒。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪ̃n] - [tu;: t̃ə][græb] [hoʊld] [ʌv; əv][hɪm; ɪ̃m][ɔ: r] [gɪv] [hɪm; ɪ̃m][ə; eɪ] [kɪk] [wen] [hi;: hi]
I was just goin ' to grab hould of him or give him a kick when he
我 曾是 只是 去 - 到 抓住 应该 的 他 或者 给 他 一个 踢 什么时候 他
['mʌtəd] ['sʌmθ̃ɪ̃n] - [ə'baʊt] ['bi: n] - ['sɑ: ri] ,
muttered somethin ' about bein ' sorry ,
低声说道 某物 - 关于 是 - 对不起 ,
我正要抓住他或者踢他一脚，他却嘟囔着什么对不起之类的话。

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ: f] [hi;: hi]['wɪ̃nt] [laɪk] [fɔ: rkt] ['laɪtnɪ̃n] - [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz][hæt̃][ɪ̃n][hɪz; ɪz][hænd̃][æ̃n; ə̃n] - [hi;: hi]
an ' off he wint like forked lightnin ' an ' his hat in his hand an ' he
一个 - 离开 他 冬天 喜欢 分叉 闪电 - 一个 - 他的 帽子 在 他的 手 一个 - 他
['weɪvɪ̃n] - [hɪz; ɪz][ɑ: rmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblɪ̃n] - [reɪk] ,
wavin ' his arms like a tumblin ' rake ,
挥手 - 他的 武器 喜欢 一个 翻滚 - 耙 ,
于是他像闪电般飞奔而去，手里拿着帽子，挥舞着双臂，像个翻滚的耙子。

[æ̃n; ə̃n] - [hi;: hi] ['wɔznt] [θ̃ri:] [pɜ: rt̃] ['rʌnɪ̃n] - [wen] [ə; eɪ] ['læsi] [ɪ̃n][ə; eɪ]['hɑ: b(ə)l][skɜ: rt̃] ['stɑ: rtɪd] [tu;: t̃ə]
an ' he wasn't three perch runnin ' when a lassie in a hobble skirt started to
一个 - 他 不是 三 栖息 跑步 - 什么时候 一个 恋人 在 一个 跛行 裙子 开始 到
[teɪk] [bʌk] [dʒʌmps]['æftər][hɪm; ɪ̃m] ,
take buck jumps after him ,
拿 巴克 跳跃 后 他 ,
他还没跑够三条鲈鱼，一个穿着束缚裙的姑娘就开始在他身后跳来跳去。

[laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ɪ̃n][ə; eɪ] [sæk] [reɪs] ,
like a lad in a sack race ,
喜欢 一个 小伙子 在 一个 解雇 种族 ,
就像参加麻袋赛跑的小男孩一样，

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [æ̃n; ə̃n][oʊld][fæt] [ˈwʊmən] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruˈmætɪk]
an ' then an old fat woman an ' a middle - aged lad with a rheumatic
一个 - 然后 一个 老的 胖的 女士 一个 - 一个 中间 - 老年人 小伙子 和 一个 风湿病
[hɑ:p][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æ̃n; ə̃n] - [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [mɔ:r] [meɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
hop joined in the race an ' five or six more made after them as fast as they
跳 加入 在 这 种族 一个 - 五 或者 六 更多的 制成 后 他们 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd][leg][aɪˈti:] ,
could leg it ,
可以 腿 它 ,
然后, 一个肥胖的老妇人和一个患有风湿性跛脚的中年小伙子也加入了比赛, 后面还有五六个人拼命地追赶他们。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [ɔ:l] [flɪŋɪŋ] - [ð̃er; ð̃ər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfelər] .
an ' they all flingin ' their arms about the same as the first fella .
一个 - 他们 全部 投掷 - 他们的 武器 关于 这 相同的 作为 这 第一的 伙计 .
他们都像第一个人一样挥舞着手臂。

- [ɪz][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] - ?
' Is it for a wager ' ?
- 是 它 为了 一个 赌注 - ?
“是为了打赌吗? ”

[sez] [aɪ][tu:; tə]
says I to
说道 我 到
我说

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑ:kɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [miˈself] .
a man that was walkin ' in the same direction as meself .
一个 男人 那 曾是 步行 - 在 这 相同的 方向 作为 我自己 .
一个和我朝着同一方向走的男人。

- [ɪz] [wʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ? -
' Is what for a wager ? '
- 是 什么 为了 一个 赌注 ? -
“这是打赌吗? ”

[sez] [hi:; hi] .
says he .
说道 他 .
他说。

- [ðə; ði] [reɪs] , - [sez] [aɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - .
' The race , ' says I , pointin ' to the crowd that was runnin ' .
- 这 种族 , - 说道 我 , 指向 - 到 这 人群 那 曾是 跑步 - .
“比赛,”我指着奔跑的人群说。

[hi:; hi][brˈgæ̃n][tu:; tə] [læf] [æ̃n; ə̃n] - [lʊkt] [æt; ət][emˈi:][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [sed] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz]
He began to laugh an ' looked at me in a way that said as plain as
他 开始 到 笑 一个 - 看起来 在 我 在 一个 方式 那 说 作为 清楚的 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,
他开始大笑, 用一种无比清晰的眼神看着我, 那眼神仿佛在说:

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɔ:ftɪ] , - ['eniweɪ] , - [æn; ən] - [sez] [hi:; hi] : - [oʊ] , [ðeə(r)] ['oʊnli] ['rʌnɪn] - [tu:; tə] [kætʃ]
' **You're a softy , anyway , ' an ' says he : ' Oh , they're only runnin ' to catch**
- 你是 一个 柔软 , 反正 , - 一个 - 说道 他 : - 哦 , 它们是 仅有的 跑步 - 到 抓住
[ðə; ði][træm] . -
the tram . '
- 这 电车 : -

“反正你也是个心软的人,”他说:“哦,他们只是跑着去赶电车而已。”

- [æn; ən] - [waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌðər] [wʌn] [ðæts] ['kʌmɪn] - [ʌp] [naʊ] ?
' **An ' why wouldn't they wait for this other one that's comin ' up now ?**
- 一个 - 为什么 不会 他们 等待 为了 这 其他 一 那就是 即将到来 - 向上 现在 ?
“那么”他们为什么不等看现在即将到来的另一个机会呢?
- [sez] [aɪ] . - [ðeɪ] ['nevər] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][træm][ɪn] ['dʌblɪn] , - [sez] [hi:; hi] ;
' **says I . ' They never wait for a tram in Dublin , ' says he ;**
- 说道 我 : - 他们 绝不 等待 为了 一个 电车 在 都柏林 , - 说道 他 ;
“我说。”他说:“在都柏林,他们从不等电车。”

- [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rʌn][ʼæftər][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ə'hed] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
' **they always run after the one that's ahead o ' them ,**
- 他们 总是 跑步 后 这 一 那就是 前方 o - 他们 ,
他们总是追着走在前面的人跑。

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [spend][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] ['raɪtɪn] - ['letərz]
an ' then if they can't catch it they spend the rest o ' the day writin ' letters
一个 - 然后 如果 他们 不能 抓住 它 他们 花费 这 休息 o - 这 天 写作 - 信件
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] [kəm'pleɪnɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['ru:dnəs] [oʊ] - [ðə; ði][træm] [bɔɪz] [ðæt] ['wʊdnt] [weɪt]
to all the papers complainin ' o ' the rudeness o ' the tram boys that wouldn't wait
到 全部 这 文件 抱怨 - o - 这 粗鲁 o - 这 电车 男孩们 那 不会 等待
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . -
for them . '
为了 他们 : -
如果他们没能赶上,他们就会花一整天的时间给所有报纸写信,抱怨电车司机态度粗鲁,不肯等他们。

[æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)] ,
An ' some o ' the same people ,
一个 - 一些 o - 这 相同的人 ,
还有一些相同的人,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [jɪr] [ə'goʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]
when they were at home in the country two or three year ago wouldn't think a
什么时候 他们 是 在 家 在 这 国家 二 或者 三 年 前 不会 思考 一个
[trə'ni:n] [ə'baʊt] [wɔ:kɪn] - [faɪv] [maɪl][tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [æn; ən] - [faɪv] [bæk] ,
traneen about walkin ' five mile to a football match an ' five back ,
特兰宁 关于 步行 - 五 英里 到 一个 足球 匹配 一个 - 五 后退 ,
两三年前他们在乡下的时候,根本不会觉得步行五英里去看足球比赛再走五英里有什么不妥。

[ɔ:r] [træmpɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] ,
or trampin ' into the town on a fair day or a market day ,
或者 蹦床 - 进入 这 镇 在 一个 公平的 天 或者 一个 市场 天 ,
或者在集市日或交易日漫步进城,

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] ['bʌŋjən] [ɔ:r][ə; eɪ][kɔ:rn][ɔ:r][ə; eɪ] [welt] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt]
an ' the dickens a bunion or a corn or a welt on their feet they had that
一个 - 这 狄更斯 一个 拇囊炎 或者 一个 玉米 或者 一个 红肿 在 他们的 脚 他们 有 那
[taɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:pi] [stu:l] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [spaʊt]
time no more than there'd be on the leg of a creepy stool or on the spout
时间 不 更多的 比 那里 是 在 这 腿 的 一个 爬行 凳子 或者 在 这 喷口
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)] .
of a kettle .
的 一个 壶 :
那时候,他们脚上就算长了鸡眼、鸡眼或肿块,也跟恐怖凳子腿上或水壶嘴上长了鸡眼、鸡眼或肿块一样少。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][træmz] [daʊn] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [diː][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðem; ðəm]
I suppose if there were trams down here the women ' d want to go in them
我 认为 如果 那里 是 电车 向下 这里 这 女性 - d 想 到 去 在 他们
[tuː; tə][mɪlk][ɔːr][tuː; tə][kʌt] ['netlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌks] [æn; ən] - [ðə; ði][men] - [diː][biː; bi] [ˈrʌnɪn] - [ˈæftər]
to milk or to cut nettles for the ducks an ' the men ' d be runnin ' after
到 牛奶 或者 到 切 荨麻 为了 这 鸭子 一个 - 这 男人 - d 是 跑步 - 后
[ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːg][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [fiːld] ,
them on their way to the bog or to the hay field ,
他们 在 他们的 方式 到 这 沼泽 或者 到 这 干草 场地 ,
我想, 如果这里有电车, 女人们会想坐电车去挤牛奶或者去割荨麻喂鸭子, 而男人们会追着她们去沼泽地或干草地。
[æn; ən] - [ðeɪ] - [diː][biː; bi][ɔːl] [ˈraɪtɪn] - ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpepərz] [ɪf] [ðə; ði][træm][mæn] ['wʊdnt] [weɪt]
an ' they ' d be all writin ' letters to the papers if the tram man wouldn't wait
一个 - 他们 - d 是 全部 写作 - 信件 到 这 文件 如果 这 电车 男人 不会 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] - [diː][biː; bi][ˈæftər] - - [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ɔːr] [ˈgetɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] -
for them till they ' d be after aitin ' their dinner or gettin ' a drink o '
为了 他们 直到 他们 - d 是 后 - - 他们的 晚餐 或者 获得 - 一个 喝 o -
[ˈbʌtərmɪlk] .
buttermilk .
酪乳 .

如果电车司机不等他们吃完晚饭或喝完酪乳再上车, 他们肯定会给报社写信。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get][ə; eɪ][ˈhændz] [tɜːrn] [dʌn] [ɪn] [ˈdʌblɪn] - [aɪˈθaʊt] [ˈpeɪɪn] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **You won't get a hand's turn done in Dublin ' ithout payin ' for it .**
" 你 惯于 得到 一个 手的 转动 完毕 在 都柏林 - 没有 支付 - 为了 它 .

在都柏林, 不花钱是连一次击球的机会都没有。

[ɪf] [juː; jʊ][send] [ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [bɑːks][oʊ] - [mætʃɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
If you send a lad for a farthin ' box o ' matches you must give him a
如果 你 发送 一个 小伙子 为了 一个 - - 盒子 o - 比赛 你 必须 给 他 一个
[ˈheɪpni] [fɔːr; fər][ˈgɔɪn] - [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [teɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,
ha'penny for goin ' an ' maybe his tay when he comes back ,
半便士 为了 去 - 一个 - 或许 他的 泰 什么时候 他 来 后退 ,

如果你派个孩子去买一盒价值四分之一便士的火柴, 你必须给他半便士的路费, 也许还要在他回来时给他点零花钱。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈhiːl] [tʃɑːrdʒ]
an ' if you haven't any change till the next day he'll charge
一个 - 如果 你 还没有 任何 改变 直到 这 下一个 天 地狱 收费

如果你第二天之前都没有零钱, 他就会收你的钱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
you interest on it ,
你 兴趣 在 它 ,

你对此感兴趣吗?

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhiːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ]
an ' if you don't pay him he'll make it hot for you the next time you go
一个 - 如果 你 不 支付 他 地狱 制作 它 热的 为了 你 这 下一个 时间 你 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

如果你不给他钱, 下次你出去的时候他会让你吃不了兜着走。

[ən'les] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['piːləɹ] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æŋ; əŋ] - [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] -
unless you ask a peeler to go along with you an ' give him half - a -
除非 你 问 一个 削皮器 到 去 沿着 和 你 一个 - 给 他 一半 - 一个 -
[kraʊn] [fɔːr; fəɹ]['maɪndɪn] - [juː; jʊ] .
crown for mindin ' you .
王冠 为了 心 - 你 .

除非你请个剥皮工陪你一起去，并给他半克朗让他照看你。

" [kwɛɹ] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fəɹ][,aɪ 'tiː] .
" **Quare is no name for it .**
" 广场 是 不 姓名 为了 它 .

“Quare 不是它的名字。”

[,aɪ 'tiː] [bəɹts] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['evəɹ] [keɪm] [ə'krɔːs] [,em 'iː] ,
It bates out all that ever came across me ,
它 贝茨 出去 全部 那 曾经 来了 穿过 我 ,

它驱散了我曾经遇到的一切，

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [siːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [hoʊlz] [æŋ; əŋ] - ['kɔːrnəɹz][ɪn][,em 'iː] [deɪ] .
an ' I seen some strange holes an ' corners in me day .
一个 - 我 已见 一些 奇怪的 孔 一个 - 角落 在 我 天 .

我今天看到了一些奇怪的洞和角落。

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [taʊn] ['oʊvəɹ][ðer; ðəɹ] , [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [fer] [deɪ] ['evəɹ][,aɪ 'tiː] [siːn] ,
Why , the town over there , the biggest fair day ever it seen ,
为什么 , 这 镇 超过 那里 , 这 最大 公平的 天 曾经 它 已见 ,

为什么？ 那边的小镇正在举办有史以来规模最大的集市！

[ɔːr][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪsɪz] - [diː][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk]
or the finest day of a races ' d be no more to Dublin any day in the week
或者 这 最好的 天 的 一个 种族 - d 是 不 更多的 到 都柏林 任何 天 在 这 星期
[ðæn; ðəŋ][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] - [diː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['bjʊːɡl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bənd] !
than a tin whistle ' d be to the double - barrelled bugle of a brass band !
比 一个 锡 哨 - d 是 到 这 双倍的 - 桶装 号角 的 一个 黄铜 乐队 !

或者说，赛马会最精彩的一天对于都柏林来说，就像锡哨对于铜管乐队的双管号角一样微不足道！

[juːd] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [mæn] ,
You'd think that every man ,
你会 思考 那 每一个 男人 ,

你会认为每个男人，

[ˈwʊmən] [æŋ; əŋ] - [tʃaɪld] [ɪn] ['dʌblɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pledʒ] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmbəːdi]
woman an ' child in Dublin took a pledge every mornin ' to make somebody
女士 一个 - 孩子 在 都柏林 采取 一个 保证 每一个 早晨 - 到 制作 某人
['bɑːðərd] [brɪfɔːr] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fer] [dɪnt][oʊ] - [nɔɪz] ,
bothered before night with the fair dint o ' noise ,
烦恼 前 夜晚 和 这 公平的 凹痕 o - 噪音 ,

都柏林的一位妇女和一名儿童每天早上都发誓，要在晚上到来之前制造相当大的噪音，让某人感到困扰。

[ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .
or die in the attempt .
或者 死 在 这 试图 .

或者在尝试中丧命。

[sʌt] - - [æ̃n; ə̃n] - [ˈjɛlɪn] - [æ̃n; ə̃n] - - - [æ̃n; ə̃n] - [grʊʊnɪn] - [frʌm; frəm][oʊld] [ˈwɪmɪn]
Such screechin ' an ' yellin ' an ' creakin ' an ' groanin ' from old women
这样的 - 一个 - 大喊 - 一个 - - 一个 - 呻吟 - 从 老的 女性
[æ̃n; ə̃n] - [jʌŋ] [ˈtʃɪldr] [æ̃n; ə̃n] - [dɔːgz][æ̃n; ə̃n] - [kæts][æ̃n; ə̃n] - [dreɪ] [æ̃n; ə̃n] - [faʊlz] [æ̃n; ə̃n] - [ˈmoʊtɜːz]
an ' young childre an ' dogs an ' cats an ' drays an ' fowls an ' motors
一个 - 年轻的 孩子们 一个 - 狗 一个 - 猫 一个 - 货车 一个 - 家禽 一个 - 电机
[æ̃n; ə̃n] - [træmz][æ̃n; ə̃n] - [ˈɛvriθɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˈnevə] [hɜːrd] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ˈlʌndən] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs]
an ' trams an ' everythin ' was never heard this side o ' London or the place
一个 - 电车 一个 - 一切 - 曾是 绝不 听到 这 边 o - 伦敦 或者 这 地方
[bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] ,
beyond it ,
超过 它 ,

老妇人、小孩、狗、猫、货车、家禽、汽车、电车等等各种声音的尖叫、叫喊、嘎吱声和呻吟声，在伦敦这边或伦敦以外的地方从未听过。
[wer] [oʊld] [nɪk] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪs] [ɪn] [fʊl] [blæst] [naɪt] [æ̃n; ə̃n] - [deɪ] .
where Ould Nick keeps his furnace in full blast night an ' day .
在哪里 可以 缺口 保持 他的 炉 在 满的 爆炸 夜晚 一个 - 天 .
老尼克日夜不停地把炉子开到最大火力。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn] [ˈdʌblɪn] - [diː][kɔːl][ə; eɪ][mæn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][baːg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [daʊn]
a whisper in Dublin ' d call a man home from the bog to his dinner down
一个 耳语 在 都柏林 - d 称呼 一个 男人 家 从 这 沼泽 到 他的 晚餐 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
在这里，都柏林一声低语就能把人从沼泽地叫回家吃晚饭。

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [laʊd] ,
it has to be that loud ,
它 有 到 是 那 大声 ,
必须得那么响才行。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [skriːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪn] - [juː; jʊ][wɑːnt][juː; jʊ][wəʊnt] [get][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
an ' if you don't screech for anythin ' you want you won't get it at all .
一个 - 如果 你 不 尖叫 为了 任何东西 - 你 想 你 惯于 得到 它 在 全部 .
如果你不大声争取你想要的东西，你就什么也得不到。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌp][ðer; ðər][ɪz] [hɔːrs] ,
I don't wonder that the half of them up there is hoarse ,
我 不 想知道 那 这 一半 的 他们 向上 那里 是 嘶哑 ,
难怪上面那一半人嗓子都哑了。

[æ̃n; ə̃n] - [tiːˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [hæf] [ˈbɑːðərd] [ɪn][bəʊθ] [ɪrz] ,
an ' th ' other half bothered in both ears ,
一个 - th - 其他 一半 烦恼 在 两个都 耳朵 ,
另一半双耳都感到烦躁不安。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn] [ˈɛvri] [ˈhʌndrəd] [hæz; həz][æ̃n; ə̃n] [ɪntʃ] [oʊ] - [wɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ə; eɪ]
an ' that not one in every hundred has an inch o ' win ' to blow out a
一个 - 那 不是 一 在 每一个 百 有 一个 英寸 o - 赢 - 到 吹 出去 一个
[ˈkænd(ə)][wɪð; wɪθ] .
candle with .
蜡烛 和 .
而且，一百个人里没有一个人能拿出哪怕一寸的玻璃来吹灭蜡烛。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðætʃ] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gæs][æŋ; ən] - [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [æŋ; ən] - [ki:p] [ðə; ði][wɪn] -
I suppose that's why they have the gas an ' electric light an ' keep the win ' .
我 认为 那就是 为什么 他们 有 这 气体 一个 - 电的 光 一个 - 保持 这 赢 -
[fɔːr; fər] [ˈbləʊɪŋ] - [ðem; ðəm][aʊt] [ˈʌndər] [tæp] .
for blowin ' them out under tap .
为了 吹 - 他们 出去 在下面 轻敲 -

我想这就是为什么他们要装煤气灯和电灯，还要留着水来吹灭它们的原因吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈdʌblɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [kwentʃ] [sɪks] [ˈkændlɪz] [ˈevri] [naɪt] [ˈhi:d] [daɪ][ʌv; əv]
I think if a man in Dublin had to quench six candles every night he'd die of
我 思考 如果 一个 男人 在 都柏林 有 到 淬火 六 蜡烛 每一个 夜晚 他会 死 的
[hɑːrt] [dɪˈziːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .
heart disease in less than a week .
心 疾病 在 较少的 比 一个 星期 -

我认为，如果一个都柏林的男人每晚都要熄灭六根蜡烛，那么他不到一周就会死于心脏病。

" [ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpi:lər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈki:pɪn] -
" The looks o ' the peelers that they have for keepin ' .
" 这 看起来 o - 这 削皮器 那 他们 有 为了 保持 -
“他们用来保存的剥皮者的外表”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][oʊ] - [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ˈdʌblɪn] - [diː] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk]
up the corners o ' the streets in Dublin ' d make you laugh only you wouldn't like
向上 这 角落 o - 这 街道 在 都柏林 - d 制作 你 笑 仅有的 你 不会 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈmækiŋ] - [ə; eɪ] [fuːl] [oʊ] - [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
to be seen makin ' a fool o ' yourself in a crowd .
到 是 已见 制造 - 一个 傻子 o - 你自己 在 一个 人群 -

在都柏林街头巷尾出丑会让你发笑，但你肯定不想在人群中被人看到自己出丑。

[ðeə(r)] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [pæks] [oʊ] - [wʊl] [taɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
They're for all the world like packs o ' wool tied in the middle ,
它们是 为了 全部 这 世界 喜欢 包装 o - 羊毛 系 在 这 中间 ,
它们就像一捆捆中间扎着的毛线。

[æŋ; ən] - [wenˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [boʊld] [ˈʌɹˈsuːn] [ɔːr][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ]
an ' whenever they have to run after a bould gossoon or a mad dog or a
一个 - 每当 他们 有 到 跑步 后 一个 巨石 戈松 或者 一个 疯狂的 狗 或者 一个
[ˈflaɪŋ] - [məˈʃiːn] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] - [laɪk] [ðæt] ,
flyin ' machine or anythin ' like that ,
飞行 - 机器 或者 任何东西 - 喜欢 那 ,

每当他们不得不追逐一只巨大的鹅、一条疯狗、一架飞行器或任何类似的东西时，

[juːd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈfeɪkɪŋ] - [laɪk][ə; eɪ][ˈmuːvɪŋ] - [bɑːg][ɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] [oʊ] - [ðæt] [flɪp] - [flɑːp] [stʌf] [ðeɪ]
you'd see them shakin ' like a movin ' bog or a dish o ' that flip - flop stuff they
你会 看 他们 摇晃 - 喜欢 一个 移动 - 沼泽 或者 一个 盘子 o - 那 翻动 - 失败 东西 他们
[duː][hæv; həv][æt; ət] - [æŋ; ən] - [ˈdɪnəz] [æŋ; ən] - [ˈpɑːrtɪz] [æŋ; ən] - [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] [θɪŋk]
do have at weddin's an ' dinners an ' parties an ' places like that — I think
做 有 在 - 一个 - 晚餐 一个 - 各方 一个 - 地方 喜欢 那 — 我 思考
[ɪts] [ˈdʒeli] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] .
it's jelly they call it .
它是 果冻 他们 称呼 它 -

你会看到它们像移动的沼泽一样摇晃，或者像婚礼、晚宴、派对等场合常见的那种人字拖一样摇晃——我想他们管它叫果冻。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [pɔː] [ˈfeləz] [ˈnevə] [get] [ˈeniθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - [les] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
I suppose the poor fellas never get anythin ' to eat an ' less to drink ,
我 认为 这 贫穷的 伙计们 绝不 得到 任何东西 - 到 吃 一个 - 较少的 到 喝 ,
我猜这些可怜的家伙们既没东西吃, 也没东西喝。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪn] - [ˈkʌmɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrənəz] [gets] [ˈɪntuː] [ðəm; ðəm] [æn; ən] - [bləʊz] [ðəm; ðəm] [aʊt]
an ' the win ' comin ' round the corners gets into them an ' blows them out
一个 - 这 赢 - 即将到来 - 圆形的 这 角落 获得 进入 他们 一个 - 打击 他们 出去
[laɪk] [ðə; ði] [ˈblædə] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] .
like the bladder of a football .
喜欢 这 膀胱 的 一个 足球 .

胜利从拐角处袭来, 冲进他们的脑袋, 像足球的膀胱一样把他们彻底击垮。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [æftə] [ˈsɪknəs] [ɪtəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪn] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz]
If a man was comin ' to after sickness it'd put him to the pin of his
如果 一个 男人 曾是 即将到来 - 到 后 疾病 它会 放 他 到 这 别针 的 他的
[ˈkɑːlə] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [wʌn] [oʊ] - [ðəm; ðəm] .
collar to walk round one o ' them .
衣领 到 走 圆形的 一 o - 他们 .

如果一个人刚从病中苏醒过来, 要绕着其中一个走一圈, 就会让他感到无比痛苦。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈwiːlɪn] - [tɜːrf] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːg] [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] [hɑːt] [deɪz] .
I'd like to see them wheelin ' turf on a bog one o ' these hot days .
ID 喜欢 到 看 他们 惠林 - 草皮 在 一个 沼泽 一 o - 这些 热的 天 .
我想看看他们在某个炎热的日子里在沼泽地上用拖拉机拉草皮的情景。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪl, ɪl, əl] [æz; əz] - [diː] [ɡriːs] [jɔː; jə] [brʊgz] [æn; ən] - [ðə; ði] - [æks(ə)l]
You could catch as much ile as ' d grease your brogues an ' the ' axle
你 可以 抓住 作为 很多 伊莱 作为 - d 润滑脂 你的 布洛克鞋 一个 - 这 - 轴
[oʊ] - [tiː ˈertʃ] - [æsez] [dreɪ] [fɔːr; fə] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .
o ' th ' ass's dray for a twelve - month .
o - th - 屁股 货车 为了 一个 十二 - 月 .

你抓到的冰碛物, 足够你把皮鞋和驴车的车轴润滑十二个月之久。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɛ] [lɑːt] [oʊ] - [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suːt] [oʊ] - [kloʊðz] [fɔːr; fə] [wʌn] [oʊ] -
It must take a quare lot o ' stuff to make a suit o ' clothes for one o '
它 必须 拿 一个 广场 很多 o - 东西 到 制作 一个 套装 o - 衣服 为了 一 o -
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

给他们做一套衣服肯定需要很多材料。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [swærŋks] [oʊ] - [lædz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɑːn] [tiː ˈertʃ] -
" **If you seen the houses that some o ' the swanks o ' lads live in on th '**
" 如果 你 已见 这 房屋 那 一些 o - 这 斯旺克斯 o - 小伙子们 居住 在 在 th -
[edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɪti] [juːd] [hæv; həv] [ˈnaɪtmeəz] [fɔːr; fə] [ə; eɪ] [wiːk] .
edge o ' the city you'd have nightmares for a week .
边缘 o - 这 城市 你会 有 噩梦 为了 一个 星期 .

“如果你看到一些纨绔子弟住在城郊的那些房子, 你会做一周的噩梦。”

[wen] [wʌn] [oʊ] - [ðəm; ðəm] [ɡəʊz] [ˈaɪd(ə)l] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepə] [tuː; tə]
When one o ' them goes idle there's a notice about it in the papers to
什么时候 一 o - 他们 去 闲置的 有 一个 注意 关于 它 在 这 文件 到
[kætʃ] [tiː ˈertʃ] - [aɪ] [oʊ] - [sʌm; səm] [læd] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [ˈhiːz] [ɪn] ,
catch th ' eye o ' some lad that wants to change out o ' the place he's in ,
抓住 th - 眼睛 o - 一些 小伙子 那 想要 到 改变 出去 o - 这 地方 他是 在 ,
当其中一家店闲置时, 报纸上就会刊登告示, 以吸引那些想要换个地方住的小伙子们的注意。

[æn; ən] - [ju:d] [θɪŋk] [baɪ] ['ri:dɪŋ] - [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ðæt]
an ' you'd think by readin ' it that it wasn't a house but a mansion that
一个 - 你会 思考 经过 阅读 - 它 那 它 不是 一个 房子 但 一个 大厦 那
[wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tenənt] .
was waitin ' for a tenant .
曾是 等待 - 为了 一个 租户 .

读完之后，你会觉得这不是一栋房子，而是一座等待租客的豪宅。

[ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['gɑ:rdn] [frʌnt] [æn; ən] - [rɪr] ,
You'll always read in the notices that there's a ' garden front an ' rere ,
你会 总是 读 在 这 通知 那 有 一个 - 花园 正面 一个 - 再 ,
你总能在告示上看到“花园前院和”之类的字样。

- [bʌt; bət] [ju:d] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ga:dnz] .
' but you'd want a telescope or somethin ' like that to see the gardens .
- 但 你会 想 一个 望远镜 或者 某物 - 喜欢 那 到 看 这 花园 .
但要想看到花园，你需要望远镜之类的东西。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] ['ʃʌv(ə)l] ,
You could lift the front one on a good wide shovel ,
你 可以 举起 这 正面 一 在 一个 好的 宽的 铲 ,
你可以用一把宽大的铲子把前面那块铲子抬起来。

[æn; ən] - [ə; eɪ][gʊʊt] ['kudnt] [tɜ:rn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [aɪ'θaʊt] ['pʌtɪn] -
an ' a goat couldn't turn round in the big one at the back ' ithout puttin '
一个 - 一个 山羊 不能 转动 圆形的 在 这 大的 一 在 这 后退 - 没有 普丁 -
[hɜ:r; hər] [fi:t] [ʌp][ɑ:n]
her feet up on
她 脚 向上 在

一只山羊在后面的大洞里转身，不把脚抬起来就转不了身。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 103**]
[页 -]
[第103页]

[ðə; ði] [wɔ:l] !
the wall !
这 墙 !
墙！

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][saɪz][oʊ] - [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt]
An ' then if you were to see the size o ' the rooms in the houseen that
一个 - 然后 如果 你 是 到 看 这 尺寸 o - 这 房间 在 这 - 那
[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][oʊ] - [lənd][fɔ:r; fər] .
you'd have to pay the rent of a farm o ' land for .
你会 有 到 支付 这 租 的 一个 农场 o - 土地 为了 .

然后，如果你看到那栋房子的房间大小，你就会明白，你得支付相当于一座农场的租金才能租到这样的房子。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['i:tɪn] - [ə; eɪ] ['pɪgz] [kru:'bi:n] ,
If you were sittin ' in the middle o ' the kitchen eatin ' a pig's crubeen ,
如果 你 是 坐着 - 在 这 中间 o - 这 厨房 吃 - 一个 猪的 克鲁宾 ,
如果你坐在厨房中央吃着猪杂碎，

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:l] ['grɪzli] [bɪt] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌk] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]
an ' if you came to a rale grizzly bit that wanted a good chuck to get it
一个 - 如果 你 来了 到 一个 拉尔 灰熊 少量 那 通缉 一个 好的 查克 到 得到 它
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊn] ,
away from the bone ,
离开 从 这 骨 ,
如果你遇到一头凶猛的灰熊，它想用一块好肉把肉从骨头上剔下来，

[ju:d] [su:n] [get][ə; eɪ] [wæk] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] - [di:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mu:vin] - ['pɪktʃər]
you'd soon get a whack o ' the wall that ' d show you a beautiful movin ' picture
你会 很快 得到 一个 猛击 o - 这 墙 那 - d 展示 你 一个 美丽的 移动 - 图片
[oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [skai][ɑ:n][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [naɪt] .
o ' the whole sky on a starry night .
o - 这 所有的 天空 在 一个 繁星 夜晚 .

你很快就会撞到墙上，然后就会看到一幅美丽的动态画面，展现星空璀璨的夜晚。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dri:m] [ə'baʊt] ['tʌmblɪn] - [ðə; ði][waɪld] - [kæt][æn; ən] -
An ' it wouldn't do to have a dream about tumblin ' the wild - cat an ' .
一个 - 它 不会 做 到 有 一个 梦 关于 翻滚 - 这 荒野 - 猫 一个 -
[ju:; jʊ][ɪn] [bed][ɪn] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm][ru:mz; rʊmz] ,
you in bed in any o ' them rooms ,
你 在 床 在 任何 o - 他们 房间 ,
梦见自己和那只野猫在任何一个房间的床上翻滚，那可就糟了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] , [ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - [di:] ['hæpən] [ju:; jʊ] ,
as they call them , or the same thing ' d happen you ,
作为 他们 称呼 他们 , 或者 这 相同的 事物 - d 发生 你 ,
正如他们所说的那样，否则同样的事情也会发生在你身上。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ju:d] [bi:; bi][aʊt][ɑ:n][ta:p][oʊ] - [jʊr; jər] [hed] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or maybe you'd be out on top o ' your head through the French winda with the
或者 或许 你会 是 出去 在 顶部 o - 你的 头 通过 这 法语 温达 和 这
[və'ni:ʃn] [blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['kɜ:tənz] .
Venetian blind and the Manchester curtains .
威尼斯 瞎的 和 这 曼彻斯特 窗帘 .
或者，你可能会从装有百叶窗和曼彻斯特窗帘的法式窗户里探出头来。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [kɔ:l]['rouz; 'raʊz][oʊ] - [hʌt] [laɪk] [ðæt] [prɪnz] [oʊ] - [weɪlz] - ['terəs] , [ɔ:r]
An ' then they call rows o ' huts like that Prince o ' Wales ' Terrace , or
一个 - 然后 他们 称呼 行 o - 小屋 喜欢 那 王子 o - 威尔士 - 阳台 , 或者
['drednɔ:t] ['vɪlə] ,
Dreadnought Villa ,
无畏舰 别墅 ,
然后他们就把像威尔士亲王露台或无畏号别墅那样的成排小屋称为威尔士亲王露台。

[ɔ:r]['empaɪər] ['ævənu:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
or Empire Avenue , or somethin ' like that ,
或者 帝国 大街 , 或者 某物 - 喜欢 那 ,
或者叫帝国大道，或者类似的名字。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] ['fu:lɪ] [lædz] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [oʊ] - [ru:m] [tu:; tə] [wɔ:k] [æn; ən] - [sɪt][æn; ən] -
an ' the poor foolish lads that has plenty o ' room to walk an ' sit an ' .
一个 - 这 贫穷的 愚蠢 小伙子们 那 有 很多 o - 房间 到 走 一个 - 坐 一个 -
[sli:p] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋk] [ðeɪl] ['nevər] [get] [ə'wei] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dʌblɪn]
sleep down here in the country think they'll never get away quick enough to Dublin
睡觉 向下 这里 在 这 国家 思考 他们会 绝不 得到 离开 快的 足够的 到 都柏林
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪləz] [ɔ:r] ['terəsɪz] [ɔ:r] ['ævənjʊs] ,
to live in villas or terraces or avenues ,
到 居住 在 别墅 或者 露台 或者 途径 ,
那些可怜的傻小子们，明明在乡下有足够的空间走路、坐下和睡觉，却总以为自己永远也逃不到都柏林去住别墅、排屋或林荫大道。

[ænd; ənd][bi:; bi][swærŋks] , [gɑ:d] [bles] [ðə; ði][mɑ:rk] !
and be swanks , God bless the mark !
和 是 斯旺克斯 , 上帝 保佑 这 标记 !
并且要时髦，上帝保佑这个标志！

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˈdʌblɪn] , [bɔɪz] , [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] , [tuː] ,
" **I could tell you a lot more about Dublin , boys , an ' maybe I would , too ,**
" 我 可以 告诉 你 一个 很多 更多的 关于 都柏林 , 男孩们 , 一个 - 或许 我 会 , 也 ,
[ˈsʌmtaɪm] ,
sometime ,
有时 ,

“孩子们，关于都柏林，我还能跟你们讲很多，也许以后有机会我也会讲。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈæftər] [ˈhɪrɪn] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [oʊn] [kwɛr] [æn; ən] -
but you're after hearin ' enough to know that it's the dickens own quare an '
但 你是 后 听觉 - 足够的 到 知道 那 它是 这 狄更斯 自己的 广场 一个 -
[ˈkɑːmɪk(ə)] [pleɪs] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] .
comical place out an ' out .
滑稽 地方 出去 一个 - 出去 .

但你听了足够多的话后就会知道，这地方真是滑稽可笑，彻头彻尾的滑稽可笑。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 104**]
" [页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens]
THE LAWYER FOR THE DEFENCE
这 律师 为了 这 防御

辯方律师

[əˈdæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ʌv; əv] " [æn; ən] - " [ɪn] " [æn; ən] [ˈbeɪl] [es ɪː ˈoʊ] - - [en ɪː] .
Adapted from the Irish of " An Seabhac " in " An Baile Seo ' Gainn - ne .
改编 从 这 爱尔兰 的 " 一个 - " 在 " 一个 保释 SEO - - - ne .

改编自爱尔兰语“An Baile Seo 'Gainn-ne”中的“An Seabhac”。

" [wʌn] [es ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [naɪt] [ðə; ði] [geɪlz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)]
" **One St . Patrick's Night the Gaels were gathered together in their own special**
" 一 英石 . 帕特里克的 夜晚 这 盖尔人 是 聚集 一起 在 他们的 自己的 特别的
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ([ned] [məˈɡreɪn] [tɔʊld][juː ˈes][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrdʒ]) ,
corner of Heaven (Ned McGrane told us on a certain evening in the Forge) ,
角落 的 天堂 (内德 麦格雷恩 讲述 我们 在 一个 肯定 晚上 在 这 锻造) ,
“在一个圣帕特里克节的夜晚，盖尔人聚集在他们自己的天堂角落里（内德·麦格雷恩在某个晚上在铁匠铺里告诉我们），”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and were having a glorious time of it .
和 是 拥有 一个 辉煌 时间 的 它 .

我们玩得非常开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər][ɪn] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [ˈfiːən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːænə] , [ˈbraɪən]
They were there in tens of thousands — Fionn and the Fianna , Brian
他们 是 那里 在 十 的 数千 — 芬恩 和 这 菲安娜 , 布莱恩
[ˈbɔːruː] ,
Boru ,
博鲁 ,

他们成千上万地聚集在那里——芬恩和费安娜勇士团、布莱恩·博鲁，

[ðə; ði] [oʊˈniːlz] [ænd; ənd] [ˈoʊˈdɑːnlz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
the O'Neills and O'Donnells and O'Sullivans and MacCarthys ,
这 奥尼尔 和 奥唐奈尔 和 - 和 - ,
奥尼尔家族、奥唐奈家族、奥沙利文家族和麦卡锡家族，

[ænd; ənd] ['evri] ['lðər] [oʊ][ænd; ənd][mæk] [hu:] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˈaɪərlənd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
and every other O and Mac who ever looked upon Ireland as the one and
和 每一个 其他 哦 和 苹果 WHO 曾经 看起来 之上 爱尔兰 作为 这 一 和
[ˈoʊnli] [smɔ:l] [ˌnæfə'hæləti] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] .
only small nationality that claimed his heart and hand .
仅有的 小的 国籍 那 声称 他的 心 和 手 :

以及其他所有 O 和 Mac，他们都曾将爱尔兰视为唯一一个俘获他们芳心和双手的民族。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['klʌstərd] [rəʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] - [lʊkɪŋ] , [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] ,
They were all clustered round a fine - looking , white - haired old man ,
他们 是 全部 聚类 圆形的 一个 美好的 - 寻找 , 白色的 - 头发 老的 男人 ,
他们都围在一位相貌英俊、头发花白的老人身边。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔ:rn] [əʊt] [æk'nd:ɪdʒɪŋ; æk'nd:ɪdʒɪŋ][ðer; ðər][kən'grætʃəl'eɪ](ə)nz][ænd; ənd] [fə,lɪsɪ'teɪʃən]
who was nearly worn out acknowledging their congratulations and felicitations
WHO 曾是 几乎 磨损 出去 承认 他们的 恭喜! 和 祝贺
[ænd; ənd] ['hɑ:rti] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] .
and hearty words of cheer and greeting .
和 爽朗 字 的 欢呼 和 问候 :

他几乎累得筋疲力尽，不停地回应大家的祝贺、祝贺和热情洋溢的欢呼和问候。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n] [fʊt] ,
It was because of him the diversion had been set on foot ,
它 曾是 因为 的 他 这 导流 有 到过 放 在 脚 ,
正是因为他，转移视线的行动才得以展开。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈpɔ:dərɪŋ] , [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]
for he was none other than Padraig , the Patron Saint and Apostle of
为了 他 曾是 没有任何 其他 比 帕德里克 , 这 赞助人 圣 和 使徒 的
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

因为他不是别人，正是爱尔兰的守护圣人和使徒帕德里克。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
but the poor man looked as if he hoped it would soon be at an end .
但 这 贫穷的 男人 看起来 作为 如果 他 希望 它 会 很快 是 在 一个 结尾 :
但这位可怜的人看起来似乎希望这一切能尽快结束。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'klʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:k] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nə:vs] [baɪ]
For no sooner had he recovered from the shock given to his nerves by
为了 不 很快 有 他 恢复 从 这 震惊 给定 到 他的 神经 经过
[ðə; ði] ['hændʃeɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ,
the handshake of some big ,
这 握手 的 一些 大的 ,

他刚从与某个大人物握手带来的惊吓中缓过神来，

[tɔ:l] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɪmp][ɑ:rm][wʌz; wəz] [rʌŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
tall chieftain of the North than his limp arm was wrung almost to
高的 头目 的 这 北 比 他的 跛行 手臂 曾是 拧干 几乎 到
[ˈrentɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [geɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɑ:vənsəz] ,
wrenching point by a towering Gael from some of the other provinces ,
扭动 观点 经过 一个 参天 盖尔 从 一些 的 这 其他 省份 ,

北方一位身材高大的酋长，他那无力的手臂几乎被其他省份一位身材魁梧的盖尔人拧断了。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt]
until in the end he didn't know whether he was in Heaven or on the summit
直到 在 这 结尾 他 没有 知道 无论 他 曾是 在 天堂 或者 在 这 首脑
[ʌv; əv] - [ˈpɔ:dərɪŋ] .
of Cruach Padraig .
的 - 帕德里克 :

直到最后，他都不知道自己是在天堂还是在克鲁阿赫·帕德里克山顶。

[æ̯t; ə̯t][læ̯st] , [tu:; tə̯][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] ['dæ̯nsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [brɪ'twi:n]
At last , to his great relief , a bout of dancing was arranged for between
在 最后的 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 一个 回合 的 跳舞 曾是 安排 为了 之间
[ˈgɑ:l] - ,
Goll MacMorna ,
戈尔 - ,

最后, 令他大为欣慰的是, 戈尔·麦克莫纳和

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['fi:æ̯nə] [ʌv; əv] ['fi:ən] , [ænd; ə̯nd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fes; feɪ][praɪz] - ['wɪnər] ,
one of the famous Fianna of Fionn , and a celebrated Feis prize - winner ,
一 的 这 著名的 菲安娜 的 芬恩 , 和 一个 著名 费斯 奖 - 优胜者 ,
他是著名的芬恩勇士团成员之一, 也是著名的费斯奖获得者。

[hu:] [hæ̯d; hə̯d][ˈoʊ̯nli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ˈaɪərlə̯nd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:vɪəsli] .
who had only arrived from Ireland a few days previously .
WHO 有 仅有的 到达的 从 爱尔兰 一个 很少 天 之前 .
他们几天前才从爱尔兰抵达。

[ˈfɪfti] ['fɪdləz] [ænd; ə̯nd] [ˈfɪfti] ['paɪpəz] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ə̯nd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz]
Fifty fiddlers and fifty pipers played for them and it was a surprise
五十 小提琴手 和 五十 风笛手 玩 为了 他们 和 它 曾是 一个 惊喜
[tu:; tə̯][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə̯l)][tu:; tə̯] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mju'zɪə̯nz] [wɜ:r; wər][ɪn] [pɜ:rfɪkt] [ə'gri:mə̯nt] ,
to the new arrival to see that all the musicians were in perfect agreement ,
到 这 新的 到达 到 看 那 全部 这 音乐家 是 在 完美的 协议 ,
五十名小提琴手和五十名风笛手为他们演奏, 令这位新来者惊讶的是, 所有乐手的演奏都完全一致。

[ænd; ə̯nd] [ðæt] [ɔ:l][hæ̯d; hə̯d][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜ:rʒ(ə̯)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] .
and that all had the same version of the tune .
和 那 全部 有 这 相同的 版本 的 这 调 .
而且它们都使用了同一版本的曲子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ɪk'saɪtmə̯nt] [æz; əz][ðə; ði] [dæ̯ns] ['præ̯ugrest] , [ænd; ə̯nd][ˈgɑ:l] - ,
There was terrific excitement as the dance progressed , and Goll MacMorna ,
那里 曾是 了不起 激动 作为 这 舞蹈 进展 , 和 戈尔 - ,
['kæ̯rɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæ̯zəm] ,
carried away by the enthusiasm ,
携带 离开 经过 这 热情 ,
随着舞会的进行, 现场气氛变得异常热烈, 戈尔·麦克莫纳也被这股热情所感染。

[ˈfɪnɪft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ə̯nd][ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [hi;; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv]
finished up with such a jump and a clatter that he broke a piece out of
完成的 向上 和 这样的 一个 跳 和 一个 哒 那 他 打破 一个 片 出去 的
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
他最后跳了起来, 发出巨大的声响, 把地板都震碎了一块。

[ænd; ə̯nd] [sent][aɪ 'ti:] ['hɜ:rtl] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and sent it hurtling down among the stars .
和 发送 它 疾驰 向下 之中 这 明星 .
然后把它送入星空深处。

[hi;; hi] ['nɪrli] [went] [æ̯ftər][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
He nearly went after it himself ,
他 几乎 去 后 它 他自己 ,
他差点就亲自去追了上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [seɪvd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [gript] [ɪn][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv] ['lɪməɪk]
and was only just saved by being gripped in time by the Blacksmith of Limerick
和 曾是 仅有的 只是 已保存 经过 存在 紧握 在 时间 经过 这 铁匠 的 利默里克
,
!
,

幸亏利默里克的铁匠及时抓住了他，他才得救。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
who was nearest to him at the moment .
WHO 曾是 最近的 到 他 在 这 片刻 .

当时离他最近的人。

[ðə; ði] [skelp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː] ['vænɪft] [frʌm; frəm] [saɪt]
The skelp out of the floor kept falling and falling until it vanished from sight
这 海带 出去 的 这 地面 保留 坠落 和 坠落 直到 它 消失了 从 视线
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

从地板上掉落的海藻不停地下落，直到完全消失不见。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [wer] [aɪ 'tiː]['lændɪd] .
And you'll be surprised to hear where it landed .
和 你会 是 惊讶 到 听到 在哪里 它 登陆 .

你一定会惊讶于它的最终落点。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv] [bel'ziːbʌb] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Just at that very moment a young son of Belzebub — I forget what the little
只是 在 那 非常 片刻 一个 年轻的 儿子 的 别西卜 — 我 忘记 什么 这 小的
[dɛvəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
devil's name was ,
魔鬼的 姓名 曾是 ,

就在这时，别西卜的一个幼子——我忘了那小魔鬼叫什么名字了——

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] — [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz] [daʊn]
but it doesn't matter — was playing with a heap of recruiting posters down
但 它 不 事情 — 曾是 玩耍 和 一个 堆 的 招聘 海报 向下
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] ,
on the floor of — of — the other place ,
在 这 地面 的 — 的 — 这 其他 地方 ,

但这不重要——我当时正在另一个地方的地板上玩一堆招聘海报，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːlər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ]
The nurse was talking to a peeler at the gate and was just telling
这 护士 曾是 说 到 一个 削皮器 在 这 门 和 曾是 只是 讲述
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌnɔːvl'et] [wen] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]
him about the latest novelette when the yelling and roaring and the noise
他 关于 这 最新的 小说 什么时候 这 大喊 和 咆哮 和 这 噪音
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn'saɪd] .
were heard inside .
是 听到 里面 .

护士正在门口和一个剥皮工聊天，正跟他讲着最新的小说，这时里面传来喊叫声、咆哮声和嘈杂声。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstə] [ˈflætnd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpæŋkeɪk] [ɑːn][ðə; ði]
In she dashed and found the young master flattened out like a pancake on the
在 她 虚线 和 成立 这 年轻的 掌握 扁平的 出去 喜欢 一个 饼子 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

她冲进去，发现少爷像煎饼一样压在地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈrestɪŋ] [ɪtˈself] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and a big lump of a rock resting itself on top of him .
和 一个 大的 块 的 一个 岩石 休息 本身 在 顶部 的 他 .

一块巨大的岩石压在他身上。

[ðen] [ðə; ði] [roʊ] [ˈstɑːrtɪd] ,
Then the row started ,
然后 这 排 开始 ,

然后争吵开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [kəˈrɪrd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈkɑːləm]
and the talk that went about and the curses that careered around in column
和 这 讲话 那 去 关于 和 这 诅咒 那 职业生涯 大约 在 柱子
[fɔːrˈmeɪ](ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [bʊk] [smel] [ʌv; əv] [ˈbrɪmstəʊn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn]
formation would make this book smell of brimstone if I were to set them down
形成 会 制作 这 书 闻 的 硫磺 如果 我 是 到 放 他们 向下
.
:
.

如果我把那些议论纷纷、咒骂声和谩骂声都写下来，这本书就会散发出硫磺的气味。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

" [huː] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ? " [æskt] [ˌbelˈziːbʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] , " [ðæts] [ðə; ði]
" Who threw the stone ? " asked Belzebub for the twentieth time , " that's the
" WHO 扔 这 石头 ? " 问 别西卜 为了 这 第二十 时间 , " 那就是 这
[ˈkwestʃən] . "
question . "
问题 . "

“是谁扔的石头？”别西卜第二十次问道，“这才是问题所在。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , " [sez] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" It was down it came , " says a man standing near him .
" 它 曾是 向下 它 来了 , " 说道 一个 男人 常设 靠近 他 .

“它就这么倒下来了，”站在他旁边的一个人说。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɔːrnz][ænd; ənd][noʊ] [huːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [skoːrtʃt] .
He had no horns and no hoof , but he was well scorched .
他 有 不 角 和 不 蹄 , 但 他 曾是 出色地 烧焦的 .

他没有角也没有蹄，但他全身都被烧焦了。

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sez] [ˌbelˈziːbʌb] .
" How do you know ? " says Belzebub .
" 如何 做 你 知道 ? " 说道 别西卜 .

“你怎么知道？”别西卜问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [sʌt] [θɪŋz] , " [sez] [ðə; ði][mæn] .
" I have a way of knowing all such things , " says the man .
" 我 有 一个 方式 的 会心 全部 这样的 事物 , " 说道 这 男人 .

“我有办法知道所有这些事情，”那人说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊn] ['wɪtnəs] [ɪn]['aɪərlənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ]
" **As you may remember , I used to be a Crown witness in Ireland before I**
" 作为 你 可能 记住 , 我 用过的 到 是 一个 王冠 证人 在 爱尔兰 前 我
[keɪm] [hɪr] . "
came here . "
来了 这里 . "

“你可能还记得，我来这里之前曾在爱尔兰担任皇家证人。”

" [ðɪs] [stoʊn] , " [sez] [ə'nʌðə] [mæn][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][ləst] ['spi:kə] , " [ðɪs] [stoʊn] [keɪm] [ə; eɪ]
" **This stone ,** " **says another man exactly like the last speaker ,** " **this stone came a**
" 这 石头 , " 说道 其他 男人 确切地 喜欢 这 最后的 扬声器 , " 这 石头 来了 一个
[lɔːŋ] [wei] .
long way .
长的 方式 .

“这块石头，”另一个和上一位说话者一模一样的人说道，“这块石头走过了很远的路。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kʌm] .
It came as far as it could come .
它 来了 作为 远的 作为 它 可以 来 .

它已经走到了它所能到达的最远的地方。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr] [nɪr] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .
It didn't grow in this country or near it — the heat is too great .
它 没有 生长 在 这 国家 或者 靠近 它 — 这 热 是 也 伟大的 .

它在这个国家或附近地区都无法生长——这里的天气太热了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stoʊn] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
I know the sort of stone it is ,
我 知道 这 种类 的 石头 它 是 ,

我知道这是什么类型的石头。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['eksɜːrt][ɪn]['aɪərlənd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
because I used to be a Department expert in Ireland long ago .
因为 我 用过的 到 是 一个 部门 专家 在 爱尔兰 长的 前 .

因为我很久以前曾在爱尔兰担任过部门专家。

[aɪ 'ti:] [ɡruː] [ɪn][noʊ] [ʌðə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [hev] — [aɪ] [miːn] [wer] [ðə; ði] [ɡuː] — [aɪ][beg][jər; jər]
It grew in no other place than in Heav — I mean where the goo — I beg your
它 生长 在 不 其他 地方 比 在 沉重 — 我 意思是 在哪里 这 粘性物 — 我 求 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

它只生长在天堂——我是说，在黏糊糊的地方——不好意思，我再说一遍，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['pi:p(ə)l] [ɡoʊ] [huː] [dəʊnt] [kʌm] [hɪr] . "
I mean the — the — the place where people go who don't come here . "
我 意思是 这 — 这 — 这 地方 在哪里 人们 去 WHO 不 来 这里 . "

我的意思是——那个——那些不来这里的人会去的地方。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['piːtə] [kɪld] [maɪ] [tʃaɪld] ! " ['fʌʊtɪd] [bel'ziːbʌb] ,
" **It was Peter killed my child !** " **shouted Belzebub ,**
" 它 曾是 彼得 被杀 我的 孩子 ! " 喊叫 别西卜 ,

“是彼得杀了我的孩子！”别西卜喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as he switched his tail and blew clouds of brimstone smoke from his
作为 他 切换 他的 尾巴 和 吹 云 的 硫磺 抽烟 从 他的
[ˈnoʊstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

他甩动尾巴，从鼻孔里喷出滚滚硫磺烟雾。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" **Wait a moment** ,
" 等待 一个 片刻 ,
" "稍等，"
" [sez] [ə'nʌðər] [wel] - [skɔ:rtɪt] [mæn] — [ə; eɪ] [sli:k] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊgz] [aɪ]
" **says another well - scorched man — a sleek - looking fellow with a rogue's eye**
" 说道 其他 出色地 - 烧焦的 男人 — 一个 光滑 - 寻找 同伴 和 一个 流氓的 眼睛
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋdɔ:g] [ə'pɪrəns] ,
and a hangdog appearance ,
和 一个 垂头丧气的 外貌 ,
"另一个被烧得面目全非的男人说道——他衣着油滑，眼神狡黠，一副垂头丧气的样子。"

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɑ:r; ər] .
" **I know who the culprits are** .
" 我 知道 WHO 这 罪魁祸首 是 .
" 我知道罪魁祸首是谁。"

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['felən] - ['setər] [ɪn] ['aɪərlənd] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [hɪr]
I used to be a felon - setter in Ireland before my services were transferred here
我 用过的 到 是 一个 重罪犯 - 塞特 在 爱尔兰 前 我的 服务 是 转移 这里
,
.
,
在被调到这里之前，我曾在爱尔兰做过重罪犯侦查员。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
and I ought to know .
和 我 应该 到 知道 .
" 我应该知道。"

[ðɪs] [ɪz] [es 'ti:] . ['pætrɪks] [naɪt] .
This is St . Patrick's Night .
这 是 英石 . 帕特里克的 夜晚 .
" 今天是圣帕特里克节之夜。"

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kraʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hoʊld] [demən'streɪʃənz] [ɑ:n]
The Irish crowd up in the other place are always allowed to hold demonstrations on
这 爱尔兰 人群 向上 在 这 其他 地方 是 总是 允许 到 抓住 示威游行 在
[ðɪs] [naɪt] — [ə; eɪ] [moʊst] [ɪ'li:g(ə)] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] ['gæðərɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪz] ,
this night — a most illegal and seditious gathering it usually is ,
这 夜晚 — 一个 最多 非法的 和 煽动性的 采集 它 通常 是 ,
另一边的爱尔兰人总是被允许在这一晚举行示威游行——通常情况下，这都是极其非法和煽动性的集会。

[tu:] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðer; ðər] [ʌn'ru:li] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['mɪs(ə)l] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
too — and it's their unruly conduct that has sent this missile flying down here .
也 — 和 它是 他们的 不羁 执行 那 有 发送 这 导弹 飞行 向下 这里 .
也是他们的不守规矩的行为，才导致这枚导弹坠落到这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fri:mən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['praɪvət]
If you get into communication with the Freeman over the private
如果 你 得到 进入 沟通 和 这 弗里曼 超过 这 私人的
"如果你通过私人渠道与弗里曼进行沟通，"

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 107**]
[页 -]
" [第107页]"

['waɪər] , [ju:l] [faɪnd] — — "
wire , you'll find — — "
金属丝 , 你会 寻找 — — "
"电线，你会发现——"

" [bʌt; bət] [its] [ɪn] ['pi:tə-z] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['ʃaʊtɪd] [ˌbel'zi:bʌb] , " [ænd; ənd] ['pi:tər] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
" **But it's in Peter's place they are** , " **shouted Belzebub** , " **and Peter is responsible**
" 但 它是 在 彼得的 地方 他们 是 , " 喊叫 别西卜 , " 和 彼得 是 负责的
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
for their actions .
为了 他们的 行动 .

“但他们是代替彼得行事的，”别西卜喊道，“彼得要为他们的行为负责。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? "
Will you bear witness to it ? "
将要 你 熊 证人 到 它 ? "

你愿意为此作证吗？

" [wi:; wi] [wɪl] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ðeɪ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] , " [bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] ? "
" **We will , certainly , they all shouted , but to what ?** "
" 我们 将要 , 当然 , " 他们 全部 喊叫 , " 但 到 什么 ? "

“我们当然会，”他们齐声喊道，“但会去哪里呢？”

" [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:tər] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌnz] [deθ] . "
" **To the fact that Peter is responsible for my son's death** . "
" 到 这 事实 那 彼得 是 负责的 为了 我的 儿子的 死亡 . "

“彼得应对我儿子的死负责。”

" [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['twenti] [oʊðz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" **We're ready to take twenty oaths on it** . "
" 是 准备好 到 拿 二十 誓言 在 它 . "

“我们愿意为此发二十个誓。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['lɔɪər] [hɪr] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ? " [æskt] [ˌbel'zi:bʌb] .
" **Is there any lawyer here who is willing to take up the case ?** " **asked Belzebub** .
" 是 那里 任何 律师 这里 WHO 是 愿意的 到 拿 向上 这 案件 ? " 问 别西卜 .

“这里有哪位律师愿意接手这个案子吗？”别西卜问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θroʊt] ,
" **There is ! came the shout from thousands of throats** ,
" 那里 是 ! " 来了 这 喊 从 数千 的 喉咙 ,

“有！”成千上万的人齐声喊道。

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['ekəʊd] [bæk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and every corner in the place echoed back the roar of it .
和 每一个 角落 在 这 地方 回声 后退 这 吼 的 它 .

整个地方的每个角落都回荡着它的轰鸣声。

" [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˌbel'zi:bʌb] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [klɜ:rk] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
" **Count them , said Belzebub to his confidential clerk , who had once been**
" 数数 他们 , " 说 别西卜 到 他的 机密的 职员 , WHO 有 一次 到过
[tʃi:f] ['sekrəteri] [ɪn]['aɪərlənd] ,
Chief Secretary in Ireland ,
首席 秘书 在 爱尔兰 ,

“数数他们，”别西卜对他的机要秘书说道，这位秘书曾是爱尔兰的首席秘书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] ['fɪgjərz] .
and was well up in figures .
和 曾是 出色地向上 在 数据 .

而且各项数据都大幅上升。

[ðə; ði][klɜ:rk] [brɪ'gæn] ,
The clerk began ,
这 职员 开始 ,

店员开口说道：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz]
but when he had used up all the paper in the place and all the figures
但 什么时候 他 有 用过的 向上全部 这 纸 在 这 地方 和 全部 这 数据
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,

但当他用完了那里所有的纸张和他所知道的所有数字之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌbelˈzi:bʌb] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ten] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
he came to Belzebub and said there were still ten divisions and a
他 来了 到 别西卜 和 说 那里 是 仍然 十 部门 和 一个
[bətˈæliən] [ʌv; əv][ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] .
battalion of lawyers to be counted .
营 的 律师 到 是 计数 .

他来到别西卜面前说，还有十个师和一个营的律师需要清点。

" [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ˈeni] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] , " [sez] [ˌbelˈzi:bʌb] , " [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]
" Shut your eyes and pick out any one at all , " says Belzebub , " they're all the
" 关闭 你的 眼睛 和 挑选 出去 任何 一 在 全部 , " 说道 别西卜 , " 它们是 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“闭上眼睛随便挑一个，”别西卜说，“它们都一样。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [hɪr] ?
Is there a bailiff here ?
是 那里 一个 法警 这里 ?

这里有法警吗？

" [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There came an immense crowd of them .
" 那里 来了 一个 巨大 人群 的 他们 .
“来了一大群人。”

" [ɡoʊ] , " [sez] [ˌbelˈzi:bʌb] [tu:; tə][wʌn] [ˈfeləʊ] , " [ænd; ənd] [sɜ:rɪv] [ə; eɪ] [rɪt] [ɑ:n][ˈpi:tər] .
" Go , " says Belzebub to one fellow , " and serve a writ on Peter .
" 去 , " 说道 别西卜 到 一 同伴 , " 和 服务 一个 写 在 彼得 .
“去，”别西卜对一个人说，“去给彼得送达传票。”

" [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] ,
" The bailiff did as he was ordered ,
" 这 法警 做过 作为 他 曾是 订购 ,
法警遵命行事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪt] [rɪ:tɪt] [pʊr] [es ˈti:] . [ˈpi:tər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɜ:rbd] .
and when the writ reached poor St . Peter he was perturbed .
和 什么时候 这 写 达到 贫穷的 英石 . 彼得 他 曾是 忐忑 .
当传票送到可怜的圣彼得手中时，他感到十分不安。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] .
He brought it to St . Patrick .
他 带来 它 到 英石 . 帕特里克 .
他把它带给了圣帕特里克。

" [si:] [ðə; ði] [mes] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [em ˈi:][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" See the mess you people have landed me in , " he said ,
" 看 这 混乱 你 人们 有 登陆 我 在 , " 他 说 ,
“看看你们把我弄到这步田地来！”他说。

" [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪ] — [jʊr; jər] [fi:st] [naɪt]
" the night you had the ceilidh — your feast night
" 这 夜晚 你 有 这 凯利舞 — 你的 盛宴 夜晚
“你举办凯利舞会的那晚——你的盛宴之夜

— [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [jər; jər] [ˈtʃæmpiən] [ˈdænsər] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [fel] [ɑːn] -
— **the piece that your champion dancer knocked out of the floor fell on Belzebub's**
— 这 片 那 你的 冠军 舞蹈家 敲门 出去 的 这 地面 跌倒 在 -
[sʌn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
son and killed him .
儿子 和 被杀 他 ；

—你那位舞蹈冠军打落地板上的那块木块砸在了别西卜的儿子身上，把他砸死了。

" [ðə; ði] [geɪlz] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈsaːri] .
" **The Gaels weren't the least bit sorry** .
" 这 盖尔人 不是 这 至少 少量 对不起 ；

盖尔人一点也不后悔。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [maʊl] .
The only comment was made by Conan Maol .
这 仅有的 评论 曾是 制成 经过 柯南 maol ；

唯一发表评论的是 Conan Maol。

" [ˈpɪti] [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [aɪˈtiː] [fel] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Pity it wasn't on the father it fell , " says he** .
" 遗憾 它 不是 在 这 父亲 它 跌倒 , " 说道 他 ；

“可惜它没砸到父亲身上，”他说。

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] , " [sez] [esˈtiː] . [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **O dear , O dear , " says St . Peter , with a sigh** ,
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 说道 英石 : 彼得 , 和 一个 叹 ,

“哦，天哪，哦，天哪，”圣彼得叹了口气说道。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈliːg(ə)l] [ədˈvaɪs] .
and off he went to look for legal advice .
和 离开 他 去 到 看 为了 合法的 建议 ；

于是他便去寻求法律建议。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈtrʌblɪd] ,
Everybody noticed that for the next few days he was terribly troubled ,
大家 注意到 那 为了 这 下一个 很少 天 他 曾是 可怕 麻烦 ,

接下来的几天里，大家都注意到他非常忧心忡忡。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmbɔːdi] , [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [loʊ] [daʊn] ,
that he was searching for something or somebody , high up and low down ,
那 他 曾是 搜索 为了 某物 或者 某人 , 高的 向上 和 低的 向下 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [hɪr] ,
going here ,
去 这里 ,

他似乎在寻找什么人或什么东西，上上下下地找，来到这里。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɛr] .
there and everywhere .
那里 和 到处 ；

那里，到处都是。

[ðə; ði] [kɔːrt] [deɪ] [keɪm] .
The court day came .
这 法庭 天 来了 ；

开庭日到了。

[bel'zi:bʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [stɑ:f] [ʌv; əv]['lɔjəz, 'lɪɜz][ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] [ə'tendəns] ,
Belzebub and his big staff of lawyers and witnesses were in attendance ,
别西卜 和 他的 大的 职员 的 律师 和 证人 是 在 出席 ,
别西卜和他的大批律师及证人也出席了。

[bʌt; bət][es 'ti:] . [pi:tər] ['wɔznt] [ʌp][tu:; tə][taɪm] .
but St . Peter wasn't up to time .
但 英石 : 彼得 不是 向上 到 时间 :
但圣彼得没能及时赶上。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
They waited for him a long time .
他们 等待 为了 他 一个 长的 时间 :
他们等了他很久。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
They were impatient .
他们 是 不耐烦 :
他们很不耐烦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
Then came a messenger .
然后 来了 一个 信使 :
然后来了一位信使。

" ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] ['ʃɔ:rtli] , " [sez] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" He'll be here shortly , " says the messenger .
" 地狱 是 这里 不久 , " 说道 这 信使 :
“他马上就到,”信使说。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['sʌmθɪŋ] .
" He seems to be looking for something .
" 他 似乎 到 是 寻找 为了 某物 :
他好像在寻找什么东西。

[hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ə'bʌv] ['nɪrli] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
He has the whole place above nearly turned upside down .
他 有 这 所有的 地方 多于 几乎 转向 上行 向下 :
他几乎把楼上的整个地方翻了个底朝天。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][es 'ti:] . [pi:tər] .
" They waited on and waited on , but there was no sign of St . Peter .
" 他们 等待 在 和 等待 在 , 但 那里 曾是 不 符号 的 英石 : 彼得 :
他们等啊等，却始终不见圣彼得的踪影。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [vekst] .
The judge was getting vexed .
这 法官 曾是 获得 烦恼 :
法官感到恼火。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [pɜ:rspə'reɪŋ] ['dra:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
At last they saw somebody coming , running , perspiration dropping from him ,
在 最后的 他们 锯 某人 未来 , 跑步 , 汗 下降 从 他 ,
最后，他们看到有人跑过来，汗水从他身上滴落。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] .
his face and figure showing signs of haste and worry .
他的 脸 和 数字 显示 标志 的 匆忙 和 担心 :
他的脸色和身形都显露出匆忙和担忧的神色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][es 'ti:] . [pi:tər] .
It was St . Peter .
它 曾是 英石 : 彼得 :
那是圣彼得。

[hiː; hi][ˈoʊnli][pʊt][hɪz; ɪz][hed][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .
" **He only put his head in at the door** .

" 他仅有的放他的头在在这门 .
他只是把头伸进了门里。

" [weɪt][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][bɔːŋgər] , [ɪf][juː; jʊ][pliːz] , " [sez][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" **Wait a few minutes longer , if you please ,** " **says he to the judge** ,
" 等待一个很少分钟更长 , 如果你请 , " 说道他到这法官 ,
“请您再稍等几分钟,”他对法官说。

" [aɪ][meɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː;][aɪˈtiː][jet] .
" **I may be able to do it yet** .
" 我可能是有能力的到做它然而 .
“我或许还能做到。”

" [ænd; ənd][əˈweɪ][hiː; hi][ˈreɪst][əˈgen] .
" **And away he raced again** .
" 和离开他比赛再次 .

于是他又跑开了。

[ə; eɪ][hæf][ˈaʊər][pæst] , [ðen][æn; ən][ˈaʊər] , [ðen][tuː][ˈaʊərz] ,
A half hour passed , then an hour , then two hours ,
一个一半小时通过了 , 然后一个小时 , 然后二小时 ,
半小时过去了, 一个小时过去了, 两个小时过去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpiːtər] .
but there was no sign of St . Peter .
但那里曾是 不 符号 的 英石 . 彼得 .

但圣彼得却不见踪影。

[ə; eɪ][ˈmesɪndʒər][wʌz; wəz][sent][aʊt][tuː; tə][wɑːtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
A messenger was sent out to watch for him .
一个信使曾是 发送 出去 到 手表 为了 他 .

派人去监视他。

[æt; ət][lɔːŋ][læst][ðə; ði][ˈmesɪndʒər][ˈʃaʊtɪd][ɪn][θruː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ] :
At long last the messenger shouted in through the open window :
在 长的 最后的 这 信使 喊叫 在 通过 这 打开 窗户 :

信使终于从敞开的窗户里喊道:

" [hɪr][hiː; hi][kʌmz] !
" **Here he comes !** !
" 这里他 来 !

他来了!

" [ðeɪ][ɔːl][lʊkt][aʊt][ænd; ənd][soː][hɪm; ɪm][ˈkʌmɪŋ] .
" **They all looked out and saw him coming** .
" 他们全部 看起来 出去 和 锯 他 未来 .

他们都向外望去, 看到他走过来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] , [dɪˈspɪrɪtɪd] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] - [ˈlʊkɪŋ][esˈtiː] . [ˈpiːtər][ðeɪ]
But it was a slow - moving , dispirited , disappointed - looking St . Peter they
但 它 曾是 一个 慢的 - 移动 , 颓废 , 失望的 - 寻找 英石 . 彼得 他们
[soː] .
saw .
锯 .

但他们看到的圣彼得却行动迟缓、意志消沉、一脸失望。

[ju:d] [θɪŋk] [ðæt] ['evriwʌn] [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [him; ɪm] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
You'd think that everyone belonging to him had just died or that he had
你会 思考 那 每个人 属于 到 他 有 只是 死亡 或者 那 他 有
[hɜ:rd] [sʌm; səm] ['sɑ:roʊfl] ['taɪdɪŋz] .
heard some sorrowful tidings .
听到 一些 悲伤 消息 .

你会以为他所有的人都去世了，或者他听到了什么悲痛的消息。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
He stopped at the door and looked sadly at the judge .
他 停止 在 这 门 和 看起来 令人遗憾的是 在 这 法官 .

他停在门口，悲伤地看着法官。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
Everyone was silent .
每个人 曾是 沉默的 .

所有人都沉默不语。

[es 'ti:] . ['pi:tər] [spəʊk] .
St . Peter spoke .
英石 . 彼得 辐 .

圣彼得发言了。

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [sez] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **I give it up ,** " **says he , shaking his head ,**
" 我 给 它 向上 , " 说道 他 , 摇晃 他的 头 ,

“我放弃了,”他摇着头说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" **there's no use in going on with it** .
" 有 不 使用 在 去 在 和 它 .

继续下去也没有用了。

[aɪv] [sə:tʃt] ['hev(ə)n] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] , [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] ['bɑ:təm] ,
I've searched Heaven seven times over , from top to bottom ,
我已经 搜索 天堂 七 时代 超过 , 从 顶部 到 底部 ,

我已经把天堂从上到下搜遍了七遍，

[frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [hɪr] , [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evriwɛr]
from end to end and from side to side , here , there and everywhere
从 结尾 到 结尾 和 从 边 到 边 , 这里 , 那里 和 到处

,
!
,

从头到尾，从左到右，到处都是。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ɔ:r] [pɔ:r] (ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [aɪ]
but in any part or portion of it I couldn't find lawyer of any description that I
但 在 任何 部分 或者 部分 的 它 我 不能 寻找 律师 的 任何 描述 那 我

[maɪt] [æsk] [tu:; tə] [pli:d] [maɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
might ask to plead my case for me .
可能 问 到 恳求 我的 案件 为了 我 .

但是，无论在哪个部分，我都找不到任何类型的律师来为我辩护。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
" **Then he turned on his heel and walked back as he had come** .
" 然后 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 后退 作为 他 有 来 .

然后他转身，沿着来时的方向走回去了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ]
THE FIRST PLUM PUDDING
这 第一的 李子 布丁

第一份李子布丁

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
It was drawing near Christmas and we were gathered one night in the
它 曾是 绘画 靠近 圣诞节 和 我们 是 聚集 一 夜晚 在 这
[fɔːrdʒ] ,
Forge ,
锻造 ,

圣诞节临近，一天晚上我们聚在铁匠铺里。

[ˈdʒɒʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈveriəs] [ˈmætərz] [ʌv; əv][noʊ]
joking and laughing and smoking , and discussing various matters of no
开玩笑 和 笑 和 吸烟 , 和 讨论 各种各样的 事情 的 不
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ned] - ,
importance with Ned M'Grane ,
重要性 和 内德 - ,

和内德·麦格雷恩开玩笑、大笑、抽烟，并讨论各种无关紧要的事情。

[ðə; ði][ˈdʒɒʊviəl][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈblæksmɪθ] [ʌv; əv] - .
the jovial and kindly blacksmith of Balnagore .
这 欢乐的 和 亲切地 铁匠 的 - .

巴尔纳戈尔那位和蔼可亲、平易近人的铁匠。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈnæt(ə)rəli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr]
After a time the talk naturally turned on the great festival that was near
后 一个 时间 这 讲话 自然 转向 在 这 伟大的 节日 那 曾是 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

过了一会儿，话题自然而然地转到了即将到来的盛大节日上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [əbˈzɜːvənsɪz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]
and all the old and new observances that came with it as sure as
和 全部 这 老的 和 新的 观察 那 来了 和 它 作为 当然 作为
[spaːrks] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈsmɪθs] [sledʒ] [hɪt][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [stiːl] [ɔːr][ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl] .
sparks came when the smith's sledge hit the heated steel or iron on the anvil .
火花 来了 什么时候 这 史密斯 雪橇 打 这 加热 钢 或者 铁 在 这 砧 .

随之而来的所有新旧习俗，就像铁匠的大锤敲击铁砧上加热的钢或铁时产生的火花一样确定无疑。

[ænd; ənd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [fɔːrm] ,
And Ned , who was in his best form ,
和 内德 , WHO 曾是 在 他的 最好的 形式 ,

而内德当时状态极佳。

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhjuːmərəs] [ˈfæ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
was willing to talk in his own humorous fashion about everything connected with
曾是 愿意的 到 讲话 在 他的 自己的 幽默 时尚 关于 一切 连接 和
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

他乐于用自己幽默的方式谈论一切与圣诞节有关的事情，

[frʌm; frəm] [θriː] - [fʊt] [haɪ] [ˈkændlɪz] [tuː; tə] [ˈpenɪ] [ˈbjuːgəlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [plʌm] [ˈpuɪdɪŋz]
from three - foot high candles to penny bugles , and from plum puddings
从 三 - 脚 高的 蜡烛 到 一分钱 号角 , 和 从 李子 布丁
[tuː; tə] [ˈhɔːli] [ænd; ənd] [ˈaɪvɪ] .
to holly and ivy .
到 冬青 和 常春藤 .

从三英尺高的蜡烛到一便士号角，从李子布丁到冬青和常春藤。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [wi:: wi][hæv; həv] ['nʌʊədeɪz] ? " [sed]
" **I wonder who invented the sort of a Christmas we have nowadays ? " said**
" 我 想知道 WHO 发明 这 种类 的 一个 圣诞节 我们 有 如今 ? " 说
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“我很好奇是谁发明了我们现在这种圣诞节庆祝方式？”内德说道。

[æz; əz][hi: hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [sledʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] .
as he lighted his pipe and laid the sledge on the anvil .
作为 他 照明 他的 管道 和 铺设 这 雪橇 在 这 砧 .

他点燃烟斗，把大锤放在铁砧上。

" [aɪm][təʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [taʊnz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] [stɑ:rt] ['baɪ,ɪn] - ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
" **I'm told that in the big towns an ' the cities they start buyin ' Christmas presents**
" 我是 讲述 那 在 这 大的 城镇 一个 - 这 城市 他们 开始 购买 - 圣诞节 礼物
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - ['sʌməɹ] ,
in the middle o ' summer ,
在 这 中间 o - 夏天 ,

“我听说在大城镇和城市里，人们在盛夏就开始购买圣诞礼物了。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [tʃi:p] ,
so as to get them cheap ,
所以 作为 到 得到 他们 便宜的 ,

这样就能低价买到它们了。

[æn; ən] - [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [nɪr] ['loʊzɪn] - [ðer; ðər][maɪnd]['traɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [wʌt] [tu:; tə]
an ' that some people go near losin ' their mind tryin ' to think o ' what to
一个 - 那 一些 人们 去 靠近 损失 - 他们的 头脑 尝试 - 到 思考 o - 什么 到
[gɪv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][æn; ən] - [ðæt] [æn; ən] - - - [tu:; tə] ['fɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][get]
give this person an ' that an ' strivin ' to figure out what they're goin ' to get
给 这 人 一个 - 那 一个 - - - 到 数字 出去 什么 它们是 去 - 到 得到
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] .
themselves from their friends .
他们自己 从 他们的 朋友们 .

有些人为了给这个人送什么礼物，为了给那个人送什么礼物，甚至都快要疯了，同时还要努力弄清楚自己能从朋友那里得到什么。

[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['krɪsməs]
Long ago the people thought it good enough to give an ' get a Christmas
长的 前 这 人们 想法 它 好的 足够的 到 给 一个 - 得到 一个 圣诞节
['ɡri:tɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] [ɔ:r] ['kʌmɪn] - [hoʊm][frʌm; frəm] [mæs] [ɔ:r] ['ɡoɪn] - [ðə; ði][roʊd] ,
greetin ' at the fair or market or comin ' home from Mass or goin ' the road ,
问候 - 在 这 公平的或者 市场 或者即将到来 - 家 从 大量的 或者 去 - 这 路 ,
很久以前，人们就觉得在集市上、市场里、做完弥撒回家后或者出门在外的时候互致圣诞祝福就足够好了。

[bʌt; bət] [nʌʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r][send] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dʌblɪn] [ɔ:r] ['lʌndən] [ɔ:r]
but now you have to go to the town or send away to Dublin or London or
但 现在 你 有 到 去 到 这 镇 或者 发送 离开 到 都柏林 或者 伦敦 或者
[sʌmwɛr]
somewhere
某处

但现在你必须亲自去镇上，或者寄到都柏林、伦敦或其他地方。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['rɑːbɪn] ['redbreɪst] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['hɑːli] **for a bit of a card with a green robin redbreast on it , an ' holly**
为了 一个 少量 的 一个 卡片 和 一个 绿色的 罗宾 红胸鸟 在 它 , 一个 - 冬青
['berɪz] , **berries** ,
浆果 ,

一张印着绿色知更鸟和冬青浆果的卡片，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [oʊ] - [snəʊ] , **an ' about five feet o ' snow** ,
一个 - 关于 五 脚 o - 雪 ,
积雪约五英尺厚。

[æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [æn; ən] - [stæmp][aɪ 'tiː][æn; ən] - [poʊst][aɪ 'tiː][tuː; tə] **an ' you must put it in a letter an ' stamp it an ' post it to**
一个 - 你 必须 放 它 在 一个 信 一个 - 邮票 它 一个 - 邮政 它 到
[ðə; ðɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , **the man or woman that lives next door to you** ,
这 男人 或者 女士 那 生活 下一个 门 到 你 ,
你必须把它写进信里，贴上邮票，然后寄给你的邻居。

[æn; ən] - [ðæt] [juːl] [biː; bi][tɑːkən] - [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [æn; ən] - [æftər][hiː; hi][gets][aɪ 'tiː] . **an ' that you'll be talkin ' to five minutes before an ' after he gets it** .
一个 - 那 你会 是 谈话 - 到 五 分钟 前 一个 - 后 他 获得 它 .
你会在他拿到东西前后五分钟都跟他说话。

[æn; ən] - [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [ləks] **An ' he must do the same thing for you , an ' if his card looks**
一个 - 他 必须 做 这 相同的 事物 为了 你 , 一个 - 如果 他的 卡片 看起来
[tʃiːpər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] , **cheaper than yours** ,
更便宜 比 你的 ,
他必须也为你做同样的事情，如果他的卡看起来比你的便宜，

[ɔːl'doʊ] [jʊə(r)] [æftər] ['sendɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ɡʊd] - [wɪl] [æn; ən] - [ɪ'tɜːrn(ə)] **although you're after sendin ' him a printed verse about good - will an ' eternal**
虽然 你是 后 发送 - 他 一个 打印 诗 关于 好的 - 将要 一个 - 永恒
['frendʃɪp] [æn; ən] - [tʃærəti] [æn; ən] - [piːs] , **friendship an ' charity an ' peace** ,
友谊 一个 - 慈善机构 一个 - 和平 ,
虽然你想寄给他一首关于善意、永恒友谊、慈善与和平的诗，

[juː; jʊ][wəʊnt][stɑːp][tɑːkən] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊ] - ['sʌndɪz; -deɪz] . **you won't stop talkin ' about his meanness for a month o ' Sundays** .
你 惯于 停止 谈话 - 关于 他的 卑鄙 为了 一个 月 o - 星期日 .
你整整一个月，每个星期天都会不停地谈论他的卑鄙行径。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] . " **I don't know what Christmas is comin ' to at all** . "
我 不 知道 什么 圣诞节 是 即将到来 - 到 在 全部 . "
我完全不知道今年的圣诞节会是什么样子。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [θɔːt] [oʊ] - [ðə; ðɪ][fɜːrst] [plʌm] ['pʌdɪn] - , " [sed] [dʒoʊ] ['klɪntən] , **" I wonder who thought o ' the first plum puddin ' , " said Joe Clinton** ,
" 我 想知道 WHO 想法 o - 这 第一的 李子 布丁 - , " 说 乔 克林顿 ,
“我想知道是谁发明了第一个李子布丁，”乔·克林顿说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈmeditətɪvli] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ][tɜ:rf][ˈfaɪər][ðæt] [ned] [kept] [ˈbɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]
as he looked meditatively into the big turf fire that Ned kept burning in a huge
作为 他 看起来 冥想地 进入 这 大的 草皮 火 那 内德 保留 燃烧 在 一个 巨大的
[ˈoʊpən] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] .
open grate for our special benefit .
打开 格特 为了 我们的 特别的 益处 .

他若有所思地望着内德特意为我们准备的、在大敞开式炉膛里燃烧的大堆泥炭火。

" [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhi:d] [ˈsɪkən] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][oʊ]
" Whoever he was , he didn't think he'd sicken so many people before the end o
" 谁 他 曾是 , 他 没有 思考 他会 令人作呕 所以 许多 人们 前 这 结尾 o
- [ðə; ði][wɜ:rld] .
' the world .
- 这 世界 .

“不管他是谁，他都没想到在世界末日到来之前，他会害死这么多人。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔ:l] [plʌm] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈterər] .
Some o ' the things they call plum puddin's are a holy terror .
一些 o - 这 事物 他们 称呼 李子 - 是 一个 圣 恐怖 .

有些被称作“李子布丁”的东西简直是人间炼狱。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [rɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][skin] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An ' the fun of it is that they never put as much as the skin of a
一个 - 这 乐趣 的 它 是 那 他们 绝不 放 作为 很多 作为 这 皮肤 的 一个
[plʌm] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] . "
plum in one o ' them : "
李子 在 一 o - 他们 . "

有趣的是，他们从来不在里面放哪怕一丁点儿李子皮。

" [wel] , [dʒoʊ] , " [ˈænsər] [ned] ,
" Well , Joe , " answered Ned ,
" 出色地 , 乔 , " 回答 内德 ,

“好吧，乔，”内德回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [plʌm] [ˈpʌdɪn] - [ˈpæt(ə)nt][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" I don't know who took out the plum puddin ' patent first in the world ,
" 我 不 知道 WHO 采取 出去 这 李子 布丁 - 专利 第一的 在 这 世界 ,

“我不知道世界上第一个获得梅子布丁专利的是谁，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn] - ,
but I know who was the first who tried to make one in Balnagore ,
但 我 知道 WHO 曾是 这 第一的 WHO 尝试 到 制作 一 在 - ,

但我知道第一个在巴尔纳戈尔尝试建造它的人是谁。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
an ' I know what happened to it ,
一个 - 我 知道 什么 发生 到 它 ,

我知道它发生了什么事，

[æn; ən] - [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [læft] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ˈæftər] .
an ' how often it was laughed over for many a long day after .
一个 - 如何 经常 它 曾是 笑了 超过 为了 许多 一个 长的 天 后 .

在之后的很长一段时间里，人们经常拿这件事开玩笑。

" [ænd; ənd] [ned] [ˈtʃʌklɪd] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [kəʊkst] [ˈmɑ:ti] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt]
" And Ned chuckled softly as he coaxed mighty clouds of blue and white
" 和 内德 轻笑 轻轻 作为 他 哄骗 强大的 云 的 蓝色的 和 白色的
[smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvetərən] [paɪp] .
smoke from his veteran pipe .
抽烟 从 他的 老将 管道 .

“内德轻轻地笑着，从他那支老旧的烟斗里吐出一团团蓝白色的烟雾。

[wɪː wi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] ,
We saw at once that there was a story behind his remark ,
我们 锯 在 一次 那 那里 曾是 一个 故事 在后面 他的 评论 ,
我们立刻意识到他这番话背后肯定有故事。

[fɔːr; fər] [ˈnɛdʒ] [breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [jɑːnz] ,
for Ned's brain was a storehouse for yarns ,
为了 内德的 脑 曾是 一个 库 为了 纱线 ,
因为内德的脑子里就像个故事宝库，满脑子都是故事。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][wɪː wi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [fɔːr; fər]
and our hearts thumped with excitement as we waited breathlessly for
和 我们的 心 猛击 和 激动 作为 我们 等待 气喘吁吁 为了
[dʒoʊ] [ˈklɪntən] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [set] [ˈnɛdʒ] [tʌŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] .
Joe Clinton to say the word that would set Ned's tongue working .
乔 克林顿 到 说 这 单词 那 会 放 内德的 舌头 在职的 .
我们激动得心跳加速，屏息凝神地等待着乔·克林顿说出那个能让内德开口说话的词。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]
[第112页]

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ned] — [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒoʊ][æt; ət][ləst] .
" Who was that , Ned — I never heard of it , " said Joe at last .
" WHO 曾是 那 , 内德 — 我 绝不 听到 的 它 , " 说 乔 在 最后的 .
“那是谁，内德？我从来没听说过。”乔最后说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːdi] [ˈkɑːnəl] , " [ned] [ˈænsər] ,
" It was Judy Connell , " Ned answered ,
" 它 曾是 朱迪 康奈尔 , " 内德 回答 ,
“是朱迪·康奈尔，”内德回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]
as he looked away into the shadows as if his gaze was fixed on a
作为 他 看起来 离开 进入 这 阴影 作为 如果 他的 目光 曾是 固定的 在 一个
[ˌsɪnəˈmætəgræf] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][faːr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
cinematograph picture that had suddenly appeared on the far wall of the forge ,
电影摄影 图片 那 有 突然 出现 在这 远的 墙 的 这 锻造 ,
他目光移向阴影处，仿佛被突然出现在铁匠铺远处墙上的电影画面所吸引。

" [æn; ən] - [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ,
" an ' I remember it the same as if ' twas only yesterday ,
" 一个 - 我 记住 它 这 相同的 作为 如果 - 那是 仅有的 昨天 ,
“an”我记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天一样。

[ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˌsɪns] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
though it's a good twenty - five years since it happened .
尽管 它是 一个 好的 二十 - 五 年 自从 它 发生 .
虽然这件事已经过去了整整二十五年。

[ɪn][ðəm; ðəm] [taɪmz] [ðə; ði][ˈoʊnli][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌdɪn] - [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz]
In them times the only sort of a puddin ' people had at Christmas was
在 他们 时代 这 仅有的 种类 的 一个 布丁 - 人们 有 在 圣诞节 曾是
[ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [raɪs][æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌrənts] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
a bit o ' rice an ' a few currants in it ,
一个 少量 o - 米 一个 - 一个 很少 醋栗 在 它 ,
那时候，人们圣诞节唯一能吃到的甜点就是在里面加一点米饭和几颗葡萄干。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən] [juːd] [ɪˈmædʒɪn] ,
an ' it was a bigger luxury than you'd imagine ,
一个 - 它 曾是 一个 大 奢华 比 你会 想象 ,
而且，这比你想象的还要奢侈。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [oʊ] - [ˈswiːts] [ɔːr] [ˈdeɪntɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbɑːðərd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbaʊt] :
because **it's** **little** **o** ' **sweets** **or** **dainties** **the** **old** **people** **bothered** **their** **heads** **about** :
因为 它是 小的 o - 糖果 或者 精致小点心 这 老的 人们 烦恼 他们的 头部 关于 :

因为老人们为那些甜食或小点心操心的事情实在太少了:

[æn; ən] - [saɪnz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər] [ˈpʊlɪn] - [tiːθ] [æn; ən] - [ˈstʌfɪn] - [tiːθ]
an ' **signs** **on** **it** **there** **wasn't** **a** **fellow** **for** **pullin** ' **teeth** **an** ' **stuffin** ' **teeth**
一个 - 标志 在 它 那里 不是 一个 同伴 为了 拉林 - 牙齿 一个 - 馅料 - 牙齿

[æt; ət] [ˈevri] [fer] [æ; ən] - [ˈmɑːrkt] ,
at **every** **fair** **an** ' **market** ,
在 每一个 公平的 一个 - 市场 ,

上面贴着告示, 说每个集市和市场都没有专门拔牙和补牙的人。

[nɔːr] [ˈbɒtlz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪn] [ˈevri] - - [ɑːp] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʃər] [oʊ] -
nor **bottles** **by** **the** **score** **in** **every** ' **pothacary's** **shop** **window** **for** **the** **cure** **o** ' -
也不 瓶子 经过 这 分数 在 每一个 - - 店铺 窗户 为了 这 治愈 o -
[kɑːnstɪˈpeɪʃn] [æ; ən] - [ˈtwenti] [ˈlðər] - [ˈeɪfənz] - [æ; ən] - - [ˈɪzəmz] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [oʊ] - [ðem; ðəm]
constipation **an** ' **twenty** **other** ' **ations** ' **an** ' ' **isms** ' **that** **the** **people** **o** ' **them**
便秘 一个 - 二十 其他 - ations - 一个 - - 主义 - 那 这 人们 o - 他们

[deɪz] [nuː] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] .
days **knew** **nothin** ' **about** .
天 知道 什么也没有 - 关于 :

也没有像现在这样, 每个药店的橱窗里都摆满了治疗便秘和其他二十种疾病的药瓶, 而当时的人们对此一无所知。

[æ; ən] - [ʃər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [fəl] [set] [oʊ] - [tiːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ]
An ' **sure** **nearly** **every** **man** **brought** **a** **full** **set** **o** ' **teeth** **to** **the** **grave** **with**
一个 - 当然 几乎 每一个 男人 带来 一个 满的 放 o - 牙齿 到 这 严重 和
[hɪm; ɪm] [æ; ən] - [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [ʌp] [wen] [sʌm; səm] [ˈlðər] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn]
him **an** ' **left** **them** **there** **to** **be** **dug** **up** **when** **some** **other** **man** **was** **goin**
他 一个 - 左边 他们 那里 到 是 挖 向上 什么时候 一些 其他 男人 曾是 去
- [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
' down **on** **top** **of** **him** .
- 向下 在 顶部 的 他 .

而且几乎每个男人死后都会带上一副完整的牙齿, 把它们留在坟墓里, 等着被另一个男人压在身下时挖出来。

[ˈnaʊədeɪz] [ˈevri] [ˈsekənd] [mæn] [juː; jə] [miːt] [hæz; həz] [tiːθ] [meɪd] [aʊt] [oʊ] - [meltɪd] [liːd] [ɔːr]
Nowadays **every** **second** **man** **you** **meet** **has** **teeth** **made** **out** **o** ' **melted** **lead** **or**
如今 每一个 第二 男人 你 见面 有 牙齿 制成 出去 o - 融化 带领 或者
[ˈsʌmθɪn] - [taɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪər] ,
somethin ' **tied** **on** **to** **his** **gums** **with** **wire** ,
某物 - 系 在 到 他的 牙龈 和 金属丝 ,

如今, 你遇到的几乎每两个人中就有一个人的牙齿是用熔化的铅做的, 或者用铁丝绑在牙龈上。

[æ; ən] - [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [plʌm] [ˈpʌdɪn] - [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [teɪ] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr]
an ' **some** **people** **have** **plum** **puddin** ' **for** **their** **tay** **every** **time** **a** **friend** **or**
一个 - 一些 人们 有 李子 布丁 - 为了 他们的 泰 每一个 时间 一个 朋友 或者
[rɪˈleɪʃn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
relation **comes** **to** **see** **them** ,
关系 来 到 看 他们 ,

有些人每次有朋友或亲戚来访, 都会准备李子布丁招待客人。

[æ; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdresər] [ə; eɪ] [ˈbaːt(ə)l] [oʊ] - [ˈsʌmθɪn] - [ɔːr] [ˈlðər] [tuː; tə]
an ' **they** **have** **to** **keep** **on** **the** **dresser** **a** **bottle** **o** ' **somethin** ' **or** **other** **to**
一个 - 他们 有 到 保持 在 这 梳妆台 一个 瓶子 o - 某物 - 或者 其他 到
[ɪft] [ðə; ði] [plʌm] [ˈpʌdɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈstʌmək] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
shift **the** **plum** **puddin** ' **out** **of** **their** **stomach** **the** **next** **day** .
转移 这 李子 布丁 - 出去 的 他们的 胃 这 下一个 天 .

而且他们还得在梳妆台上放一瓶什么东西, 好让胃里的李子布丁第二天能排出来。

[ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʻʊ'su:n] .
That's how things has changed in this country since I was a gossoon .
那就是 如何 事物 有 已更改 在 这 国家 自从 我 曾是 一个 戈松 .

自从我还是个小姑娘以来，这个国家已经发生了翻天覆地的变化。

" [bʌt; bət][aɪm]['ræmblɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒu:di] ['kɑ:nəlz] [plʌm] ['pʌdɪn] - .
" But I'm ramblin ' away from Judy Connell's plum puddin ' .
" 但 我是 漫步 - 离开 从 朱迪 康奈尔的 李子 布丁 - .
“但我却偏离了朱迪·康奈尔的梅子布丁。”

" ['dʒu:di][wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æn; ən] - ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz]
" Judy was as plain an ' simple a little woman as
" 朱迪 曾是 作为 清楚的 一个 - 简单的 一个 小的 女士 作为
朱迪是个朴实无华的小女人，就像.....

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 113]
[页 -]
[第113页]

['evər] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ɔ:] , [æn; ən] - [hæd; həd][noʊ] [mɔ: r] ['ɛrz] [ɔ: r] ['nəʊ]nz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
ever went under a shawl , an ' had no more airs or notions than any of
曾经 去 在下面 一个 披肩 , 一个 - 有 不 更多的 播出 或者 概念 比 任何 的
[hɜ: r; hər] ['nei bərz] ,
her neighbours ,
她 邻居 ,

她从不披着披肩，也没有比邻居们更多的傲慢或自负。

[æn; ən] - [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kən'si:t] [ɔ: r][ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [ðæt] [meɪd]
an ' it wasn't conceit or a wish to be better than the next that made
一个 - 它 不是 自负 或者 一个 希望 到 是 更好的 比 这 下一个 那 制成
[hɜ: r; hər] [θɪŋk] [oʊ] - ['mækiŋ] - [ðə; ði] ['pʌdɪn] - .
her think o ' makin ' the puddin ' .
她 思考 o - 制造 - 这 布丁 - .

让她想到做布丁的，并不是自负，也不是想比别人更优秀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][fɪ:; ji][wʌz; wəz][æt; ət] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔ: r] [fɪ:; ji] ['mærid] ['mɪki] ['kɑ:nəl] ,
But the lady she was at service with before she married Mickey Connell ,
但 这 女士 她 曾是 在 服务 和 前 她 已婚 米奇 康奈尔 ,
但她嫁给米奇·康奈尔之前，和她一起做女佣的那位女士，

[ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ: r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][oʊ] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['evri] ['krɪsməs] ,
used to make her a present o ' some little thing every Christmas ,
用过的 到 制作 她 一个 展示 o - 一些 小的 事物 每一个 圣诞节 ,
以前每年圣诞节我都会给她准备一份小礼物。

[æn; ən] - [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [aɪm]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['dɪdnt] [fɪ:; ji] [teɪk] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ: r; hər] [hed] [tu:; tə][send]
an ' this year that I'm talkin ' about didn't she take it into her head to send
一个 - 这 年 那 我是 谈话 - 关于 没有 她 拿 它 进入 她 头 到 发送
['dʒu:di][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][oʊ] - ['reɪzɪnz] [æn; ən] - ['kʌrənts] [æn; ən] - ['spaisɪz] [æn; ən] - ['kændi] [pi:l] [æn; ən] - [ɔ: l]
Judy a parcel o ' raisins an ' currants an ' spices an ' candy peel an ' all
朱迪 一个 包裹 o - 葡萄干 一个 - 醋栗 一个 - 香料 一个 - 糖果 果皮 一个 - 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋz] [ðeɪ] [mɪks] [ʌp] [tə'geðər] ,
the other queer things they mix up together ,
这 其他 酷儿 事物 他们 混合 向上 一起 ,
我说的这一年，她是不是突发奇想给朱迪寄了一包葡萄干、黑加仑干、香料、糖皮以及其他各种稀奇古怪的东西？

[ænd; ɐnd] [ˈrʊt] [ˈdaʊn] [ˌɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [æn; ən] - [ˌregjuˈleɪ(ə)nz][fɔ:r; fər][ˈmækin] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌgræb][ɑ:n]
and wrote down all the rules an ' regulations for makin ' the things grab on
和 写道 向下 全部 这 规则 一个 - 法规 为了 制造 - 这 事物 抓住 在
[tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æn; ən] - [tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] [ˈpʌdɪn] - .
to each other an ' turn out a plum puddin ' .
到 每个 其他 一个 - 转动 出去 一个 李子 布丁 - .

然后写下了所有让这些东西相互连接并最终变成李子布丁的规则和条例。

[ˈmɪki] [ˈwa:ntɪd] [tu; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu; tə][ðə; ði][pɪgz] [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈɡoɪn] - [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
Mickey wanted to give the things to the pigs instead o ' goin ' on with any
米奇 通缉 到 给 这 事物 到 这 猪 反而 o - 去 - 在 和 任何
[ˈfu:lɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,

米奇想把东西送给猪，而不是继续做那些愚蠢的事。

[æz; əz][hi; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldr] [kəʊkst] [æn; ən] - [kəʊkst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði][sɔ:ft] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
but the childre coaxed an ' coaxed until they got the soft side o ' the mother ,
但 这 孩子们 哄骗 一个 - 哄骗 直到 他们 得到 这 柔软的 边 o - 这 母亲 ,
但孩子们百般哄骗，最终还是打动了母亲温柔的一面。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wɪl] ,
as the like o ' them will ,
作为 这 喜欢 o - 他们 将要 ,

就像他们那样的人一样，

[æn; ən] - [ʃi; ʃi] [sed] [ðæt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [sent][ðə; ði] [θɪŋz] [æn; ən] - [ðə; ði] [taɪmz]
an ' she said that on account o ' them that sent the things an ' the times
一个 - 她 说 那 在 帐户 o - 他们 那 发送 这 事物 一个 - 这 时代
[ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][aɪˈti:] ,
that were in it ,
那 是 在 它 ,

她说，这都是因为那些寄来东西的人，以及那些时代背景的人。

[ʃi:d] [traɪ][hɜ:r; hər][hænd] , [kʌm] [deθ] [ɔ:r][ˈɡlɔ:ri] ,
she'd try her hand , come death or glory ,
棚 尝试 她 手 , 来 死亡 或者 荣耀 ,

她会尝试一下，无论生死。

[æt; ət][ˈmækin] - [ðə; ði][fɜ:rst] [plʌm] [ˈpʌdɪn] - [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [smelt] [ɪn] - .
at makin ' the first plum puddin ' that ever was smelt in Balnagore .
在 制造 - 这 第一的 李子 布丁 - 那 曾经 曾是 冶炼 在 - .

在巴尔纳戈尔制作了有史以来第一块李子布丁。

" [soʊ][ʃi; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][ˈoʊvər][æn; ən] - [ˈoʊvər][æn; ən] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
" **So she read the directions over an ' over an ' up an ' down until she had**
" 所以 她 读 这 方向 超过 一个 - 超过 一个 - 向上 一个 - 向下 直到 她 有
[ðem; ðəm][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æn; ən] - [ju:st] [tu; tə][bi; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ,
them off like a song an ' used to be singing them out in her sleep ,
他们 离开 喜欢 一个 歌曲 一个 - 用过的 到 是 歌唱 他们 出去 在 她 睡觉 ,

于是她一遍又一遍地阅读说明书，直到她能像唱歌一样把它们背下来，甚至在睡梦中也会唱出来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldr] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈkrɪsməs] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] ,
an ' the childre thinkin ' Christmas would never come ,
一个 - 这 孩子们 思考 - 圣诞节 会 绝不 来 ,

孩子们以为圣诞节永远不会到来，

[æ̃n; ə̃n] - ['mɪkɪ] ['preɪ̃n] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɾɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:di:z][oʊld]
an ' Mickey prayin ' with the wrong end of his tongue for Judy's old
一个 - 米奇 祈祷 - 和 这 错误的 结尾 的 他的 舌头 为了 朱迪的 老的
[ˈmɪstrəs] [ðæt] [ˈdɪdnt] [send][ðə; ði] [mækinz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [ˈsensəb(ə)]
mistress that didn't send the makin's of a flannel petticoat or somethin ' sensible
情妇 那 没有 发送 这 迈金的 的 一个 绒布 衬裙 或者 某物 - 明智的
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈrʌbɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪgz] - [pɑ:t] ;
instead of all that rubbish that was only fit for the pigs ' pot ;
反而 的 全部 那 垃圾 那 曾是 仅有的 合身 为了 这 猪 - 锅 ;

米奇用舌头的反方向祈祷，祈求朱迪的前女主人不要送来法兰绒衬裙之类的实用物品，而是送来那些只配喂猪的垃圾；

[æ̃n; ə̃n] - [ˈmɔ:rnɪn] - , [nu:n] ,
an ' mornin ' , noon ,
一个 - 早晨 - , 中午 ,

早上，中午，

[æ̃n; ə̃n] - [naɪt] [ˈdʒu:di] [kept] [dɪnɪn] - [ˈɪntu:] [ˈevri] [wʌn][oʊ] - [ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [tɔ:k]
an ' night Judy kept dinnin ' into every one o ' their ears that they mustn't talk
一个 - 夜晚 朱迪 保留 晚餐 - 进入 每一个 一 o - 他们的 耳朵 那 他们 不得 讲话
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈenɪbɔ:di] [ɔ:r] [fɪ:d] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈstændɪn] - [dɪsˈgreɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] [fərˈevər] [æ̃n; ə̃n] -
about it to anybody or she'd be a standin ' disgrace in the parish forever an '
关于 它 到 任何人 或者 棚 是 一个 替身 - 耻辱 在 这 教区 永远 一个 -
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

晚上，朱迪不停地在他们每个人耳边唠叨，说他们千万不能跟任何人谈论这件事，否则她会在教区里永远蒙羞。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldr] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə]
An ' the childre were only too glad to
一个 - 这 孩子们 是 仅有的 也 高兴的 到

孩子们对此欣喜若狂。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ˈprɑ:mɪs] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
promise they wouldn't say anythin ' about it ,
承诺 他们 不会 说 任何东西 - 关于 它 ,

他们保证不会把这件事说出去。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈfreɪd][oʊ] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈeniwʌn] [wʊd] [get][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði]
because they were afraid o ' their lives anyone would get a taste o ' the
因为 他们 是 害怕的 o - 他们的 生活 任何人 会 得到 一个 品尝 o - 这
[ˈpʌdɪn] - [ˈoʊnli] [ðəmˈselvz] .
puddin ' only themselves .
布丁 - 仅有的 他们自己 .

因为他们害怕自己的生命受到威胁，害怕别人会尝到布丁的滋味，所以只有他们自己才能吃到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ɡɔ:ˈsu:nz] [ˈdʒu:di][hæd; həd][æ̃n; ə̃n] - [ˈevri] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz][waɪld][æz; əz]
It was five gossoons Judy had an ' every one o ' them as wild as
它 曾是 五 戈松 朱迪 有 一个 - 每一个 一 o - 他们 作为 荒野 作为
[ə; eɪ] [her] .
a hare .
一个 野兔 .

朱迪有五只小兔子，每只都像野兔一样活泼。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈkrɪsməs] [i:v] [keɪm] [æ̃t; ə̃t][lə̃st][æ̃n; ə̃n] - [ˈdʒu:di][wʌz; wəz][ʌp] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Christmas Eve came at last an ' Judy was up before the sun thought of
圣诞节 前夕 来了 在 最后的 一个 - 朱迪 曾是 向上 前 这 太阳 想法 的
[ˈoʊpənɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
openin ' his eyes ,
开 - 他的 眼睛 ,

圣诞夜终于到了，朱迪在太阳还没睁开眼之前就起床了。

[æ̃n; ə̃n] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrekfə̃st] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][jɪ; jɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌm]
an ' as soon as the breakfast was over she started in to make the plum
一个 - 作为 很快 作为 这 早餐 曾是 超过 她 开始 在 到 制作 这 李子
[ˈpʌdɪn] - ,
puddin ' ,
布丁 - ,

早餐一结束，她就开始做李子布丁。

[æ̃nd; ə̃nd][jɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈevri] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldr] [ˈhɛlpɪn] - [hɜ:r; hər][æ̃n; ə̃n] - [ðeɪ] [ˈgræbɪn] - [ə; eɪ]
and she had every one o ' the childre helpin ' her an ' they grabbin ' a
和 她 有 每一个 一 o - 这 孩子们 帮助 - 她 一个 - 他们 抓取 - 一个
[ˈreɪz(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈkʌrə̃nts] [ˈevri] [taɪm] [jɪ; jɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
raisin or a couple o ' currants every time she turned her back ,
葡萄干 或者 一个 夫妻 o - 醋栗 每一个 时间 她 转向 她 后退 ,

所有的孩子都在帮她，每次她转身的时候，孩子们都会抓起一颗葡萄干或几颗黑加仑。

[æ̃n; ə̃n] - , [ʃʊr] ,
an ' , sure ,
一个 - , 当然 ,

当然，

[brɪfɔ:r] [jɪ; jɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈfɪnɪʃt] [æ̃n; ə̃n] - [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈkælɪkoʊ] [klɔ:θ] [jɪ; jɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈbaɪ,ɪn] -
before she had it finished an ' in the big calico cloth she was after buyin '
前 她 有 它 完成的 一个 - 在 这 大的 印花布 布 她 曾是 后 购买 -
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][jɪ; jɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlə̃r] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] ,
for it she was as white as a miller from head to foot with flour ,
为了 它 她 曾是 作为 白色的 作为 一个 磨坊主 从 头 到 脚 和 面粉 ,
她还没来得及完成，还没穿上她一直想买的那块大印花布，她就从头到脚沾满了面粉，白得像个磨坊主。

[æ̃n; ə̃n] - [jɪ; jɪ] [ˈswetɪn] - [laɪk][ə; eɪ][dæ̃mp] [wɔ:l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd] [ˈnɪrli] [ˈfri:z]
an ' she sweatin ' like a damp wall , though the weather outside would nearly freeze
一个 - 她 出汗 - 喜欢 一个 潮湿 墙 , 尽管 这 天气 外部 会 几乎 冻结
[ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] .
a furnace .
一个 炉 .

她汗流浹背，像一堵湿漉漉的墙，尽管外面的天气冷得几乎要把炉子都冻住了。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [jɪ; jɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][taɪd] [ʌp][æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l] ,
An ' when she had it tied up an ' all ,
一个 - 什么时候 她 有 它 系 向上 一个 - 全部 ,

当她把一切都安排妥当之后，

[jɪ; jɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][pɑ:t][oʊ] - [ˈboɪlɪn] - [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
she put it in a pot o ' boilin ' water over the fire ,
她 放 它 在 一个 锅 o - 沸腾 - 水 超过 这 火 ,

她把它放在火上的一锅沸水中。

[æ̃n; ə̃n] - [æz; əz][jɪ; jɪ][æ̃n; ə̃n] - [ˈmɪki] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈkæsəl,tʌʊn] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]
an ' as she an ' Mickey had to go into Castletown to buy the
一个 - 作为 她 一个 - 米奇 有 到 去 进入 卡斯尔敦 到 买 这
[ˈkrɪsməs] [θɪŋz] ,
Christmas things ,
圣诞节 事物 ,

她和米奇要去城堡镇买圣诞节用品，

[ʃiː, ʃi] [left] [wɜːrd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [æən; ən] - [tuː; tə] [pʊt] **she left word with the lads to keep a good fire to the pot an ' to put**
她 左边 单词 和 这 小伙子们 到 保持 一个 好的 火 到 这 锅 一个 - 到 放
[ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [,aɪ ˈtiː] [naʊ] [æən; ən] - [əˈgen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ]
water into it now an ' again from a kettle that she had beside the hearth
水 进入 它 现在 一个 - 再次 从 一个 壶 那 她 有 旁 这 炉
.
:
.

她嘱咐小伙子们要让锅里的火烧得旺旺的，并且时不时地从炉边的水壶里往锅里加水。

[æən; ən] - [ɔːf] [ʃiː, ʃi] [went] [əˈbɔːŋ] [wið; wiθ] [ˈmɪki] , [æən; ən] - [ʃiː, ʃi] [ˈθɪŋkɪŋ] - [oʊ] - [ðə; ði] [naɪs] ,
An ' off she went along with Mickey , an ' she thinkin ' o ' the nice ,
一个 - 离开 她 去 沿着 和 米奇 , 一个 - 她 思考 - o - 这 好的 ,
于是她就跟着米奇走了，心里想着美好的事情。

[ˈteɪsti] [ˈpʌdɪŋ] - [ʃiː, ʃi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈbɔːŋ] [wið; wiθ] [ðə; ði] [bɪt] [oʊ] - [ˈkrɪsməs] [miːt]
tasty puddin ' she would put up on the table along with the bit o ' Christmas meat
可口 布丁 - 她 会 放 向上 在 这 桌子 沿着 和 这 少量 o - 圣诞节 肉
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

第二天， she 会把美味的布丁和一些圣诞肉一起摆上桌。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɔɪoʊz] [gɑːt] [ˈhʌŋɡri] ,
" **It was all very well until the boyos got hungry ,**
" 它 曾是 全部 非常 出色地 直到 这 小伙子们 得到 饥饿的 ,
“一切都很好，直到孩子们饿了。”

[æən; ən] - [ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌdɪŋ] - [bæg] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tiːθ] [ˈwɔːtər] ,
an ' the smell from the puddin ' bag began to make their teeth water ,
一个 - 这 闻 从 这 布丁 - 包 开始 到 制作 他们的 牙齿 水 ,
布丁袋散发出的香味让他们口水直流。

[æən; ən] - [ðen] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpʌdɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [dʌn] ,
an ' then they began to look at the puddin ' to see was it near done ,
一个 - 然后 他们 开始 到 看 在 这 布丁 - 到 看 曾是 它 靠近 完毕 ,
然后他们开始观察布丁，看看它是否快要熟了。

[æən; ən] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [æən; ən] - [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ðer; ðər] ,
an ' to take a little bit out of it here an ' another little bit there ,
一个 - 到 拿 一个 小的 少量 出去 的 它 这里 一个 - 其他 小的 少量 那里 ,
这里取一点，那里取一点，

[æən; ən] - [æt; ət] [læst] ,
an ' at last ,
一个 - 在 最后的 ,
最后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʊd] [get] [ˈɪntuː]
they had such a hole in it that one o ' them said the water would get into
他们 有 这样的 一个 洞 在 它 那 一 o - 他们 说 这 水 会 得到 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
那个洞大得吓人，其中一个人说水会渗进去。

[æən; ən] - [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] ,
an ' that it would be no good ,
一个 - 那 它 会 是 不 好的 ,
而且这样做也不好，

[æn; ən] - [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðei] [pʊt][,ai 'ti:] [ə'vei] [ɪn][ðer; ðər][in'saidz][fɔ:r; fər] ['seɪfti] [æn; ən] - [seɪ]
an ' he proposed that they put it away in their insides for safety an ' say
一个 - 他 建议的 那 他们 放 它 离开 在 他们的 内部 为了 安全 一个 - 说
[ðə; ði][dɔ:g] [stoʊl] [,ai 'ti:] ,
the dog stole it ,
这 狗 偷窃 它 ,

他建议他们把东西藏在体内以防万一，然后说是狗偷的。

[ɔ:r] [ðæt] [,ai 'ti:] [bɔɪld] [ə'vei] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - .
or that it boiled away or somethin ' .
或者 那 它 煮沸 离开 或者 某物 - .

或者它被煮干了之类的。

[ðei] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] ['jʌŋ^ɪst] , ['læri] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They all agreed with him , only the second youngest , Larry , who was the
他们 全部 同意 和 他 , 仅有的 这 第二 最小的 , 拉里 , who 曾是 这
['mʌðə-z] [pet] ,
mother's pet ,
母亲的 宠物 ,

他们都同意他的说法，只有倒数第二小的拉里同意，他是母亲的宠儿。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][,ai 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] ,
an ' he wanted not to stir it until the mother came home ,
一个 - 他 通缉 不是 到 搅拌 它 直到 这 母亲 来了 家 ,

他不想打扰它，直到母亲回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] , [æn; ən] - [meɪd] [jɔ:rt] [wɜ:rk][oʊ] - [ðə; ði] ['plʌdɪn] - .
but the majority carried the day , an ' made short work o ' the puddin ' .
但 这 多数 携带 这 天 , 一个 - 制成 短的 工作 o - 这 布丁 - .

但多数人最终占了上风，很快就解决了这个问题。

[æn; ən] - [aɪm] [ə'freɪd] ['læri] ['loʊz-d] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][,ai 'ti:] , [tu:] .
An ' I'm afraid Larry lowered a lump of it , too .
一个 - 我是 害怕的 拉里 降低 一个 块 的 它 , 也 .

恐怕拉里也放下去了一大块。

" ['dʒu:di][æn; ən] - ['mɪki] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kæsiði:z] [bɪg] [ʃɑ:p] [ɪn] ['kæsl,təʊn] ,
" Judy an ' Mickey were in Cassidy's big shop in Castletown ,
" 朱迪 一个 - 米奇 是 在 卡西迪的 大的 店铺 在 卡斯尔敦 ,

“朱迪和米奇当时在卡斯尔敦卡西迪的大商店里，

[skru:dʒd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['neɪbəz] ['traɪn] - [tu:; tə][get][ðer; ðər] [fju:] [θɪŋz] [æn; ən] - [bi:; bi]
scrooged up among all their neighbours tryin ' to get their few things an ' be
吝啬鬼 向上 之中 全部 他们的 邻居 尝试 - 到 得到 他们的 很少 事物 一个 - 是
[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] ,
on the road home before night ,
在 这 路 家 前 夜晚 ,

他们挤在邻居们中间，想方设法弄到自己仅有的几件东西，以便在天黑前赶回家。

[wen] ['dʒu:di] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ji] [nu:] ,
when Judy thought she heard a voice she knew ,
什么时候 朱迪 想法 她 听到 一个 嗓音 她 知道 ,

当朱迪觉得她听到了一个熟悉的声音时，

[æŋ; əŋ] - [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [breɪv] [ˈlæri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æŋ; əŋ] - [hiː; hi]
an ' when she looked round there was my brave Larry at the door an ' he
一个 - 什么时候 她 看起来 圆形的 那里 曾是 我的 勇敢的 拉里 在 这 门 一个 - 他
[ˈmækiŋ] - [saɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃoʊmən] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
makin ' signs like a showman tryin ' to get her to look at him .
制造 - 标志 喜欢 一个 表演者 尝试 - 到 得到 她 到 看 在 他 .
当她回头一看，发现我勇敢的拉里站在门口，像个表演者一样比划着手势，试图吸引她的注意。

[æŋ; əŋ] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] —
An ' as soon as her eye opened on the door —
一个 - 作为 很快 作为 她 眼睛 打开 在 这 门 —
她一睁眼看到门——

" - [ˈmʌðər] ！ - [sez] [hiː; hi] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , - [ðə; ði] [lædz] [ert] [ðə; ði]
" ' Mother ！ ' says he , in what he thought was a whisper , ' the lads ate the
" - 母亲 ！ - 说道 他 , 在 什么 他 想法 曾是 一个 耳语 , - 这 小伙子们 吃 这
[plʌm] [ˈpʌdɪn] - . -
plum puddin ' . '
李子 布丁 - . -
“妈妈！‘他自以为是低声说道，‘孩子们把李子布丁吃了。”

" [ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [dʒæmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ɑːp] ,
" Judy was jammed up in the crowd that filled the shop ,
" 朱迪 曾是 卡住 向上 在 这 人群 那 已填 这 店铺 ,
“朱迪被挤在挤满商店的人群中，

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] ,
an ' she couldn't stir hand or foot ,
一个 - 她 不能 搅拌 手 或者 脚 ,
她手脚都动不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈlæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [æŋ; əŋ] - [meɪd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [oʊ] - [ˈfeɪsɪz]
but she began to threaten Larry with her head an ' made all sorts o ' faces
但 她 开始 到 威胁 拉里 和 她 头 一个 - 制成 全部 排序 o - 面孔
[æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][æŋ; əŋ] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [æŋ; əŋ] - [nɔːt] [let] [aʊt] [ðə; ði]
at him to try an ' make him keep his mouth shut an ' not let out the
在 他 到 尝试 一个 - 制作 他 保持 他的 嘴 关闭 一个 - 不是 让 出去 这
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,
但她开始用头威胁拉里，还对他做各种鬼脸，试图让他闭嘴，不要泄露秘密。

[bʌt; bət] [ˈlæri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [brɪˈliːvɪn] - [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] - ,
but Larry thought she wasn't believin ' him or didn't hear him , or somethin ' ,
但 拉里 想法 她 不是 相信 - 他 或者 没有 听到 他 , 或者 某物 - ,
但拉里觉得他不相信他，或者没听见他说话，或者别的什么原因。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪspər] [went] [ʌp] [əˈnʌðər] [step][ɔːr] [tuː] :
so the whisper went up another step or two :
所以 这 耳语 去 向上 其他 步 或者 二 :
于是，窃窃私语的声音又向上移动了一两级：

" - [ˈmʌðər] ！ - [sez] [hiː; hi] [əˈgen] , - [ðə; ði] [lædz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [plʌm] [ˈpʌdɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pɑːt] ,
" ' Mother ！ ' says he again , ' the lads took up the plum puddin ' out o ' the pot ,
" - 母亲 ！ - 说道 他 再次 , - 这 小伙子们 采取 向上 这 李子 布丁 - 出去 o - 这 锅 ,
“妈妈！”他又说，“孩子们把李子布丁从锅里端了出来。”

[æŋ; əŋ] - [ðeə(r)] [ˈæftər] [iːtɪŋ] - [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ！ -
an ' they're after eatin ' every bit of it ！ '
一个 - 它们是 后 吃 - 每一个 少量 的 它 ！ -
他们恨不得把所有东西都吃光！

" [ˈdʒuːdi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈæftər] [ˈhɪrɪn] - [ˈlæri] ,
" **Judy knew that some o ' the people near him were after hearin' Larry ,**
" 朱迪 知道 那 一些 o - 这 人们 靠近 他 是 后 听觉 - 拉里 ,
朱迪知道，他附近的一些人在听到拉里的话后，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ˈɡetɪn] - [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [æn; ən] - [ʃiːd] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [plʌm]
an ' she felt herself gettin ' weak with shame an ' she'd give all the plum
一个 - 她 毛毡 她自己 获得 - 虚弱的 和 耻辱 一个 - 棚 给 全部 这 李子
- [ðæt] [wɜːr; wər][ˈevər] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌːsuːn] [wʊd] [ˈoʊnli] [kiːp] [ˈkwaɪət]
puddin's that were ever made if the gossoon would only keep quiet
- 那 是 曾经 制成 如果 这 戈松 会 仅有的 保持 安静的
她感到羞愧难当，浑身无力，她愿意付出世间所有的李子布丁，只求那只小鸡能安静下来。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]
[第116页]

[ɔːr][ɡoʊ] [hoʊm] .
or go home .
或者 去 家 .
或者回家。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔːr] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər][æ; ən] - [wæɡd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
She made more faces at him than ever an ' wagged her head until she
她 制成 更多的 面孔 在 他 比 曾经 一个 - 摇晃 她 头 直到 她
[nɑːkt] [ɔːf] [ˈmɪkiːz] [hæt] ,
knocked off Mickey's hat ,
敲门 离开 米奇的 帽子 ,
她对着他做了比以往任何时候都多的鬼脸，还不停地摇头，直到把米奇的帽子碰掉了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][juːz] .
but it was all no use .
但 它 曾是 全部 不 使用 .
但这一切都无济于事。

" - [ˈmʌðər] ! - [sez] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] ,
" **' Mother ! ' says the lad at the door again ,**
" - 母亲 ! - 说道 这 小伙子 在 这 门 再次 ,
“妈妈！”门口的男孩又喊道。

- [ðeə(r)] [ˈæftər] [ˈiːtɪn] - [ðə; ði] [plʌm] [ˈplʌdɪn] - — [æ; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [emˈiː] , [ðeəz; ðəz]
' they're after eatin ' the plum puddin ' — an ' if you don't believe me , there's
- 它们是 后 吃 - 这 李子 布丁 - — 一个 - 如果 你 不 相信 我 , 有
[ðə; ði][bæg] ! -
the bag ! ' -
这 包 ! -

“他们正想吃掉李子布丁——如果你不信，看看这袋子！”
" [oʊld] [ˈkɔːni] [ˈmækən] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kɑːntrəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɪv] [oʊ] - [kæts] ,
" **Old Corney Macken , that was as contrairy as a cleeve o ' cats ,**
" 老的 科尼 麦肯 , 那 曾是 作为 相反的 作为 一个 克利夫 o - 猫 ,
“老科尼·麦肯，真是个古怪的人，就像一群猫一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

锻造的乐趣：故事(Fun o' the Forge Stories)

第6/6页

[wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ˈ[kaʊntər] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] ˈ[kærəlɪn] [hæt][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
was standin ' at the counter with his big Caroline hat on him ,
曾是 替身 - 在 这 柜台 和 他的 大的 卡罗琳 帽子 在 他 ,
他戴着那顶卡罗琳牌的大帽子，站在柜台前。

[æn; ən] - [hi; hi] - - [wɪð; wiθ] ˈ[ma:rtɪn] ˈ[kæsɪdɪ] ˈ[traɪn] - [tu; tə][get][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] ˈ[krɪsməs] [bɑ:ks]
an ' he contendin ' with Martin Cassidy tryin ' to get a bigger Christmas box
一个 - 他 - - 和 马丁 卡西迪 尝试 - 到 得到 一个 大 圣诞节 盒子
[ðæn; ðən] ˈ[enɪbə:di] [els] ,
than anybody else ,
比 任何人 别的 ,
他正和马丁·卡西迪竞争，想得到比任何人都大的圣诞礼物盒。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][bɪɡ] [wet] ˈ[pʌdɪn] - [bæg] ,
when down came the big wet puddin ' bag ,
什么时候 向下 来了 这 大的 湿的 布丁 - 包 ,
当那袋又大又湿的布丁掉下来的时候，

[ˈplæstərd] ˈ[ʊʊvər] [wɪð; wiθ] ˈ[klæmi] [bɔɪld] ˈ[flaʊər] [æ; ən] - [ðə; ði] ˈ[bʌtər] ˈ[dʒu:di] [pʊt] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [tu; tə]
plastered over with clammy boiled flour an ' the butter Judy put on it to
粉刷过的 超过 和 湿冷的 煮沸 面粉 一个 - 这 黄油 朱迪 放 在 它 到
[ki:p] [ðə; ði] ˈ[ʌdɪn] - [frʌm; frəm] ˈ[stɪkɪn] - ;
keep the puddin ' from stickin ' ;
保持 这 布丁 - 从 粘 - ;
上面抹了一层黏糊糊的煮面粉，还有朱迪为了防止布丁粘在上面而涂上的黄油；

[æ; ən] - [aɪ ˈti:][dʒʌst] ˈ[setld] ˈ[ʊʊvər] [ðə; ði] ˈ[kærəlɪn] [æ; ən] - [ʊʊvər] - [hed] [æ; ən] - [feɪs] [æ; ən]
an ' it just settled over the Caroline an ' over Corney's head an ' face an
一个 - 它 只是 定居 超过 这 卡罗琳 一个 - 超过 - 头 一个 - 脸 一个
- [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [seɪm] [æ; əz] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ˈ[moʊtər] [veɪlz] [ðə; ði] ˈ[wɪmɪn] [du:][bi; bi] ˈ[weɪn] - ,
' shoulders the same as one o ' them motor veils the women do be wearin ' ,
- 肩膀 这 相同的 作为 一 o - 他们 发动机 面纱 这 女性 做 是 穿着 - ,
它就像女人们戴的那种汽车面纱一样，落在了卡罗琳号、科尼号的头上、脸上和肩膀上。

[æ; ən] - [hi; hi] [bɪ'gæ; n] ˈ[ɾʌnɪn] - [ðɪs] [wei] [æ; ən] - [ðæt] [wei] [æ; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] ˈ[ɡɔɪn] - [ʌp] [æ; ən] -
an ' he began runnin ' this way an ' that way an ' his head goin ' up an '
一个 - 他 开始 跑步 - 这 方式 一个 - 那 方式 一个 - 他的 头 去 - 向上 一个 -
[daʊn] ˈ[ʌndər] [ðə; ði] [bæg] [æ; ən] - ˈ[evrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] ˈ[læfɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [æ; əz] [ɪf] [pʊr] [oʊld] ˈ[kɔ:ni]
down under the bag an ' everybody laughin ' the same as if poor old Corney
向下 在下面 这 包 一个 - 大家 笑 - 这 相同的 作为 如果 贫穷的 老的 科尼

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ˈ[sɜ:rkəs] .
was a clown at a circus .
曾是 一个 小丑 在 一个 马戏团 .

于是他开始四处乱跑，脑袋在袋子下面上下晃动，大家都笑得前仰后合，好像可怜的老科尼是马戏团里的小丑一样。

[æ; ən] - [pʊr] ˈ[dʒu:di] [ɡɑ:t] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ɑ:p] [æ; əz] [fæst] [æ; əz] ˈ[evər] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [æ; ən] - [meɪd]
An ' poor Judy got out o ' the shop as fast as ever she could an ' made
一个 - 贫穷的 朱迪 得到 出去 o - 这 店铺 作为 快速地 作为 曾经 她 可以 一个 - 制成
[əˈwei] [hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:d] [daɪ] [wɪð; wiθ] [ʃeɪm] .
away home before she'd die with shame .
离开 家 前 棚 死 和 耻辱 .

可怜的朱迪以最快的速度逃出了商店，赶紧回家，免得羞愧而死。

" ˈ[mɪki] [hæd; həd] [ə; eɪ] ˈ[ɪt(ə)] [dra:p] [ɪn] , [æ; ən] - [wen] ˈ[kɔ:ni] ˈ[stɑ:rtɪd] [tu; tə] [dʒɔ: ,
" Mickey had a little drop in , an ' when Corney started to jaw ,
" 米奇 有 一个 小的 降低 在 , 一个 - 什么时候 科尼 开始 到 颞 ,
“米奇稍微喘了口气，科尼就开始喋喋不休，

[hiː; hi][let][ðə; ði][kæt][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [bæg] ,
he let the cat out o ' the puddin ' bag ,
 他 让 这 猫 出去 o - 这 布丁 - 包 ,
 他把猫从布丁袋里放出来了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [nuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ʌp] [ðæt] [naɪt] .
an ' the whole parish knew about it before the stars were up that night .
 一个 - 这 所有的 教区 知道 关于 它 前 这 明星 是 向上 那 夜晚 .
 那天晚上，还没等星星升起，整个教区都知道了这件事。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɑːrti] ['læfɪn] - ['oʊvər] - [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ðæn; ðən]
An ' there was more hearty laughin ' over Corney's share o ' the puddin ' than
 一个 - 那里 曾是 更多的 爽朗 笑 - 超过 - 分享 o - 这 布丁 - 比
 [juːd] [hɪr] [naʊ] ['oʊvər][ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['krɪsməs] [kɑːrdz] [ðæt] ['piːp(ə)] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɔːrtʃən]
you'd hear now over all the comic Christmas cards that people spend a little fortune
 你会 听到 现在 超过 全部 这 漫画 圣诞节 牌 那 人们 花费 一个 小的 财富
 [ɑːn] .
on .
 在 .

当年人们因为科尼分到的那份布丁而发出的爽朗笑声，比现在人们因为那些花大价钱买的滑稽圣诞贺卡而发出的笑声还要多。

" [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði][fɜːrst] [plʌm] ['plʌdɪn] - [ðæt] ['evə](wʌz; wəz) [bɔɪld] [ɪn]
 " An ' that's what happened the first plum puddin ' that ever was boiled in
 " 一个 - 那就是 什么 发生 这 第一的 李子 布丁 - 那 曾经 曾是 煮沸 在
 -
Balnagore .
 -

"这就是巴尔纳戈尔第一次煮李子布丁时发生的事情。"

" [-] [noʊts] :
" **Transcriber's Notes** :
" 转录员的 笔记 :

转译者注释：
 [ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [kɪkɪt] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
Cover image may be clicked to view larger version .
 覆盖 图像 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .
 点击封面图片可查看大图。

[ɪŋkən'sɪstənt] [ˈæksənt][ma:rks] ([i:] . [dʒi:] . " - " ['vɜ:rsəs] . " - ") [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd]
Inconsistent accent marks (e . g . " grâdh " vs . " grádh ") have been retained
 不一致 口音 标记 (e . 克 . " - " 对比 . " - ") 有 到过 保留
 [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] .
from the original .
 从 这 原来的 .

原文中不一致的重音符号（例如“grâdh”与“grádh”）被保留了下来。

[ɪŋkən'sɪstənt]	[haɪfə'neɪʃn]	([i:] . [dʒi:] . "	[ˈgeɪmkɪ:pər]	" ['vɜ:rsəs] . "	[geɪm]	-	['ki:pər]	")	[hæz; həz]
Inconsistent	hyphenation	(e . g . "	gamekeeper	"	vs	.	"	game - keeper	") has
不一致	连字符	(e . 克 . "	猎场管理员	"	对比	.	"	游戏 - 守门员	") 有
[bɪn]	[ri'teɪnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'ɪrɪdʒən(ə)l]	.				
been	retained	from	the	original	.				
到过	保留	从	这	原来的	.				

原文中不一致的连字符用法（例如“gamekeeper”与“game-keeper”）被保留了下来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [ʌp][ænd; ɐnd] [i'tælisaidz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌriːdə'bɪləti] .
they have been moved up and italicized to improve readability .
 他们 有 到过 已搬 向上 和 斜体 到 提升 可读性 .

为了提高可读性，它们被移到了前面并改为斜体。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpən]['sɪŋg(ə)] [kwɒt] [brɪfɔːr] " [ə; eɪ] ['bærəni] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bærəni] .
 " Page 76 , added missing open single quote before " A barony an ' a barony .
 " 页 - , 额外 丢失的 打开 单身的 引用 前 " 一个 男爵领 一个 - 一个 男爵领 .
 “第 76 页，在“A barony an' a barony”之前添加了缺失的单引号。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['sɪŋɡ(ə)l] [kwɒt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwɒt] [bɪ'fɔːr] " [sez] [ə'nʌðər] [wel] -
" Page 106 , corrected single quote to double quote before " says another well -
" 页 - , 已更正 单身的 引用 到 双倍的 引用 前 " 说道 其他 出色地 -
[skɔːrtʃt] [mæn] . "
scorched man . "
烧焦的 男人 . "

“第 106 页，将’sass 另一个被烧伤的人’之前的单引号更正为双引号。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

